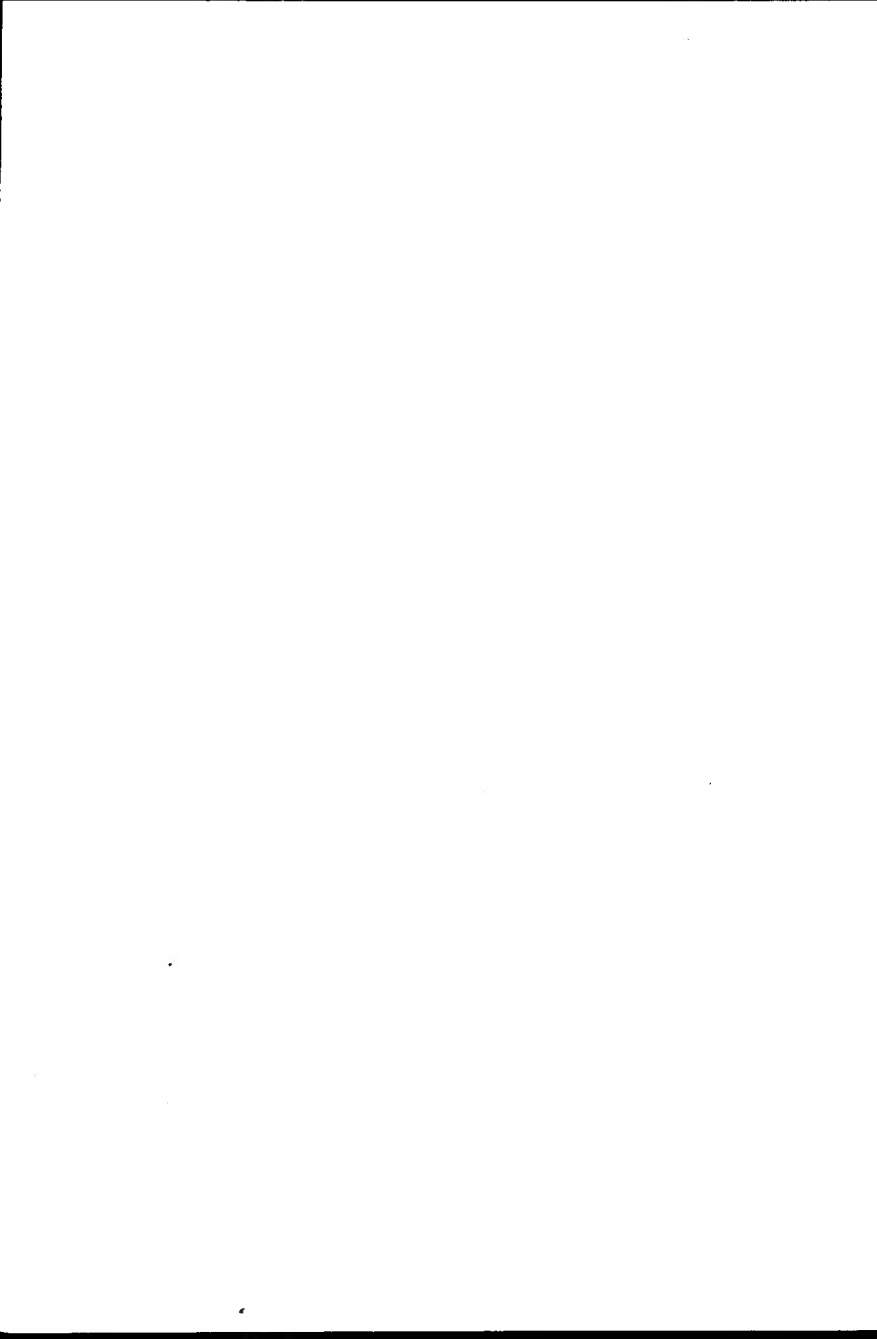


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



Doa Doa K u n c i Surga

Diseleksi dari Maḥāṭiḥ al-Jinân

Doa ash-Shabah • Doa Kumail
Doa as-Simat • Doa Masyul • Doa Yastasyir
Doa al-Adilah • Doa Jawshan al-Kabir • Doa at-Tawassul
Doa Makarim al-Akhlaq • Doa at-Taubah • Hadis al-Kisa'
Doa-doa Harian • Doa Ziarah Nabi saw
Dan lain-lain

SYAIKH ABBAS AL-QUMMI



PENERBIT LENTERA

Perpustakaan Nasional RI: *Data Katalog Dalam Terbitan (KDT)*

Al-Qummi, Syaikh Abbas

Doa-doa kunci surga / Syaikh Abbas al-Qummi ; penerjemah,
Muhammad Syahir Alaydrus ; penyunting, Ahmad Hamid
Alatas. — Cet. 3. — Jakarta : Lentera, 2010.

xii + 654 hlm. ; 17 cm.

Judul asli : *Selections from Mafatih al-Jinan*;
Du'aas and Ziarahs

ISBN 979-24-3306-6

I. Doa (Islam). I. Judul II. Alaydrus, Muhammad Syahir.
III. Alatas, Ahmad Hamid.

297.323

Diterjemahkan dari *Selections from Mafatih al-Jinan*;
Du'aas and Ziarahs

Penyusun: Syaikh Abbas al-Qummi
Terbitan Ansariyan Publications, Qum-Iran
Edisi pertama 1424 H/2003 M

Penerjemah: Muhammad Syahir Alaydrus
Penyunting: Ahmad Hamid Alatas

Diterbitkan oleh **PENERBIT LENTERA**
Anggota IKAPI

Jl. Margasatwa No. 12 Jakarta 12450
E-mail: pentera@cbn.net.id

Cetakan pertama: Ramadhan 1426 H/Oktober 2005 M

Cetakan kedua: Zulhijah 1426 H/Januari 2006 M

Cetakan ketiga: Zulhijah 1431 H/Desember 2010

Desain sampul: Eja Assagaf

© Hak cipta dilindungi undang-undang
All rights reserved

Dilarang memproduksi buku ini dalam bentuk apa pun
tanpa izin tertulis dari penerbit

Daftar Isi

دعاء الصباح

Doa ash-Shabah — 1

دعاء كميل

Doa Kumail — 23

دعاء السمات

Doa as-Simat — 71

دعاء المشلول

Doa al-Masyulul — 103

دعاء يستشير

Doa Yastasyir — 139

دعاء العديلة

Doa al-Adilah — 163

دعاء الجوشن الكبير

Doa Jawsyan Kabir — 185

دعاء التوسل

Doa at-Tawassul — 339

دعاء مكارم الأخلاق

Doa Makarim al-Akhlaq — 361

دعاء التوبة

Doa at-Taubah — 401

حديث الكساء

Hadis al-Kisa' — 429

أدعية وزيارات الأيام

Doa dan Ziarah Harian — 451

دعاء يوم السبت

Doa Hari Sabtu — 451

زيارة النبي صلى الله عليه وآله يوم السبت

Ziarah Nabi Saw pada Hari Sabtu — 456

دعاء يوم الأحد

Doa Hari Minggu — 467

زيارة أمير المؤمنين عليه السلام يوم الأحد

Ziarah Amirul Mukmin as di Hari Minggu — 473

زيارة فاطمة الزهراء عليها السلام يوم الأحد

Ziarah Fatimah az-Zahra as di Hari Minggu — 477

دعاء يوم الإثنين

Doa Hari Senin — 479

زيارة الإمام الحسن عليه السلام يوم الإثنين

Ziarah Imam Hasan as di Hari Senin — 487

زيارة الإمام الحسين عليه السلام يوم الإثنين

Ziarah Imam Husain as di Hari Senin — 491

دعاء يوم الثلاثاء

Doa Hari Selasa — 495

زيارة يوم الثلاثاء

Ziarah di Hari Selasa — 502

دعاء يوم الأربعاء

Doa Hari Rabu — 506

زيارة يوم الأربعاء

Ziarah di Hari Rabu — 511

دعاء يوم الخميس

Doa Hari Kamis — 515

زيارة يوم الخميس

Ziarah di Hari Kamis — 521

دعاء يوم الجمعة

Doa Hari Jumat — 523

زيارة يوم الجمعة

Ziarah di Hari Jumat — 529

الدعاء لصاحب الزمان عليه السلام

Doa untuk Imam Mahdi as — 537

زيارة وارث

Ziarah Warits — 561

الزيارة الجامعة الكبيرة

Ziarah Jami'ah al-Kabirah — 589

زيارة آل ياسين

Ziarah Ali Yasin — 633

Pedoman Transliterasi

Arab	Latin	Arab	Latin
أ	a/	ض	dh
ب	b	ط	th
ت	t	ظ	zh
ث	ts	ع	'
ج	j	غ	gh
ح	<u>h</u>	ف	f
خ	kh	ق	q
د	d	ك	k
ذ	dz	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
س	s	و	w
ش	sy	ه	h
ص	sh	ي	y

أ ... â (a panjang), contoh الْمَالِك : al-Mâlik

إ ... î (i panjang), contoh الرَّحِيم : ar-Rahîm

و ... û (u panjang), contoh الْغَفُور : al-Ghafûr

دعاء الصباح Doa ash-Shabah

Dalam sebuah riwayat yang dibawakan oleh Allamah al-Majlisi ra dalam kitabnya *Bihar al-Anwar* berikut syarah dan penjelasannya, beliau berkata:

“Doa ini merupakan doa yang masyhur, tapi saya tidak pernah menemukannya dalam kitab-kitab yang lain kecuali dalam kitab *al-Mishbah* yang disusun oleh Sayid Ibnu al-Baqir ra, dan doa ini dianjurkan untuk dibaca setelah selesai menunaikan salat Subuh atau setelah salat sunah Subuh.¹

Dan inilah doa tersebut:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

¹. Syaikh Abbas al-Qummi, *Mafatih al-Jinan*, Beirut Muassasah al-A'lamî lil-Mathbuat, 1998, hal. 93.

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

اللَّهُمَّ يَا مَنْ دَلَعَ لِسَانَ الصَّبَاحِ بِنُطْقِ تَبْلُجِهِ

Allâhumma yâ man dala'a lisânish-shabâhi
binuthqi taballujih(i)

*Ya Allah, duhai yang mengeluarkan lisan pagi
dengan ucapan fajarnya*

وَسَرَّحَ قِطْعَ اللَّيْلِ الْمُظْلِمِ بَغْيَاهِبِ تَلْجُجِهِ

Wa sarraha qitha'al-lailil-muzhlimi
bighayâhibi talajlujih(i)

*Dan yang mengeluarkan potongan malam
yang gelap dengan redup kegagapannya*

وَأَثَقَنَ صُنْعَ الْفَلَكَ الدَّوَّارِ فِي مَقَادِيرِ تَبَرُّجِهِ

Wa atqana shun'al-falakid-dawwâri
fî maqâdîri tabarrujih(i)

*Yang menetapkan pembuatan bintang-bintang
yang tetap pada garis orbitnya*

وَشَعَّشَعَ ضِيََاءَ الشَّمْسِ بِنُورِ تَأْجُجِهِ

Wa sya'sya'a dhîyâ'asy-syamsi binûri ta'ajjujih(i)

*Dan memancarkan kilauan sinar mentari
dengan cahaya yang menyala*

يَا مَنْ دَلَّ عَلَى ذَاتِهِ بِذَاتِهِ

Yâ man dalla 'alâ dzâtihi bidzâtihi(i)

*Duhai yang menunjukkan Diri-Nya
dengan Dzât-Nya*

وَتَنَزَّاهُ عَنْ مُجَانَسَةِ مَخْلُوقَاتِهِ

Wa tanazzaha 'an mujânasati makhlûqâtihi(i)

*Dan Dzât-Nya tersucikan dari keserupaan
dengan makhluk-makhluk-Nya*

وَجَلَّ عَنْ مُلَائِمَةِ كَيْفِيَّاتِهِ

Wajalla 'an mulâ'amati kaifiyyâtihi(i)

*Yang Maha Besar dari kemiripan Sifat-Nya
(dengan sifat-sifat makhluk-Nya)*

يَا مَنْ قَرُبَ مِنْ خَطَرَاتِ الظُّنُونِ

Yâ man qaruba min khatharâtizh-zhunûn(i)

Duhai yang dekat dari lintasan pikiran

وَبَعْدَ عَنْ لِحَظَاتِ الْعُيُونِ

Wa ba'uda 'an lahazhâtil-'uyûn(i)

Dan yang jauh dari pandangan mata

وَعَلِمَ بِمَا كَانَ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ

Wa 'alima bimâ kâna qabla an yakûna
*Dan yang mengetahui segala sesuatu sebelum ke-
beradaannya*

يَا مَنْ أَرْقَدَنِي فِي مِهَادِ أَمْنِهِ وَأَمَانِهِ

Yâ man arqadanî fî mihâdi amnihi wa amânihi
*Duhai yang membuat daku tertidur dalam buaian
keamanan dan ketentraman-Nya*

وَأَيَّقَظَنِي إِلَى مَا مَنَحَنِي بِهِ مِنْ مَنِّهِ وَإِحْسَانِهِ

Wa ayqazhanî ilâ mâ manahanî bihi
min minanihi wa ihsânihi(i)
*Dan yang membangunkan daku pada pemberian
dan kebaikan-Nya*

وَكَفَّ أَكْفَ السُّوءِ عَنِّي بِيَدِهِ وَسُلْطَانِهِ

Wa kaffa akuffas-sû'i 'annî biyadihi wa shulthânihi(i)
*Dan yang mencegah keburukan dariku
dengan kekuatan dan kekuasaan-Nya*

صَلِّ اللَّهُمَّ عَلَى الدَّلِيلِ إِلَيْكَ فِي اللَّيْلِ الْأَلِيلِ،

Shalli allâhumma 'alad-dalili ilaika
fil-lailil-alyal(i),
*Ya Allah curahkanlah salawat-Mu kepada sang pe-
nunjuk manusia kepada-Mu di malam (kesyirikan)
yang mencekam*

وَالْمَاسِكِ مِنْ أَسْبَابِكَ بِحَبْلِ الشَّرَفِ الْأَطْوَلِ،

Wal-mâsiki min asbâbika bihablisy-syarafil-'athwal(i),

*Dan yang berpegang dengan sebab-sebab-Mu
dengan tali kemuliaan*

وَالتَّاصِعِ الْحَسَبِ فِي ذِرْوَةِ الْكَاهِلِ الْأَعْبَلِ،

Wan-nâshi'il-hasabi fi dzirwatil-kâhilil-a'bal(a),

*Yang kemuliaannya berada pada buhul
yang kukuh*

وَالثَّابِتِ الْقَدَمِ عَلَى زَحَالِفِهَا فِي الزَّمَنِ الْأَوَّلِ،

Wats-tsâbitil-qadami 'alâ zahâlîfihâ
fîz-zamanil-awwal(i),

*Dan tetap kokoh pijakannya sekalipun pada licinnya
pengaruh zaman pertama (dakwah)*

وَعَلَى آلِهِ الْأَخْيَارِ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَبْرَارِ

Wa 'alâ âlihil-akhyâril-mushthafainal-abrâr(i)

Dan kepada keluarganya yang baik dan terpilih

وَافْتَحِ اللَّهُمَّ لَنَا مَصَارِيعَ الصَّبَاحِ بِمَفَاتِيحِ

الرَّحْمَةِ وَالْفَلَاحِ

Waf-tahî allâhumma lanâ mashârî'ash-shabâhi
bi-mafâtîhir-rahmati wal-falâh(i)

*Bukakanlah lembaran pagi kami dengan kunci
rahmat dan kemenangan*

وَأَلْبِسْنِي اللَّهُمَّ مِنْ أَفْضَلِ خِلَعِ الْهِدَايَةِ وَالصَّلَاحِ

Wa albisnia allâhumma min afdhali khila'il-hidâyati
wash-shalâh(i)

*Kenakanlah padaku sebaik-baik pakaian, petunjuk
dan kebaikan*

وَاعْرِسِ اللَّهُمَّ بِعَظَمَتِكَ فِي شَرْبِ جَنَانِي
يَتَابِعُ الْخُشُوعَ

Wa-ghrisi allâhumma bi'azhamatik(a) fî syirbi janânî
yanâbî'al-khusyû'(i)

*Tuangkanlah padaku minuman surga
yang memberikan kekhusyukan*

وَأَجْرِ اللَّهُمَّ لِهَيْبَتِكَ مِنْ آمَاقِي زَفَرَاتِ الدُّمُوعِ

Wa ajri allâhumma lihaibatik(a) min âmâqî
zafarâtîd-dûmû'(i)

*Alirkanlah ya Allah air mataku di saat
mengingat kebesaran-Mu*

وَأَدِّبِ اللَّهُمَّ نَزَقَ الْخُرْقِ مِنِّي بِأَزْمَةِ الْقُنُوعِ

Wa addib(i) allâhumma nazaqal-khurqi minnî
bi-'azimmatil-qunû'(i)

*Dan didiklah daku yang selalu menerjang
(Larangan-larangan-Mu) ini*

إِلَهِي، إِنْ لَمْ تَبْتَدِئْ بِالرَّحْمَةِ مِنْكَ بِحُسْنِ التَّوْفِيقِ،
فَمَنْ السَّالِكُ بِي إِلَيْكَ فِي وَاضِحِ الطَّرِيقِ،

Ilâhî, in lam tabtadi' niyar-rahmatu minka bi-husnit-taufiq(i), famanis-sâliku bî ilaika fî wâdhihit-tharîq(i),

*Ya Ilahi jika Engkau tidak memulai dengan rahmat
dan taufik-Mu kepadaku, maka siapa lagi kah yang
menghantarkanku kepada-Mu di jalan yang terang*

وَإِنْ أَسْلَمْتَنِي أَنَا تُكَ لِقَائِدِ الْأَمَلِ وَالْمُنَى،
فَمَنْ الْمُقِيلُ عَثْرَاتِي مِنْ كَبَوَاتِ الْهَوَى

Wa in aslamatnî anâtuka liqâ'idil-amali wal-munâ,
famanil-muqîlu 'atsarâtî min kabawâtil-hawâ

*Jika Engkau selamatkanku dari harapan dan cita-
cita, maka siapa lagi kah yang menyelamatkan ke-
tergelinciranku dari sandungan hawa nafsuku*

وَإِنْ خَذَلَنِي نَصْرُكَ عِنْدَ مُحَارَبَةِ النَّفْسِ وَالشَّيْطَانِ
فَقَدْ وَكَلَنِي خِذْلَانُكَ إِلَى حَيْثُ النَّصَبِ وَالْحَرَمَانِ

Wa in khadzalanî nashruka 'inda muhârabatin-nafsi
wasy-syaythâni faqad wakalanî khidzlânuka ilâ
haitsun-nashabu wal-hirmân(i)

Jika pertolongan-Mu tidak membantuku di saat pertempuranku melawan hawa nafsu dan setan, maka itu akan mengakibatkan kesulitan dan kepapaanku

إِلَهِي أَتَرَانِي مَا أَتَيْتُكَ إِلَّا مِنْ حَيْثُ الْأَمَالِ

Ilâhî atarânî mâ ataituka illâ min haitsul-ââmâl(i)

Ya Tuhanku inilah daku yang datang kepada-Mu dan hanya berbekal harapan

أَمْ عَلِقْتُ بِأَطْرَافِ حَبَالِكَ إِلَّا حِينَ بَاعَدْتَنِي ذُنُوبِي
عَنْ دَارِ الْوَصَالِ

Am ‘aliqtu bi-’athrâfi hibâlik(a) illâ hîna bâ‘adatnî
dzunûbî ‘an dâril-wishâl(i)

Bergantung pada ujung tali-Mu ketika dosa-dosaku sendiri yang menjauhkanku dari tempat perjumpaan (dengan-Mu)

فَبَسَّسَ الْمَطِيَّةُ الَّتِي امْتَطَّتْ نَفْسِي مِنْ هَوَاهَا

Fabi’sal-mathiyyatul-latim-tathat naſsî
min hawâhâ

Betapa jeleknya kendaraan hawa nafsu yang di naiki oleh jiwaku

فَوَاهَا لَهَا لَمَّا سَوَّلَتْ لَهَا ظُنُونَهَا وَمُنَاهَا

Fawâhal-lahâ limâ sawwalat lahâ zhunûnuhâ
wa munâhâ

*Celakalah ketika daku terjebak pada prasangka
dan hasratnya*

وَبَّأَ لَهَا لَجْرَاتُهَا عَلَى سَيِّدِهَا وَمَوْلَاهَا

Wa tabban lahâ lijur'atihâ 'alâ sayyidihâ wa maulâhâ
*Dan sungguh hancurlah jiwaku yang lancang
terhadap Tuan dan Penghulunya*

إِلَهِي قَرَعْتُ بَابَ رَحْمَتِكَ يَدِ رَجَائِي

Ilâhî qara'tu bâba rahmatik(a) biyadi rajâ'î
*Tuhanku, kuketuk pintu rahmat-Mu
dengan tangan harapanku*

وَهَرَبْتُ إِلَيْكَ لَاجِئًا مِّنْ قَرِطِ أَهْوَائِي

Wa harabtu ilaika lâji'an min farthi ahwâ'î
*Dan ku berlari kepada-Mu mencari perlindungan
dari hawa nafsu yang tak terkendali*

وَعَلَّقْتُ بِأَطْرَافِ حَبَالِكَ أَنَاْمِلَ وَلَائِي

Wa 'allaqtu biathrâfi hibâlিকা anâmila walâ'î
*Dan ku gantungkan jemari kesetiaanku
pada tali-tali-Mu*

فَاصْفَحِ اللَّهُمَّ عَمَّا كُنْتُ أَجْرَمْتُهُ مِنْ زَلَلِي وَخَطَايَايَ

Fashfah allâhumma ‘amma kuntu ajramtuhu
min zalalî wa khathâ’î

*Maafkanlah ya Allah kejahatan yang daku perbuat
karena kesalahan dan ketergelinciranku*

وَأَقِلْنِي مِنْ صَرْعَةٍ رِدَائِي

Wa aqilnî min shar‘ati ridâ’î

Dan bebaskanlah daku dari keburukan lencanaku

فَإِنَّكَ سَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمُعْتَمِدِي وَرَجَائِي

Fa-innaka sayyidî wa maulâya wa mu‘tamadî
wa rajâ’î

*Karena Engkau adalah tuanku, junjunganku,
sandaranku dan harapanku*

وَأَنْتَ غَايَةُ مَطْلُوبِي وَمُنَايَ فِي مُتَقَلَّبِي وَمُثَوَايَ

Wa anta ghâyatu mathlûbî wa munâya fî munqalabî
wa matswâya

*Dan Engkaulah tujuan hasratku dan tumpuan
harapanku di saat gundah dan senangkmu*

إِلَهِي كَيْفَ تَطْرُدُ مَسْكِينًا إِلْتَجَأَ إِلَيْكَ

مِنَ الذُّنُوبِ هَارِبًا

Ilâhî kaifa tathrudu miskînan iltaja' a ilaika
minadz-dzunûbi hâriban

*Tuhanku bagaimana mungkin Engkau mengusir
seorang miskin yang lari dari dosanya meminta
perlindungan kepada-Mu*

أَمْ كَيْفَ تُخَيِّبُ مُسْتَرْشِدًا قَصَدَ إِلَى جَنَابِكَ سَاعِيًا

Am kaifa tukhayyibu mustarsyidan qashada ilâ
janâbika sâ'iyân

*Bagaimana mungkin Engkau kecewakan seorang
yang mencari petunjuk dan bergegas menuju-Mu*

أَمْ كَيْفَ تَرُدُّ ظَمَانًا وَّرَدَ إِلَى حِيَاضِكَ شَارِبًا

Am kaifa taruddu zham'ânan warada ilâ
hiyâdhika syâriban

*Bagaimana mungkin Engkau mengusir seorang yang
haus yang mendatangi telaga-Mu*

كَلَّا وَحِيَاضُكَ مُتْرَعَةً فِي ضَنْكِ الْمُحُولِ

Kallâ wa hiyâdhuka mutra'atun fî dhankil-muhûl(i)
*Sekali-kali tidak! Telaga-Mu selalu penuh walaupun
dalam sulitnya kemarau*

وَبَابُكَ مَفْتُوحٌ لِلطَّلَبِ وَالْوُغُولِ

Wa bâbuka maftûhun lith-thalabi wal-wughûl(i)
*Pintu-Mu senantiasa terbuka bagi para pencari
dan tetamu*

وَأَنْتَ غَايَةُ الْمَسْئُولِ وَنَهَايَةُ الْمَأْمُولِ

Wa anta ghâyatul-mas'ûli wa nihâyatul-ma'mûl(i)

*Dan Engkau puncak segala permohonan
dan tumpuan bagi setiap harapan*

إِلَهِ هَذِهِ أَرَمَةٌ نَفْسِي عَقَلْتُهَا بِعِقَالٍ مَشِيتِكَ

Ilâhi hâdzihî azimmatu nafsî 'aqaltuhâ
bi'iqâli masyî'atik(a)

*Tuhanku ini adalah kendali jiwaku aku telah
mengikatnya dengan ikatan kehendak-Mu*

وَهَذِهِ أَعْبَاءُ ذُنُوبِي دَرَأْتُهَا بِعَفْوِكَ وَرَحْمَتِكَ

Wa hâdzihî a'bâ'u dzunûbî dara'tuhâ
bi'afwika wa rahmatik(a)

*Dan inilah beban dosa-dosaku, telah kusandarkan
pada ampunan dan rahmat-Mu*

وَهَذِهِ أَهْوَاؤِي الْمُضِلَّةُ وَكَلْتُهَا إِلَى جَنَابِ
لُطْفِكَ وَرَأْفَتِكَ

Wa hâdzihî ahwâ'îyâl-mudhillatu wakaltuhâ
ilâ janâbi luthfika wa ra'fatik(a)

*Dan inilah hawa nafsuku yang menyesatkan yang
telah kuserahkan ke sisi kelembutan dan kebaikan-Mu*

فَجْعَلِ اللَّهُمَّ صَبَاحِي هَذَا نَازِلًا عَلَيَّ بِضِيَاءِ الْهُدَى،

Faj'al allâhumma shabâhî hâdzâ nâzilân

'alayya bidhiyâ'il-hudâ,

*Maka jadikanlah ya Allah pagi hariku sebagai tempat
turunnya cahaya petunjuk kepadaku*

وَبِالسَّلَامَةِ فِي الدِّينِ وَالدُّنْيَا

Bis-salâmati fid-dîni wad-dunyâ

Dan kedamaian pada agama dan duniaku

وَمَسَائِي جُنَّةً مِّنْ كَيْدِ الْعَدَى وَوَقَايَةً

مِّنْ مُّرْدِيَّاتِ الْهَوَى

Wa masâ'îa junnatan min kaidil-'idâ wa wiqâyan
min murdiyâtîl-hawâ

*Dan jadikanlah waktu soreku perisai yang menepis
segala tipuan musuh dan rayuan yang mencelakakan*

إِنَّكَ قَادِرٌ عَلَى مَا تَشَاءُ

Innaka qâdirun 'alâ mâ tasyâ'(u)

*Sesungguhnya Engkau Mahakuasa atas segala
yang Engkau inginkan*

تُؤْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ

Tu'til-mulka man tasyâ'(u)

*Engkau memberikan kerajaan kepada siapa saja
yang Engkau kehendaki*

وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ

Wa tanzi'ul-mulka mimman tasyâ'(u)

*Dan mencabutnya dari siapa saja
yang Engkau kehendaki*

وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ

Wa tu'izzu man tasyâ'(u)

Memuliakan siapa saja yang Engkau kehendaki

وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ

Wa tudzillu man tasyâ'(u)

*Dan menghinakan siapa saja
yang Engkau kehendaki pula*

بِيَدِكَ الْخَيْرُ،

Biyadikal-khair(u),

Di tangan-Mu segala kebaikan,

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Innaka 'alâ kulli syai'in qadîrun

*Dan sesungguhnya terhadap segala sesuatu
Engkau berkuasa*

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

Tûlijul-laila fin-nahâr(i)

Engkau memasukkan malam kepada siang

وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

Wa tûlijun-nahâra fil-lail(i)

Dan memasukkan siang kepada malam

وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

Wa tukhrijul-hayya minal-mayyiti

*Dan Engkau mengeluarkan yang hidup
dari yang mati*

وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

Wa tukhrijul-mayyita minal-hayyi

Dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup

وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Wa tarzuqu man tasyâ'(u) bi ghayri hisâbin

*Dan Engkau memberi rezeki kepada siapa saja
yang Engkau kehendaki tanpa perhitungan*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Lâ ilâha illâ anta

Tidak ada tuhan selain Engkau

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ

Subhânaka allâhumma wa bi-hamdika(a)

Mahasuci dan Terpujilah Engkau

مَنْ ذَا يَعْرِفُ قَدْرَكَ فَلَا يَخَافُكَ

Man dzâ ya'rifu qadraka falâ yakhâfuka

*Siapakah yang mengetahui Kekuasaan-Mu
tetapi tidak takut kepada-Mu*

وَمَنْ ذَا يَعْلَمُ مَا أَنْتَ فَلَا يَهَابُكَ

Wa man dzâ ya'lamu mâ anta falâ yahâbuka

*Dan siapakah yang mengetahui siapa diri-Mu
tetapi tidak segan kepada-Mu*

أَلْفَتْ بِقُدْرَتِكَ الْفِرَاقَ، وَفَلَقْتَ بِلُطْفِكَ الْفَلَقَ

Allafta biqudratikal-firaq(a), wa falaqta
bi-luthfikal-falaq(a)

*Engkau satukan dengan Kekuasaan-Mu kelompok-
kelompok yang bercerai-berai, dengan Kelembutan-
Mu, Engkau sibak rekahan siang*

وَأَنْتَ بِكَرَمِكَ دَيَّاجِي الْعَسَقِ

Wa anarta bi-karamika dayâjiyal-ghasaq(i)

*Engkau terangi malam yang gelap
dengan Kemurahan-Mu*

وَأَنْهَرْتَ الْمِيَاهَ مِنَ الصَّمِّ الصَّيَاحِدِ عَذْبًا وَأَجَا جَا

Wa anhartal-miyâha minash-shummish-shayâkhîdi
'adzban wa ujâjan

*Dan Engkau alirkan air-air tawar dan asin
dari bebatuan yang keras*

وَأَنْزَلْتَ مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا

Wa anzalta minal-mu'shirâti mâ'an tsaj-jâjan

Dan Engkau turunkan dari awan air yang deras

وَجَعَلْتَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لِلْبَرِيَّةِ سِرَاجًا وَهَّاجًا

Wa ja'altasy-syamsa wal-qamar(a) lil-bariyyata
sirâjan wah-hâjan

*Dan Engkau jadikan matahari dan bulan
sebagai lampu penerang bagi manusia*

مِنْ غَيْرِ أَنْ تُمَارِسَ فِيمَا ابْتَدَأْتَ بِهِ لُغُوبًا وَلَا عِلَاجًا

Min ghairi an tumârisa fimab-tada'ta bihi
lughûban wa lâ 'ilâjan

*Tanpa Engkau tersentuh oleh sedikit pun kelelahan
melakukan semua itu*

فَيَا مَنْ تَوَحَّدَ بِالْعِزِّ وَالْبَقَاءِ

Fayâ man tawah-hada bil-'izzi wal-baqâ'(i)

*Wahai Dzat yang Mahatunggal dengan kemuliaan
dan kekekalan(-Nya)*

وَقَهَرَ عِبَادَهُ بِالْمَوْتِ وَالْفَنَاءِ

Wa qahara 'ibâdahu bil-mauti wal-fanâ'(i)

*Dan yang menguasai hamba-hamba-Nya
dengan kematian dan kepunahan*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الْأَتْقِيَاءِ

Shalli 'alâ Muḥammadin wa âlihil-atqiyâ'(i)

*Curahkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya yang suci*

وَاسْمَعْ نِدَائِي وَاسْتَجِبْ دُعَائِي

Wasma' nidâ'î wastajib du'â'î

Dengarlah sapaanku dan jawablah doaku

وَحَقِّقْ بِفَضْلِكَ أَمَلِي وَرَجَائِي

Wa haqqiq bi-fadhlika amalî wa rajâ'î

*Dan wujudkanlah dengan keutamaan-Mu
dambaan dan harapanku*

يَا خَيْرَ مَنْ دُعِيَ لِكَشْفِ الضَّرِّ

Yâ khaira man du'iya likasyfidh-dhurri
Duhai Dzat Sebaik-baik yang diminta
untuk menghapus keburukan

وَالْمَأْمُولِ فِي كُلِّ غُسْرٍ وَيُسْرٍ

Wal-ma'mûli fî kulli 'usrin wa yusrin
Dan tempat dambaan bagi setiap kesulitan
dan kemudahan

بِكَ أَنْزَلْتُ حَاجَتِي فَلَا تَرُدَّنِي مِنْ سَنِي مَوَاهِبِكَ خَائِبًا

Bika anzaltu hâjati falâ taruddanî min saniyyi
mawâhibika khâ'ibân
Kepada-Mu ku limpahkan hajatku dan janganlah
Engkau tolak daku dari mulianya karunia-Mu

يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ

Yâ karîm(u), yâ karîm(u), yâ karîm(u)
Duhai yang Maha Pemurah

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Bi-rahmatika yâ arhamar-râhimîn(a)
Dengan rahmat-Mu duhai yang paling pengasih
di antara semua pengasih

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ

Wa shallallâhu 'alâ khairi khalqihi Muḥammadin
wa âlihi ajma'in(a)

*Salawat-Mu atas sebaik-baik makhluk,
Muhammad dan seluruh keluarganya*

Kemudian sujud sambil membaca:

إِلَهِي قَلْبِي مَحْجُوبٌ،

Ilâhî qalbî mahjûbun,

Tuhanku sesungguhnya mata hatiku telah tertutup,

وَنَفْسِي مَعْيُوبٌ،

Wa nafsî ma'yûbun,

Jiwaku telah kotor,

وَعَقْلِي مَغْلُوبٌ

Wa 'aqlî maghlûbun

Akalku telah terkalahkan

وَهَوَّاءِي غَالِبٌ

Wa hawâ'î ghâlibun,

Nafsuku selalu menang,

وَطَاعَتِي قَلِيلٌ،

Wa thâ'atî qalîlun,
Ketaatanku sedikit,

وَمَعْصِيَتِي كَثِيرٌ،

Wa ma'shiyatî katsîrun,
Maksiatku banyak

وَلِسَانِي مُقَرَّرٌ بِالذُّنُوبِ،

Wa lisânî muqirrun bizd-dzunûb(i),
Dan lidahku berlumuran dosa

فَكَيْفَ حِيلَتِي،

Fakaifa hîlatî,
Maka bagaimanakah keadaanku?

يَا سَتَّارَ الْغُيُوبِ،

Yâ sattâral-`uyûb(i),
Duhai Yang Maha Menutupi cela hamba-Nya,

وَيَا عَلَّامَ الْغُيُوبِ،

Wa yâ `allâmal-ghuyûb(i),
Yang Maha Mengetahui sesuatu yang tersembunyi,

وَيَا كَاشِفَ الْكُرُوبِ

Wa yâ kâsyifal-kurûb(i)

*Duhai Yang menghilangkan kegelisahaan
hamba-Nya*

اغْفِرْ ذُنُوبِي كُلَّهَا

Ighfir dzunûbî kullahâ

Ampunilah seluruh dosa-dosaku,

بِحُرْمَةِ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bi-hurmati Muḥammadin wa âli Muḥammadin,
Demi kemuliaan Muhammad dan keluarganya,

يَا غَفَّارُ يَا غَفَّارُ يَا غَفَّارُ

Yâ ghaffâr(u), yâ ghaffâr(u), yâ ghaffâr(u),

Duhai yang Maha Pengampun

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Bi-rahmatika yâ arḥamar-râḥimîn(a)

*Dengan rahmat-Mu wahai yang paling kasih
di antara seluruh pengasih.” ❖*

دعاء کبیل

Doa Kumail

Dalam *Iqbal al-A'mal*, Ibn Thawus menuturkan bahwa Kumail bin Ziyad an-Nakha'i, menyatakan pernah melihat Amirul Mukminin Ali bin Abi Thalib as mengucapkan doa ini dalam keadaan bersujud pada pertengahan bulan Syakban. Dalam buku yang sama, Ibn Thawus menyatakan pernah menemukan riwayat lain dari jalur berbeda mengenai kejadian di atas.

Dalam riwayat itu, Kumail berkata:

“Suatu kali aku duduk bersama Amirul Mukminin Ali as di masjid Bashrah dengan sekelompok sahabat beliau. Lalu, seorang di antara kelompok itu berdiri dan bertanya, ‘Apa maksud ayat, *Pada malam itu diuraikan segala urusan yang penuh hikmah*. (QS. ad-Dukhan: 4)’ Imam Ali as menjawab, ‘Malam pertengahan Syakban. Demi Dzat yang nyawa Ali berada dalam genggaman-

Nya, baik-buruk segenap hamba dibagikan pada malam pertengahan bulan Syakban hingga akhir tahun. Barangsiapa yang menghidupkannya (dengan alaman-amalan baik) dan berdoa di waktu itu dengan doa Nabi Khidir, maka Allah SWT akan menjawabnya.' Setelah pertemuan bubar, malam harinya, aku mengetuk rumah Imam Ali as. Beliau as bertanya, 'Apa yang membawamu kemari, wahai Kumail?' 'Doa Nabi Khidir as,' jawabku. Kemudian Imam Ali as berkata, 'Duduklah, wahai Kumail! Kalau kau sudah menghapalkannya, bacalah ia setiap malam Jumat atau sekali dalam sebulan atau sekali dalam setahun atau sekali seumur hidupmu, maka engkau akan diberi kecukupan, kemenangan dan rezeki. Pengampunan Allah juga tidak akan pernah hilang darimu. Wahai Kumail, lamanya persahabatanmu denganku mewajibkanku untuk mengabulkan apa yang kau minta. Sekarang, tulislah apa yang kukatakan berikut ini...'”

Para ahli hadis memberikan dua kemungkinan penisbahan dan penyandangan doa ini kepada Nabi Khidir:

Pertama, penyandangan itu hanya terkait dengan kandungan doa dan bukan dengan kata-kata ataupun susunan kalimat.

Kedua, penyandangan dan penisbahan doa ini kepada Nabi Khidir berkenaan dengan kandungan maupun susunan kalimatnya. Yang jelas, seperti dituturkan dalam pengantar buku *Syarh Dua' Kumail*, para ahli hadis

sepakat bahwa doa ini didiktekan Imam Ali bin Abi Thalib as kepada Kumail bin Ziyad an-Nakha'i sebagai Doa Nabi Khidir as.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Allâhumma innî as'aluka bi-rahmatikal-latî
wasi'at kulla syai'in

*Ya Allah aku memohon kepada-Mu
dengan rahmat-Mu yang meliputi segala sesuatu*

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

Wa biquw-watikal-latî qaharta bihâ
kulla syai'in,

*Dengan kekuatan-Mu yang dengannya
Kau taklukkan segala sesuatu*

وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

Wa khadha'a lahâ kullu syai'in, wa dzalla
lahâ kullu syai'in

Dan di hadapannya semua tertunduk hina

وَبَجَرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

Wa bi-jabarûtikal-latî ghalabta bihâ kulla syai'in

*Dengan keperkasaan-Mu yang dengannya
Kau kalahkan segala sesuatu*

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُومُ لَهَا شَيْءٌ

Wa bi-'izzatikal-latî lâ yaqûmu lahâ syai'un

*Dan dengan kemuliaan-Mu yang tiada
dapat tertandingi*

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Wa bi-'azhamatikal-latî mala'at kulla syai'in

*Dengan kebesaran-Mu yang memenuhi
segala sesuatu*

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

Wa bi-sulthânikal-ladzî 'alâ kulla syai'in

*Dengan keagungan-Mu yang melampaui
segala sesuatu*

وَبَوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

Wa bi-wajhikal-bâqî ba'da fanâ'i kulli syai'in

*Dengan wajah-Mu yang kekal abadi
setelah kesirnaan segala sesuatu*

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتَ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

Wa bi-asmâ'ikal-latî mala'at arkâna kulli syai'in
*Dengan asma-Mu yang memenuhi sendi-sendi
 segala sesuatu*

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

Wa bi-'ilmikal-ladzî ahâtha bi-kulli syai'in
Dengan ilmu-Mu yang meliputi segala sesuatu

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

Wa bi-nûri wajhikal-ladzî adhâ'a lahu kullu syai'in
*Dan dengan cahaya Wajah-Mu yang karenanya
 segala sesuatu menjadi bersinar*

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

Yâ nûru yâ quddûs(u)
Wahai Cahaya nan Mahakudus!

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ

Yâ awwalal-awwalîn(a)
Wahai Yang Awal dari semua yang awal!

وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

Wa yâ âkhiral-âkhirîn(a)

Wahai Yang Akhir dari semua yang akhir!

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî
tahtikul-'isham(a)

*Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku
yang merusak penjagaan*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النِّقَمَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî
tunzilun-niqam(a)

*Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku
yang menurunkan petaka*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî
tughayyirun-ni'am(a)

*Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku yang merusak
(kelanggengan) nikmat*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî
tahbisud-du'â'(a)

*Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku
yang menghalangi doa*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنَزِّلُ الْبَلَاءَ

Allâhummaghfirliyadz-dzunûbal-latî
tunzilul-balâ'(a)

*Ya Allah! Ampunilah dosa-dosaku
yang menurunkan bencana*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْبَتُهُ وَكُلَّ
خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا

Allâhummaghfirli kulla dzanbin adznabtuhu
wa kulla khathî'atin akhtha'tuhâ

*Ya Allah! ampunilah semua dosa yang telah
kulakukan dan semua kesalahan yang telah
kukerjakan*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

Allâhumma innî ataqarrabu ilaika bi-dzikrik(a)

*Ya Allah! Aku datang mendekat ke Haribaan-Mu
dengan berzikir kepada-Mu*

وَأَسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَى نَفْسِكَ

Wa astasyfi'u bika ilâ nafsik(a)

Dan aku memohon pertolongan kepada-Mu semata

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

Wa as'aluka bi-jûdika an tudniyanî min qurbik(a)
*Dengan kedermawanan-Mu, aku mohon, dekatkanlah
 aku ke Haribaan-Mu*

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ

Wa an tûzi'anî syukrak(a)
Dan anugerahi aku kesempatan untuk mensyukuri-Mu

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

Wa an tulhimanî dzikrak(a)
*Dan gugahkan pikiranku untuk senantiasa
 mengingat-Mu*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ
 خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

Allâhumma innî as'aluka su'âla khâdhi'in muta-
 dzallilin khâsyi'in an tusâmi_hanî wa tar_hamanî
*Ya Allah! Aku memohon kepada-Mu sebagai per-
 mohonan orang yang penuh ketundukan, kerendahan,
 dan kekhusyukan, sudilah kiranya Kau (kembali)
 memaafkan dan merahmatiku*

وَتَجْعَلَنِي بِقِسْمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا، وَفِي جَمِيعِ
 الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

Wa taj‘alanî bi-qismik(a) râdhiyan qâni‘an, wa fî
jamî‘il-ahwâl(i) mutawâdhi‘an
*Jadikanlah daku rela dan puas dengan pembagian-
Mu, serta selalu bersikap rendah hati kepada-Mu
dalam segala keadaan*

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ فَاقَتُهُ

Allâhumma wa as'aluka su'âla man
isytaddat fâqatuhu

*Ya Allah! Aku memohon kepada-Mu dengan per-
mohonan orang yang sangat berat bebannya*

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَآءِ حَاجَتَهُ

Wa anzala bika 'indasy-syadâ'idi hâjatahu

*Dan aku memohon kepada-Mu dengan permohonan
orang yang sangat menumpuk hajatnya*

وَعَظُمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

Wa 'azhuma fîmâ 'indaka raghbatuh(u)

*Dan yang berharap banyak pada segala apa
yang ada di sisi-Mu*

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَائِكَ

Allâhumma 'azhuma sulthânuka
wa 'alâ makânuk(a)

*Ya Allah! sungguh agung kekuasaan-Mu,
tinggi kedudukan-Mu*

وَحَفِي مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

*Wa khafiya makruka wa zhahara amruk(a)
Tersembunyi makar-Mu, tampak nyata urusan-Mu*

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ

*Wa ghalaba qahruka wa jarat qudratuk(a)
Sungguh unggul kekuasaan-Mu dan terlaksana
kodrat-Mu*

وَلَا يُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

*Wa lâ yumkinul-firâr(u) min hukûmatik(a)
Tak ada satu pun makhluk-Mu yang dapat lari dari
kekuasaan-Mu*

اَللّٰهُمَّ لَا اَجِدُ لِذُنُوْبِيْ غَافِرًا

*Allâhumma lâ ajidu lidzunûbî ghâfiran
Ya Allah! tiada Pengampun dosa*

وَلَا لِقَبَائِحِيْ سَاتِرًا

*Wa lâ liqabâ'ihî sâtiran
Dan tiada Penutup keburukan*

وَلَا لَشَيْءٍ مِنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدَّلًا غَيْرَكَ

Wa lâ lisyai'in min 'amalial-qabîh(i) bil-hasani
mubaddilan ghayrak(a)

*Tiada pula Pengganti keburukan dengan kebaikan
kecuali Engkau*

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Lâ ilâha illâ anta

Sekali-kali tiada tuhan selain-Mu

سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

Subhânaka wa bi-hamdik(a)

Mahasuci dan Maha Terpuji Engkau!

ظَلَمْتُ نَفْسِي

Zhalamtu nafsî

Telah kuaniaya diriku

وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

Wa tajarra'tu bi-jahlî

*Dan dengan lancang kulanggar
perintah-Mu karena (mengikuti) kebodohanku*

وَسَكَنْتُ إِلَى قَدِيمِ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ عَلَيَّ

Wa sakantu ilâ qadîmi dzikrika-lî wa mannika ‘alayya
*Namun begitu, aku tetap berdiam tenang
 dalam ingatan dan karunia-Mu*

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ

Allâhumma maulâya
Ya Tuhan dan Pelindungku!

كَمْ مِنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ

Kam-min qabîhin satartahu
*Betapa banyak keburukanku
 yang Kau sembunyikan*

وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِنَ الْبَلَاءِ أَقْلَتَهُ

Wa kam-min fâdihin minal-balâ'i aqaltahu
Betapa banyak malapetaka yang Kau angkat

وَكَمْ مِنْ عَثَارٍ وَقَيْتَهُ

Wa kam-min 'itsârin wa qaitahu
Betapa banyak ketergelinciran yang Kau hindarkan

وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

Kam-min makrûhin dafa'tahu
Betapa banyak bencana yang Kau tepiskan

وَكَمْ مِنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ نَشْرَتُهُ

Wa kam-min tsanâ'in jamîlin lastu ahlan
lahu nasyartahu

*Dan betapa banyak pujian yang tak layak
kusandang Kau sebarikan*

اللَّهُمَّ عَظُمَ بَلَاءِي

Allâhumma 'azhuma balâ'i

Ya Allah! teramat besar bencanaku

وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي

Wa afratha-bî sū'u ḥâlî

Dan terlampau parah keburukan kondisiku

وَقَصُرَتْ بِي أَعْمَالِي

Wa qashurat-bî a'mâlî

Dan terlalu sedikit amal perbuatanku

وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَالِي

Wa qa'adat-bî aghlâlî

Dan terjerat daku oleh pelbagai belunggu

وَحَبَسَنِي عَنْ تَفْعِي بُعْدَ آمَالِي

Wa habasanî 'an naf'î bu'da amalî
*Dan tertahan peruntunganku oleh angan-anganku
yang panjang*

وَحَدَعْتِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا

Wa khada'atniad-dunyâ bi-ghurûrihâ
Godaan-godaan dunia telah memperdayaku

وَنَفْسِي بِجَنَائِثِهَا وَمِطَالِي

Wa nafsî bi-jinâyatihâ wa mithâlî
*Jiwaku yang berwatak suka mengulur-ulur
telah tekecoh oleh pengkhianatan dunia*

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ
دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفِعَالِي

Yâ sayyidî fa'as'aluka bi-'izzatika an lâ yahjuba
'anka du'â'î sû'u 'amalî wa fi'âlî
*Wahai Junjunganku! Dengan kemuliaan-Mu, aku
memohon kepada-Mu agar kejahatan tindakan dan
kerusakan perangaiku tidak menghalangi doaku*

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

Wa lâ tafdhahnî bi-khafiyyi math-thala'ta
'alaihi min sirrî

*Janganlah Kau ungkapkan ketersembunyian rahasia-
rahasiaku yang Kau ketahui*

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلَوَاتِي

Wa lâ tu'âjilnî bil-'uqûbatî 'alâ mâ 'amiltuhu
fî khalawâtî

*Jangan Kau segerakan siksa atas semua
kelakuanku dalam kesendirianku*

مِنْ سُوءِ فَعْلِي وَإِسَاءَتِي،

Min sū'i fî 'lî wa isâ'atî

Berupa jeleknya perbuatan dan kejahatanku

وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي

Wa dawâmi tafriṭhî wa jahâlâtî

*Keterus-menerusanku dalam kekurangan (taat) dan
kedunguanku*

وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

Wa katsrati syahawâtî wa ghaflatî

Serta banyaknya syahwat dan kelalaianku

وَكُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْوْفًا

Wa kuni allâhumma bi'izzatika-lî fî
kullil-ahwâli ra'ûfan

*Ya Allah! dengan kemuliaan-Mu, sayangilah aku
dalam semua suasana*

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

Wa 'alayya fî jamî'il-umûr(i) 'athûfan
Dan kasihilah aku dalam semua perkara

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ كَشْفَ ضُرِّي
وَالْتَّنَظَّرَ لِي أَمْرِي

Ilâhî wa rabbî man lî ghairuka as'aluhu
kasyfa dhurrî wan-nazhara fî amrî
*Tuhanku dan Pemeliharaaku! siapa lagi bagiku selain-
Mu yang bisa kuminta untuk menghilangkan keseng-
saraanku dan memperhatikan urusanku*

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا أَتَّبَعْتُ فِيهِ
هَوَى نَفْسِي

Ilâhî wa maulâyâ ajraita 'alayya hukman
ittaba'tu fîhi hawâ nafsî
*Tuhanku dan Pelindungku! Engkau tetapkan hukum
(alam) padaku untuk (terangsang) mengikuti nafsuku*

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي

Wa lam ahtarîs fîhi min tazyîni 'aduwwi

*Lalu aku gagal menghindar dari pengelabuan
musuhku (setan)*

فَفَرَّيْنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعِدْهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءِ

Fagharra-nî bimâ ahwâ wa as'adahu 'alâ
dzâlikal-qadhâ'(u)

*Yang membujukku dengan sesuatu yang kusenangi
dan dialah yang mendorong berlakunya qadha-Mu
atas diriku*

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ

Fatajâwaztu bimâ jarâ 'alayya min dzâlika
ba'dha hudûdik(a)

*Dalam semua yang terjadi itu telah kulampaui batas-
batas (ketetapan)-Mu*

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَيَّ

لِي جَمِيعَ ذَلِكَ

Wa khâlaftu ba'dha awâmirika falakal-hamdu
'alayya fî jamî'i dzâlik(a)

*Kulanggar perintah-perintah-Mu yang Kau tetapkan,
sungguh sudah cukup alasan bagi-Mu (untuk
menyiksaku) dalam semua itu*

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ،

Wa lâ hujjata lî fimâ jarâ 'alayya fihi qadhâ'uka,
*Dan tak ada lagi alasan bagiku atas ketentuan-Mu
yang berlaku padaku*

وَأَلْزَمَنِي حُكْمَكَ وَبَلَاؤَكَ

Wa alzamanî hukmuka wa balâ'uk(a)
Hukuman dan bencana-Mu pasti menimpaku

وَقَدْ أَتَيْتَكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

Wa qad ataituka yâ ilâhî ba'da taqshirî
wa isrâfî 'alâ nafsî
*Ilahi! aku menghadap-Mu setelah semua keteledoran
dan kedurhakaanku*

مُعْتَذِرًا ثَانِيًا،

Mu'tadziran-nâdiman,
Memohon ampun lagi menyesal

مُنْكَسِرًا مُسْتَقِيلًا

Munkasiran mustaqîlan
Dengan hati yang hancur

مُسْتَغْفِرًا مُنِيبًا،

Mustaghfiran munîban,
Meminta ampun dan bertekad kembali (kepada-Mu)

مُقِرًّا مُدْعِنًا مُعْتَرِفًا

Muqirran mudz'inan mu'tarifan

*Dengan sikap sadar (akan kesalahan), tunduk
dan insaf (akan kecerobohan)*

لَا أَجِدُ مَفَرًّا مِمَّا كَانَ مِنِّي

Lâ ajidu mafarran mimmâ kâna minnî

Sungguh! tiada tempat pelarian untukku

وَلَا مَفْزَعًا أَتَوَجَّهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

Wa lâ mafza'an atawajjahu ilaihi fî amrî

Dan tiada tempat perlindungan (dari akibat dosaku)

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي

Ghaira qabûlika 'udzrî

Kecuali bila Kau terima permohonan ampun

وَإِذْ خَالَكَ إِيَّايَ فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ

Wa idzkhâluka iyyâya fî sa'atin min rahmatik(a)

Dan Kau masukkan aku ke dalam keluasan

Rahmat-Mu

اللَّهُمَّ فَاقْبَلْ عُذْرِي وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي

Allâhumma faqbal- 'udzrî warham syiddata dhurrî

*Ya Allah! Terimalah permohonan ampun, rahmatilah
aku dari dahsyatnya penderitaanku*

وَفُكِّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

Wa fukkanî min syaddi watsâqî
Dan bebaskan aku dari beratnya belenggu

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي

Yâ rabbir-ham dha'fa badanî
Wahai Pemeliharaaku! Kasihanilah kepapaan badanku

وَرِقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

Wa riqqata jildî wa diqqata 'azhmî
Kelembutan kulitku dan kerapuhan tulang-belulangku

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي وَتَرْبِيَّتِي وَبِرِّي وَتَعْدِيَّتِي

Yâ man bada'a khalqî wa dzikrî wa tarbiyatî
wa birrî wa taghdziyatî
*Wahai Dzat yang telah memulai penciptaanku,
penyebutanku, penjagaanku, perlakuan baik dan
pemberian makan padaku*

هَبْنِي لِإِبْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرَكَ بِي

Habnî li'ibtidâ'i karamika wa sâlifi birra-bî

Berikanlah padaku segala yang sediakala telah Engkau mulai dengan kemurahan dan kebaikan-Mu padaku

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

Yâ ilâhî wa sayyidî wa rabbî

Tuhanku, Tuanku, dan Pemelihara diriku!

أَتَرَكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

Aturâka mu‘adz-zibî bi-nârîka ba‘da tauhîdik(a)

Akankah Kau siksa aku dengan api-Mu padahal jiwaku mengesakan-Mu

وَبَعْدَ مَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

Wa ba‘da mân-thawâ ‘alaihi qalbî min ma‘rifatik(a)

Hatiku karam dalam mengenal-Mu

وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

Wa lahija bihi lisânî min dzikrik(a)

Dan lidahku bergetar dalam menyebut-Mu

وَاَعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

Wa‘taqadahu dhamîrî min ḥubbik(a)

Dan perasaanku hanyut dalam mencintai-Mu

وَبَعْدَ صِدْقٍ اغْتِرَافِي وَدُعَائِي خَاضِعًا لِرُبُّوبِيَّتِكَ

Wa ba'da shidqi-i'tirâfî wa du'â'î khâdhi'an lirubû
biyyatik(a)

*Setelah pengakuanku tulus-ikhlas kepada-Mu dan per-
mohonan doaku penuh ketundukan kepada ketuhanan-Mu*

هَيْهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيَّعَ مِنْ رَبِّيَّتُهُ

Hayhâta anta akramu min an tudhayyi'a
man rabbaitahu

*Sungguh mustahil! Engkau terlalu mulia untuk
mencampakkan orang yang telah Kau ayomi*

أَوْ تُبْعَدَ مَنْ أَدْنَيْتُهُ

Aw tub'ida man adnaitahu

Atau menjauhkan orang yang telah Kau dekatkan

أَوْ تُشَرَّدَ مَنْ آوَيْتُهُ

Aw tusyarrida man âwaitahu

Atau mengusir orang yang telah Kau naungi

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتُهُ وَرَحِمْتُهُ

Aw tusallima ilal-balâ'(i) man kafaitahu
wa rahimtahû

*Atau menjerembabkan orang yang telah Kau cukupi
dan Kau rahmati ke dalam bencana*

وَلَيْتَ شَعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايَ

Wa laita syi'rî yâ sayyidî wa ilâhî wa maulâya
Duhai diriku, hai Tuanku, Tuhanku, Pelindungku!

أَتَسَلَطُ النَّارَ عَلَى وَجْهِهِ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

Atusallithun-nâra 'alâ wujûhin kharrat
li'adhamatik(a) sâjidatan
*Akankah Kau kepung dengan api wajah-wajah
yang tersungkur sujud karena kebesaran-Mu*

وَعَلَى أَلْسُنٍ نَاطَقَةٍ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةٍ وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةٍ

Wa 'alâ alsunin nathaqat bi-tauhîdik(a) shâdiqatan
wa bi-syukrik(a) mâdihatan
*Lidah-lidah yang tulus mengucapkan keesaan-Mu
dan dengan penuh puja-puji mensyukuri-Mu*

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً

Wa 'alâ qulûbin i'tarafat bi'ilahiyyatika muhaqqiqatan
*Kalbu-kalbu yang sungguh-sungguh mengakui
keilahian-Mu*

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

Wa 'alâ dhamâ'ira hawat minal-'ilmi bika
hattâ shârat khâsyi'atan

*Sukma-sukma yang merengkuh ilmu tentang-Mu
sehingga menjadi berserah-pasrah*

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانٍ تَعْبُدُكَ طَائِعَةً
وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْنَعَةً

Wa ‘alâ jawâriha sa‘at ilâ authâni ta‘abbudik(a)
thâ‘i‘atan wa asyârat bistighfârik(a) mudz‘inatan

*Tidak demikian prasangkaku terhadap-Mu dan tidak
demikian yang kami ketahui tentang karunia-Mu*

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا أَخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ

Mâ hakadzazh-zhannu bika walâ ukhbirnâ
bi-fadhlika ‘anka

*Dan anggota-anggota tubuh yang terbiasa rebah
mengabdikan-Mu dan merendah memohon ampunan-Mu*

يَا كَرِيمُ، يَا رَبِّ

Yâ karîm(u), yâ rabbi

Wahai Maha Pemurah, Maha Pemelihara!

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا

Wa anta ta‘lamu dha‘fî ‘an qalîlin min balâ‘id-dunyâ
wa ‘uqûbâtihâ

*Engkau mengetahui kelemahanku dalam menanggung
sedikit bencana dan derita dunia*

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

Wa mâ yajrî fihâ minal-makârihi ‘alâ ahlihâ

*Engkau juga sudah mengetahui kepapaanku memikul
prahara yang mendera penghuninya*

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوءٌ، قَلِيلٌ مَّكْثُهُ،

يَسِيرٌ بَقَاؤُهُ، قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

‘Alâ anna dzâlîka balâ’un wa makrûhun, qalîlun
maktsuh(u), yasîrun baqâ’uh(u), qashîrun muddatuh(u)

*Padahal itu hanyalah siksa singkat sekali masanya,
sebentar saja berlakunya dan pendek usianya*

فَكَيْفَ اِحْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ وَقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

Fakaifah-timâlî libalâ’il-âkhirati wa jalîli

Wuqû’il-makârihi fihâ

*Lalu bagaimana mungkin daku mampu menanggung
petaka akhirat dan bermacam siksa dahsyat yang
terdapat di sana*

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ، وَيَدُومُ مَقَامُهُ

Wa huwa balâ’un tathûlu muddatuhu
wa yadûmu maqâmuhu

*Padahal ia adalah siksa yang berlangsung selama-
lamanya dan berjalan kekal abadi*

وَلَا يُخَفِّفُ عَنْ أَهْلِهِ لِأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ
وَأَنْتَقَامِكَ وَسَخَطِكَ

Wa lâ yukhaffafu ‘an ahlihi li’annahu lâ yakûnu illâ
‘an ghadhabik(a) wan-tiqâmik(a) wa sakhatik(a)

*Petaka yang tidak akan diringankan bagi para
penanggungnya yang terjadi karena kemurkaan,
pembalasan, dan amarah-Mu*

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ

Wa hâdzâ mâ lâ taqûmu lahus-samâwâtu
wal-ardh(u)

*Sungguh bumi dan langit pun takkan sanggup
memikul semua itu*

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الذَّلِيلُ الْحَقِيرُ
الْمُسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ

Yâ sayyidî fakaifa-bî wa anâ ‘abdukadh-dha‘îfudz-
dzalîlul-ḥaqîrul-miskînul-mustakîn(u)

*Wahai Junjunganku! manalah mungkin aku
menanggungnya padahal aku adalah hamba-Mu
yang lemah, rendah, hina, malang dan papa*

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ

Yâ ilâhî wa rabbî wa sayyidî wa maulâyâ
Ilahi, Tuhanku, Junjunganku, dan Pelindungku!

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَسْكُوْ وَلِمَا مِنْهَا أَصْجُ وَأَبْكِي

Liayyil umûri ilaik(a) asykû wa limâ minhâ
 adhijju wa abkî

*Untuk urusan apa kiranya aku mengadu pada-Mu
 mengapa pula aku mesti merintih dan menangis*

لَأَلِيْمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ أَمْ لَطُوْلِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ

Li'alîmil-'adzâbi wa syiddatih(i) am li-thûlil-balâ'(i)
 wa muddatih(i)

*Karena pedih dan dahsyatnya siksaan atau karena
 lama dan langgengnya penderitaan*

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

Fala'in shayyartanî lil'uqûbâtî ma'a a'dâ'ik(a)
*Apakah Kau hendak menyiksaku beserta
 para musuh-Mu*

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَاءِكَ

Wa jama'ta bainî wa baina ahli balâ'ik(a)
*Lalu Kau himpulkan aku bersama
 para penerima petaka-Mu*

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَائِكَ

Wa farraqta bainî wa baina aḥibbâ'ika
wa auliyâ'ik(a)

*Dan Engkau ceraikan aku dari para kekasih
dan wali-Mu*

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَرَبِّي

Fahabnî yâ ilâhî wa sayyidî wa maulâyâ wa rabbî
Oh...Ilahku, Junjunganku, Pelindungku, Tuhanku!

صَبَرْتُ عَلَىٰ عَذَابِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَىٰ فِرَاقِكَ

Shabartu 'alâ 'adzâbika fakaifa ashbiru 'alâ firâqika
*Sekiranya aku sanggup bersabar menanggung siksa-
Mu, mana sanggup aku bersabar menanggung
perpisahan dengan-Mu*

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَىٰ حَرِّ نَارِكَ فَكَيْفَ أَصْبِرُ

عَنِ النَّظَرِ إِلَىٰ كَرَامِكَ

Wa habnî shabartu 'alâ ḥarri nârika fakaifa ashbiru
'anin nazhari ilâ karâmika

*Sekiranya aku dapat bersabar menahan panasnya
api-Mu, mana sanggup aku bersabar tidak melihat
kemuliaan-Mu,*

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ

Am kaifa askunu fin nâri wa rajâ'î 'afwuka

*Dan mana sanggup aku tinggal di neraka padahal
harapanku hanya pengampunan-Mu*

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ صَادِقًا
لَّئِنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا

Fabi'izzatika yâ sayyidî wa maulâyâ uqsimu
shâdiqan la'in taraktanî nâthiqan

*Demi kemuliaan-Mu, hai Junjungan dan
Pelindungku! aku bersumpah setulus-tulusnya
sekiranya Kau bolehkan lidahku berkata-kata*

لَأُضِجَنَّ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِجَ الْأَمِلِينَ

Li'adhijjanna ilaika baina ahlihâ dhajîjal-âmilîn(a)

*Di tengah-tengah para penghuni neraka, aku akan
menangis dengan tangisan orang
yang berpengharapan*

وَلَا صُرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

Wal-ashrukhanna ilaika shurâkhal-mustashrikhîn(a)

*Aku akan menjerit dengan jeritan mereka
yang memohon pertolongan*

وَلَا بُكَيْنَ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

Wal-abkiyanna 'alaika bukâ' al-fâqidîn(a)

*Dan aku akan merintih dengan rintihan orang
yang pupus harapan*

وَلَا تُنَادِيَنَّكَ أَيْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

Wa li'unâdiyannaka aina kunta yâ waliyyal-
mu'minîna yâ ghâyata âmâlil-'ârifîn(a)

*Sungguh, aku akan menyeru di mana pun Engkau
berada...wahai Pelindung kaum Mukminin! Wahai
Puncak dambaan kaum arifin!*

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

Yâ ghiyâtsal-mustaghîtsîna yâ ḥabîba
qulûbish-shâdiqîn(a)

*Wahai tumpuan kaum yang meminta lindungan!
Wahai buah hati para pencari Kebenaran!*

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

Wa yâ ilâhal-'âlamîn(a)

Wahai Tuhan Seru Sekalian Alam!

أَفْتَرَاكَ سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ

Afaturâka subḥanaka yâ ilâhî wa biḥamdik(a)

*Tersucikan Engkau, hai Tuhanku,
dengan segala puji-puja!*

تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ سُجِنَ
فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Tasma'u fihâ shauta 'abdin muslimin
sujina fihâ bimukhâlafatihi

*Oh...bagaimanakah kiranya tindakan-Mu saat
mendengar suara hamba Muslim yang terkungkung
(di dalam neraka) akibat penentangannya,*

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

Wa dzâqa tha'ma 'adzâbihâ bima'shiyatihi
Dan yang merasakan siksa akibat kedurhakaannya

وَحُسَّ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

Wa ḥubisa baina athbâqihâ bijurmihi wa jarîratihi
Dan yang terjepit di antara dinding-dindingnya
akibat kedurjanaan dan kenistaannya

وَهُوَ يَضْجُ إِلَيْكَ ضَجِيجٌ مُؤْمِلٌ لِرَحْمَتِكَ وَيُنَادِيكَ
بِلِسَانٍ أَهْلُ تَوْحِيدِكَ وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

Wahuwa yadhijju'ilaika dhajîja mu'ammilin
lirahmatika wa yunâdika bilisâni ahli tauhîdika
wa yatawassalu ilaika bi rubûbiyyatik(a)

*Sedangkan ia merintah pada-Mu dengan mendam-
bakan rahmat-Mu, menyeru-Mu dengan lidah orang
yang bertauhid kepada-Mu, berperantara kepada-Mu
melalui Ketuhanan-Mu*

يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو
مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

Yâ maulâyâ fakaifa yabqâ fil-'adzâbi wahuwa yarjû
mâ salafa min hilmik(a)

*Wahai Pelindungku! mungkinkah ia kekal dalam siksa
padahal ia berharap pada kesabaran-Mu
yang terdahulu*

أَمْ كَيْفَ تُوَلِّمُهُ النَّارَ وَهُوَ يَأْمُلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

Am kaifa tu'limuhun-nâru wahuwa ya'malu
fadhlaka wa rahmataka

*Mungkinkah neraka membakarnya padahal
ia mendambakan karunia dan kasihmu*

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَبُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ

Am kaifa yuhriquhu lahîbuhâ wa anta tasma'u
shautahu wa tarâ makânahu

*Mungkinkah bara neraka menghanguskannya
padahal Engkau mendengar suaranya dan melihat
tempatnyanya*

أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

Am kaifa yasytamilu 'alaihi zafiruhâ
wa anta ta'lamu dha'fahu

*Mungkinkah jilatan api mengurungnya padahal
Engkau mengetahui kelemahannya*

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلْقَلُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

Am kaifa yataqalqalu baina athbâqihâ wa anta
ta'lamu shidqahu

*Mungkinkah ia menggelepar (kesakitan) di antara
rongga-rongganya padahal Engkau mengetahui
ketulusannya*

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّاهُ

Am kaifa tazjuruhu zabâniyatuhâ wahuwa
yunâdika yâ rabbâhu

*Mungkinkah malaikat Zabaniyah mengempas-
empaskannya padahal ia memanggil-manggil
Nama-Mu...Ya Rabbi!*

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَرُكُهُ فِيهَا

Am kaifa yarjû fadhlaka fî 'itqihi minhâ
fatatrukahû fihâ

*Bagaimana mungkin ia mengharapkan anugerah
pembebasan dari neraka lalu Kau biarkan
ia di dalamnya*

هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Haihâta mâ dzâlikazh zhannu bika
walal-ma'rûfu min fadhlik(a)

*Sungguh, tidaklah demikian sangkaku pada-Mu juga
tidaklah demikian yang terkenal dari anugerah-Mu*

وَلَا مُشَبَّهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُوَحِّدِينَ مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

Wa lâ musybihun limâ 'âmalta bihil-muwahhidîn(a)
min birrika wa ihsânika(a)

*Tidak pula serupa itu perlakuan-Mu terhadap
kalangan yang bertauhid (yang selalu Kau limpahi)
kebaikan dan karunia*

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْ لَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبٍ جَاحِدِيكَ

Fa biyaqîni aqtha'u laulâ mâ hakamta bihi min
ta'dzîbi jâhidik(a)

*Oleh sebab itu, dengan yakin aku berani berkata
kalaulah bukan karena putusan-Mu untuk menyiksa
orang yang mengingkari-Mu*

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِكَ

Wa qadhayta bihi min ikhlâdi mu'ânidik(a)
*Dan qadha-Mu untuk mengekalkan orang-orang
yang melawan-Mu*

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا

Laja'altan nârakullahâ bardan wa salâman
*Niscaya akan Engkau jadikan neraka sejuk
dan damai*

وَمَا كَانَتْ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا لَكِنَّكَ تَقْدَسَتْ
أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلَاهَا مِنَ الْكَافِرِينَ مِنَ الْجَنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

Wa mâ kânat li'ahadin fihâ maqarran walâ muqâman
lakinnaka taqaddasat asmâ'uka aqsamta an tamlâhâ
minal-kâfirîna minal-jinnati wan-nâsi ajma'in(a)

*Dan tiada lagi seorang pun bertempat tinggal
dan menetap di sana. Akan tetapi, Mahakudus Asma-
Mu Engkau telah bersumpah untuk memenuhi neraka
dengan orang-orang kafir dari golongan jin
dan manusia*

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

Wa an tukhallida fihâl-mu'ânidîn(a)

*Dan Engkau telah pula bersumpah untuk
mengekalkan kaum durhaka di sana*

وَأَنْتَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدَأً،

وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا

Wa anta jalla tsanâ'uka qulta muftadi'an,
wa tathawwalta bil-in'âmi mutakarriman

*Dengan segala keagungan sifat terpuji-Mu, Engkau
telah berfirman dan Engkau juga telah memberi
kenikmatan yang berlimpah ruah*

﴿أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوُونَ﴾

Afaman kâna mu'minan kaman kâna fâsiqan
lâ yastawûna

*Apakah orang Mukmin sama dengan orang fasik?
Sungguh mereka tidaklah sama! (QS. as-Sajdah: 18)*

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَّرْتَهَا

Ilâhî wa sayyidî fa'as'aluka bil qudratil latî
qaddartahâ

*Wahai Ilah dan Junjungan-Ku! aku memohon pada-
Mu dengan kodrat yang telah Engkau takdirkan*

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتُهَا وَحَكَمْتُهَا وَعَلَبْتُ

مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيَّتَهَا

Wa bil-qadiyyatil-latî hatamtahâ wa hakamtahâ
wa ghalabta man ‘alaihi ajraitahâ

*Dan dengan qadha yang telah Engkau tetapkan dan
putusan yang Engkau berlakukan secara paksa pada
setiap orang*

أَنْ تَهَبَ لِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ
كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

An tahaba lî fî hâdzihil-lailati wa fî hâdzihis-sâ‘ati
kulla jurmin ajramtuhu

*Berilah aku pada malam dan saat ini ampunan atas
semua nista yang pernah kukerjakan*

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ، وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ

Wa kulla dzanbin adznabtuhu wa kulla
qabîhin asrartuhu

*Semua dosa yang pernah kulakukan, semua kejelekan
yang pernah kurahasiakan,*

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ، كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

Wa kulla jahlin ‘amiltuhu katamtuhu aw a‘lantuhu
akhfaituhu aw azhhartuhu

*Semua kedunguan yang pernah kuperbuat, baik yang
kusembunyikan atau yang kutampakkan, yang
kututup-tutupi atau yang kuperlihatkan*

وَكُلِّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتَ بِإِثْبَاتِهَا الْكَرَامَ الْكَاتِبِينَ

Wa kulla sayyi'atin amarta bi'itsbâtiha-l-kirâmal-kâtibîna

Ampunilah semua keburukanku yang telah Engkau perintahkan al-kiram al-katibin untuk mencatatnya

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

Alladzîna wakkaltahum bihifzhi mâ yakûnu minnî
Merekalah malaikat-malaikat yang Engkau tugasi untuk merekam segala hal yang terjadi padaku

وَجَعَلْتَهُمْ شُهَدَاً عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي

Wa ja'altahum syhûdan 'alayya ma'a jawârihî
Engkau jadikan mereka sebagai saksi-saksi yang menyertai (kesaksian) seluruh anggota tubuhku

وَكُنْتَ أَنتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ،

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ

Wa kunta antar-raqîba 'alayya min warâ'ihim
wasy-syâhida limâ khafiya 'anhum
Dan Engkaulah yang mengawasiku di belakang mereka serta menyaksikan apa yang luput dari (pantauan) mereka

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ، وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

Wa birahmatika akhfaithahu wa bifadhlika satartahu
*Lalu dengan belas kasih-Mu, Engkau rahasiakan
 kejelekan tersebut dan dengan karunia-Mu, Engkau
 sembunyikan ia*

وَأَنْ تُوفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ أَوْ إِحْسَانٍ تُفْضِلُهُ
 أَوْ بِرٍّ تُنْشِرُهُ، أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ
 أَوْ خَطَاءٍ تَسْتُرُهُ

Wa an tuwaffira hazhzhî min kulli khairin tunziluhu aw
 ihsânin tufdhiluhu aw birrin tansyuruahu aw rizqin tab-
 suthuhu aw dzanbin taghfiruhu aw khatha'in tasturuahu

(Ya Allah!) perbanyak bagianku dalam segenap
 kebaikan yang Engkau turunkan, dalam segenap
 karunia yang Engkau limpahkan, dalam segenap
 keberuntungan yang Engkau sebar, dalam
 segenap rezeki yang Engkau lapangkan, dalam
 segenap dosa yang Engkau hapuskan atau dalam
 segenap kesalahan yang Engkau sembunyikan

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي
 وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ رِقْقِي

Yâ rabbi yâ rabbi yâ rabbi yâ ilâhî wa sayyidi
 wa maulâya wa mâlika riqqî

*Ya Rabbi, ya Rabbi, ya Rabbi! Wahai Ilahku,
Jungjunganku, Pelindungku, Pemilik penghambaanku*

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَّتِي يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَمَسْكَنَتِي

Yâ man biyadihi nâshiyatî yâ ‘alîman bi-dhurri
wa maskanatî

*Wahai Dzat Pengendali ubun-ubunku, Wahai Dzat
yang Maha Mengetahui kesengsaraan dan
kemalanganku*

يَا خَيْرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

Yâ khabîran bifaqrî wafâqati

*Wahai Dzat yang Maha Mengerti kefakiran
dan kepapaanku*

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

Yâ rabbi yâ rabbi yâ rabbi

Ya Rabbi, ya Rabbi, ya Rabbi!

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

As'aluka bi-ḥaqqika wa qudsika wa a'zhami shifâtika
wa asmâ'ik(a)

*Aku memohon kepada-Mu dengan Kebenaran dan
Kekudusan-Mu, dengan seagung-agungnya Sifat
dan Nama-Mu*

أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً

An taj'ala awqâtî fil-lail(i) wan-nahâr(i) bi-dzikrika
ma'mûratan

*Jadikan saat-saat malam dan siangku penuh
dengan zikir kepada-Mu*

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً، وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً

Wa bikhidmatika maushûlatan wa a'mâlî
'indaka maqbûlatan

*Lestarikan pelayananku pada-Mu, buatlah amal-
amalku bisa Engkau kabulkan*

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وَرَدًا وَاحِدًا

Hatta takûna a'mâlî wa awrâdî kulluhâ
wirdan wâhidan

*Sehingga seluruh amal dan wiridku menjadi suatu
rutinitas untuk-Mu*

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

Wa hâlî fî khidmatika sarmadan

Dan keadaan jiwaku selalu ingin berbakti pada-Mu

يَا سَيِّدِي يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعْوَلِي يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي

Yâ sayyidî yâ man 'alaihi mu'awwâlî yâ man ilaihi
syakawtu ahwâlî

*Wahai Junjunganku, Dzat Sandaran diriku! Wahai
Yang kepada-Nya aku adukan nasibku*

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ، قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

Yâ rabbi yâ rabbi yâ rabbi, qawwi ‘alâ
khidmatika jawârihi

*Ya Rabbi, ya Rabbi, ya Rabbi! kukuhkan anggota
badanku untuk berbakti pada-Mu*

وَأَشْدُدْ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

Wasydud ‘alal-‘azîmati jawânihi

*Teguhkan tulang-tulangku untuk melaksanakan
azamku*

وَهَبْ لِي الْجِدَّةَ فِي خَشْيَتِكَ

Wa habliyal-jidda fî khasyyatik(a)

*Anugerahkan padaku kesungguhan dalam merasakan
ketakutan kepada-Mu*

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

Wad-dawâma fil-ittishâli bikhidmatik(a)

*Dan kelanggengan untuk melanjutkan pelayanan
kepada-Mu*

حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

Hatta asraha ilaika fî mayâdinis-sâbiqîna

*Sampai akhirnya aku mau bergegas menuju-Mu
bersama orang-orang yang di depan*

وَأُسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ وَأَشْتَاقَ إِلَى قُرْبِكَ
فِي الْمُشْتَاقِينَ

Wa usri'a ilaika fil-mubâdirîna wa asytâqa ilâ qurbika
fil-musytâqîna

*Bersegera ke arah-Mu bersama orang-orang yang
berpacu, rindu mendekati-Mu bersama orang-orang
yang merindukan-Mu*

وَأَدْنُوْكَ مِنْكَ دُئُوْا الْمُخْلِصِينَ وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُؤَقِّينَ

Wa adnuwa minka dunuwwal-mukhlîshîna wa
akhâfaka makhâfatal-mûqînîna

*Menghampiri ke haribaan-Mu laksana penghampiran
orang-orang yang ikhlas, takut kepada-Mu laksana ta-
kutnya orang-orang yang yakin (terhadap siksa dan
pahala-Mu)*

وَأَجْتَمِعَ فِي جَوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

Wa ajtami'a fî jiwârîka ma'al-mu'minîna

*Dan berkumpul di dekat-Mu bersama orang-orang
yang beriman*

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ

Allâhumma wa man arâdanî bisû'in fa'aridhu wa man
kâdanî fakidhu

*Ya Allah! Barangsiapa bermaksud buruk padaku,
cegahlah ia; dan barangsiapa yang bermaksud
menipuku, tipulah ia*

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيبًا عِنْدَكَ

Waj'alnî min ahsani 'abîdika nashîban 'indak(a)
Jadikan aku hamba-Mu yang paling bernasib
baik di sisi-Mu

وَأَقْرَبِهِمْ مَنَزَلَةً مِنْكَ، وَأَخْصِهِمْ زُفَّةً لَدَيْكَ

Wa aqrabihim manzilatan minka wa akhashshihim
zulfatan ladaik(a)

*Dan yang paling dekat kedudukannya di hadirat-Mu,
yang paling istimewa tempatnya di dekat-Mu*

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ، وَجُدْ لِي بِجُودِكَ

Fa'innahu lâ yunâlu dzâlîka illâ bi-fadhlik(a)
wa jud-lî bi-jûdik(a)

*Sungguh semua itu takkan tergapai kecuali dengan
karunia-Mu Ya Allah! santuni aku dengan
kedermawanan-Mu*

وَاعْظِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

Wa'thif 'alayya bi-majdika wah-fazhnî bi-rahmatik(a)
Sayangi aku dengan kebesaran-Mu, pelihara diriku
dengan rahmat-Mu

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّمًا

Waj'al lisânî bi-dzikrik(a) lahijan wa qalbî bi-hubbika
mutayyaman

Gerakkan lidahku untuk selalu berzikir kepada-Mu,
penuhi hatiku dengan cinta-Mu,

وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ، وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي وَاعْفِرْ زَلَّتِي

Wa munna 'alayya bi-husni ijâbatika wa aqilnî 'atsratî
waghfir zallatî

Terimalah aku dengan sebaik-baiknya restu-Mu,
lenyapkan sandunganku dan ampuni
ketergelinciranku

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بَعَادَتَكَ، وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ،
وَضَمَنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

Fa'innaka qadhayta 'alâ 'ibâdika bi-'ibâdatika wa
amartahum bi-du'â'ika wa dhaminta lahumul-ijâbata
Ya Allah! Sungguh Engkau telah niscayakan semua
hamba-Mu untuk menyembah-Mu, Engkau perintah-

*kan mereka untuk meminta kepada-Mu dan Engkau
telah menjamin mereka dengan ijabat-Mu*

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

*Fa ilaika yâ rabbi nashabtu wajhî
Maka, kepada-Mu jualah, ya Rabbi aku
menghadapkan wajahku!*

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي، فَبِعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

*Wa ilaika yâ rabbî madadtu yadî
fa bi'izzatikas-tajib lî du'â'î
Dan kepada-Mu jualah aku ulurkan tanganku! Demi
kebesaran-Mu, kabulkan doaku*

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

*Wa ballighnî munâya wa lâ taqtha' min
fadhlika rajâ'î
Sampaikan aku kepada cita-citaku, jangan putuskan
harapanku akan karunia-Mu,*

وَاصْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

*Wakfinî syarral-jinni wal-insi min a'dâ'î
Dan selamatkan aku dari kejahatan musuh-musuhku,
kalangan jin dan manusia*

يَا سَرِيعَ الرِّضَا إِغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءُ

Yâ sarî'ar-ridhâ ighfir liman lâ yamliku illâd-du'â'a
Wahai Dzat yang Mahacepat ridha-Nya! Ampunilah
hamba yang tak memiliki apa-apa kecuali doa ini

فَإِنَّكَ فَعَالٌ لِّمَا تَشَاءُ، يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ

Fa'innaka fa'-'âlun limâ tasyâ'u yâ manismuhu
dawâ'un wa dzikruhu syifâ'un

Karena sesungguhnya Engkau Maha Melakukan segala
yang Kau kehendaki. Wahai Dzat yang Asma-Nya
adalah penawar, sebutan-Nya adalah penyembuh

وَطَاعَتُهُ غِنَى، إِرْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ

Wa thâ'atuhu ghinân irham man ra'su mâlihir-rajâ'u
Dan ketaatan kepada-Nya adalah kekayaan!
Ampunilah hamba yang hanya bermodalkan harapan

وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ، يَا سَابِغَ النِّعَمِ، يَا دَافِعَ النِّقَمِ

Wa silâhuhul-bukâ'u yâ sâbighan ni'ami
yâ dâfi'an-niqami

Dan bersenjatakan tangisan. Wahai Penabur
kenikmatan! Wahai Penolak kesengsaraan!

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ، يَا عَالِمًا لَا يُعْلَمُ

Yâ nûral-mustauḥisyîna fîzh-zhulami yâ ‘âliman
lâ yu‘allamu

*Wahai Nur yang menerangi mereka yang tercekam
dalam (jurang) kegelapan! Wahai yang Mahatahu
tanpa diberi tahu!*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

Shalli ‘alâ Muḥammadin wa ‘âli Muḥammadin
waf‘al-bî mâ anta ahluh(u)

*Curahkan rahmat-Mu kepada Muhammad dan
keluarga Muhammad dan perlakukan daku dengan
apa yang layak bagi-Mu*

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَئِمَّةِ الْمَيَامِينِ مِنْ آلِهِ وَسَلَّمَ
تَسْلِيمًا كَثِيرًا

Wa shallallâhu ‘alâ rashûlihi wal-a’immatil-mayâmîna
min ilâhi wa sallama taslîman katsîran

*Semoga Allah mencurahkan rahmat dan salam-Nya
kepada Rasul-Nya serta para imam mulia dari
keluarganya dengan salam yang terus-menerus. ❖*

دعاء السمات
Doa as-Simat

Doa ini dianjurkan dibaca pada hari Jumat sore atau Jumat malam.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang.*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ

Allâhumma innî as'aluka bismikal-adzîmil-a'dzam(i)

*Ya Allah, aku memohon kepada-Mu demi Nama-Mu
yang Maha Agung*

الْأَعَزَّ الْأَجَلِّ الْأَكْرَمِ

A'azzil-ajallil-akram(i)

Mahamulia, Paling Tinggi dan Maha Terhormat

الَّذِي إِذَا دُعِيَ بِهِ عَلَى مَعَالِقِ أَبْوَابِ السَّمَاءِ
لِلْفَتْحِ بِالرَّحْمَةِ انْفَتَحَتْ

Alladzî idzâ du'îta bihi 'alâ maghâliqi abwâbis-samâ'i
lilfathi bir-rahmatinfatahat

*Yang jika dipanjatkan untuk membuka pintu-pintu
langit yang tertutup, maka dengan rahmat-Mu
ia akan terbuka*

وَإِذَا دُعِيَ بِهِ عَلَى مَصَائِقِ أَبْوَابِ الْأَرْضِ
لِلْفَرَجِ انْفَرَجَتْ

Wa idzâ du'îta bihi 'alâ madhâiqi abwâbil-ardhi
lilfarajinfarajat

*Dan jika dipanjatkan untuk memperlebar pintu-pintu
bumi yang sempit, maka segera ia akan
terbuka lebar*

وَإِذَا دُعِيَ بِهِ عَلَى الْعُسْرِ لِلْيُسْرِ تَيَسَّرَتْ

Wa idzâ du'îta bihi 'alal-'usri lilyusri tayassarat

*Dan jika dipanjatkan atas kesusahan demi
mendapatkan kemudahan, maka segera ia menjadi
mudah*

وَإِذَا دُعِيتَ بِهِ عَلَى الْأَمْوَاتِ لِلنُّشُورِ ائْتَشَرْتَ

Wa idzâ du'îta bihi 'alal-amwâti
lin-nusyûrintasyarat

*Jika dipanjatkan atas orang-orang yang meninggal
agar bangkit, segera mereka akan bangkit*

وَإِذَا دُعِيتَ بِهِ عَلَى كَشْفِ الْبَاسَاءِ وَالضَّرَاءِ انْكَشَفَتْ

Wa idzâ du'îta bihi 'alâ kasyfil-ba'sâ'i
wadh-dhar-râ'inkasyafat

*Dan jika dipanjatkan untuk mengangkat kesengsaraan
dan penderitaan, maka segera ia akan terangkat*

وَبِجَالَالِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ

Wa bijalâli wajhikal-karîm(i)

Dan karena Keagungan Wajah-Mu Yang Mulia

أَكْرَمَ الْوُجُوهِ، وَأَعَزَّ الْوُجُوهِ

Akramil-wujûh(i), wa'a 'azzil-wujûh(i)

Semulia-mulia Paling Terhormat-Nya Wajah

الَّذِي عَنَتَ لَهُ الْوُجُوهُ

Alladzî 'anat lahul-wujûh(u)

Yang mana wajah-wajah lainnya tunduk

وَخَضَعَتْ لَهُ الرِّقَابُ

Wa khadha'at lahur-riqâb(u)

Dan Karena-Nya leher-leher menekuk ke bawah

وَخَشَعَتْ لَهُ الْأَصْوَاتُ

Wa khasya'at lahul-ashwât(u)

Suara-suara menjadi sendu

وَوَجَلَتْ لَهُ الْقُلُوبُ مِنْ مَخَافَتِكَ

Wa wajilat lahul-qulûbu mim-makhâfatik(a)

Dan hati tergetar karena takut pada-Mu

وَبَقُوَّتِكَ الَّتِي بِهَا

Wa bi-quwwatikal-latî bihâ

Demi Kekuatan-Mu yang dengannya

تُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِكَ

Tumsikus-samâ'a an taqa'a 'alal-ardhi
illâ bi-'idznik(a)

*Engkau menahan langit agar tak menimpa bumi,
kecuali kalau Kau kehendaki*

وَتُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا

Wa tumsikus-samâwâti wal-ardhi an tazûlâ
Engkau jaga langit dan bumi agar tidak goyang

وَبِمَشِيتِكَ الَّتِي دَانَ لَهَا الْعَالَمُونَ

Wa bimasyiyyatikal-latî dâna lahâl-'âlamûn(a)
Demi keinginan-Mu yang dituruti seluruh alam

وَبِكَلِمَتِكَ الَّتِي خَلَقْتَ بِهَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

Wa bikalimatikal-latî khalaqta bihâs-samâwâti
 wal-ardh(a)
*Demi Kalimat-Mu yang dengannya Kau ciptakan
 bumi dan langit*

وَبِحِكْمَتِكَ الَّتِي صَنَعْتَ بِهَا الْعَجَائِبَ

Wa bihikmatikal-latî shana'ta bihâl-'ajâ'ib(a)
*Demi Hikmah-Mu yang dengannya Kau ciptakan
 keajaiban*

وَخَلَقْتَ بِهَا الظُّلْمَةَ وَجَعَلْتَهَا لَيْلًا

Wa khalaqta bi-hazh-zhulmata wa ja'altahâ lailan
*Dan Kau ciptakan juga dengannya kegelapan
 yang menjadi malam*

وَجَعَلْتَ اللَّيْلَ سَكَنًا

Wa ja'altal-laila sakanan

Dan Kau jadikan malam sebagai masa beristirahat

وَخَلَقْتَ بِهَا النُّورَ وَجَعَلْتَهُ نَهَارًا

Wa khalaqta bihan-nûra wa ja'altahu nahâran

*Dengan Hikmah-Mu engkau ciptakan dengannya nur
yang menjadi siang*

وَجَعَلْتَ النَّهَارَ نُشُورًا مُبْصِرًا

Wa ja'altan-nahâra nusyûran mubshiran

Dan Kau jadikan siang masa bekerja dan terang

وَخَلَقْتَ بِهَا الشَّمْسَ وَجَعَلْتَ الشَّمْسَ ضِيَاءً

Wa khalaqta bihasy-syamsa wa ja'altasy-syamsa
dhiyâ'an

*Dengan Hikmah-Mu engkau ciptakan matahari
yang bersinar*

وَخَلَقْتَ بِهَا الْقَمَرَ وَجَعَلْتَ الْقَمَرَ نُورًا

Wa khalaqta bihal-qamar(a), wa ja'altal-qamara nûran

Engkau ciptakan dengannya bulan yang bercahaya

وَخَلَقْتَ بِهَا الْكَوَاكِبَ

Wa khalaqta bihal-kawâkib(a)

Engkau ciptakan dengannya planet-planet

وَجَعَلَتْهَا نُجُومًا وَبُرُوجًا وَمَصَائِيحَ وَزِينَةً وَرُجُومًا

Wa ja'altahâ nujûman wa burûjan wa mashâbihâ
wa zînatân wa rujûman

*Dan kau menjadikannya sebagai bintang-bintang,
buruj (bola langit), pelita, dekorasi indah dan senjata
(penghalang setan)*

وَجَعَلَتْ لَهَا مَشَارِقَ وَمَغَارِبَ

Wa ja'alta lahâ masyâriq(a) wa maghârib(a)

Dan menjadikan dengannya barat dan timur

وَجَعَلَتْ لَهَا مَطَالِعَ وَمَجَارِي

Wa ja'alta lahâ mathâli'a wa majâriya

Dan menjadikannya pengawas dan orbit-orbit

وَجَعَلَتْ لَهَا فَلَكَأَ وَمَسَابِحَ

Wa ja'alta lahâ falakan wa masâbih(a)

Dan menjadikannya cakrawala dan beratmosphere

وَقَدَّرَتْهَا فِي السَّمَاءِ مَنَازِلَ فَأَحْسَنْتَ تَقْدِيرَهَا

Wa qaddartahâ fis-samâ'i manâzila
fa'ahsanta taqdîrahâ

*Dan Engkau buatkan panggung-panggung di langit
dan betapa indahnya buatan-Mu*

وَصَوَّرْتُهَا فَأَحْسَنْتَ تَصْوِيرَهَا

Wa shawwartahâ fa'ahsanta tashwîrahâ
Engkau bentuk bintang-bintang itu sebegitu indahnya

وَأَحْصَيْتَهَا بِأَسْمَائِكَ إِحْصَاءً

Wa ahshaitahâ bi-'asmâik(a) ihshâ'an
*Engkau hitung bintang-bintang itu dengan Nama-Mu
 dengan sebegitu tepatnya*

وَدَبَّرْتُهَا بِحِكْمَتِكَ تَدْبِيرًا وَأَحْسَنْتَ تَدْبِيرَهَا

Wa dabbartahâ bi-hikmatik(a) tadbîran
 wa ahsanta tadbîrahâ
*Dengan kebijaksanaan-Mu Kau bentuk bagi bintang-
 bintang itu aturan dan betapa baiknya pengaturan itu*

وَسَخَّرْتُهَا بِسُلْطَانِ اللَّيْلِ وَسُلْطَانِ النَّهَارِ وَالسَّاعَاتِ
 وَعَدَدِ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ

Wa sakhkhartahâ bi-shulthânîl-laili wa sulthânin-
 nahâr(i) was-sâ'âtî wa 'adadis-sinîn(a) wal-hisâb(i)
*Engkau mengawasinya dengan sultan malam dan
 sultan siang lalu jam, tahun-tahun dan hisab*

وَجَعَلْتَ رُؤْيَهَا لِجَمِيعِ النَّاسِ مَرًى وَاحِدًا

Wa ja'alta ru'yatahâ lijamî'in-nâs(i) mar'an wâhîdan
*Dan Engkau jadikan pemandangannya bagi seluruh
 manusia sebagai pemandangan yang satu*

وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِمَجْدِكَ

Wa'as'aluka-llâhumma bi-majdik(a)

*Ya Allah, daku memohon kepada-Mu
 demi kekeleluhan-Mu*

الَّذِي كَلَّمْتَ بِهِ عَبْدَكَ وَرَسُولَكَ مُوسَى بْنِ عِمْرَانَ
 عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الْمُقَدَّسِينَ

Alladzî kallamta bihi 'abduk(a) wa rasûluk(a) Mûsâ
 ibna 'Imrân(a) 'alaihis-salâm(u) fil-muqaddisîn(a)

*Dengannya Engkau berbicara pada hamba dan
 Rasul-Mu Musa ibn Imran salam atasnya saat ia
 ditemani para malaikat*

فَوْقَ إِحْسَاسِ الْكَرُوبِيِّينَ

Fawqa ihsâsil-karrûbiyyîn(a)

Tinggi tak tercapai indera al-Karubiyin

فَوْقَ غَمَامِ النَّوْرِ

Fawqa ghamâ'imîn-nûr(i)

Di atas awan-awan cahaya

فَوْقَ تَابُوتِ الشَّهَادَةِ

Fawqa tâbûtisy-syahâdati

Di atas tabut kesaksian

فِي عَمُودِ النَّارِ وَفِي طُورِ سَيْنَاءَ

Fî 'amûdin-nâr(i) wa fî thûri saynâ'(a)

Di tiang api, di bukit sinai

وَفِي جَبَلِ حُورَيْثَ، فِي الْوَادِ الْمُقَدَّسِ فِي الْبُقْعَةِ

الْمُبَارَكَةِ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ مِنَ الشَّجَرَةِ

Wa fî jabali hûrîtsa, fil-wâdil-muqaddas(i),
fil-buq'atil-mubâarakati min jânilith-thûril-aiman(i)
minasy-syajarati

*Dan di gunung Hurith, di lembah suci, tepat di
bidang tanah yang penuh berkat, di samping thur
aiman (melalui perantara) sebuah pohon*

وَفِي أَرْضِ مِصْرَ بِتِسْعِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

Wa fî ardhi mishra bitis'i âyâtin bayyinâtin
*Juga di Mesir (saat Engkau bicara padanya lagi)
dengan sembilan ayat yang jelas*

وَيَوْمَ فَرَقْتَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ

Wa yauma faraqta libanî isrâ'îlal-bahra
 Dan pada hari Engkau membelah laut
 untuk bani Israil

وَفِي الْمُنْبِجَاتِ الَّتِي صَنَعْتَ بِهَا الْعَجَائِبَ
 فِي بَحْرِ سُوفٍ

Wa fil-munbajisâtil-latî shana'ta bihal-'ajâiba
 fî bahri sūfin

Dan pada (peristiwa dua belas sumber air) yang
 terpancar (dari dalam sebuah batu) yang Engkau
 telah menciptakan keajaiban-keajaiban (mukjizat)
 dengannya di laut Suf

وَعَقَدْتَ مَاءَ الْبَحْرِ فِي قَلْبِ الْغَمْرِ كَالْحِجَارَةِ

Wa 'aqadta mâ'al-bahri fî qalbil-ghamri kal-hijârati
 Engkau bekukan air laut itu bagaikan batu, di dalam
 lautan air yang melimpah

وَجَاوَزْتَ بَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ

Wa jâwazta bibanî Isrâ'îlal-bahr(a)
 Dan Engkau mudahkan Bani Israil
 menyeberang laut itu

وَتَمَّتْ كَلِمَتُكَ الْحُسْنَىٰ عَلَيْهِمْ بِمَا صَبَرُوا

Wa tammat kalimatukal-husnâ 'alihin
bimâ shabarû

*Kemudian sempurnalah kalimat-Mu yang baik atas
mereka sebagai ganjaran kesabaran mereka*

وَأَوْرَثْتَهُمْ مَّشَارِقَ الْأَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِي
بَارَكْتَ فِيهَا لِلْعَالَمِينَ

Wa awratstahum masyâriqal-ardhi wa maghâribahal-
latî bârakta fihâ lil'âlamîn(a)

*Engkau wariskan untuk mereka timur dan barat
bumi yang telah Engkau berkati bagi seluruh
penghuni alam*

وَأَغْرَقْتَ فِرْعَوْنَ وَجُنُودَهُ وَمَرَاكِبَهُ فِي الْيَمِّ

Wa aghraqta fir'auna wa junûdahu wa
marâkibahu fil-yammi

*Dan Engkau tenggelamkan Fir'aun dan tentaranya
berikut kapal-kapal mereka ke dalam lautan*

وَبِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ الْأَعَزِّ الْأَجَلِّ الْأَكْرَمِ

Wa bismikal-'adzîmil-a'dzam(i)
al-a'azzil-ajallil-akram(i)

*Dengan Nama-Mu Yang Maha Agung, Maha
Terhormat, Maha Tinggi dan Mulia*

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي تَجَلَّيْتَ بِهِ لِمُوسَى كَلِمَكَ
عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي طُورِ سَيْنَاءَ

Wa bi-majdikal-ladzî tajallaita bihi li-Mûsâ kalîmika
'alaihi-salâm(u) fî thûri sainâ'(a)

*Dengan Keluhuran-Mu yang Kau tampakkannya
pada Musa teman bicara-Mu as di bukit Sinai*

وَأِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ خَلِيلِكَ مِنْ قَبْلُ
فِي مَسْجِدِ الْخِيفِ

Wa Ibrâhîm(a) 'alaihi-salâm(u) khalîlika min qablu
fî masjidil-khîf(i)

*Pada Ibrahim kesayangan-Mu as sebelumnya
di masjid al-Khîf*

وِإِسْحَاقَ صَفِيكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي بئرِ شَيْعٍ

Wa Ishâq(a) shafiyyika 'alaihi-salâm(u)
fî bi'ri Syî'in

Pada Ishak Pilihan-Mu as di sumur Syi'in

وَلِيعْقُوبَ نَبِيِّكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي بَيْتِ إِيلٍ

Wa li-Ya'qûb(a) nabiyyika 'alaihi-salâm(u)
fî baiti îlin

Pada Ya'qub Nabi-Mu as di Bait Iyl

وَأَوْفَيْتَ إِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِمِيثَاقِكَ

Wa aufaita Ibrâhîm(a) 'alaihis-salâm(u)
bi-mîtsâqik(a)

Dan Engkau penuhi untuk Ibrahim as Janji-Mu

وَإِسْحَاقَ بِحِلْفِكَ

Wa Ishâq(a) bi-hilfik(a)
Pada Ishak Sumpah-Mu

وَلِيعْقُوبَ بِشَهَادَتِكَ

Wa li-Ya'qûb(a) bi-syahâdatik(a)
Pada Ya'qub Kesaksian-Mu

وَلِلْمُؤْمِنِينَ بِوَعْدِكَ

Wa lil-mu'minîn(a) bi-wa'dik(a)
Dan pada orang-orang Mukmin Janji-Mu

وَلِلدَّاعِينَ بِأَسْمَائِكَ فَأَجَبْتَ

Wa lid-dâ'îna bi'asmâ'ika fa'ajabta
*Untuk orang-orang yang memanjatkan Nama-Mu
hingga Kau kabulkan*

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي ظَهَرَ لِمُوسَى بْنِ عِمْرَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ
عَلَى قَبَّةِ الرُّمَّانِ

Wa bimajdikal-ladzî zhahara li-Mûsâ ibni ‘Imrân(a)
 ‘alaihi-salâm(u) ‘alâ qubbatir-rummân(i)

*Dengan Keluhuran-Mu yang Kau tampilkan pada Musa
 ibn Imran as di Kubah Ruman (tempat Musa beribadah)*

وَبَايَاتِكَ الَّتِي وَقَعَتْ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ

Wa biâyâtikal-latî waqa‘at ‘alâ ardhi Mishra
Dengan Tanda-Tanda-Mu yang muncul di bumi Mesir

بِمَجْدِ الْعِزَّةِ وَالْعَلَبَةِ

Bimajdil-‘izzati wal-ghalabati
Dengan agungnya kemuliaan dan kemenangan

بِآيَاتِ عَزِيزَةٍ

Biâyâti ‘azîzatin
Dengan pertanda yang luar biasa mulianya

وَبِسُلْطَانِ الْقُوَّةِ

Wa bi-sulthânîl-quwwati
Dengan kuasa kekuatan

وَبِعِزَّةِ الْقُدْرَةِ

Wa bi-‘izzatil-qudrati
Dengan kemulian kudrat

وَبَشَانِ الْكَلِمَةِ التَّامَّةِ

Wa bi-sya'nil-kalimatit-tâmmati

Dengan muatan kalimat yang sempurna

وَبِكَلِمَاتِكَ الَّتِي تَفَضَّلْتَ بِهَا عَلَى
أَهْلِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

Wa bikalimâtikal-latî tafadh-dhalta bihâ 'alâ
ahlis-samâwâtî wal-ardh(i)

*Dengan Kalimat-kalimat-Mu yang Engkau
anugerahkan atas penghuni langit dan bumi*

وَأَهْلِ الدُّنْيَا وَأَهْلِ الْآخِرَةِ

Wa ahlid-dunyâ wa ahlil-âkhirati

Serta penghuni dunia dan akhirat

وَبِرَحْمَتِكَ الَّتِي مَنَنْتَ بِهَا عَلَى جَمِيعِ خَلْقِكَ

Wa birahmatikal-latî mananta bihâ
'alâ jamî'i khalqik(a)

*Dengan rahmat-Mu yang Engkau tumpahkan
pada seluruh Ciptaan-Mu*

وَبِاسْتِطَاعَتِكَ الَّتِي أَقَمْتَ بِهَا عَلَى الْعَالَمِينَ

Wa bistithâ'atikal-latî aqamta bihâ 'alal-'âlamîn(a)

*Dengan Kemampuan-Mu yang dengannya Engkau
tegakkan seluruh alam*

وَبِنُورِكَ الَّذِي قَدْ خَرَّ مِنْ فَرْعِهِ طُورُ سَيْنَاءَ

Wa binûrikal-ladzi qad kharra min faza'ihî
thûru saynâ'(a)

*Dengan Cahaya-Mu yang karenanya
bukit Sinai runtuh*

وَبِعِلْمِكَ وَجَلَالِكَ وَكِبْرِيَاكَ وَعِزَّتِكَ

Wa bi'ilmik(a) wa jalâlik(a) wa kibriyâ'ik(a)
wa 'izzatik(a)

*Dengan Ilmu-Mu, Keagungan-Mu, Kebesaran-Mu
dan Kemuliaan-Mu*

وَجَبَرُوتِكَ الَّتِي لَمْ تَسْتَغْلِقْهَا الْأَرْضُ

Wa jabarûtikal-latî lam tastaqillahâl-ardh(u)
*Serta Keperkasaan-Mu yang karenanya bumi
tak mampu menampungnya*

وَأَنْخَفَضَتْ لَهَا السَّمَوَاتُ

Wan-khafadhat lahas-samâwât(u)
Dan langit pun tunduk bersimpuh

وَأَنْزَجَرَ لَهَا الْعُمُقُ الْأَكْبَرُ

Wan-zajara lahal-'umqul-akbar(u)

Dan kedalaman yang terdalam pun terhalaukan

وَرَكَدَتْ لَهَا الْبَحَارُ وَالْأَنْهَارُ

Wa rakadat lahal-bihâr(u) wal-anhâr(u)

Dan lautan dan sungai-sungai terarahkan

وَ خَضَعَتْ لَهَا الْجِبَالُ

Wa khadha'at lahal-jibâl(u)

Dan gunung-gunung merunduk

وَسَكَتَتْ لَهَا الْأَرْضُ بِمَنَاقِبِهَا

Wa sakanat lahal-ardh(u) bi-manâkibihâ

Dan bumi terkokohkan dengan bahu-bahunya

وَاسْتَسَلَمَتْ لَهَا الْخَلَائِقُ كُلُّهَا

Was-taslamat lahal-khalâ'iqu kulluhâ

Semua makhluk berserah Pada-Nya

وَ خَفَقَتْ لَهَا الرِّيحُ فِي جَرَيَانِهَا

Wa khafaqat lahar-riyâhu fî jarayânihâ

Angin bernafas dengan hembusannya

وَ خَمَدَتْ لَهَا النَّيْرَانُ فِي أَوْطَانِهَا

Wa khamadat lahan-nîrân(u) fî awthânihâ
Kobaran api terpadamkan di tempat-tempatnya

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عُرِفَتْ لَكَ بِهِ الْعَلْبَةُ دَهْرَ الدُّهُورِ

Wa bisulthânikal-ladzî 'urifat laka bihil-ghalabatu
dahrad-duhûr(i)

*Demi Kekuasaan-Mu yang terkenal dengan
 kemenangan sepanjang masa*

وَحَمِدْتَ بِهِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَيْنِ

Wa humidta bihi fis-samâwâtî wal-aradhîn(a)
Dan dipuja karenanya di langit dan bumi

وَبِكَلِمَتِكَ كَلِمَةِ الصِّدْقِ الَّتِي سَبَقَتْ لَأَيِّنَا
 آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَذُرِّيَّتِهِ بِالرَّحْمَةِ

Wa bi-kalimatik(a) kalimatish-shidqil-latî sabaqat
 li-'abîna Âdam(a) 'alaihi-salâm(u) wa dzurriyyatih(i)
bir-rahmati

*Demi Firman-Mu, kata-kata benar yang telah
 menjadi anugerah bagi ayah kami Adam as dan
 keturunannya*

وَأَسْأَلُكَ بِكَلِمَتِكَ الَّتِي غَلَبَتْ كُلَّ شَيْءٍ

Wa as'aluka bi-kalimatikal-latî ghalabat
kulla syai'in

*Dan daku memohon Kepada-Mu demi Perkataan-Mu
yang mengalahkan segala sesuatu*

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي تَجَلَّيْتَ بِهِ لِلْجَبَلِ فَجَعَلْتَهُ
دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا

Wa binûri wajhikal-ladzî tajallaita bihi lil-jabali
faja'altahu dakkâ wa kharrâ Mûsâ sha'iqan

*Dan demi cahaya Wajah-Mu, yang telah kau
tampilkan pada gunung hingga Kau jadikan ia
runtuh lalu Musa jatuh pingsan*

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي ظَهَرَ عَلَى طُورِ سَيْنَاءَ فَكَلَّمْتَ بِهِ
عَبْدَكَ وَرَسُولَكَ مُوسَى بْنَ عِمْرَانَ

Wa bimajdikal-ladzî zhahara 'alâ thûri Saynâ'(a)
fakallamta bihi 'abdaka wa rasûlak(a)
Mûsâbna 'Imrân(a)

*Demi Keluhuran-Mu yang nampak di atas bukit Sinai
kemudian Kau bicara pada hamba dan Rasul-Mu
Musa ibn Imran*

وَبِطَلْعَتِكَ فِي سَاعِيرٍ

Wa bithal'atik(a) fî sâ'ir(a)

*Dan (perantara) tampilnya cahaya-Mu di Sa'ir
(tempat Isa as bermunajat)*

وْظَهْرُكَ فِي جَبَلٍ فَارَانَ بَرَبَوَاتِ الْمُقَدَّسِينَ

Wa zhuhûrika fî jabali fârân(a)

birabawâtil-muqaddasîn(a)

*Dengan (perantara) penampakan-Mu di gunung
Faran di tempat tinggi yang suci*

وَجُنُودِ الْمَلَائِكَةِ الصَّافِينَ

Wa junûdil-malâ'ikatish-shâffîn(a)

Dan bersama para malaikat yang berbaris

وَخُشُوعِ الْمَلَائِكَةِ الْمُسَبِّحِينَ

Wa khusyû'il-malâ'ikatil-musabbihîn(a)

Dan khusyuk bertasbih

وَبِرَكَاتِكَ الَّتِي بَارَكْتَ فِيهَا عَلَى إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِكَ

عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي أُمَّةٍ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Wa bibarakâtikal-latî bârakta fihâ 'alâ Ibrâhîm(a)
khalîlik(a) 'alaihis-salâm(u) fî ummati Muhammadin
shallâhu 'alaihi wa âlih(i)

*Demi Keberkatan-Mu yang Kau berkati Ibrahim
kesayangan-Mu dalam umat Muhammad saw*

وَبَارَكْتَ إِسْحَاقَ صَفِيكَ فِي أُمَّةٍ عِيسَى

عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

Wa bârakta Ishâq(a) shafiyyik(a) fî ummati 'Isâ
'alaihimas-salâm(u)

*Engkau berkati Ishak hamba Pilihan-Mu dalam umat
Isa, salam atas mereka berdua*

وَبَارَكْتَ لِيَعْقُوبَ إِسْرَآئِيلَ فِي أُمَّةٍ مُّوسَى
عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

Wa bârakta li-Ya'qûb(a) Isrâîlik(a) fî ummati Mûsâ
'alaihimas-salâm(u)

*Engkau berkati Ya'qub Israil-Mu dalam umat Musa
salam atas mereka berdua*

وَبَارَكْتَ لِحَبِيبِكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
فِي عَثْرَتِهِ وَذُرِّيَّتِهِ وَأُمَّتِهِ

Wa bârakta li-habîbika Muḥammadin shallâhu 'alaihi
wa âlih(i) fî 'itratih(i) wa dzurriyyatih(i)
wa ummatih(i)

*Dan Engkau berkati kekasih-Mu Muhammad saw
dalam Itrah dan keturunan serta umatnya*

اللَّهُمَّ وَكَمَا غَبْنَا عَنْ ذَلِكَ وَلَمْ نَشْهَدْهُ، وَآمَنَّا بِهِ
وَلَمْ نَرَهُ صِدْقًا وَعَدْلًا

Allâhumma wa kamâ ghibnâ ‘an dzâlik(a) wa lam
nasyhaduh(u), wa âmannâ bihi wa lam narahu
shidqan wa ‘adlan

*Ya Allah, sebagaimana kami gaib tidak menyaksikan
semua itu, namun kami mengimani kepastian dan
keadilannya*

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

An tushalliya ‘alâ Muḥammadin wa âli Muḥammadin
*Mohon kami panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarga Muhammad*

وَأَنْ تُبَارِكَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Wa an tubârika ‘alâ Muḥammadin wa âli Muḥammadin
Berkatilah Muhammad dan keluarganya

وَتَرَحَّمْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Wa tarahḥam ‘alâ Muḥammadin wa âli Muḥammadin
Rahmatilah Muhammad dan keluarganya

كَأَفْضَلِ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ وَتَرَحَّمْتَ

عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَآلِ إِبْرَاهِيمَ

Kâ’afdhali mâ shallaita wa bârakta wa tarahḥamta
‘alâ Ibrâhîm(a) wa âli Ibrâhîm(a)

*Dengan sebaik-baik salawat, berkat dan Kasih
Sayang-Mu atas Ibrahim dan keluarga Ibrahim*

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

Innaka hamîdun majîdun

Sesungguhnya Engkau Maha Terpuja dan Maha Agung

فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ

Fa' 'âlun limâ turîd(u)

Engkau Maha Melakukan apa yang Kau inginkan

وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Wa anta 'alâ kulli syai'in qadîrun

Dan Engkau Mahamampu melakukan segala sesuatu

اللَّهُمَّ بِحَقِّ هَذَا الدُّعَاءِ

Allâhumma bihaqqi hadzad-du'â'(i)

Ya Allah, demi doa ini

وَبِحَقِّ هَذِهِ الْأَسْمَاءِ الَّتِي لَا يَعْلَمُ

تَفْسِيرَهَا وَلَا تَأْوِيلَهَا

Wa bihaqqi hadzihil-asmâ'il-latî lâ ya'lam(u)

tafsîrahâ wa lâ ta'wilahâ

*Dan demi nama-nama yang tidak diketahui tafsir
dan takwilnya*

وَلَا يَعْلَمُ بَاطِنَهَا وَلَا ظَاهِرَهَا غَيْرُكَ

Wa lâ ya'lamu bâthinahâ wa lâ zhâhiraha ghayruk(a)
*Dan tak ada yang mengetahui batin dan lahirnya
 kecuali Engkau*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Shalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin
*Panjatkanlah salawat atas Muhammad
 dan keluarga Muhammad*

وَأَنْ تَرْزُقَنِي خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Wa an tarzuqanî khairad-dunyâ wal-âakhirati
Dan karuniakanlah daku kebaikan dunia dan akhirat

وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

Waf'al bî mâ anta ahluh(u)
*Serta perilahukanlah daku sebagaimana Engkau
 kehendaki*

وَلَا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ

Wa lâ taf'al bî mâ ana ahluh(u)
Janganlah Kau perilahukan daku sesuai kelayakanku

وَأَتَّقِمْ لِي مِنْ ...

Wantaqim lî min...

Dan balaslah untukku ...

وَاعْفِرْ لِي مِنْ ذُنُوبِي مَا تَقَدَّمَ مِنْهَا وَمَا تَأَخَّرَ

Waghfirlî min dzunûbî mâ taqaddam(a) minhâ
wa mâ ta'akhkhar(a)

*Ampunilah dosa-dosaku yang telah lalu maupun
yang akan datang*

وَلِوَالِدَيَّ وَلِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

Wa li-wâlidayya wa lijamî' il-mu' minîn(a)
wal-mu' minât(i)

*Juga untuk kedua orang tuaku dan seluruh Mukminin
dan Mukminat*

وَوَسَّعْ عَلَيَّ مِنْ حَلَالِ رِزْقِكَ

Wa wassi' 'alayya min ḥalâli rizqik(a)

Dan luaskanlah untukku halalnya Rezeki-Mu

وَاكْفِنِي مَوْتَةَ إِنْسَانٍ سَوْءٍ

Wakfinî ma'ûnata insâni sau'in

Jagalah daku dari pertolongan orang jahat

وَجَارٍ سَوْءٍ

Wa jâri sau'in
Atau tetangga jahat

وَسُلْطَانٍ سَوِّءٍ

Wa sulthâni sau'in
Atau penguasa jahat

وَقَرِينٍ سَوِّءٍ

Wa qarîni sau'in
Atau teman jahat

وَيَوْمٍ سَوِّءٍ

Wa yaumi sau'in
Atau hari yang buruk

وَسَاعَةٍ سَوِّءٍ

Wa sâ'ati sau'in
Atau waktu yang buruk

وَأَتَّقِمْ لِي مِمَّنْ يَكِيدُنِي

Wantaqim lî mimman yakîdunî
Dan balaslah untukku siapa saja yang mau menipuku

وَمِمَّنْ يَبْغِي عَلَيَّ

Wa mimman yabghi 'alayya

Atau menekan diriku

وَيُرِيدُ بِي وَبِأَهْلِي

Wa yurîdu-bî wa bi ahli

Dan mengincarku atau keluargaku

وَأَوْلَادِي وَإِخْوَانِي

Wa awlâdî wa ikhwânî

Dan anak-anakku dan saudara saudariku

وَجِيرَانِي وَقَرَابَاتِي

Wa jîrânî wa qarâbatî

Tetanggaku dan kerabatku

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ظُلْمًا

Minal-mu'minîn(a) wa mu'minât(i) zhulman

Dari golongan orang-orang Mukmin secara zalim

إِنَّكَ عَلَىٰ مَا تَشَاءُ قَدِيرٌ

Innaka 'alâ mâ tasyâ'u qadîrun

*Sesungguhnya Engkau Mahamampu melakukan
segala Keinginan-Mu*

وَبِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Wa bikulli syai'in 'alîmun
Mengetahui segala sesuatu

أَمِينَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Âmîn yâ rabbal 'âlamîn(a)
Amin, Wahai Tuhan alam semesta

اللَّهُمَّ بِحَقِّ هَذَا الدُّعَاءِ

Allâhumma bihaqqi hadzad-du'â'(i)
Ya Allah, demi doa ini

تَفَضَّلْ عَلَى فَقَرَاءِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

بِالْغِنَى وَالثَّرْوَةِ

Tafadh-dhal 'alâ fuqarâ'il-mu'minîn(a)
wal-mu'minât(i) bil-ghinâ wats-tsarwati

Karunialah orang-orang fakir baik lelaki maupun
wanita yang beriman dengan kekayaan
dan kemenangan

وَعَلَى مَرْضَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

بِالشِّفَاءِ وَالصَّحَّةِ

Wa 'alâ mardhal-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i)
bisy-syifâ'i wash-shihhati

*Pada orang-orang beriman yang sakit
dengan kesembuhan dan kesehatan*

وَعَلَىٰ أَحْيَاءِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِاللُّطْفِ وَالْكَرَامَةِ

Wa 'alâ ahyâ'il-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i)
bil-luthfi wal-karâmati

*Bagi orang-orang beriman yang hidup
dengan kelembutan dan kasih sayang*

وَعَلَىٰ أَمْوَاتِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
بِالْمَغْفِرَةِ وَالرَّحْمَةِ

Wa 'alâ amwâtil-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i)
bil-maghfirati war-rahmati

*Bagi kaum Mukminin dan Mukminat yang telah
meninggal dengan pengampunan dan rahmat*

وَعَلَىٰ مُسَافِرِي الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بِالرَّدِّ
إِلَىٰ أَوْطَانِهِمْ سَالِمِينَ غَانِمِينَ

Wa 'alâ musâfirîl-mu'minîn(a) wal-mu'minât(i)
bir-raddi ilâ awthânihim sâlimîn(a) ghânimîn(a)

*Bagi para musafir kaum Mukminin dan Mukminat
kembalikan mereka ke tanah air mereka dengan
selamat dan penghasilan*

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Birahmatika yâ arhamar-râhimîn(a)

*Dengan Kasih Sayang-Mu, Wahai Yang
Maha Pengasih*

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ
وَعَثَرَتَهُ الطَّاهِرِينَ

Wa shallâhu ‘alâ sayyidinâ Muḥammadin
khâtamin-nabiyyîn(a) wa ‘itratihith-thâhirîn(a)

*Dan panjatkanlah salawat atas junjungan kami
Muhammad, Nabi terakhir berikut keluarganya
yang suci*

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

Wa sallama taslîman katsîran

Serta sebanyak-banyak salam atas mereka semua. ❖

دعاء المشلول Doa Masyul

Doa ini disebut sebagai Doa Masyul (doa orang yang lumpuh), dikutip dari karya al-Kaf'ami dan karya Sayid Ibn Thawus. Doa ini diajarkan oleh Imam Ali bin Abi Thalib as kepada seorang pemuda yang lumpuh akibat perbuatan dosa dan kedurhakaanya kepada ayahnya.

Suatu ketika, setelah membaca doa ini, ia tertidur dan bermimpi melihat Rasulullah saw mengusap tubuhnya dengan kedua tangan sucinya sambil berkata:

“Peliharalah Nama Allah Yang Tertinggi, maka segenap usahamu akan berhasil.” Kemudian pemuda itu terbangun, dan dengan izin Allah SWT, ia pun sembuh dari kelumpuhannya.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin
wa âli Muḥammadin

*Ya Allah, curahkanlah rahmat-Mu kepada
Muhammad dan keluarganya*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah, sesungguhnya hamba memohon kepada-Mu
demi nama-Mu*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha
Penyayang*

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

Yâ dzal-jalâli wal-ikrâm(i)

Wahai Pemilik segala keagungan dan kemuliaan!

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ، يَا حَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Yâ ḥayyu yâ qayyûm(u), yâ ḥayyu lâ ilâha illâ anta

*Wahai Yang Hidup, Wahai Yang berdiri Sendiri!
Tiada Tuhan selain Engkau.*

يَا هُوَ، يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ، وَلَا كَيْفَ هُوَ،
وَلَا أَيْنَ هُوَ، وَلَا حَيْثُ هُوَ، إِلَّا هُوَ

Yâ huwa, yâ man lâ ya'lamu mâ huwa, wa lâ kaifa
huwa, wa lâ aina huwa, wa lâ haitsu huwa, illâ huwa
*Wahai Dia, Yang tiada seorang pun mengetahui apa
Dia, bagaimana Dia, di mana Dia, dan dalam hal
bagaimana Dia, kecuali Dia!*

يَا ذَا الْمُلْكِ، وَالْمَلَكُوتِ

Yâ dzal-mulk(i), wal-malakût(i)
Wahai Pemilik kekuasaan dan kerajaan!

يَا ذَا الْعِزَّةِ، وَالْجَبَرُوتِ

Yâ dzal-'izzati, wal-jabarût(i)
Wahai Pemilik kekuatan dan keperkasaan!

يَا مَلِكُ، يَا قُدُّوسُ، يَا سَلَامُ

Yâ malik(u), yâ quddûs(u), yâ salâm(u)
*Wahai Raja! Wahai Yang Mahasuci!
Wahai Yang Mahadamai!*

يَا مُؤْمِنُ، يَا مُهَيِّمُ

Yâ mu'min(u), yâ muhaimin(u)

Wahai Pemberi Keamanan, wahai Yang Maha Menguasai

يَا عَزِيزُ، يَا جَبَّارُ، يَا مُتَكَبِّرُ

Yâ 'azîz(u), yâ jabbâr(u), yâ mutakabbir(u)

*Wahai Yang Perkasa, wahai Yang Maha Pemaksa,
wahai Yang Maha Angkuh!*

يَا خَالِقُ، يَا بَارِئُ، يَا مُصَوِّرُ

Yâ khâliq(u), yâ bâri'(u), yâ mushawwir(u)

*Wahai Pencipta, wahai Pembuat,
wahai Pembentuk!*

يَا مُفِيدُ، يَا مُدَبِّرُ، يَا شَدِيدُ، يَا مُبْدِئُ

Yâ mufid(u), yâ mudabbir(u), yâ syadîd(u),
yâ mubdi'(u)

*Wahai Pemberi Manfaat, wahai Pengatur,
wahai Yang Keras, wahai Pengawal*

يَا مُعِيدُ، يَا مُبِيدُ، يَا وَدُودُ

Yâ mu'îd(u), yâ mubîd(u), yâ wadûd(u)

*Wahai Pengembali, wahai Penghancur,
wahai Yang Maha Mencintai*

يَا مَحْمُودُ، يَا مَعْبُودُ، يَا بَعِيدُ

Yâ mahmûd(u), yâ ma'bûd(u), yâ ba'id(u)

*Wahai Yang Maha Terpuji, wahai Yang Maha
Disembah, wahai Yang Jauh!*

يَا قَرِيبُ، يَا مُجِيبُ، يَا رَقِيبُ

Yâ qarîb(u), yâ mujîb(u), yâ rakîb(u)

*Wahai Yang Dekat, wahai Yang Maha Menjawab,
wahai Yang Maha Mengawasi*

يَا حَسِيبُ، يَا بَدِيعُ، يَا رَفِيعُ

Yâ hasîb(u), yâ badî'(u), yâ rafi'(u)

*Wahai Yang Maha Membuat Perhitungan, Wahai
Pencipta Pertama, Wahai Yang Maha Mengangkat!*

يَا مَنِيعُ، يَا سَمِيعُ، يَا عَلِيمُ

Yâ manî'(u), yâ samî'(u), yâ 'alîm(u)

*Wahai Yang Maha Kokoh tak Terjangkau, Wahai Yang
Maha Mendengar, Wahai Yang Maha Mengetahui*

يَا حَلِيمُ، يَا كَرِيمُ، يَا حَكِيمُ

Yâ halîm(u), yâ karîm(u), yâ hakîm(u)

*Wahai Yang Penyantun, wahai Yang Maha Pemurah,
wahai Yang Mahabijaksana*

يَا قَدِيمُ، يَا عَلِيُّ، يَا عَظِيمُ

Yâ qadîm(u), yâ ‘aliyy(u), yâ ‘azhîm(u)
*Wahai Yang Mahakekal, wahai Yang Mahatinggi,
 wahai Yang Maha Agung*

يَا حَنَّانُ، يَا مَنَّانُ، يَا دَيَّانُ

Yâ hannân(u), yâ mannân(u), yâ dayyân(u)
*Wahai Yang Maha Penyayang, wahai Yang Maha
 Memberi, Wahai Pengutuk*

يَا مُسْتَعَانُ، يَا جَلِيلُ، يَا جَمِيلُ

Yâ musta‘ân(u), yâ jalîl(u), yâ jamîl(i)
*Wahai Tempat memohon Pertolongan, wahai Yang
 Maha Agung, wahai Yang Maha Indah*

يَا وَكِيلُ، يَا كَفِيلُ، يَا مُقِيلُ

Yâ wakîl(u), yâ kafîl(u), yâ muqîl(u)
Wahai Pengayom, wahai Penjamin, wahai Pemaaf

يَا مُنِيلُ، يَا بُيْلُ، يَا دَلِيلُ

Yâ munîl(u), yâ nabîl(u), yâ dalîl(u)
*Wahai Pemberi (nikmat), wahai Yang Mahaluhur,
 wahai Pemandu*

يَا هَادِي، يَا بَادِي

Yâ hâdî, yâ bâdî

Wahai Penunjuk Jalan, wahai Yang Nyata

يَا أَوَّلُ، يَا آخِرُ، يَا ظَاهِرُ، يَا بَاطِنُ

Yâ awwal(u), yâ âkhir(u), yâ zhâhir(u),
yâ bâthin(u)

*Wahai Yang Awal, wahai Yang Akhir,
wahai Yang Zhahir, wahai Yang Batin*

يَا قَانِمُ، يَا دَانِمُ، يَا عَالِمُ

Yâ qâ'im(u), yâ dâ'im(u), yâ 'âlim(u)

*Wahai Yang Mahateguh, wahai Yang Mahakekal,
wahai Yang Maha Mengetahui*

يَا حَاكِمُ، يَا قَاضِي، يَا عَادِلُ

Yâ hâkim(u), yâ qâdhî, yâ 'âdil(u)

*Wahai Pemberi Hukuman, wahai Penentu Keputusan,
wahai Yang Adil!*

يَا فَاصِلُ، يَا وَاصِلُ، يَا ظَاهِرُ

Yâ fâshil(u), yâ wâshil(u), yâ thâhir(u)

*Wahai Pemisah, wahai Penyambung,
wahai Yang Mahasuci*

يَا مُطَهِّرُ، يَا قَادِرُ، يَا مُقْتَدِرُ

Yâ muthah-hir(u), yâ qâdir(u), yâ muqtadir(u)

*Wahai Yang Maha Mensucikan, wahai Yang
Mahamampu, wahai Yang Mahakuat*

يَا كَبِيرُ يَا مُتَكَبِّرُ

Yâ kabîr(u), yâ mutakab-bir(u)

Wahai Yang Mahabesar, wahai Yang Maha Angkuh

يَا وَاحِدُ، يَا أَحَدُ، يَا صَمَدُ

Yâ wâhid(u), yâ ahad(u), yâ shamad(u)

*Wahai Yang Maha Esa, wahai Yang Mahatunggal,
wahai Tumpuan!*

يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Yâ man lam yalid wa lam yûlad, wa lam yakun lahu
kufuwan ahad(u)

*Wahai Dia Yang tidak melahirkan dan tidak dilahirkan,
dan Yang tiada sesuatu pun yang menyerupainya*

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ، وَلَا كَانَ مَعَهُ وَزِيرٌ، وَلَا اتَّخَذَ

مَعَهُ مُشِيرًا

Wa lam yakun lahu shâhibatan, wa lâ kâna ma'ahu
wazîrun, wa lat-takhadza ma'ahu musyîran

*Yang tiada beristri, tiada wazir bagi-Nya, tidak pula
Dia memiliki seorang pun penasihat*

وَلَا احْتِاجَ اِلَى ظَهِيْرٍ وَلَا كَانَ مَعَهُ مِنْ اِلَهٍ غَيْرُهُ

Wa lâ-htâja ilâ zhahîrin wa la kâna ma'ahu
min ilâhin ghairuhu

*Dia tidak membutuhkan Pembantu, dan tiada Tuhan
kecuali Dia*

لَا اِلَهَ اِلَّا اَنْتَ، فَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُوْلُ الظَّالِمُوْنَ عَلُوًّا كَبِيْرًا

Lâ ilâha illâ anta, fata'â laita 'ammâ yaqûluzh-
zhâlimûna 'uluwwan kabîran

*Tiada tuhan kecuali Engkau, Mahasuci-lah Engkau
dari yang dikatakan orang-orang zalim, sesuci-sucinya!*

يَا عَلِيٌّ، يَا شَامِخُ، يَا بَادِخُ

Yâ 'aliyy(u), yâ syâmikh(u), yâ bâdzikh(u)

*Wahai Yang Mahatinggi, wahai Yang Mahaluhur,
Wahai Yang Maha Menjulang*

يَا فَتَّاحُ، يَا نَفَّاحُ، يَا مُرْتَّاحُ

Yâ fattâh(u), yâ naffâh(u), yâ murtâh(u)

*Wahai Pembuka (pintu rahmat), wahai Maha Pemberi
(anugerah), wahai Pemberi Ketenangan*

يَا مُفَرِّجُ، يَا نَاصِرُ، يَا مُنْتَصِرُ

Yâ mufarrij(u), yâ nâshir(u), yâ muntashir(u)

Wahai Pemberi kelapangan, wahai Penolong,
wahai Pemenang

يَا مُدْرِكُ، يَا مُهْلِكُ، يَا مُنْتَقِمُ

Yâ mudrik(u), yâ muhlik(u), yâ muntaqim(u)

Wahai Yang Maha Memahami, wahai Penghancur,
wahai Pembalas!

يَا بَاعِثُ، يَا وَارِثُ، يَا طَالِبُ

Yâ bâ'its(u), yâ wârits(u), yâ thâlib(u)

Wahai Yang Maha Membangkitkan, wahai Yang
Maha Mewarisi, wahai Penuntut

يَا غَالِبُ يَا مَنْ لَا يَفُوتُهُ هَارِبُ

Yâ ghâlib(u), yâ man lâ yafûtuḥu hâribun

Wahai Penakluk, wahai Yang tiada seorang pun
luput dari Kejaran-Nya

يَا تَوَّابُ، يَا أَوَّابُ، يَا وَهَّابُ

Yâ taw-wab(u), yâ aw-wâb(u), yâ wah-hâb(u)

Wahai Penerima taubat, wahai Yang Menerima orang
yang kembali Kepada-Nya, wahai Maha Pemberi Karunia

يَا مُسَبِّبَ الْأَسْبَابِ، يَا مُفَتِّحَ الْأَبْوَابِ

Yâ musabbibal-asbâb(i), yâ mufattih-al-abwâb(i)

Wahai Penyebab segala sebab, wahai Pembuka
segala pintu

يَا مَنْ حَيْثُ مَا دُعِيَ أَجَابَ، يَا طَهُورُ يَا شَكُورُ

Yâ man haitsu mâ du'iyâ ajâb(a),
yâ thahûr(u) yâ syakûr(u)

Wahai Dzat Yang Menjawab Permohonan orang yang
memohon, wahai Yang Mahasuci, wahai Yang Maha
Menerima Syukur

يَا عَفُوٌّ، يَا غَفُورٌ، يَا نُورَ الثُّورِ، يَا مُدَبِّرَ الْأُمُورِ

Yâ 'afuwwu, yâ ghafûr(u), yâ nûran-nûr(i),
yâ mudabbiral-umûr(i)

Wahai Pemberi maaf, wahai Pengampun, wahai Caha-
ya bagi semua Cahaya, wahai Pengatur segala perkara

يَا لَطِيفٌ، يَا خَبِيرٌ، يَا مُجِيرٌ

Yâ lathîf(u), yâ khabîr(u), yâ mujîr(u)

Wahai Yang Mahahalus, wahai Yang Maha Menge-
tahui, wahai Pemberi Perlindungan

يَا مُنِيرٌ، يَا بَصِيرٌ، يَا ظَهِيرٌ، يَا كَبِيرٌ

Yâ munîr(u), yâ bashîr(u), yâ zhahîr(u), yâ kabîr(u)

*Wahai Pemberi Sinar Cahaya, wahai Yang Maha
Melihat, wahai Yang Maha Membela,
wahai Yang Mahabesar*

يَا وَثِرُ، يَا فَرْدُ، يَا أَبَدُ، يَا سَدُّ، يَا صَمَدُ

Yâ witru, yâ fardu, yâ abad(u),
yâ sanad(u), yâ shamad(u)

*Wahai Yang Mahatunggal, wahai Yang Maha Esa,
wahai Yang Abadi tanpa akhir, wahai Tempat
Bersandar, wahai Tumpuan*

يَا كَافِي، يَا شَافِي، يَا وَافِي، يَا مُعَافِي

Yâ kâfi, ya syâfi, yâ wâfi, yâ mu'âfi

*Wahai Yang Maha Mencukupi, wahai Maha Penyem-
buh, wahai Mahasetia, wahai Maha Pemberi
Kesehatan dari penyakit*

يَا مُحْسِنُ، يَا مُجْمِلُ، يَا مُنْعَمُ

Yâ muhsin(u), yâ mujmil(u), yâ mun'im(u)

*Wahai Yang Mahabaik, wahai Yang Maharamah,
wahai Yang Maha Memberi Karunia*

يَا مُفْضِلُ، يَا مُتَكَرِّمُ، يَا مُتَفَرِّدُ

Yâ mufdhil(u), yâ mutakar-rim(u), yâ mutafar-rid(u)

*Wahai Pemberi Keutamaan, wahai Yang Maha
Pemurah, wahai Yang Maha Esa*

يَا مَنْ عَلَا فَقَهَرَ، يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ، يَا مَنْ بَطَنَ فَخَبَرَ

Yâ man 'alâ fa-qahar(a), yâ man malaka fa-qadar(a),
yâ man bathana fa-khabar(a)

*Wahai Yang Tinggi dan Memaksa, wahai Yang Mera-
jai Memiliki, wahai Yang Maha Batin dan Maha Me-
ngetahui (segala sesuatu sekecil dan seremeh apa pun)*

يَا مَنْ عَبْدَ فَشَكَرَ، يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ

Yâ man 'ubida fa-syakar(a), yâ man 'ushiya fa-ghafar(a)

*Wahai Yang disembah dan bersyukur, wahai Yang
ditentang dan mengampuni*

يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ الْفِكْرُ، وَلَا يُدْرِكُهُ بَصَرٌ،
وَلَا يَخْفَى عَلَيْهِ أَثَرٌ

Yâ man lâ tahwîhil-fikar(u), wa lâ yudrikuhu
basharun, wa lâ yakhfâ 'alaihi atsarun

*Wahai Yang tak terjangkau oleh pikiran, tidak pula
terjangkau oleh penglihatan, dan yang bagi-Nya
tiada sesuatu jejak pun tersembunyi!*

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ، يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ

Yâ raziqal-basyar(i), yâ muqad-dira kulli qadarin

*Wahai Pemberi rezeki kepada manusia, wahai
Penentu semua ukuran*

يَا عَالِي الْمَكَانِ، يَا شَدِيدَ الْأَرْكَانِ، يَا مُبَدِّلَ الزَّمَانِ،
يَا قَابِلَ الْقُرْبَانِ

Ya' 'âliyal-makân(i), yâ syadîdal-arkân(i), yâ mubad-
dilaz-zamân(i), yâ qâbilal-qurbân(i)

*Wahai Yang Mahatinggi kedudukan-Nya, wahai Yang
kukuh topangan-topangan-Nya, wahai Yang
Mengubah waktu, wahai Penerima Pengorbanan*

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْإِحْسَانِ، يَا ذَا الْعِزَّةِ وَالسُّلْطَانِ،
يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَنُ

Yâ dzal-manni wal-ihsân(i), yâ dzal-'izzati was-
sulthân(i), yâ rahîm(a) yâ rahmân(u)

*Wahai Pemilik semua pemberian dan Kebaikan,
wahai Pemilik Kekuasaan dan Kekuatan, wahai Yang
Maha Penyayang dan Maha Pengasih*

يَا مَنْ هُوَ كُلَّ يَوْمٍ فِي شَأْنٍ، يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ
شَأْنٌ عَنْ شَأْنٍ

Yâ man huwa kulla yaumin fî sya'nin, yâ man lâ
yasghaluhu sya'nun 'an sya'nin

Wahai Yang setiap hari ada urusan-Nya, wahai Yang tidak terganggu dari suatu pekerjaan oleh pekerjaan yang lain

يَا عَظِيمَ الشَّأْنِ، يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ مَكَانٍ،
يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ

Yâ 'azhîmusy-sya'ni, yâ man huwa bikulli makânin,
yâ sâmi' al-ashwât(i)

Wahai Yang Maha Agung, wahai Yang ada di setiap tempat, wahai Yang mendengarkan semua bunyi

يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ، يَا مُنْجِحَ الطَّلِبَاتِ،
يَا قَاضِيَ الْحَاجَاتِ

Yâ mujîbad-da'awât(i), yâ munjihath-thalibât(i),
yâ qâdhiyal-hâjât(i)

Wahai Yang Mengabulkan segala doa, wahai Yang Memenuhi segala permohonan, wahai Yang Memenuhi segala kebutuhan

يَا مُنْزِلَ الْبَرَكَاتِ، يَا رَاحِمَ الْعِبَرَاتِ،
يَا مُقِيلَ الْعَثَرَاتِ

Yâ munzilal-barakât(i), yâ râhimal-'abarât(i),
yâ muqîlal-'atsarât(i)

*Wahai Yang Menurunkan segala keberkahan, wahai
Yang Menaruh kasih atas semua tangisan, wahai
Yang Memaafkan segala kesalahan*

يَا كَاشِفَ الْكُرْبَاتِ، يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ،
يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ

Yâ kâsyifal-kurubâti, yâ waliyyal-hasanâti,
yâ râfi‘ad-darajât(i)

*Wahai Yang Menyingkirkan gangguan, wahai
Pecinta Kebaikan, wahai Yang mengangkat
derajat*

يَا مُؤْتِيَ السُّؤْلَاتِ، يَا مُخَيِّ الْأَمْوَاتِ،
يَا جَامِعَ الشَّتَاتِ

Yâ mu‘tiyas-su‘ulât(i), ya muhyiyal-amwât(i),
yâ jâmi‘asy-syatât(i)

*Wahai Pemberi setiap permohonan, wahai Yang
Menghidupkan yang mati, wahai Yang mengumpulkan
segala yang berserakan*

يَا مُطْلِعًا عَلَى النَّيَّاتِ، يَا رَادًّا مَا قَدْ فَاتَ،
يَا مَنْ لَا تَشْتَبُهُ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتُ

Yâ muth-thali‘an ‘alân-niyyât(i), yâ râdda mâ qad
fât(a), yâ man lâ tasytabihu ‘alaihil-ashwât(u)

Wahai yang mengetahui segala niat, wahai Yang mengembalikan segala yang telah lalu, wahai Yang tiada bunyi yang tak jelas bagi-Nya

يَا مَنْ لَا تُضْجِرُهُ الْمَسْأَلَاتُ وَلَا تَغْشَاهُ الظُّلُمَاتُ

Yâ man lâ tudhji ruhul-mas'alât(u)
wa lâ taghsyâ huzh-zhulumât(u)

Wahai Yang tiada yang mengganggu-Nya berbagai macam permohonan, dan tak diliputi oleh kegelapan

يَا نُورَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ، يَا سَابِغَ النِّعَمِ،

يَا دَافِعَ النِّقَمِ

Yâ nûral-ardhi was-samâwât(i), yâ sâbighan-ni'am(i),
yâ dâfi'an-niqam(i)

Wahai Cahaya bumi dan langit, wahai Yang melimpahkan semua karunia, wahai Yang Menolak semua bencana

يَا بَارِئَ النَّسَمِ، يَا جَامِعَ الْأُمَمِ،

يَا شَافِيَ السَّقَمِ

Yâ bâri'an-nasam(i), yâ jâmi'al-umam(i),
yâ syâfiyas-saqam(i)

Wahai Pencipta napas kehidupan, wahai Yang Mengumpulkan semua umat, wahai Penyembuh semua penyakit

يَا خَالِقَ النُّورِ وَالظُّلَمِ، يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ،
يَا مَنْ لَا يَطَأُ عَرْشَهُ قَدَمٌ

Yâ khâliqan-nûr(i) wazh-zhulam(i), yâ dzal-jûdi wal-
karâm(i), yâ man lâ yatha'u 'arsyahu qadamun
*Wahai Pencipta Cahaya dan Kegelapan, wahai
Pemilik karunia dan kemurahan, wahai Dzat Yang
arasy-Nya tidak terinjak oleh kaki siapa pun*

يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ، يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ،
يَا أَسْمَعَ السَّامِعِينَ

Yâ ajwadal-ajwadîn(a), yâ akramal-akramîn(a),
yâ asma'as-sâmi'în(a)
*Wahai Yang Maha Penderma, wahai Yang Maha
Pemurah, wahai Yang Maha Mendengar*

يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ، يَا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ،
يَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ

Yâ absharan-nâzhirîn(a), yâ jâral-mustajîrîn(a),
yâ amânal-khâ'ifîn(a)
*Wahai Yang Maha Melihat dari segala yang melihat,
wahai Pelindung bagi pencari perlindungan, wahai
Pemberi Keamanan bagi mereka yang takut*

يَا ظَهَرَ اللَّاجِينَ، يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ،

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

Yâ zhahral-lâjîn(a), yâ waliyyal-mu'minîn(a),

yâ ghiyâtsal-mustaghîtsîn(a)

*Wahai Tempat berlindung bagi mereka yang terusir,
wahai Pembela Kaum beriman, wahai Penolong
mereka yang mencari pertolongan*

يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ، يَا صَاحِبَ كُلِّ غَرِيبٍ،

يَا مُؤْنِسَ كُلِّ وَحِيدٍ

Yâ ghâyatath-thâlibîn(a), yâ shâhibâ kulli gharîbin,

yâ mu'nisa kulli wahîdin

*Wahai Tujuan para pencari, wahai Sahabat setiap
orang yang terasing, wahai Penghibur bagi mereka
yang kesepian*

يَا مَلَجَأَ كُلِّ طَرِيدٍ، يَا مَأْوَى كُلِّ شَرِيدٍ،

يَا حَافِظَ كُلِّ ضَالَّةٍ

Yâ maljâ'a kulli tharîdin, yâ ma'wâ kulli syarîdin,

yâ hâfidha kulli dhâllatin

*Wahai Tempat berlindung setiap yang tercampakkan,
wahai Tempat bernaung para buron, wahai Penjaga
bagi setiap orang yang tersesat*

يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ، يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ

Yâ rāhimasy-syaikhil-kabîr(i), ya râziqath-thiflish-shaghîr(i)

*Wahai Yang berbelas kasih pada orang tua, wahai
Pemberi rezeki pada bayi yang kecil*

يَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ، يَا فَالَكْ كُلِّ أُسِيرِ،

يَا مُغْنِيَ الْبَائِسِ الْفَقِيرِ

Yâ jâbiral-'azhmil-kasîr(i), yâ fâkka kulli asîrin,
yâ mughniyal-bâ'isil-faqîr(i)

*Wahai Yang menyatukan kembali tulang yang telah
terpecah-pecah, wahai Yang membebaskan setiap
tawanan, wahai Yang mengkayakan fakir melarat*

يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ، يَا مَنْ لَهُ التَّدْبِيرُ وَالتَّقْدِيرُ

Yâ 'ishmatal-khâ'ifil-mustajîr(i), yâ man lahut-tadbîr(u) wat-taqdîr(u)

*Wahai Pelindung orang ketakutan yang mencari
perlindungan, wahai Yang Mengatur
dan menetapkan*

يَا مِنَ الْعُسْرِ عَلَيْهِ سَهْلٌ يَسِيرٌ، يَا مَنْ لَا يَحْتَاجُ

إِلَى تَفْسِيرٍ

Yâ manil-‘asîr(u) ‘alaihi sahlun yasîrun, yâ man lâ
yahtâju ilâ tafsîrî

*Wahai Yang bagi-Nya kesulitan adalah mudah dan
ringan, wahai Dzat Yang tak pernah membutuhkan
keterangan*

يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ
شَيْءٍ خَبِيرٌ

Yâ man huwa ‘alâ kulli syai’in qadîrun, yâ man huwa
bikulli syai’in khabîrun

*Wahai Yang Mahakuasa atas segala sesuatu, wahai
Yang Maha Mengetahui segala sesuatu*

يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ، يَا مُرْسِلَ الرِّيَّاحِ،
يَا فَالِقَ الْإِصْبَاحِ

Yâ man huwa bikulli syai’in bashîrun, yâ mursilar-
riyâh(i), yâ fâliqal-ishbâh(i)

*Wahai Yang Maha Melihat segala sesuatu, wahai Yang
Menghembuskan angin, wahai Penguak pagi*

يَا بَاعِثَ الْأَرْوَاحِ، يَا ذَا الْجُودِ وَالسَّمَّاحِ،
يَا مَنْ بِيَدِهِ كُلُّ مِفْتَاحٍ

Yâ bâ‘itsal-arwâh(i), yâ dzal-jûdi was-samâh(i),
yâ man biyadihi kullu miftâhin

*Wahai Pembangkit roh, wahai Pemilik kemurahan,
wahai Yang di genggamannya setiap kunci*

يَا سَامِعَ كُلِّ صَوْتٍ، يَا سَابِقَ كُلِّ فَوْتٍ،
يَا مُحْيِيَ كُلِّ نَفْسٍ بَعْدَ الْمَوْتِ

Yâ sâmi'a kulli shautin, yâ sabiqâ kulli fautin,
yâ muhyiya kulli nafsin ba'dal mauti

*Wahai Dzat Yang Mendengar setiap bunyi, wahai Yang
lebih dahulu dari semua yang terdahulu, wahai Yang
memberikan kehidupan kepada setiap jiwa setelah mati*

يَا عُذَّتِي فِي شِدَّتِي، يَا حَافِظِي فِي عُزْبَتِي،
يَا مُؤْنِسِي فِي وَحْدَتِي

Yâ 'uddatî fî syiddatî, yâ hâfizhî fî ghurbatî,
yâ mu'nisî fî wahdatî

*Wahai Bekal perjalananku di saat-saat aku kesulitan,
wahai Penjagaku dalam keterasinganku, wahai
Penghibur dalam kesepianku*

يَا وَلِيَّيَ فِي نِعْمَتِي، يَا كَهْفِي حِينَ تُغَيِّبُنِي الْمَذَاهِبُ

Yâ waliyyi fî ni'matî, yâ kahfî hîna
tu'yînîl-madzâhib(u)

*Wahai Pemilik segala nikmatku, wahai Tempat perlin-
duganku manakala lika-liku kehidupan jelas
memayahkanku*

وَتُسَلِّمُنِي الْأَقَارِبُ، وَيَخَذُّنِي كُلُّ صَاحِبٍ

Wa tusallimunil-aqârib(u), wa yakhdzulunî
kullu shâhibin

*Ketika sanak famili berlepas tangan dariku, dan
setiap sahabat meninggalkanku*

يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ، يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ،
يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ

Yâ 'imâda man lâ 'imâda lah(u), yâ sanada man lâ
sanada lah(u), yâ dzukhra man lâ dzukhra lah(u)

*Wahai Penopang bagi yang tidak memiliki Penopang,
wahai Sandaran bagi yang tidak memiliki San-
daran, wahai Simpanan bagi yang tak memiliki
simpanan*

يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ، يَا كَهْفَ مَنْ لَا كَهْفَ لَهُ،
يَا كَنْزَ مَنْ لَا كَنْزَ لَهُ

Yâ hirza man lâ hirza lah(u), yâ kahfa man lâ kahfa
lah(u), yâ kanza man lâ kanza lah(u)

*Wahai Perlindungan bagi yang tak memiliki perlin-
dungan, wahai Tempat berlindung bagi yang tak mem-
punyai tempat perlindungan, wahai Perbendaharaan
bagi yang tidak punya perbendaharaan*

يَا رُكْنَ مَنْ لَا رُكْنَ لَهُ، يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ،
يَا جَارَ مَنْ لَا جَارَ لَهُ

Yâ rukna man la rukna lah(u), yâ ghyiâtsa man lâ
ghiyâtsa lah(u), yâ jâra man lâ jâra lah(u)

*Wahai Pilar bagi yang tak berpilar, wahai Perto-
longan bagi yang tak memiliki penolong, wahai
Tetangga bagi yang tak memiliki tetangga*

يَا جَارِيَ اللَّصِيقِ، يَا رُكْنِي الْوَثِيقَ، يَا إِلَهِي بِالتَّحْقِيقِ

Yâ jâriyal-lashîq(a), yâ rukniyal-watsîq(a),
yâ ilâhî bit-tahqîq(i)

*Wahai Tetangga dekatku, wahai Pilar kokohku,
wahai Tuhan kepercayaanku*

يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ، يَا شَفِيقُ، يَا رَفِيقُ

Yâ rabbal-baitil-‘atîq(i), yâ syafîq(u), yâ rafîq(u)

*Wahai Tuhan Pemilik Rumah Tua, wahai Pengasih,
wahai Teman*

فُكَّنِي مِنْ حَلَقِ الْمَضِيقِ، وَاصْرِفْ عَنِّي كُلَّ هَمٍّ
وَعَمٍّ وَضِيقٍ

Fukkanî min ḥalaqil-madhîqi wash-rif ‘annî kulla
ham-min wa gham-min wa dhîqin

Lepaskan aku dari segala kesempitan, jauhkan aku dari segala kesusahan, duka dan kesedihan

وَكَفَّنِي شَرَّ مَا لَا أُطِيقُ، وَأَعْنِي عَلَى مَا أُطِيقُ

Wak-finî syar-ramâ lâ uthîq(u), wa a'innî 'alâ mâ uthîq(u)

Lindungi aku dari keburukan yang tak kuasa kutanggung, bantu aku menghadapi keburukan yang dapat kutangani

يَا رَادَّ يُوسُفَ عَلَى يَعْقُوبَ، يَا كَاشِفَ ضَرْرِ أَيُّوبَ

Yâ râd-da Yûsuf(a) 'alâ Ya'qûb(a),
yâ kâsyifa dhur-ri Ayyûb(a)

Wahai Yang mengembalikan Yusuf kepada Ya'qub, wahai Yang menyingkirkan musibah dari Ayyub

يَا غَافِرَ ذُنُوبِ دَاوُدَ، يَا رَافِعَ عِيسَى بْنِ مَرْيَمَ،

وَمُنْجِيَهُ مِنْ أَيْدِي الْيَهُودِ

Yâ ghâfira dzanbi Dâwud(a), yâ râfi'a 'Îsabni Maryam(a), wa munjiyahu min aidil-yahûd(i)

Wahai Yang mengampuni dosa Daud, wahai Yang mengangkat Isa putra Maryam dan membebaskannya dari tangan-tangan Yahudi

يَا مُجِيبَ نِدَاءِ يُوسُفَ فِي الظُّلُمَاتِ، يَا مُصْطَفِي

مُوسَى بِالْكَلِمَاتِ

Yâ mujîba nidâ'i Yûnus(a) fizh-zhulumât(i),
yâ mushthafiya Mûsâ bil-kalimât(i)

Wahai Yang menjawab panggilan Yunus dalam kegelapan, wahai Yang memilih Musa dengan kalimat

يَا مَنْ غَفَرَ لَادَمَ خَطِيئَتَهُ، وَرَفَعَ إِدْرِيسَ مَكَانًا
عَلِيًّا بِرَحْمَتِهِ

Yâ man ghafara li' Âdam(a) khathî' atah(u), wa rafa'a
Idrîs(a) makânan 'aliyyan bi-rahmatih(i)

Wahai Yang memaafkan tergelicirnya Adam, dan mengangkat Idris ke tempat yang tinggi dengan rahmat-Nya

يَا مَنْ نَجَّى نُوحًا مِنَ الْغَرَقِ، يَا مَنْ أَهْلَكَ عَادَانَ الْأُولَى
وَتَمُودَ فَمَا أَبْقَى

Yâ man naj-jâ Nûhan minal-gharaq(i), yâ man ahlaka
'âdani ûlâ wa tsamûda famâ abqâ

Wahai Yang menyelamatkan Nuh dari tenggelam, wahai Yang membinasakan kaum 'Ad yang pertama dan kaum Tsamud, hingga tak seorang pun ditinggalkan-Nya

وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْفَى

Wa qauma Nûhin min qablu innahum kânû hum
azhlama wa athghâ

Dan kaum Nuh sebelum itu. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang zalim dan paling durhaka

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى، يَا مَنْ دَمَّرَ عَلَى قَوْمِ لُوطٍ،
وَدَمَدَمَ عَلَى قَوْمِ شُعَيْبٍ

Wal-mu'tafikata ahwâ, yâ man dam-mara 'alâ qaumi
Lûthin, wa damdama 'alâ qaumi Syu'aibin
*Dan Mu'tafikah telah dihancurkan-Nya pula. Wahai
Yang menghancurkan negeri kaum Luth dan
menghancurkan kaum Syuaib*

يَا مَنْ اتَّخَذَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا، يَا مَنْ اتَّخَذَ مُوسَى كَلِيمًا

Yâ manit-takhadza Ibrâhîm(a) khalîlan,
yâ manit-takhadza Mûsâ kalîman
*Wahai Yang menjadikan Ibrahim sebagai kekasih-
Nya, dan Yang menjadikan Musa sebagai kalim-Nya*

وَاتَّخَذَ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَعَلَيْهِمْ
أَجْمَعِينَ حَبِيبًا، يَا مُؤْتِي لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ

Wat takhadza Muḥammadan shallallâhu 'alaihi
wa âlihi wa 'alaihim ajma'in(a) ḥabîban, yâ mu'tia
Luqmânal-ḥikmata

*Dan Yang menjadikan Muhammad salawat atasnya
dan keluarganya sebagai kekasih. Wahai Yang
menganugerahi Luqman kebijaksanaan*

وَالْوَاهِبَ لِسُلَيْمَانَ مَلَكًا لَا يَتَّبِعِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ

Wal-wâhiba li-Sulaimân(a) mulkan lâ yanbaghî
li'ahadin min ba'dih(i)

*Dan menyerahkan kerajaan kepada Sulaiman yang
tidak dimiliki seorang jua pun sesudahnya*

يَا مَنْ نَصَرَ ذَا الْقَرْنَيْنِ عَلَى الْمُلُوكِ الْجَبَّارَةِ

Yâ man nashara dzal-qarnaini 'alal-mulûkil-jabâbirati

*Wahai Yang memberikan Zulkarnain kemenangan
atas raja-raja zalim*

يَا مَنْ أَعْطَى الْخَضِرَ الْحَيَاةَ

Yâ man a'thâl-khidhral-hayâta

Wahai Yang menganugerahi kehidupan kepada Khidhr

وَرَدَّ لِيُوشَعَ بْنِ نُونٍ الشَّمْسَ بَعْدَ غُرُوبِهَا

Wa radda li-Yûsyâ'abni Nûnin sy-syamsa ba'da
ghurûbihâ

*Dan mengembalikan matahari terbit, setelah ia
tenggelam, untuk Yusya' bin Nun*

يَا مَنْ رَبَّطَ عَلَى قَلْبِ أُمِّ مُوسَى، وَأَخْصَنَ فَرْجَ

مَرْيَمَ ابْنَتِ عِمْرَانَ

Yâ man rabatha 'alâ qalbi ummi Mûsâ wa ahshana
farja Maryamab-nati 'Imrân(a)

Wahai Yang menguatkan hati ibu Musa dan melindungi kesucian Maryam putri 'Imran

يَا مَنْ حَصَّنَ يَحْيَىٰ بَنَ زَكَرِيَّا مِنَ الذَّنْبِ

Yâ man hash-shana Yahyab-na Zakariyyâ
minadz-dzanbi

Wahai Yang membentengi Yahya putra Zakaria terhadap dosa

وَسَكَّنَ عَنْ مُوسَى الْغَضَبَ

Wa sak-kana 'an Mûsal-ghadhab(a)
Dan menenangkan kemarahan Musa

يَا مَنْ بَشَّرَ زَكَرِيَّا بِيَحْيَىٰ

Yâ man basy-syara Zakariyyâ bi Yahyâ
Wahai Yang memberikan kepada Zakaria kabar gembira tentang Yahya

يَا مَنْ فَدَا إِسْمَاعِيلَ مِنَ الذَّبْحِ بِذَبْحِ عَظِيمٍ

Yâ man fadâ Ismâ'il(a) minadz-dzabhi
bidzibhi 'azhîmin

Wahai Yang menebus Ismail dari qurban dengan satu sembelihan yang besar

يَا مَنْ قَبَلَ قُرْبَانَ هَابِيلَ وَجَعَلَ اللَّعْنَةَ عَلَىٰ قَايِلَ

Yâ man qabila qurbâna Hâbîla wa ja'alal-la'nata
'alâ Qâbil(a)

*Wahai Yang menerima pengorbanan Habil, wahai
Yang menimpakan kutukan kepada Qabil*

يَا هَازِمَ الْأَحْزَابِ لِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Yâ hâzimal-ahzâbi li-Muhammadin shallallâhu
'alaihi wa âlih(i)

*Wahai Yang mengalahkan pasukan Ahzab bagi
Muhammad salawat atasnya dan keluarganya*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَعَلَى جَمِيعِ الْمُرْسَلِينَ

Shalli 'alâ Muhammadin wa âli Muhammadin,
wa 'alâ jamî'il-mursalin(a)

*Limpahkanlah kiranya salawat atas Muhammad dan
keluarga Muhammad serta segenap rasul*

وَمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ، وَأَهْلٍ طَاعَتِكَ أَجْمَعِينَ

Wa malâ'ikatikal-muqar-rabîn(a), wa ahli
thâ'atik(a) ajma'in(a)

*Dan para malaikat yang dekat serta yang menaati
Engkau seluruhnya*

وَأَسْأَلُكَ بِكُلِّ مَسْأَلَةٍ سَأَلْتُكَ بِهَا أَحَدًا

مِمَّنْ رَضِيتَ عَنْهُ

Wa as'aluka bikulli mas'alatin sa'alaka bihâ ahadun
mimman radhîta 'anhu

*Dan aku memohon kepada-Mu dengan seluruh
permohonan yang pernah dipanjatkan oleh setiap
orang yang Kau-ridhai*

فَحْتَمْتُ لَهُ عَلَى الْإِجَابَةِ، يَا اللَّهُ، يَا اللَّهُ، يَا اللَّهُ

Fahatamta lahu 'alâl-ijâbati, yâ Allâh(u), yâ Allâh(u),
yâ Allâh(u)

*Dan Yang telah Engkau sambut, Ya Allah, Ya Allah,
Ya Allah*

يَا رَحْمَنُ، يَا رَحْمَنُ، يَا رَحْمَنُ

Yâ Rahmân(u), yâ Rahmân(u), yâ Rahmân(u)
*Wahai Yang Maha Pengasih, Wahai, Yang Maha
Pengasih, Wahai Yang Maha Pengasih*

يَا رَحِيمُ، يَا رَحِيمُ، يَا رَحِيمُ

Yâ Rahîm(u), yâ Rahîm(u), yâ Rahîm(u)
*Wahai Yang Maha Penyayang, wahai Yang Maha
Penyayang, wahai Yang Maha Penyayang*

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ،
يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

Yâ Dzal-jalâli wal-ikrâm(i), yâ Dzal-jalâli wal-ikrâm(i),
yâ Dzal-jalâli wal-ikrâm(i)

*Wahai Pemilik segala Keagungan dan Kemuliaan,
wa- hai Pemilik segala Keagungan dan Kemuliaan,
wahai Pemilik segala Keagungan dan Kemuliaan*

به، به، به، به، به، به، به، به
// // // // //

Bihi, bihi, bihi, bihi, bihi, bihi, bihi

*Dengan (perantara)-Nya, dengan (perantara)-Nya, de-
ngan (perantara)-Nya, dengan (perantara)-Nya ...*

أَسْأَلُكَ بِكُلِّ اسْمٍ سَمَّيْتَ بِهِ نَفْسَكَ

As'aluka bikullis-mi sam-maita bihi nafsak(a)

*Aku memohon kepada-Mu dengan perantara setiap nama
yang dengannya telah Engkau namakan diri-Mu*

أَوْ أَنْزَلْتَهُ فِي شَيْءٍ مِنْ كُتُبِكَ، أَوْ اسْتَأْثَرْتَ بِهِ فِي عِلْمٍ

الْغَيْبِ الَّذِي عِنْدَكَ

Aw anzaltahu fî syai'in min kutubika, awis-ta'tsarta
bihi fî 'ilmil-ghaibil-ladzî 'indak(a)

*Yang telah Engkau turunkan dari kitab-Mu, atau yang
Engkau simpan sendiri dalam pengetahuan gaib di
sisi-Mu*

وَبِمَعَاقِدِ الْعِزِّ مِنْ عَرْشِكَ، وَبِمُنْتَهَى الرَّحْمَةِ مِنْ كِتَابِكَ

Wa bima'âqidil-'izzi min 'arsyik(a), wa bi-muntahar-
rahmati min kitâbik(a)

Dengan perantara rahasia-rahasia kebesaran 'Arasy-Mu, dengan perantara puncak rahmat dari Kitab-Mu

وَبِمَا ﴿لَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَفْلَامٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ
مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ﴾

Wa bimâ (law annamâ fil-ardhi min syajaratin aqlamun wal-bahru yamud-duhu min ba'dihi sab'atu abhurin mâ nafidat kalimatullâhi innallâha 'azizun hakîmun)

Dan dengan perantara kebenaran bahwa, "Seandainya pohon-pohon di bumi menjadi pena dan lautan menjadi tinta lalu ditambahkan kepadanya tujuh laut sesudah (keringnya), niscaya tidak akan habis-habisnya kalimat Allah. Sesungguhnya Allah Mahaperkasa lagi Mahabijaksana."

وَأَسْأَلُكَ بِأَسْمَائِكَ الْحُسْنَى الَّتِي نَعْتَهَا فِي كِتَابِكَ فَقُلْتُ،
﴿وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا﴾

Wa as'aluka bi-asmâ'ikal-husnal-latî na'attahâ fî kitâbika, faqulta (walillâhil-asmâ'ul-husnâ fad'ûhu bihâ)

Dan aku memohon pada-Mu demi asma-asma-Mu yang terbaik yang telah Engkau lukiskan dalam Kitab-Mu, lalu Engkau berfirman, "Dan Allah memiliki asma al-husna, maka bermohonlah kepada-Nya dengan menyebut asma tersebut."

وَقُلْتُ، ﴿ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ﴾

Wa qulta, (ud'ûnî astajib lakum)

*Dan Engkau berfirman, "Berdoalah kepada-Ku nis-
caya akan Aku perkenankan bagimu"*

وَقُلْتُ، ﴿وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ
دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ﴾

Wa qulta, (wa idzâ sa'alaka 'ibâdî 'annî fa'innî qarîbun
ujîbu da'watad-dâ'i idzâ da'ânî)

*Dan Engkau berfirman, "Dan apabila hamba-ham-
ba-Ku bertanya tentang Aku, maka bahwa (ketahuilah)
Aku adalah dekat, Aku mengabulkan permohonan
orang yang berdoa apabila ia berdoa kepada-Ku."*

وَقُلْتُ، ﴿يَا عِبَادِي الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا
مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا
إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ﴾

Wa qulta, (yâ 'ibâdiyal-ladzîna asrafû 'alâ anfusihi
lâ taqnathû min rahmatillâh(i) innallâha yaghfirudz-
dzunûba jamî'an innahu huwal-ghafûrur-rahîm)

*Dan Engkau berfirman, "Hai hamba-hamba-Ku yang
melampaui batas terhadap diri mereka sendiri, jangan
kamu berputus asa dari rahmat Allah. Sesungguhnya*

Allah mengampuni dosa-dosa semua. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang."

وَأَنَا أَسْأَلُكَ يَا إِلَهِي، وَأَدْعُوكَ يَا رَبِّ،
وَأَرْجُوكَ يَا سَيِّدِي

Wa anâ as'aluka yâ ilâhî, wa ad'ûka yâ rabbi,
wa arjûka yâ sayyidî

Dan aku bermohon pada-Mu, Tuhanku, aku berseru kepada-Mu, Tuhanku, aku menaruh harapan kepada-Mu, Penghuluku!

وَأَطْمَعُ فِي إِجَابَتِي يَا مَوْلَايَ، كَمَا وَعَدْتَنِي،
وَقَدْ دَعَوْتُكَ كَمَا أَمَرْتَنِي

Wa athma'u fî ijâbatî yâ maulâyâ, kamâ wa'adtanî,
wa qad da'autuka kamâ amartanî

Dan aku berhasrat agar Engkau memenuhi permintaanku wahai Pelindungku, sebagaimana telah Kau janjikan kepadaku, dan sungguh aku telah berseru kepada-Mu sebagaimana yang telah Kau perintahkan kepadaku

فَافْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ يَا كَرِيمُ

Faf'al bî mâ anta ahluhu yâ karîm(u)

Maka lakukanlah atasku apa yang patut bagi-Mu wahai Yang Maha Pemurah

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wal-hamdu lillâhi rabbil-‘âlamîn(a)

Segala puji bagi-Mu, wahai Tuhan Semesta Alam

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ

Wa shallallâhu ‘alâ Muḥammadin wa âlihi ajma‘în(a)

*Berikanlah salawat untuk baginda Muhammad
dan keluarganya. ❖*

دعاء يستشير
Doa Yastasyir

Dalam kitab *Muhaj ad-Da'awat*, Sayid Ibn Thawus meriwayatkan bahwa Amirul Mukminin Ali as berkata:

“Rasulullah saw mengajarkanku doa ini dan memintaku untuk membacanya di waktu senang atau susah. Beliau juga memintaku untuk mengajarkan doa ini kepada imam setelahku dan memintaku untuk tidak pernah meninggalkannya sepanjang hidupku sampai aku berjumpa dengan Allah SWT. Beliau saw berkata kepadaku, ‘Baca-lah doa ini di waktu pagi dan sore hari, sesungguhnya doa ini merupakan salah satu barang simpanan Arsy.’”

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Al-hamdu lillâhil-ladzî lâ ilâha illâ huwa
Segala puji bagi Allah, tiada tuhan selain Dia

الْمَلِكُ الْحَقُّ الْمُبِينُ

Al-malikul-haqqul-mubîn(u)
Maharaja Maha Benar dan Maha Menjelaskan

الْمُدَبِّرُ بِلَا وَزِيرٍ وَلَا خَلْقٍ مِنْ عِبَادِهِ يَسْتَشِيرُ

Al-mudab-biru bilâ wazîrin wa lâ khalqin
min 'ibâdihi yastasyîr(u)
Dia-lah yang mengatur segalanya tanpa pembantu
dan tanpa bermusyawarah dengan makhluk-Nya

الْأَوَّلُ غَيْرُ مَوْصُوفٍ

Al-awwalu ghairu maushûfin
Dia-lah yang Pertama tanpa bisa diperikan

وَالْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ الْخَلْقِ

Wal-bâqî ba'da fanâ'il-khalqi
Abadi setelah binasanya semua makhluk

الْعَظِيمُ الرَّبُّوْبِيَّةُ

Al-'azhîmur-rubûbiy-yati
 Dialah yang agung dalam rububiyah
 (pemeliharaan)-Nya

نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَيْنِ

Nûrus-samâwâti wal-aradhîn(a)
 Cahaya segenap langit dan bumi

وَفَاطَرُهُمَا وَمُتَدَعُهُمَا

Wa fâthiruhumâ wa muftadi'uhumâ
 Pencipta dan Pewujud keduanya

بِغَيْرِ عَمَدٍ خَلَقَهُمَا وَفَتْقَهُمَا فَتَقًا فَقَامَتِ السَّمَوَاتُ طَائِعَاتٍ
 بِأَمْرِهِ وَاسْتَقَرَّتِ الْأَرْضُونَ بِأَوْتَادِهَا فَوْقَ الْمَاءِ

Bighairi 'amadin khalaqahumâ wa fataqahumâ fatqan
 faqâmatis-samâwâtu thâ'i'âtin bi amrihi was-taqar-
 ratil-aradhûna bi-awtâdihâ fawqal-mâ'(i)

Dia menciptakan keduanya tanpa penopang, mereng-
 gangkan keduanya selebar-lebarnya (petala-petala) langit
 tegak dalam ketundukan pada perintah-Nya, dan (la-
 pisan-lapisan) bumi menancap kuat dengan segenap
 pasaknya di atas (permukaan) air

ثُمَّ عَلَا رَبُّنَا فِي السَّمَوَاتِ الْعُلَى الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ
 اسْتَوَى

Tsumma ‘alâ rabbunâ fis-samâwâtil-‘ulâr-rahmân(u)
‘alal-‘arsyis-tawa

*Lalu Tuhan kita mengendalikan langit-langit tinggi,
Sang Maha Pengasih Yang menguasai Arsy*

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا
وَمَا تَحْتَ الثَّرَى

Lahu mâ fis-samâwâti wa mâ fil-ardh(i) wa mâ
bainahumâ wa mâ tahtats-tsarâ

*Semua yang ada di (petala-petala) langit, yang ada di
bumi dan apa yang ada di antara keduanya serta
yang ada di bawah tanah adalah milik-Nya*

فَأَنَا أَشْهَدُ بِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ

Fa anâ asyhadu bi-annaka antallâh(u)

Maka, aku bersaksi bahwa Engkau adalah Allah

لَا رَافِعَ لِمَا وَضَعْتَ وَلَا وَاضِعَ لِمَا رَفَعْتَ

Lâ râfi‘a limâ wadha‘ta wa lâ wâdhi‘a limâ rafa‘ta
*Tiada yang mampu meninggikan apa yang Engkau
rendahkan dan tiada yang bisa merendahkan apa
yang Engkau tinggikan*

وَلَا مُعَزِّ لِمَنْ أَدْلَلْتَ وَلَا مُدِلَّ لِمَنْ أَعَزَّزْتَ

Wa lâ mu'izza liman adzalta wa lâ mudzil-la
liman a'zazta

*Tiada yang bisa memuliakan orang yang Engkau
hinakan dan tiada yang bisa menghinakan orang
yang Engkau muliakan*

وَلَا مَانِعَ لِمَا أُعْطِيَ وَلَا مُعْطِيَ لِمَا مَنَعَتْ

Wa lâ mâni'a a'thayta wa lâ mu'tiya limâ mana'ta
*Tiada yang dapat menghalangi pemberian-Mu dan
tiada yang dapat memberi siapapun yang Engkau
halangi*

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ كُنْتَ إِذْ لَمْ تَكُنْ
سَمَاءً مُّبْنِيَّةً

Wa antallâhu lâ ilâha illa anta kunta idz lam takun
samâ'un mubniy-yatun
*Engkaulah Allah yang tiada tuhan selain-Mu,
sebelum adanya langit yang berdiri tegak*

وَلَا أَرْضٌ مُّذْحِجَةٌ

Wa lâ ardhun mudhiy-yatun
Sebelum adanya bumi yang luas membentang

وَلَا شَمْسٌ مُّضِيَّةٌ

Wa lâ syamsun mudhî'atun
Sebelum adanya matahari yang bersinar

وَلَا لَيْلٌ مُّظْلِمَةٌ

Wa lâ lailun muzhlimun
Sebelum adanya malam yang gelap

وَلَا نَهَارٌ مُّضِيٌّ

Wa lâ nahârun mudhî'un
Sebelum adanya siang yang cerah

وَلَا بَحْرٌ لُّجِيٌّ

Wa lâ bahrun luj-jiy-yun
Sebelum adanya lautan yang berombak

وَلَا جَبَلٌ رَّاسٍ

Wa lâ jabalun râsin
Sebelum adanya gunung yang tinggi menjulang

وَلَا نَجْمٌ سَارٍ

Wa lâ najmun sârin
Sebelum adanya planet yang mengorbit

وَلَا قَمَرٌ مُّنِيرٌ

Wa lâ qamarun munîrun

Sebelum adanya bulan yang terang

وَلَا رِيحٌ تَهْبُ

Wa lâ rîhun tahub-bu

Sebelum adanya angin yang berhembus

وَلَا سَحَابٌ يَسْكُبُ

Wa lâ sahabun yaskubu

Sebelum adanya awan yang berarak

وَلَا بَرْقٌ يَلْمَعُ

Wa lâ barqun yalma'u

Sebelum adanya kilat yang menyambar

وَلَا رَعْدٌ يُسَبِّحُ

Wa lâ ra'dun yusab-bihu

Sebelum adanya halilintar yang bertasbih

وَلَا رُوحٌ تَنْفَسُ

Wa lâ rûhun tanaf-fasu

Sebelum adanya nyawa yang bernafas

وَلَا طَائِرٌ يَطِيرُ

Wa lâ tha'irun yathîru

Sebelum adanya burung yang terbang

وَلَا نَارٌ تَتَوَقَّدُ

Wa lâ nârun tatawaq-qadu
Sebelum adanya api yang berkobar

وَلَا مَاءٌ يَطْرُدُ

Wa lâ mâ'un yath-tharidu
Sebelum adanya air yang mengalir

كُنْتَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ

Kunta qabla kulli syai'in
Engkau Ada sebelum terciptanya segala sesuatu

وَكَوَّنتَ كُلَّ شَيْءٍ

Wa kaw-wanta kulla syai'in
Engkau-lah Yang membentuk segala sesuatu

وَقَدَرْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

Wa qadarta 'alâ kulli syai'in
Engkau menentukan kadar segala sesuatu

وَابْتَدَعْتَ كُلَّ شَيْءٍ

Wabtada'ta kulla syai'in
Engkau memulai penciptaan segala sesuatu

وَأَغْنَيْتَ وَأَفْقَرْتَ

Wa aghnaita wa afqarta

Engkau-lah Yang Membuat kaya dan miskin

وَأَمَتَّ وَأَحْيَيْتَ

Wa amat-ta wa ahyaita

Engkau-lah Yang Menghidupkan dan Mematikan

وَأَضْحَكْتَ وَأَبْكَيْتَ

Wa adhhakta wa abkaita

*Engkau-lah Yang Membuat (manusia) tertawa
dan menangis*

وَعَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَ

Wa 'alâl-'arsyis-tawaita

Dan benar-benar Engkau menguasai Arsy

فَتَبَارَكْتَ يَا اللَّهُ وَتَعَالَيْتَ

Tabârakta yâ Allâhu wa ta'âlaita

*Maka itu, Mahasuci dan Mahatinggi Engkau,
Ya Allah*

أَنْتَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Antallâhul-ladzî lâ ilâha illa anta
Engkaulah Allah yang tiada tuhan selain-Mu

الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ

Al-khallâqul-'alîm(u)
Engkaulah Sang Maha Pencipta dan Penolong

أَمْرُكَ غَالِبٌ

Amruka ghâlibun
Keputusan-Mu pastilah yang menguasai

وَعِلْمُكَ نَافِذٌ

Wa 'ilmuka nâfidzun
Pengetahuan-Mu pasti terwujud

وَكَيْدُكَ غَرِيبٌ

Wa kaiduka gharîbun
Makar-Mu sungguh tiada banding

وَوَعْدُكَ صَادِقٌ

Wa wa'duka shâdiquun
Janji-Mu pasti tepat

وَقَوْلُكَ حَقٌّ

Wa qauluka haqqun
Firman-Mu pasti benar

وَحُكْمُكَ عَدْلٌ

Wa hukmuka ‘adlun
Hukuman-Mu pasti adil

وَكَلَامُكَ هُدًى

Wa kalâmuka hudâ
Perkataan-Mu adalah petunjuk

وَوَحْيُكَ نُورٌ

Wa wahyuka nûrun
Wahyu-Mu adalah cahaya

وَرَحْمَتُكَ وَاسِعَةٌ

Wa rahmatuka wâsi‘atun
Rahmat-Mu Mahaluas

وَعَفْوُكَ عَظِيمٌ

Wa ‘afwuka ‘azhîmun
Ampunan-mu sungguh besar

وَفَضْلُكَ كَثِيرٌ

Wa fadhluka katsîrun
Keutamaan-Mu sungguh banyak

وَعَطَّأُكَ جَزِيلٌ

Wa 'athâ'uka jazîlun
Pemberian-Mu sungguh melimpah

وَحَبْلُكَ مَتِينٌ

Wa habluka matînun
Tali-Mu sungguh kuat

وَأَمْكَاثُكَ عَتِيدٌ

Wa imkânuka 'atîdun
Kekuasaan-Mu selalu siaga

وَجَارُكَ عَزِيزٌ

Wa jâruka 'azîzun
Penjagaan-Mu sungguh kokoh

وَبَأْسُكَ شَدِيدٌ

Wa ba'suka syadîdun
Murka-Mu sungguh dahsyat

وَمَكْرُكَ مَكِيدٌ

Wa makruka makîdun
Makar-Mu sungguh menjerat

أَنْتَ يَا رَبِّ مَوْضِعُ كُلِّ شَكْوَى

Anta yâ rabbi maudhi'û kulli syakwâ

Wahai Tuhanku, Engkau-lah tempat
setiap keluhan

حَاضِرُ كُلِّ مَلَأَ

Wa hâdhiru kulli mala'in

Engkau hadir dalam setiap perkumpulan

وَشَاهِدُ كُلِّ نَجْوَى

Wa syâhidu kulli najwâ

Menyaksikan semua rahasia

مُنْتَهَى كُلِّ حَاجَةٍ

Muntahâ kulli hâjatin

Tujuan akhir bagi setiap kebutuhan

مُفَرِّجُ كُلِّ حُزْنٍ

Mufar-riju kulli huznin

Pelipur semua duka lara

غَنَى كُلِّ مِسْكِينٍ

Ghinî kulli miskînin

Tumpuan semua yang membutuhkan

حِصْنُ كُلِّ هَارِبٍ

Hishnu kulli hâribin

Benteng bagi semua yang melarikan diri

أَمَانُ كُلِّ خَائِفٍ

Amânu kulli khâ'ifin

Ketenangan bagi semua yang ketakutan

حِرْزُ الضُّعَفَاءِ

Hirzudh-dhu'afâ'(i)

Perisai bagi mereka yang tak berdaya

كَتْرُ الْفُقَرَاءِ

Kanzul-fuqarâ'(i)

Perbendaharaan bagi mereka yang tak punya

مُفَرِّجُ الْغَمِّاءِ

Mufar-rijul-gham-mâ'(i)

Penghilang semua derita

مُعِينُ الصَّالِحِينَ

Mu'inush-shâlihîn(a)

Penolong mereka yang salih

ذَٰلِكَ اللهُ رَبُّنَا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Dzâlikallâhu rabbunâ lâ ilâha illa huwa
Demikianlah Allah, Tuhan kita, tiada tuhan
selain-Nya

تُكْفِي مِن عِبَادِكَ مَنْ تَوَكَّلَ عَلَيْكَ

Takfî min 'ibâdika man tawak-kala 'alaik(a)
Engkau berikan kecukupan untuk semua hamba
yang bertawakal kepada-Mu

وَأَنْتَ جَارٌ مَنْ لَا ذَبَّكَ وَتَضَرَّعَ إِلَيْكَ

Wa anta jâru man lâdza bika wa tadhar-ra'a ilaik(a)
Engkaulah Penjaga orang yang berlindung kepada-
Mu dan merendahkan diri di hadapan-Mu

عِصْمَةٌ مِّنْ اعْتَصَمَ بِكَ

'Ishmatu mani'tashama bik(a)
Engkaulah Pelindung bagi yang mencari
perlindungan kepada-Mu

نَاصِرٌ مِّنْ اتَّصَرَ بِكَ

Nâshiru manin-tashara bik(a)
Engkau Penolong bagi yang meminta
tolong kepada-Mu

تَغْفِرُ الذُّنُوبَ لِمَنْ اسْتَغْفَرَكَ

Taghfirudz-dzunûba limans-taghfarak(a)

*Engkau mengampuni dosa-dosa orang yang meminta
ampunan kepada-Mu*

جَبَّارُ الْجَبَابِرَةِ

Jab-bârul-jabâbirati

Engkaulah Pemaksa para penindas

عَظِيمُ الْعِظَمَاءِ

‘Azhîmul-‘udzamâ’(i)

Engkaulah Tertinggi di kalangan para petinggi

كَبِيرُ الْكُبَرَاءِ

Kabîrul-kubarâ’(i)

Engkaulah Terbesar di kalangan para pembesar

سَيِّدُ السَّادَاتِ

Say-yidus-sâdâti

Engkaulah Tuan di kalangan para tuan

مَوْلَى الْمَوَالِي

Maulal-mawâlî

Engkaulah Tuan para majikan

صَرِيحُ الْمُسْتَشْرِخِينَ

Sharikhul-mustashrikhîn(a)

*Engkaulah Penolong mereka yang berteriak
meminta pertolongan*

مُنَفِّسٌ عَنِ الْمَكْرُوبِينَ

Munaf-fisun 'anil-makrubîn(a)

*Engkaulah Pembebas mereka yang tertindih
malapetaka*

مُجِيبُ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

Mujibu da'watil-mudhthar-rîn(a)

*Engkaulah Pengabul permintaan mereka
yang tertekan*

أَسْمَعُ السَّامِعِينَ

Asma'us sâmi'în(a)

*Engkaulah Dzat Yang Maha mendengar di antara
semua yang mendengar*

أَبْصُرُ النَّاطِرِينَ

Absharun nâzhirîn(a)

*Engkaulah Dzat Yang Maha Melihat di antara semua
yang melihat*

أَحْكُمُ الْحَاكِمِينَ

Ahkamul-hâkimîn(a)

*Engkaulah Dzat Yang Maha Bijaksana dalam
memutuskan di antara semua hakim*

أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ

Asra'ul-hâsibîn(a)

*Engkaulah Dzat Yang Mahacepat Perhitungan-Nya
di antara semua yang menghitung*

أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Arhamur-râhimîn(a)

*Engkaulah Dzat Yang Mahakasih di antara semua
yang berbelas kasih*

خَيْرُ الْغَافِرِينَ

Khairul-ghâfirîn(a)

*Engkaulah Dzat Yang Maha Pengampun di antara
semua yang memberi ampun*

قَاضِي حَوَائِجِ الْمُؤْمِنِينَ

Qâdhî hawâ'ijil-mu'minîn(a)

*Engkaulah Pemenuh semua hajat kaum
beriman*

مُغِيثُ الصَّالِحِينَ

Mughîtsush-shâlihîn(a)

Engkaulah Penyelamat orang-orang salih

أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Antallâhu lâ ilâha illâ anta, rab-bul-‘âlamîn(a)

*Engkaulah Allah, tiada tuhan selain-Mu,
Tuhan sekalian alam*

أَنْتَ الْخَالِقُ وَأَنَا الْمَخْلُوقُ

Antal-khâliq(u) wa anal-makhlûq(u)

Engkau adalah Pencipta dan aku ciptaan

وَأَنْتَ الْمَالِكُ وَأَنَا الْمَمْلُوكُ

Wa antal-mâlik(u) wa anal-mamlûk(u)

Engkau adalah Pemilik dan aku termiliki

وَأَنْتَ الرَّبُّ وَأَنَا الْعَبْدُ

Wa antar-rabbu wa anal-‘abdu

Engkau adalah Tuhan dan aku hamba

وَأَنْتَ الرَّازِقُ وَأَنَا الْمَرْزُوقُ

Wa antar-râziq(u) wa anal-marzûq(u)

Engkau adalah Pemberi rezeki dan aku yang diberi rezeki

وَأَنْتَ الْمُعْطِي وَأَنَا السَّائِلُ

Wa antal-mu'thî wa anas-sâ'il(u)

Engkau adalah Pemberi dan aku peminta

وَأَنْتَ الْجَوَادُ وَأَنَا الْبَخِيلُ

Wa antal-jawâd(u) wa anal-bakhîl(u)

Engkau Maha Dermawan dan aku kikir

وَأَنْتَ الْقَوِيُّ وَأَنَا الضَّعِيفُ

Wa antal-qawiyy(u) wa anadh-dha'îf(u)

Engkau Maha Kuat dan aku lemah

وَأَنْتَ الْعَزِيزُ وَأَنَا الذَّلِيلُ

Wa antal-'azîz(u) wa anadz-dzalîl(u)

Engkau Maha Mulia dan aku hina dina

وَأَنْتَ الْغَنِيُّ وَأَنَا الْفَقِيرُ

Wa antal-ghaniyy(u) wa anal-faqîr(u)

Engkau Mahakaya dan aku papa

وَأَنْتَ السَّيِّدُ وَأَنَا الْعَبْدُ

Wa antas-say-yid(u) wa anal-'abdu

Engkau Tuan dan aku budak

وَأَنْتَ الْغَافِرُ وَأَنَا الْمُسِيءُ

Wa antal-ghâfir(u) wa anal-mûsî'(u)

Engkau Maha Pengampun dan aku pendosa

وَأَنْتَ الْعَالِمُ وَأَنَا الْجَاهِلُ

Wa antal-'âlim(u) wa anal-jâhil(u)

Engkau Maha Mengetahui dan aku bodoh

وَأَنْتَ الْحَلِيمُ وَأَنَا الْعَجُولُ

Wa antal-halîm(u) wa anal-'ajûl(u)

Engkau Maha Penyabar dan aku tergesa-gesa

وَأَنْتَ الرَّحْمَنُ وَأَنَا الْمَرْحُومُ

Wa antar-rahmân(u) wa anal-marhûm(u)

Engkau Maha Pengasih dan aku yang dikasihani

وَأَنْتَ الْمُعَافِي وَأَنَا الْمُبْتَلَى

Wa antal-mu'âfî wa anal-mubtalâ

*Engkau Maha Pemberi keselamatan dan aku
yang menderita*

وَأَنْتَ الْمُجِيبُ وَأَنَا الْمُضْطَرُّ

Wa antal-mujîb(u) wa anal-mudhtharr(u)

*Engkau Maha Pengabul doa dan akulah hamba-Mu
yang selalu terdesak kebutuhan*

وَأَنَا أَشْهَدُ بِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Wa anâ asyhadu bi-annaka antallâh(u)
lâ ilâha illâ anta

*Aku bersaksi bahwa Engkau-lah Allah,
tiada tuhan selain-Mu*

الْمُعْطِي عِبَادَكَ بِلَا سُؤَالٍ

Al-mu'thî 'ibâdaka bilâ su'âlin

Pemberi hamba-Mu meskipun tanpa diminta

وَأَشْهَدُ بِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْأَحَدُ الْمُتَفَرِّدُ

الصَّمَدُ الْفَرْدُ وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ

Wa asyhadu bi-annaka antallâhul-wâhidul-ahadul-
mutafar-ridush-shamadul-fardu wa ilaikal-mashîr(u)

*Aku bersaksi bahwa Engkaulah Allah yang Satu,
Tunggal, Esa, Mandiri, Unik dan kepada-Mu semua
akan kembali*

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَأَهْلِ بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Wa shallallâhu 'alâ Muḥammadin wa ahli
baitihith-thay-yibînath-thâhirîn(a)

*Semoga salawat Allah tercurah kepada Muhammad
dan keluarga beliau yang suci bersih*

وَاعْفِرْ لِي ذُنُوبِي

Waghfir li dzunûbî
Ampunilah semua dosaku

وَاسْتُرْ عَلَيَّ عُيُوبِي

Wastur ‘alayya ‘uyûbî
Tutupilah semua cacatku

وَافْتَحْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَرِزْقًا وَاسِعًا

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Waftah-lî min ladunka raḥmatan wa rizqan
wâsi‘an yâ arhamar-râhimîn(a)

*Bukakanlah untukku dari sisi-Mu rahmat dan rezeki
yang luas, wahai Yang Maha Pengasih di antara
semua yang berbelas kasih*

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wal-hamdu lillâhi rabbil-‘âlamîn(a)
Segala puji bagi Allah, Tuhan sekalian alam

وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

Wa hasbunallâhu wa ni‘mal-wakîl(u)
*Cukuplah Allah bagi kami, sebaik-baiknya
Pemelihara*

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Wa lâ haula wa lâ quw-wata illâ
billâhil-‘aliyyil-‘azhîm(i)

*Tiada daya dan kuasa kecuali melalui Allah, Dzat
yang Maha Tinggi lagi Maha Agung. ❖*

دعاء العديلة Doa al-Adilah

Diriwayatkan bahwa doa yang menguatkan keimanan setiap yang membacanya. Sebaiknya dibaca sesering mungkin khususnya oleh orang yang sudah merasakan dekatnya kematian, lebih lagi ketika waktu hidupnya tinggal beberapa jam. Kalau sudah tidak mungkin dibaca oleh yang sedang sekarat, maka selayaknya orang lain membacakan untuknya supaya bisa ia dengar.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ
وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ

Syahidallâhu annahu lâ ilâha illa hua wal-malâikatu
wa ûlûl-‘ilmi qâiman bil-qisthi

*Telah bersaksi Allah bahwa tiada tuhan selain Dia,
berikut para malaikat dan para empunya ilmu secara
adil juga telah mendeklarasikannya.*

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Lâ ilâha illa huwal-‘azîzul-hakîm(u)
*Tiada tuhan selainnya yang Mahamulia
dan Mahabijaksana*

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ

Innad-dîna ‘indallâhil-islâm(u)
Sesungguhnya agama di sisi Allah hanyalah Islam

وَأَنَا الْعَبْدُ الضَّعِيفُ الْمَذْنُبُ الْعَاصِي
الْمُحْتَاجُ الْحَقِيرُ

Wa anal-‘abdudh-dha‘îful-mudznibul-‘âshîl-
muhtâjul-haqîr(u)
*Dan aku adalah seorang hamba yang lemah, pendosa
dan pelaku maksiat, yang butuh dan melarat*
أَشْهَدُ لِمُنْعِمِي وَخَالِقِي وَرَازِقِي وَمُكْرَمِي كَمَا شَهِدَ لَذَاتِهِ
وَشَهِدَتْ لَهُ الْمَلَائِكَةُ وَأَوَّلُوا الْعِلْمَ مِنْ عِبَادِهِ بِأَنَّهُ

Asyhadu limun'imî wa khâliqî, wa râziqî wa mukrimî,
kamâ syahida lidzâtihi, wa syahidat lahul-malâikatu
wa ûlûl-'ilmi min 'ibâdihi, biannahu

Aku bersaksi akan Sang pemberi nikmat dan penciptaku, Pemberi rezeki dan Yang Memuliakanku, sebagaimana Dia bersaksi akan dirinya, juga para malaikat dan empunya ilmu serta hamba-hamba-Nya, bahwa Dia

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Lâ ilâha illa huwa
Tiada tuhan selain-Nya

ذُو النِّعَمِ وَالْإِحْسَانِ وَالْكَرَمِ وَالْإِمْتِنَانِ

Dzun-ni'ami wal-ihsân(i) wal-karam(i) wal-imtinân(i)
*Pemilik nikmat, kebaikan, kehormatan
dan keberkahan*

قَادِرٌ أَرْزَلِي، عَالِمٌ أَبَدِي

Qâdirun azaliy-yun, 'âlimun abadiyun
*Mahamampu yang tidak berawal dan Maha Berilmu
yang tak berakhir*

حَيٌّ أَحَدِيٍّ مَوْجُودٌ سَرْمَدِيٍّ

Hay-yun ahadiy-yun maujûdun sarmadiy-yun
Mahahidup Esa, ada tanpa di awali ataupun di akhiri

سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Samî'un bashîr

Maha Mendengar dan Maha Melihat

مُرِيدٌ كَارٍ

Murîdun kârihun

Berkeinginan dan Maha Memaksa

مُذْرِكٌ صَمَدِيٌّ

Mudrikun shamadiy-yun

Berpengetahuan dan Tumpuan harapan para hamba

يَسْتَحِقُّ هَذِهِ الصِّفَاتِ وَهُوَ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ

فِي عِزِّ صِفَاتِهِ

Yastahiq-qu hâdzihish-shifâtu wa huwa 'alâ mâ huwa
'alaihi fî 'iz-zi shifâtih(i)

*Dia layak mempunyai sifat-sifat tersebut, namun Dia
berada dalam ketinggian bersama sifat-sifat-Nya yang
Mahamulia*

كَانَ قَوِيًّا قَبْلَ وُجُودِ الْقُدْرَةِ وَالْقُوَّةِ

Kâna qawiy-yan qabla wujûdil-qudrati wal-quw-wati

*Mahakuat sebelum keberadaan kudrat ataupun
kekuatan*

وَكَانَ عَلِيمًا قَبْلَ إِيجَادِ الْعِلْمِ وَالْعِلَّةِ

Wa kâna 'alîman qabla îjâdil-'ilmi wal-'illati
Maha Mengetahui sebelum ada ilmu
atau pun sebab

لَمْ يَزَلْ سُلْطَانًا إِذْ لَا مَمْلَكَةَ وَلَا مَالٍ

Lam yazal-sulthânan idz lâ mamlakata wa lâ mâl(a)
Ia adalah Sultan tanpa membutuhkan kerajaan
atau pun harta

وَلَمْ يَزَلْ سُبْحَانًا عَلَى جَمِيعِ الْأَحْوَالِ

Wa lam yazal-subhânan 'alâ jamî'il-ahwâl(i)
Tetap Mahasuci dalam segala keadaan

وَجُودُهُ قَبْلَ الْقَبْلِ فِي أَزْلِ الْأَزْلِ

Wujûduhu qablal-qabli fî azalil-âzal(i)
Wujud-Nya sebelum awal, kekal dalam kekekalan

وَبَقَاؤُهُ بَعْدَ الْبَعْدِ مِنْ غَيْرِ انْتِقَالٍ وَلَا زَوَالٍ

Wa baqâ'uhu ba'dal-ba'di min ghairin-tiqâlin
wa lâ zawâlin

Abadi setelah akhir, tanpa perubahan
atau pun kesudahan

غَنِيٍّ فِي الْأَوَّلِ وَالْآخِرِ

Ghaniy-yun fil-awwal(i) wal-âkhir(i)

Mahakaya di awal dan di akhir

مُسْتَغْنٍ فِي الْبَاطِنِ وَالظَّاهِرِ

Mustaghnnin fil-bâthini wazh-zhâhir(i)

Mahacukup dalam lahir maupun batin

لَا جَوْرَ فِي قَضِيَّتِهِ

Lâ jaura fî qadhiy-yatih(i)

Tiada ketidakadilan dalam semua keputusan-Nya

وَلَا مَيْلَ فِي مَشِيَّتِهِ

Wa lâ mayla fî masyi'atih(i)

Tiada kecondongan dalam pengaturan-Nya

وَلَا ظُلْمَ فِي تَقْدِيرِهِ

Wa lâ dzulma fî taqdîrih(i)

Tiada kezaliman dalam takdir-Nya

وَلَا مَهْرَبَ مِنْ حُكُومَتِهِ

Wa lâ mahraba min hukûmatih(i)

Tiada tempat berlari dari hukuman-Nya

وَلَا مَلْجَأَ مِنْ سَطَوَاتِهِ

Wa lâ malja'a min sathawâtih(i)

Tiada tempat bersandar dari kemurkaan-Nya

وَلَا مَنَاجَا مِنْ نَقِمَاتِهِ

Wa lâ manjâ min naqimâtih(i)

Tiada tempat aman dari azab-Nya

سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبَهُ

Sabaqat rahmatuhu ghadhabahu

Rahmat-Nya mendahului amarah-Nya

وَلَا يَفُوتُهُ أَحَدٌ إِذَا طَلَبَهُ

Wa lâ yafûtuhi ahadun idzâ thalabahu

Tiada yang absen dari tuntutan-Nya

أَزَاخَ الْعِلَلِ فِي التَّكْلِيفِ

Azâhal-'ilala fit-taklîf(i)

Menyingkirkan seluruh halangan dalam (rangka terlaksananya) taklif

وَسَوَّى التَّوْفِيقَ بَيْنَ الضَّعِيفِ وَالشَّرِيفِ

Wa sawwât-taufîqa bainadh-dha'îfi wasy-syarîf(i)

Memberi taufik bagi yang lemah maupun yang mulia

مَكَّنَ أَدَاءَ الْمَأْمُورِ

Makkan adâ'al-ma'mûr

Memungkinkan dikerjakannya perintah-perintah

وَسَهَّلَ سَبِيلَ اجْتِنَابِ الْمَحْظُورِ

Wa sah-hala sabîlajtinâbil-mahzhûr(i)

Memudahkan jalan menjauhi larangan

لَمْ يُكَلِّفِ الطَّاعَةَ إِلَّا دُونَ الْوُسْعِ وَالطَّاقَةِ

Lam yukallifit-thâ'ata illa dûnal-wus'i wath-thâqati

*Tidak membebani ketaatan tanpa kelayakan
dan kemampuan*

سُبْحَانَهُ مَا أَتَيْنَ كَرَمَهُ وَأَعْلَى شَأْنَهُ

Subhânahu mâ abyana karamahu wa a'lâ sya'nah(u)

*Mahasuci Dia, alangkah jelas kedermawanan-Nya
dan alangkah tinggi kedudukan-Nya*

سُبْحَانَهُ مَا أَجَلَ نَيْلَهُ وَأَعْظَمَ إِحْسَانَهُ

Subhânahu mâ ajalla naylahu wa a'dzama ihsânah(u)

*Mahasuci Dia, betapa agung pemberian-Nya
dan betapa besar kebaikan-Nya*

بَعَثَ الْأَنْبِيَاءَ لِيُبَيِّنَ عَدْلَهُ

Ba'atsal-anbiyâ'(a) li-yubay-yina 'adlah(u)

Mengutus para nabi demi menerangkan keadilan-Nya

وَنَصَّبَ الْأَوْصِيَاءَ لِيُظْهِرَ طَوْلَهُ وَفَضْلَهُ

Wa nashabal-aushiyâ'(a) liyuzhhira thaulahu
wa fadhlah(u)

*Menunjuk para penerus demi menunjukkan
kemampuan dan kedermawanan-Nya*

وَجَعَلْنَا مِنْ أُمَّةٍ سَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ

Wa ja'alana min ummati sayyidil-anbiyâ'(i)
Dan menjadikan kami umat penghulu para Nabi

وَخَيْرِ الْأَوْلِيَاءِ وَأَفْضَلِ الْأَصْفِيَاءِ

Wa khairil-auliyâ'(i) wa afdhalil-ashfiyâ'(i)
*Sebaik-baik para wali dan manusia pilihan
yang paling istimewa*

وَأَعْلَى الْأَزْكَيَاءِ

Wa a'lal-azkiyâ
Serta setinggi-tingginya orang-orang suci

مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

Muhammadin shallallâhu 'alaihi wa âlihi wa sallam(a)

*Muhammad, salawat dan salam Allah atasnya
dan keluarganya*

آمَنَّا بِهِ وَبِمَا دَعَانَا إِلَيْهِ

Âmannâ bihi, wa bimâ da'ânâ ilaih(i)
Kami beriman padanya dan pada ajakannya

وَبِالْقُرْآنِ الَّذِي أَنْزَلَهُ عَلَيْهِ

Wa bil-qur'ân-ladzî anzalahu 'alaih(i)
Juga pada Al-Qur'an yang diturunkan padanya

وَبِوَصِيَّةِ الَّذِي نَصَبَهُ يَوْمَ الْغَدِيرِ وَأَشَارَ إِلَيْهِ بِقَوْلِهِ،
هَذَا عَلَيَّ إِلَيْهِ

Wa bi-washiyyihil-ladzî nashabahu yaumal-ghadîr(i)
wa asyâri ilaihi bi-qaulihi, hadzâ 'Aliy-yun ilaih(i)
*Serta pada pengemban wasiatnya yang ia tunjuk di
hari al-Ghadir, seraya menunjuknya dengan
mengatakan, inilah Ali*

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَنْمَةَ الْأَبْرَارَ وَالْخُلَفَاءَ الْأَخْيَارَ
بَعْدَ الرَّسُولِ الْمُخْتَارِ

Wa asyhadu annal-aimmatal-abrâra wal-khulafâ' al-
akhyâr(a) ba'dar-rasûlil-mukhtâr(i)

Aku juga bersaksi bahwa para imam bijak dan para khalifah terbaik setelah Rasul pilihan

عَلَيَّ قَامِعُ الْكُفَّارِ

‘Aliyyun qâmi‘ul-kuffâr(i)

Adalah Ali pemberantas orang-orang kafir

وَمِنْ بَعْدِهِ سَيِّدُ أَوْلَادِهِ الْحَسَنِ بْنُ عَلِيٍّ

Wa min ba‘dihi sayyidu aulâdihil-Hasanubnu ‘Aliyyin

Setelahnya adalah putranya al-Hasan bin Ali

ثُمَّ أَخُوهُ السَّبِطُ التَّابِعُ لِمَرْضَاتِ اللَّهِ الْحُسَيْنُ

Tsum-ma akhûhus-sibthut-tâbi‘u

li-mardhâtillâhil-Husain(u)

Kemudian saudaranya yang mengikuti keridhaan Allah, al-Husain

ثُمَّ الْعَابِدُ عَلِيٌّ

Tsummal-‘âbidu ‘Aliyyun

Kemudian al-‘Abid (sang penghamba) Ali

ثُمَّ الْبَاقِرُ مُحَمَّدٌ

Tsummal-Bâqiru Muḥammadun

Kemudian al-Baqir (sang pembeda) Muhammad

ثُمَّ الصَّادِقُ جَعْفَرٌ

Tsummash-Shâdiqu Ja'farun

Kemudian ash-Shadiq (yang jujur) Ja'far

ثُمَّ الْكَاطِمُ مُوسَى

Tsummal-Kâzhimu Mûsâ

Kemudian al-Kazhim (sang bijak) Musa

ثُمَّ الرَّضَا عَلِيٌّ

Tsummar-Ridhâ 'Aliyyun

Kemudian ar-Ridha (sang perela) Ali

ثُمَّ التَّقِيُّ مُحَمَّدٌ

Tsummat-Taqiyyu Muḥammadun

Kemudian at-Taqi (yang bertakwa) Muhammad

ثُمَّ النَّقِيُّ عَلِيٌّ

Tsumman-Naqiyyu 'Aliyyun

Kemudian an-Naqi (sang bersih) Ali

ثُمَّ الزَّكِيُّ الْعَسْكَرِيُّ الْحَسَنُ

Tsummaz-Zakiyyul-'Askariyyul-Ḥasan(u)

Kemudian az-Zaki (sang suci) al-Askari al-Hasan

ثُمَّ الْحُجَّةُ الْخَلْفُ الْقَائِمُ الْمُنْتَظَرُ
الْمَهْدِيُّ الْمُرْجَى

Tsummal-hujjatul-khalaful-qâ'imul-muntazharul-
Mahdiyyul-murjâ

Dan yang terakhir adalah al-Hujah al-Khalaf (bukti, sisa pusaka) al-Qaim al-Muntazhar (yang akan bangkit dan dinantikan) al-Mahdi yang diharapkan

الَّذِي بَقَايَاهُ بَقِيَ الدُّنْيَا

al-ladzî bibaqâihi baqiyatid-dunyâ

Karena keberadaannya dunia masih tetap ada

وَيُؤَمِّنُهُ رُزْقَ الْوَرَى

Wa biyumnihi ruziqal-warâ

Karena keberkahannya manusia masih mendapat rezeki

وَبِوُجُودِهِ ثَبَّتَ الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ

Wa biwujûdihî tsabatatil-ardhu was-samâ'(u)

Karenanya langit dan bumi tetap berhubungan

وَبِهِ يَمْلَأُ اللَّهُ الْأَرْضَ قِسْطًا وَعَدْلًا بَعْدَ مَا مَلَأَتْ
ظُلْمًا وَجَوْرًا

Wa bihi yamla'a-l-lâhul-ardha qisthan wa 'adlan,
ba'da mâ muliat dzulman wa jauran

*Dan yang dengannya Allah akan memenuhi bumi
dengan keadilan kesamaan, di mana sebelumnya
dipenuhi kezaliman dan kerusakan*

وَأَشْهَدُ أَنَّ أَقْوَالَهُمْ حُجَّةٌ

Wa asyhadu anna aqwâlahum hujjatun
*Aku juga bersaksi bahwa perkataan mereka
adalah hujah*

وَامْتِثَالَهُمْ فَرِيضَةٌ

Wam-titsâlahum farîdhatun
Mengikuti mereka adalah kewajiban

وَطَاعَتُهُمْ مَفْرُوضَةٌ

Wa thâ'atahum mafrûdhatun
Taat kepada mereka adalah tuntutan

وَمَوَدَّتُهُمْ لَازِمَةٌ مَّقْضِيَّةٌ

Wa mawad-datahum lâzimatum maqdhiy-yatun
*Cinta kepada mereka adalah kelaziman
yang harus*

وَالْإِفْتِدَاءُ بِهِمْ مُنْجِيَةٌ

Wal-iqtidâ'a bihim munjiy-yatun
Mencontoh mereka adalah keselamatan

وَمُخَالَفَتُهُمْ مُرْدِيَةٌ

Wa mukhâlafatahum murdiyatun
Berpaling dari mereka adalah kehancuran

وَهُمْ سَادَاتُ أَهْلِ الْجَنَّةِ أَجْمَعِينَ

Wa hum sâdatu ahlil-jannati ajma'in(a)
Mereka adalah penghulu penghuni surga seluruhnya

وَشُفَعَاءُ يَوْمِ الدِّينِ

Wa syufa'â'u yaumid-dîn(i)
Pemberi syafaat di hari nanti

وَأَئِمَّةُ أَهْلِ الْأَرْضِ عَلَى الْيَقِينِ

Wa aimmatu ahlil-ardhi 'alal-yaqîn(i)
Para pemimpin penghuni bumi secara pasti

وَأَفْضَلُ الْأَوْصِيَاءِ الْمَرْضِيِّينَ

Wa afdhalul-aushiyâ'il-mardhiy-yîn(a)
Sebaik-baik penerus yang diridhai

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْمَوْتَ حَقٌّ

Wa asyhadu annal-mauta haqqun
Aku bersaksi bahwa, kematian adalah benar

وَمُسَاءَلَةٌ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ فِي الْقَبْرِ حَقٌّ

Wa musâ'alata Munkarin wa Nakîrin fil-qabri haqqun
*Pertanyaan Munkar dan Nakir dalam kubur
 adalah benar*

وَالْبَعْثُ حَقٌّ

Wal-ba'tsa haqqun
Kebangkitan adalah benar

وَالنُّشُورُ حَقٌّ

Wan-nusyûra haqqun
Hari Pengumpulan adalah benar

وَالصِّرَاطُ حَقٌّ

Wash-shirâtha haqqun
Ash-Shirath adalah benar

وَالْمِيزَانُ حَقٌّ

Wal-mîzâna haqqun
Timbangan amal adalah benar

وَالْحِسَابُ حَقٌّ

Wal-hisâba haqqun
Hisab adalah benar

وَالْكِتَابَ حَقًّا

Wal-kitâba haqqun
Kitab adalah benar

وَالْجَنَّةَ حَقًّا

Wal-jannata haqqun
Surga adalah benar

وَالنَّارَ حَقًّا

Wan-nâra haqqun
Neraka adalah benar

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا

Wa annas-sâ'ata âtiyatun lâ raiba fihâ
*Sungguh kiamat pasti akan datang tanpa ada keraguan
 sedikitpun di dalamnya*

وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ

Wa annallâha yab'atsu man fil-qubûr(i)
*Dan sungguh Allah pasti akan membangkitkan seluruh
 yang berada di dalam kubur*

اللَّهُمَّ فَضْلُكَ رَجَائِي

Allâhumma fadhluka rajâ'î

Ya Allah, kemurahan-Mu adalah harapanku

وَكَرَمُكَ وَرَحْمَتُكَ أَمَلِي

Wa karamuka wa rahmatuka amalî

Kebaikan dan kasih sayang-Mu adalah angan-anganku

لَا عَمَلَ لِي أَستَحِقُّ بِهِ الْجَنَّةَ وَلَا طَاعَةَ لِي أَستَوْجِبُ

بِهَا الرِّضْوَانُ

Lâ 'amala lî astahiq-qu bihil-jannata wa lâ
thâ'ata lî astaujibu bihâr-ridhwân(a)

*Tiada amalku yang membuatku layak meraih surga
dan tiada ketaatanku yang membuatku layak
mendapat keridhaan-Mu*

إِلَّا أَنِّي اعْتَقَدْتُ تَوْحِيدَكَ وَعَدْلَكَ

Illâ anni'taqadtu tauhîdak(a) wa 'adlak(a)

*Kecuali karena daku yakin akan ke-Esa-an
dan keadilan-Mu*

وَارْتَجَيْتُ إِحْسَانَكَ وَفَضْلَكَ

Wartajaitu ihsânaka wa fadhlak(a)

Daku berharap kebaikan dan anugerah-Mu

وَتَشَفَّعْتُ إِلَيْكَ بِالنَّبِيِّ وَآلِهِ مِنْ أَحِبَّتِكَ

Wa tasyaffa'tu ilaika bin-nabiyyi
wa âlihi min ahibbatik(a)

*Aku meminta syafaat dari-Mu demi Nabi
dan keluarganya yang Kau cintai*

وَأَنْتَ أَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

Wa anta akramul-akramîn(a)
Sesungguhnya Engkau Maha Dermawan

وَأَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Wa arhamur-râhimîn(a)
Dan Maha Pengasih lagi Penyayang

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ الطَّيِّبِينَ
الطَّاهِرِينَ وَسَلَّم تَسْلِيمًا كَثِيرًا كَثِيرًا

Wa shallalâhu 'alâ nabiyyinâ Muḥammadin wa âlihi
ajma'inath-thayyibînath-thâhirîn(a) wa sallama
taslîman katsîran kastîran

*Salawat Allah atas Nabi kami Muhammad dan selu-
ruh keluarganya yang terbaik dan suci, serta sebaik-
baik dan sebanyak-banyaknya salam atas mereka*

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Wa lâ haula wa lâ quwwata illâ
bil-llâhil-'aliyyil-'azhîm(i)

*Tiada daya ataupun kekuatan kecuali milik Allah
Yang Mahatinggi dan Agung*

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wal-hamdu lillâhi rabbil-'alamîn(a)

Dan segala puji untuk Allah Tuhan alam semesta

اللَّهُمَّ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Allâhumma yâ arhamar-râhîmîn(a)

Ya Allah Yang Maha Pengasih

إِنِّي أَوَدَعْتُكَ يَقِينِي هَذَا وَثَبَاتَ دِينِي

Innî awda'tuka yaqînî hâdzâ wa tsabâta dînî

*Daku titipkan keyakinanku ini dan teguhnya
agamaku*

وَأَنْتَ خَيْرُ مُسْتَوْدَعٍ وَقَدْ أَمَرْتَنَا بِحِفْظِ الْوَدَائِعِ

Wa anta khairu mustawda'in wa qad amartanâ bi-
hifzhil-wadâ'i(i)

*Engkau sebaik-baiknya tempat menitip dan Engkau
telah menyuruh kami untuk menjaga tiap titipan*

فَرُدَّهُ عَلَيَّ وَقْتَ حُضُورِ مَوْتِي وَعِنْدَ مُسَاءَلَةِ
مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ

Faruddahu ‘alayya waqta hudhûri mautî, wa ‘inda
musâ’alati Munkari wa Nakîrin

*Maka kembalikanlah padaku saat hadirnya kematianku
juga pada saat tanya jawab dengan Munkar dan Nakir*

بِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

Bi Muhammadin wa âlihith-thâhirîn(a)

Demi Muhammad dan keluarganya yang suci

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Bi rahhmatika yâ arhamar-râhimîn(a)

Dengan rahmat-Mu, Wahai Yang Maha Penyayang. ❖

دعاء الجوشن الكبير Doa Jawsyan Kabir

Doa ini memiliki keutamaan dan kedudukan yang agung. Diriwayatkan dari Imam as-Sajjad Ali Zainal Abidin as dari ayahnya dan dari datuknya Ali bin Abi Thalib dan dari Nabi saw, bahwa dalam salah satu peperangan Jibril as datang kepada Nabi saw mewahyukan doa ini. Ketika itu Nabi saw menggunakan baju perang yang teramat berat dan menyakiti tubuhnya, kemudian beliau saw berdoa kepada Allah SWT, maka serta merta Allah mengutus Jibril kepadanya dan menyampaikan:

“Wahai Muhammad, Tuhanmu mengirimkan salam untukmu dan memerintahkanmu untuk menanggalkan pakaian perangmu, sebagai gantinya menyuruhmu untuk membaca doa ini untuk keamananmu dan umatmu, barangsiapa yang membacanya di saat hendak keluar dari kediamannya atau membawanya, maka Allah

akan senantiasa menjaganya dan mewajibkan atasnya surga serta menjadikan amal-amalnya selalu memperoleh taufik-Nya. Barangsiapa yang membacanya seakan-akan ia membaca kitab suci yang empat (Taurat, Zabur, Injil dan Al-Qur'an) dan dari setiap hurufnya Allah memberi dua pasang bidadari dan dua buah rumah di surga dan memperoleh pula pahala yang pernah diperoleh Ibrahim, Musa, Isa. Dia juga akan memperoleh pahala para makhluk-Nya di dunia yang selalu menyembah-Nya, tidak pernah bermaksiat kepada-Nya walau pun dalam sekejap mata, dan yang telah pucat kulitnya karena sering menagis akibat dari rasa takut kepada Allah dan tidak ada yang mengetahui jumlah mereka kecuali Allah, dan perjalanan matahari di negeri mereka adalah empat puluh hari."

"Wahai Muhammad sesungguhnya di Bait al-Makmur pada langit ketujuh, ada 70.000 malaikat yang setiap harinya keluar darinya dan tidak pernah kembali lagi sampai Hari Kiamat kelak. Allah akan memberi bagi mereka yang membaca doa ini pahala para malaikat itu dan pahala para mukminin di muka bumi. Barangsiapa yang menulisnya dan ditaruh di dalam rumahnya niscaya rumah tadi tidak akan dimasuki pencuri dan tidak akan terbakar. Barangsiapa yang menulis di atas kulit rusa dan membawanya, maka akan mendapatkan keamanan dari segala keburukan. Barangsiapa yang membacanya dan kemudian meninggal, maka akan dicatat sebagai syahid dan mendapat pahala 900.000 para syuhada

Badar. Allah juga akan senantiasa memandangnya dengan pandangan rahmat dan kasih sayang dan mengabulkan setiap permohonannya. Barangsiapa yang membaca 90 kali dengan niat yang tulus, maka Allah akan mengangkat segala macam penyakit seperti penyakit belang, lepra, atau gila sekalipun. Barangsiapa yang menulisnya di dalam gelas dengan kapur atau misik, lalu dicuci dan ditulis di atas kain kafan seorang mayit, maka Allah akan mengirimkan di dalam kuburnya seribu cahaya dan ia akan mendapatkan keselamatan dari Munkar dan Nakir dan Allah akan mengangkat azab darinya serta akan mengirim 70.000 malaikat ke dalam kuburnya dengan membawa berita gembira surga untuknya dan menemaninya, membukakan pintu-pintu surga baginya dan melapangkan baginya kuburnya. Barangsiapa yang menulis di atas kafannya, maka Allah malu untuk mengazabnya dengan api, dan sesungguhnya Allah menulis doa ini di atas Arsy sebelum Dia menciptakan dunia 50.000 tahun. Barangsiapa membaca doa ini dengan niat yang tulus di awal bulan Ramadhan, maka Allah akan memberinya pahala malam lailatul-qadar dan Allah akan menciptakan 70.000 malaikat yang selalu bertasbih kepada-Nya, mensucikan-Nya dan menjadikan pahala malaikat tadi bagi mereka yang membaca doa ini.”

“Wahai Muhammad barangsiapa yang membaca doa ini, maka tidak ada penghalang antara dia dan Allah. Dan tidaklah ia meminta sesuatu kepada Allah kecuali Allah akan mengabulkannya dan Allah akan mengirim

70.000 malaikat kepadanya di saat keluar dari kuburnya dan setiap malaikat akan tampak berbentuk cahaya yang keluar dari perutnya, yang terbuat dari mutiara sedang punggungnya dari batu zabarjad dan tonggak-tonggak-nya terbuat dari batu yaqut. Pada setiap malaikat terdapat kubah yang memancarkan cahaya dan terdapat 400 pintu, setiap pintunya mempunyai kain yang terbuat dari sutera dan setiap kubah mempunyai seribu pelayan dan setiap pelayan mengenakan mahkota yang terbuat dari emas merah yang darinya tercium semerbak bau misik setelah itu Allah mengirim kepadanya 70.000 malaikat, setiap malaikat memegang gelas yang terbuat dari mutiara putih yang di dalamnya terdapat minuman dari surga dan tertulis pada setiap gelasnyanya tidak ada Tuhan selain Allah Yang Esa tidak ada sekutu baginya. Inilah hadiah dari Yang Maha Pencipta Pemilik Kemuliaan dan Kebesaran untuk hamba-Ku fulan bin fulan, kemudian Allah menyeru, 'Wahai hamba-Ku masuklah ke dalam surga-Ku tanpa perhitungan..''¹

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

¹. Sayid 'Ala'uddin al-A'lamî. *Khazanah al-Asrar fi khutum wal adzkar*, Beirut, juz 2, 2002, hal. 328.

يَا مُنْشِيءَ السَّحَابِ الثَّقَالِ يَا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ

Yâ munsyi'as-sahâbits-tsiqâl(i)
yâ man huwa syadîdul- miḥâl(i)

*Wahai Yang membentuk gumpalan awan,
wahai Yang Mahapedih siksaan-Nya*

يَا مَنْ هُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ يَا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْعِقَابِ

Yâ man huwa sarî'ul-ḥisâb(i)
yâ man huwa syadîdul-'iqâb(i)

*Wahai Yang Mahacepat perhitungan-Nya,
wahai Yang Mahakeras siksa-Nya*

يَا مَنْ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ يَا مَنْ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ

Yâ man 'indahu ḥusnuts-tsawâb(i)
yâ man 'indahu ummul-kitâb(i)

*Wahai Yang pada-Nya balasan kebaikan,
wahai Yang di sisi-Nya Ummul Kitab*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subḥânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ

Allâhumma innî as'aluka bismika
yâ hannân(u) yâ mannân(u)

*Ya Allah aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu,
wahai Yang Maha Penyayang, wahai Yang Maha
Menganugerahi nikmat*

يَا دَيَّانُ يَا بُرْهَانَ يَا سُلْطَانَ يَا رِضْوَانَ

Yâ dayyân(u) yâ burhân(u) yâ sulthân(u)
yâ ridhwân(u)

*Wahai Yang Maha Memberi, wahai Yang Maha
Memiliki bukti, wahai Yang Maha Memiliki
kekuasaan, wahai yang Maha Meridhai*

يَا غُفْرَانَ يَا سُبْحَانَ يَا مُسْتَعَانَ

Yâ ghufrân(u) yâ subhân(u) yâ musta'ân(u)
*Wahai Yang Maha Pengampun, wahai Yang Mahasuci,
wahai Yang menjadi Tempat memohon pertolongan*

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْبَيَانِ

Yâ dzalmanni wal-bayân(i)
Wahai pemilik nikmat dan penjelasan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ تَوَاضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ يَا مَنْ اسْتَسْلَمَ
كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ

Yâ man tawâdha'a kullu syai'in li'azhamatih(i)
yâ manis-taslama kullu syai'in liqudratih(i)

*Wahai yang segala sesuatu hina karena keagungan-
Nya, wahai yang segala sesuatu tunduk karena
kekuasaan-Nya*

يَا مَنْ ذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لِعِزَّتِهِ يَا مَنْ خَضَعَ
كُلُّ شَيْءٍ لِهَيْبَتِهِ

Yâ man dzalla kullu syai'in li'izzatih(i) yâ man
khadha'a kullu syai'in lihaibatih(i)

*Wahai yang segala sesuatu menjadi tunduk karena
keagungan-Nya, wahai yang segala sesuatu menyerah
karena kewibawaan-Nya*

يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ خَشْيَتِهِ يَا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبَالُ
مِنْ مَخَافَتِهِ

Yâ manin-qâda kullu syai'in min khasyyatih(i)

yâ man tasyaq-qaqatil-jibâlu min makhâfatih(i)

Wahai yang segala sesuatu tunduk karena takut kepada-Nya, wahai yang gunung-gunung terbelah-belah karena takut kepada-Nya

يَا مَنْ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ بِأَمْرِهِ يَا مَنْ اسْتَقَرَّتِ
الْأَرْضُونَ بِإِذْنِهِ

Yâ man qâmatis-samâwâtu bi'amrih(i) yâ manis-
taqarratil-aradhûna bi'idznih(i)

Wahai langit-langit tegak berdiri karena perintah-Nya, wahai yang bumi kokoh tak bergoyah karena izin-Nya

يَا مَنْ يُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ لَا يَعْتَدِي
عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ

Yâ man yusabbihur-ra'du bi-hamdih(i) yâ man lâ
ya'tadî 'alâ ahli mamlakatih(i)

Wahai yang kilat bertasbih memuji-Nya, wahai yang tidak pernah memusuhi seluruh penghuni kerajaan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا اللَّهُ

Allâhumma innî as'aluka bismika yâ Allâh(u)
*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
 dengan nama-Mu, Ya Allah*

يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ يَا كَرِيمُ يَا مُقِيمُ

Yâ rahmân(u) yâ rahîm(u) yâ karîm(u) yâ muqîm(u)
*Wahai Yang Maha Pengasih, Yang Maha Penyayang,
 Yang Mahamulia, Yang Maha Menegakkan*

يَا عَظِيمُ يَا قَدِيمُ يَا عَلِيمُ يَا حَلِيمُ يَا حَكِيمُ

Yâ 'azhîm(u) yâ qadîm(u) yâ 'alîm(u)
 yâ ḥalîm(u) yâ ḥakîm(u)
*Yang Maha Agung, Yang Mahadahulu, Yang Maha
 Mengetahui, Yang Maha Arif, Yang Maha Bijaksana*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subḥânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
 ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
 melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
 hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

Yâ sayyidas-sâdât(i) yâ mujîbad-da'awât(i)

Wahai Tuan para Penghulu, wahai yang mengabulkan
doa

يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ

يَا غَافِرَ الْخَطِيئَاتِ

Yâ râfi'ad-darajât(i) yâ waliyyal-hasanât(i)

yâ ghâfiral-khathî'ât(i)

Wahai yang meninggikan derajat, wahai yang mem-
punyai kebaikan, wahai yang mengampuni kesalahan

يَا مُعْطِيَ الْمَسْأَلَاتِ يَا قَابِلَ التَّوْبَاتِ

Yâ mu'thiyal-mas'alât(i) yâ qâbilat-taubât(i)

Wahai yang menjawab setiap permohonan, wahai
yang menerima segala tobat

يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ يَا عَالِمَ الْخَفِيَّاتِ يَا دَافِعَ الْبَلِيَّاتِ

Yâ sâmi'al-ashwât(i) yâ 'âlimal-khafiyyât(i)

yâ dâfi'al-baliyyât(i)

Wahai yang mendengar setiap suara, wahai yang me-
ngetahui segala yang tersembunyi, wahai yang men-
cegah berbagai bencana

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ يَا خَيْرَ الْفَاتِحِينَ يَا خَيْرَ النَّاصِرِينَ
يَا خَيْرَ الْحَاكِمِينَ يَا خَيْرَ الرَّازِقِينَ

Yâ khairal-ghâfirîn(a) yâ khairal-fâtihîna yâ khairan-
nâshirîn(a) yâ khairal-hâkimîn(a) yâ khairar-râziqîn(a)

*Wahai Sebaik-baiknya Pengampun, wahai yang Sebaik-
baiknya Pembuka, wahai Sebaik-baiknya Penolong,
wahai Sebaik-baiknya Hakim, wahai yang Sebaik-
baiknya Pemberi rezeki*

يَا خَيْرَ الْوَارِثِينَ يَا خَيْرَ الْحَامِدِينَ يَا خَيْرَ الذَّاكِرِينَ
يَا خَيْرَ الْمُتَزِّلِينَ يَا خَيْرَ الْمُحْسِنِينَ

Yâ khairal-wâritsîn(a) yâ khairal-hâmidîn(a) yâ
khairadz-dzâkirîn(a) yâ khairal-munzilîn(a) yâ
khairal-muhsinîn(a)

*Wahai Sebaik-baik yang Mewarisi, wahai Sebaik-baik
Pemuji, wahai yang Sebaik-baik Peningat, wahai yang
Sebaik-baik yang Menurunkan, wahai yang sebaik-baik
yang berbuat baik*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمَالُ يَا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ وَالْكَمَالُ

Yâ man lahul-'izzatu wal-jamâl(u)
yâ man lahul-qudratu wal-kamâl(u)

*Wahai yang pada-Nya kemuliaan dan keindahan, wahai
yang bagi-Nya kekuasaan dan kesempurnaan*

يَا مَنْ لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلَالُ يَا مَنْ هُوَ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالُ

Yâ man lahul-mulku wal-jalâl(u)
yâ man huwal-kabîrul-muta'âl(u)

*Wahai yang bagi-Nya kerajaan dan keagungan,
wahai Yang Mahabesar dan Mahatinggi*

يَا نَافِعُ يَا سَامِعُ

Yâ nâfi'û yâ sâmi'û

*Wahai Yang Maha Pemberi Manfaat,
wahai Yang Maha Mendengar*

يَا جَامِعُ يَا شَافِعُ

Yâ jâmi'û yâ syâfi'û

*Wahai Yang Maha Pengumpul,
wahai Pemberi Syafaat*

يَا وَاسِعُ يَا مُوسِعُ

Yâ wâsi'û yâ mûsi'û

*Wahai Yang Mahaluas,
wahai Yang Maha Melapangkan*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا صَانِعَ كُلِّ مَصْنُوعٍ

Yâ shâni'a kulli mashnû'in
Wahai Pembuat segala ciptaan

يَا خَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ

Yâ khâliqa kulli makhlûqin
Wahai Pencipta dari segala makhluk

يَا رَازِقَ كُلِّ مَرْزُوقٍ

Yâ râziqa kulli marzûqin
Wahai Pemberi segala rezeki

يَا مَالِكَ كُلِّ مَمْلُوكٍ

Yâ mâlika kulli mamlûkin
Wahai Yang Memiliki segalanya

يَا كَاشِفَ كُلِّ مَكْرُوبٍ

Yâ kâsyifa kulli makrûbin
Wahai Penyingkap kesusahan

يَا فَارِجَ كُلِّ مَهْمُومٍ

Yâ fârija kulli mahmûmin
Wahai Penghilang segala kegundahan

يَا رَاحِمَ كُلِّ مَرْحُومٍ

Ya rāhima kulli marhûmin

Wahai Pengasih semua yang dikasihi

يَا نَاصِرَ كُلِّ مَخْذُولٍ

Yâ nâshira kulli makhdzûlin

Wahai Penolong semua yang terkalahkan

يَا سَاتِرَ كُلِّ مَعْيُوبٍ

Yâ sâtira kulli ma'yûbin

Wahai Penutup segala cela

يَا مَلَجَأَ كُلِّ مَطْرُودٍ

Yâ malja'a kulli mathrûdin

Wahai Pelindung semua yang terusir

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا عُدَّتِيْ عِنْدَ سِدَّتِيْ

Yâ 'uddatî 'inda syiddatî

Wahai Bekal simpananku di saat aku sulit

يَا رَجَائِيْ عِنْدَ مُصِيبَتِيْ

Yâ rajâ'î 'inda mushîbatî

Wahai Harapanku disaat aku dalam musibah

يَا مُوْنِسِيْ عِنْدَ وَحْشَتِيْ

Ya mûnisî 'inda wahsyatî

Wahai Penghiburku di saat aku kesepian

يَا صَاحِبِيْ عِنْدَ غُرْبَتِيْ

Yâ shâhibî 'inda ghurbatî

Wahai Teman setiaku di saat aku terasing

يَا وَلِيِّيْ عِنْدَ نِعْمَتِيْ

Yâ waliyyî 'inda ni'matî

Wahai Pemberi anugerah nikmat-nikmatku

يَا غِيَاثِيْ عِنْدَ كُرْبَتِيْ

Yâ ghiyâtsî 'inda kurbatî

Wahai Penolongku dalam setiap bencana

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا غَافِرَ الْخَطَايَا يَا كَاشِفَ الْبَلَايَا

Yâ ghâfiral-khathâyâ yâ kâsyifal-balâyâ
*Wahai Yang Mengampuni kesalahan,
wahai Yang Menolak berbagai bencana*

يَا مُنْتَهَى الرَّجَايَا يَا مُجْزِلَ الْعَطَايَا

Yâ muntahar-rajâyâ yâ mujzilal-'athâyâ
*Wahai Puncak segala harapan,
wahai Yang Menganugerahkan karunia*

يَا وَاهِبَ الْهَدَايَا يَا رَازِقَ الْبَرَايَا

Yâ wâhibal-hadâyâ yâ râziqal-barâyâ
*Wahai Pemberi berbagai hadiah,
wahai Yang Memberi rezeki kepada manusia*

يَا قَاضِيَ الْمَنَايَا يَا سَامِعَ الشَّكَايَا

Yâ qâdhiyal-manâyâ yâ sâmi'asy-syakâyâ
*Wahai Yang Memenuhi segala keinginan,
wahai Yang Mendengarkan keluhan*

يَا بَاعِثَ الْبَرَايَا يَا مُطْلِقَ الْأَسَارَى

Ya bâ'itsal-barâyâ yâ muthliqal-usârâ
Wahai yang Membangkitkan manusia,
wahai yang Membebaskan para tawanan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا ذَا الْحَمْدِ وَالْثَنَاءِ

Yâ dzal-hamdi wats-tsanâ' (i)
Wahai Pemilik sanjungan dan Pujian

يَا ذَا الْفَخْرِ وَالْبَهَاءِ

Yâ dzal-fakhri wal-bahâ' (i)
Wahai Pemilik keangkuhan dan keindahan

يَا ذَا الْمَجْدِ وَالسَّنَاءِ

Yâ dzal-majdi was-sanâ' (i)
Wahai Pemilik keagungan dan ketinggian

يَا ذَا الْعَهْدِ وَالْوَفَاءِ

Yâ dzal-‘ahdi wal-wafâ’(i)

Wahai Yang Memiliki janji dan kesetiaan

يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضَاءِ

Yâ dzal-‘afwi war-ridhâ’(i)

Wahai Yang Memiliki maaf dan ridha

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْعَطَاءِ

Yâ dzal-manni wal-‘athâ’(i)

Wahai Yang Memiliki karunia dan pemberian

يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْقَضَاءِ

Yâ dzal-fadhli wal-qadhâ’(i)

Wahai Pemegang keutamaan dan keputusan

يَا ذَا الْعِزِّ وَالْبَقَاءِ

Yâ dzal-‘izzî wal-baqâ’(i)

Wahai Yang Memiliki keperkasaan dan kekekalan

يَا ذَا الْجُودِ وَالسَّخَاءِ

Yâ dzal-jûdi was-sakhâ’(i)

Wahai Yang Maha Dermawan dan Maha Pemurah

يَا ذَا الْأَلَاءِ وَالنِّعَمَاءِ

Yâ dzal-âlâ'i wan-na'mâ'(i)

Wahai yang memiliki karunia dan kenikmatan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

Ya Allah aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مَانِعُ يَا دَافِعُ

Yâ mâni'(u) yâ dâfi'(u)

Wahai Yang Maha Mencegah, wahai Yang Maha Menolak

يَا رَافِعُ يَا صَانِعُ

Yâ râfi'(u) yâ shâni'(u)

Wahai Yang Maha Mengangkat, wahai Yang Membuat

يَا دَلِيلِيْ عِنْدَ حَيْرَتِيْ

Yâ dalîlî 'inda hairatî

Wahai Penunjukku di saat aku bingung

يَا غَنَائِيْ عِنْدَ افْتِقَارِيْ

Yâ ghanâ'î 'indaf-tiqârî

Wahai Yang Mencukupi kebutuhanku

يَا مَلْجَايِ عِنْدَ اضْطِرَارِيْ

Yâ malja'î 'indadh-thirârî

Wahai Tempatku berlindung di saat daku terdesak

يَا مُعِينِيْ عِنْدَ مَفْزَعِيْ

Yâ mu'inî 'inda mafza'î

Wahai Penghilang rasa takutku

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nârî yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Yu Rabb

يَا عَلَّامَ الْغُيُوبِ

Yâ 'allâmal-ghuyûb(i)

Wahai Yang Mengetahui hal-hal yang gaib

يَا غَفَّارَ الذُّنُوبِ

Yâ ghaffâradz-dzunûb(i)

Wahai Penghapus segala kesalahan

يَا سَتَّارَ الْغُيُوبِ

Yâ sattâral-'uyûb(i)

Wahai Yang Menutupi segala cacat dan cela

يَا كَاشِفَ الْكَرُوبِ

Yâ kâsyifal-kurûb(i)

Wahai Yang Menghilangkan segala kesusahan

يَا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ

Yâ muqallibal-qulûb(i)

Wahai Yang Membolak-balikan hati

يَا طَيِّبَ الْقُلُوبِ

Ya thabîbal-qulûb(i)

Wahai Penawar kalbu

يَا مُنَوِّرَ الْقُلُوبِ

Yâ munawwiral-qulûb(i)

Wahai Penerang hati

يَا أَنْيْسَ الْقُلُوبِ

Yâ anîsal-qulûb(i)

Wahai Penghibur hati

يَا مُفَرِّجَ الْهُمُومِ

Yâ mufarrijal-humûm(i)

Wahai Pelepas segala kecemasan

يَا مُنَفِّسَ الْغُمُومِ

Yâ munaffisal-ghumûm(i)

Wahai Pembuka tabir kegelisahan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
Ya Allah aku memohon kepada-Mu,
dengan nama-Mu

يَا جَلِيلُ يَا جَمِيلُ يَا وَكِيلُ يَا كَفِيلُ يَا دَلِيلُ

Yâ jalîl(u) yâ jamîl(u) yâ wakîl(u)
yâ kafîl(u) yâ dalîl(u)

Wahai yang Mahamulia, wahai Yang Maha Indah,
wahai Yang Maha Memimpin, wahai Yang Maha
Menjamin, wahai Yang Menunjuk

يَا قَبِيلُ يَا مُدِيلُ يَا مُنِيلُ يَا مُقِيلُ يَا مُحِيلُ

Yâ qabîl(u) yâ mudîl(u) yâ munîl(u)
yâ muqîl(u) yâ muhîl(u)

Wahai Yang Maha Menerima, wahai Pemenang,
wahai yang Maha Memberi, wahai Yang Maha
Menghindarkan, wahai Yang Maha Merubah

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا دَلِيلَ الْمُتَحِيرِينَ

Yâ dalîlal-mutahay-yirîn(a)

Wahai Petunjuk bagi mereka yang kebingungan

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

Yâ ghyâtsal-mustaghâtsîn(a)

*Wahai Yang Menolong orang yang memerlukan
pertolongan*

يَا صَرِيخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

Yâ sharîkhal-mustashrikhîn(a)

*Wahai Yang Mendengar jeritan orang-orang
yang menjerit*

يَا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ

Yâ jâral-mustajîrîn(a)

*Wahai Penjaga orang-orang yang memohon
penjagaan*

يَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ

Yâ amânal-khâ'ifîn(a)

Wahai Pelindung orang yang ketakutan

يَا عَوْنَ الْمُؤْمِنِينَ

Yâ 'aunal-mu'minîn(a)

Wahai Penolong kaum beriman

يَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينِ

Yâ râhimal-masâkîn(a)

Wahai Penyayang kaum miskin

يَا مَلْجَأَ الْعَاصِينَ

Yâ malja'al-'âshîn(a)

Wahai Tempat Perlindungan bagi para pemaksiat

يَا غَافِرَ الْمُذْنِبِينَ

Yâ ghâfiral-mudznibîn(a)

Wahai Pengampun bagi para pendosa

يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

Yâ mujîba da'watil-mudhthar-rîn(a)

Wahai Pengabul doa mereka yang terdesak

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا ذَا الْجُودِ وَالْإِحْسَانِ

Yâ dzal-jûdi wal-ihsân(i)

Wahai Pemilik kemurahan dan kebaikan

يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْإِمْتِنَانِ

Yâ dzal-fadhli wal-imtinân(i)

Wahai Pemilik karunia dan pemberian

يَا ذَا الْأَمْنِ وَالْأَمَانِ

Yâ dzal-amni wal-amân(i)

Wahai Pemberi rasa aman dan ketenteraman

يَا ذَا الْقُدْسِ وَالسُّبْحَانِ

Yâ dzal-qudsi was-subhân(i)

Wahai Pemilik kudus dan kesucian

يَا ذَا الْحِكْمَةِ وَالْبَيَانِ

Yâ dzal-hikmati wal-bayân(i)

Wahai Pemilik hikmah dan kebijaksanaan

يَا ذَا الرَّحْمَةِ وَالرِّضْوَانِ

Yâ dzar-rahmati war-ridhwân(i)

Wahai Dzat Pemilik rahmat dan ridha

يَا ذَا الْحُجَّةِ وَالْبُرْهَانِ

Yâ dzal-hujjati wal-burhân(i)

Wahai Dzat Pemilik hujah dan penjelasan

يَا ذَا الْعِزَّةِ وَالسُّلْطَانِ

Yâ dzal-'azhamati was-sulthân(i)

Wahai Dzat Pemilik keagungan dan kekuasaan

يَا ذَا الرَّأْفَةِ وَالْمُسْتَعَانَ

Yâ dzar-ra'fati wal-musta'ân(i)

Wahai Dzat Pemilik kasih sayang dan pertolongan

يَا ذَا الْعَفْوِ وَالْغُفْرَانِ

Yâ dzal-'afwi wal-ghufrân(i)

Wahai Dzat Pemilik maaf dan ampun

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa rabbu kulli syai'in

Wahai Tuhan Yang Mengatur segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ إِلَهُ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa ilâhu kulli syai'in

Wahai Tuhan segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa khâliq kulli syai'in

Wahai Pencipta segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ صَانِعُ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa shâni'u kulli syai'in

Wahai Pembuat segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa qabla kulli syai'in

Wahai Yang Ada sebelum segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa ba'da kulli syai'in

Wahai Yang Ada setelah keberadaan segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa fauqa kulli syai'in

Wahai Yang Ada di atas segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa 'âlimun kulli syai'in

Wahai Yang Mengetahui segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

Yâ man huwa qâdiru 'alâ kulli syai'in

Wahai Yang Mahakuasa segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ يَبْقَى وَيَفْنَى كُلُّ شَيْءٍ

Yâ man huwa yabqâ wa yafnâ kullu syai'in

Wahai Yang Kekal setelah kehancuran segala sesuatu

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhānaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا مُؤْمِنُ يَا مُهَيِّمُ يَا مُكَوِّنُ يَا مُلْقِنُ يَا مُبَيِّنُ

Yâ mu'min(u) yâ muhaimin(u) yâ mukawwin(u)
yâ mulaqqin(u) yâ mubayyin(u)

*Wahai Yang Maha Mengamankan, wahai Yang Maha
Menguasai, wahai yang Maha Membentuk, wahai
Yang Maha Membimbing, wahai Yang Maha
Menjelaskan*

يَا مُهُوِّنُ يَا مُمَكِّنُ يَا مُزَيِّنُ يَا مُعَلِّنُ يَا مُقَسِّمُ

Yâ muhawwin(u) yâ mumakkin(u) yâ muzayyinu
yâ mu'linu yâ muqassim(u)

*Wahai Yang Maha Memudahkan, wahai Yang Maha
Menampakkan, wahai Yang Menghiasi, wahai Yang
Maha Menampakkan, wahai Yang Maha Membagi*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka. Ya Rabb*

يَا مَنْ هُوَ فِي مُلْكِهِ مُقِيمٌ

Yâ man huwa fî mulkihi muqîmun

Wahai Yang Mahamantap dalam kerajaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي سُلْطَانِهِ قَدِيمٌ

Yâ man huwa fî sulthânihi qadîmun

Wahai Yang Mahakekal dalam kekuasaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي جَلَالِهِ عَظِيمٌ

Yâ man huwa fî jalâlihi ‘azhîmun

Wahai Yang Maha Agung dalam kemuliaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ عَلَى عِبَادِهِ رَحِيمٌ

Yâ man huwa ‘alâ ‘ibâdihi rahîmun

*Wahai Yang Maha Pengasih kepada
hamba-hamba-Nya*

يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

Yâ man huwa bikulli syai'in 'alîmun
Wahai Yang Maha Mengetahui segala sesuatu

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ

Yâ man huwa biman 'ashâhu halîmun
Wahai Yang Mahasabar terhadap yang bermaksiat
kepada-Nya

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ

Yâ man huwa biman rajâhu karîmun
Wahai Yang Maha Pemurah kepada yang berharap
kepada-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي صُنْعِهِ حَكِيمٌ

Yâ man huwa fî shun'ihî hakîmun
Wahai Yang Maha Bijaksana dalam ciptaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ لَطِيفٌ

Yâ man huwa fî hikmatihî lathîfun
Wahai Yang Mahalembut dalam hikmah-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ قَدِيمٌ

Yâ man huwa fî luthfihi qadîmun
Wahai Yang Maha Terdahulu dalam kelembutan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا فَضْلُهُ

Yâ man lâ yurjâ illâ fadhluh(u)
Wahai Dzat Yang tidak diharapkan
kecuali karunia-Nya

يَا مَنْ لَا يُسْأَلُ إِلَّا عَفْوُهُ

Yâ man lâ yus'alu illâ 'afwuh(u)
Wahai Dzat Yang tidak pernah diminta
kecuali maaf-Nya

يَا مَنْ لَا يُنْظَرُ إِلَّا بِرُّهُ

Yâ man lâ yunzharu illâ birruh(u)
Wahai Dzat Yang tidak dilihat
kecuali kebaikan-Nya

يَا مَنْ لَا يُخَافُ إِلَّا عَذْلُهُ

Yâ man lâ yukhâfu illâ 'adluh(u)

*Wahai Dzat yang ditakuti
kecuali keadilan-Nya*

يَا مَنْ لَا يَدُومُ إِلَّا مُلْكُهُ

Yâ man lâ yadûmu illâ mulkuh(u)

Wahai Dzat Yang tidak akan kekal kecuali kerajaan-Nya

يَا مَنْ لَا سُلْطَانَ إِلَّا سُلْطَانُهُ

Yâ man lâ sulthâna illâ sulthânuh(u)

*Wahai Dzat Yang tidak ada kerajaan
melainkan kerajaan-Nya*

يَا مَنْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ

Yâ man wasi'at kulla syai'in rahmatuh(u)

*Wahai Dzat Yang rahmat-Nya meliputi
segala sesuatu*

يَا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبُهُ

Yâ man sabaqat rahmatuhu ghadhabahu

*Wahai Dzat Yang kasih sayang-Nya
mendahului murka-Nya*

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ

Yâ man ahâtha bikulli syai'in 'ilmuh(u)
Wahai Dzat yang ilmu-Nya meliputi segala sesuatu

يَا مَنْ لَيْسَ أَحَدٌ مِثْلُهُ

Yâ man laisa ahadun mitslahu
Wahai Dzat Yang tidak satu pun semisal dengan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
 خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
 ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
 melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
 hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا فَارِجَ الْهَمِّ

Yâ fârijal-hamm(i)
Wahai Dzat Yang mengangkat keresahan

يَا كَاشِفَ الْعَمِّ

Yâ kâsyifal-ghamm(i)
Wahai Dzat Yang menyingkap kegundahan

يَا غَافِرَ الذُّبِّ

Yâ ghâfiradz-dzanb(i)

Wahai Dzat Yang menghapus dosa

يَا قَابِلَ التَّوْبِ

Yâ qâbilat-taub(i)

Wahai Dzat Yang menerima tobat

يَا خَالِقَ الْخَلْقِ

Yâ khâliqal-khalq(i)

Wahai Dzat Yang mencipta segala makhluk

يَا صَادِقَ الْوَعْدِ

Yâ shâdiqal-wa'd(i)

Wahai Dzat Yang Mahabenaar janji-Nya

يَا مُوفِي الْعَهْدِ

Yâ mûfiyal-'ahd(i)

Wahai Dzat Yang mentaati janji

يَا عَالِمَ السِّرِّ

Yâ 'âlimas-sirr(i)

Wahai Dzat Yang mengetahui segala rahasia

يَا فَالِقَ الْحَبِّ

Yâ fâliqal-habb(i)

Wahai Dzat Yang membelah biji-bijian

يَا رَازِقَ الْأَنَامِ

Yâ râziqal-anâm(i)

Wahai Dzat Penganugerah rezeki bagi seluruh manusia

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah aku memohon kepada-Mu,
dengan nama-Mu*

يَا عَلِيُّ يَا وَفِيُّ يَا غَنِيُّ يَا مَلِيُّ يَا حَفِيُّ

Ya 'aliyyu yâ wafiyyu yâ ghaniyyu
yâ maliyyu yâ hafiyyu

*Wahai Dzat Yang Mahatinggi, wahai Yang Mahasetia,
wahai Yang Mahakaya, wahai Yang Memenuhi,
wahai Yang Mahasetia*

يَا رَضِيُّ يَا زَكِيُّ يَا بَدِيُّ يَا قَوِيُّ يَا وَلِيُّ

Yâ radhiyyu yâ zakiyyu yâ badiyyu yâ qawiyyu
yâ waliyyu

*Wahai Yang Meridhai, wahai Yang Suci, wahai Yang
Mahatampak, wahai Yang Mahakuat, wahai Yang
Maha Memimpin*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغُوثُ الْغُوثُ الْغُوثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ أَظْهَرَ الْجَمِيلَ

Yâ man azhharal-jamîl(a)

Wahai Yang menampilkan segala yang indah

يَا مَنْ سَتَرَ الْقَبِيحَ

Yâ man sataral-qabîh(a)

Wahai Yang menutup segala yang jelek

يَا مَنْ لَمْ يُوَاخِذْ بِالْجَرِيرَةِ

Yâ man lam yu'âkhidz bil-jarîrati

Wahai Yang tidak segera menghukum suatu kesalahan

يَا مَنْ لَمْ يَهْتِكِ السِّرَّ

Yâ man lam yahtikis-sitra

Wahai Yang tidak membuka aib hamba-hamba-Nya

يَا عَظِيمَ الْعَفْوِ يَا حَسَنَ التَّجَاوُزِ

Yâ 'azhîmal-'afwi yâ ḥasanat-tajâwuz(i)

Wahai Yang Mahabesar ampunan-Nya

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

Yâ wâsi'al-maghfirati yâ bâsithal-yadaini bir-rahmati

Wahai Yang amat luas ampunan-Nya, wahai Yang kedua tangan-Nya senantiasa terbuka dengan kasih sayang

يَا صَاحِبَ كُلِّ نَجْوَى يَا مُتَهَيَّ كُلِّ شَكْوَى

Yâ shâhiba kulli najwâ yâ muntahâ kulli syakwâ

Wahai Dzat Yang mengetahui setiap bisikan,
wahai Yang menjadi tempat segala pengaduan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا ذَا النِّعْمَةِ السَّابِقَةِ يَا ذَا الرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

Yâ dzan-ni'matis-sâbighati yâ dzar-rahmatil-wâsi'ati
*Wahai Pemilik nikmat yang melimpah,
wahai Pemilik rahmat yang luas,*

يَا ذَا الْمِنَّةِ السَّابِقَةِ يَا ذَا الْحِكْمَةِ الْبَالِغَةِ

Yâ dzal-minnatis-sâbiqati yâ dzal-hikmatil-bâlighati
*Wahai Pemilik segala pemberian,
wahai Pemilik hikmah yang tinggi,*

يَا ذَا الْقُدْرَةِ الْكَامِلَةِ يَا ذَا الْحُجَّةِ الْقَاطِعَةِ

Yâ dzal-qudratil-kâmilati yâ dzal-hujjatil-qâthi'ati
*Wahai Pemilik kekuasaan yang sempurna,
wahai Pemilik hukum yang tak terbantah,*

يَا ذَا الْكِرَامَةِ الظَّاهِرَةِ يَا ذَا الْعِزَّةِ الدَّائِمَةِ

Yâ dzal-karâmatizh-zhâhirati yâ dzal-'izzatid-dâ'imati
*Wahai Pemilik kemuliaan yang nampak,
wahai Pemilik kesucian,*

يَا ذَا الْقُوَّةِ الْمَتِينَةِ يَا ذَا الْعَظَمَةِ الْمُنِيعَةِ

Yâ dzal-quwwatil-matînati yâ dzal-'azhamatil-
manî'ati

*Wahai Pemilik segala kekuatan yang kokoh,
wahai Pemilik keagungan yang mantap*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغُوثُ الْغُوثُ الْغُوثُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb(i)

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ يَا جَاعِلَ الظُّلُمَاتِ

Yâ badî'as-samâwât(i) yâ jâ'ilazh-zhulumât(i)

*Wahai Pencipta langit berlapis-lapis,
wahai Pencipta aneka kegelapan*

يَا رَاحِمَ الْعِبَرَاتِ يَا مُقِيلَ الْعَثَرَاتِ

Yâ râhimal-'abarât(i) yâ muqîlal-'atsarât(i)

*Wahai Dzat Yang mengasihi setiap tetesan air mata,
wahai Dzat yang memaafkan kesalahan*

يَا سَاتِرَ الْعَوْرَاتِ يَا مُحْيِيَ الْأَمْوَاتِ

Yâ sâtiral-‘aurât(i) yâ muhyiyal-amwât(i)
Wahai Yang menutupi setiap aib, wahai Yang
menghidupkan yang telah mati

يَا مُنْزِلَ الْآيَاتِ يَا مُضَعِّفَ الْحَسَنَاتِ

Yâ munzilal-âyat(i) yâ mudha‘ifal-hasanât(i)
Wahai Yang menurunkan ayat-ayat,
wahai Yang melipatgandakan kebaikan

يَا مَاحِي السَّيِّئَاتِ يَا شَدِيدَ التَّقِمَاتِ

Yâ mâ hiyas-sayyi’ât(i) yâ syadîdan-naqimât(i)
Wahai Yang menghapus keburukan,
wahai Yang keras siksaan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb(i)
Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
 Ya Allah hamba memohon kepada-Mu
 dengan nama-Mu

يَا مُصَوِّرُ يَا مُقَدِّرُ يَا مُدَبِّرُ يَا مُطَهِّرُ يَا مُنَوِّرُ

Yâ mushawwir(u) yâ muqaddir(u) yâ mudabbir(u)
 yâ muthahhir(u) yâ munawwir(u)

Wahai Yang Maha Membentuk, wahai Yang Maha Menentukan, wahai Yang Maha Mengatur, wahai Yang Maha Mensucikan, wahai Yang Maha Menerangi

يَا مُيسِّرُ يَا مُبَشِّرُ يَا مُنْذِرُ يَا مُقَدِّمُ يَا مُؤَخِّرُ

Yâ musayyir(u) yâ mubasysyir(u) yâ mundzir(u)
 yâ muqaddim(u) yâ mu'akhhkir(u)

Wahai Yang Maha Memudahkan, wahai Yang Maha Memberi kabar gembira, wahai Yang Maha Memberi Peringatan, wahai Yang Mendahulukan, wahai Yang Mengakhirkan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka. Ya Rabb

يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرَامِ

Yâ rabbal-baitil-harâm(i) yâ rabbasy-syahril-harâm(i)

*Wahai Tuhan pemilik Ka'bah yang suci,
wahai Tuhan pemilik bulan yang suci*

يَا رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الرُّكْنِ وَالْمَقَامِ

Yâ rabbal-baladil-harâm(i) yâ rabbar-rukni
wal-maqâm(i)

*Wahai Tuhan Pemilik negeri yang suci,
wahai Tuhan Pemilik rukun dan makam*

يَا رَبَّ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ يَا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

Yâ rabbal-masy'aril-harâm(i) yâ rabbal-masjidil-
harâm(i)

*Wahai Tuhan Pemilik masy'ar al-Haram,
wahai Tuhan Pemilik masjid al-Haram*

يَا رَبَّ الْحِلِّ وَالْحَرَامِ يَا رَبَّ النُّورِ وَالظَّلَامِ

Yâ rabbal-hilli wal-harâmi yâ rabban-nûr(i)
wazh-zhalâm(i)

*Wahai Tuhan Pemilik halal dan haram,
wahai Tuhan Pemilik cahaya dan kegelapan*

يَا رَبَّ التَّحِيَّةِ وَالسَّلَامِ يَا رَبَّ الْقُدْرَةِ فِي الْأَنَامِ

Ya rabbat-tah_{ii}yati was-salâm(i) yâ rabbal-qudrati
fîl-anâm(i)

*Wahai Tuhan Pemilik tahiyat dan salam,
wahai Tuhan Pemilik kuasa atas seluruh manusia*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا أَهْكَمَ الْحَاكِمِينَ يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ

Yâ ahkamal-hâkimîn(a) yâ a'dalal-'âdilîn(a)
*Wahai Yang Maha Memutuskan segala perkara di
antara para pemutus perkara, wahai yang Maha Adil
dari semua yang adil*

يَا أَصْدَقَ الصَّادِقِينَ يَا أَطْهَرَ الطَّاهِرِينَ

Yâ ashdaqash-shâdiqîn(a) yâ athharath-thâhirîn(a)
*Wahai yang Mahabenar dari yang benar,
wahai yang paling suci dari yang suci*

يَا أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ

Yâ aḥsanal-khâliqîn(a) yâ asra‘al-ḥâsibîn(a)

*Wahai Pencipta Yang Mahabaik ciptaan-Nya, wahai
Dzat Yang Mahacepat perhitungan-Nya*

يَا أَسْمَعَ السَّامِعِينَ يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

Yâ asma‘as-sâmi‘în(a) yâ absharan-nâzhirîn(a)

*Wahai Yang Maha Mendengar di antara mereka yang
mendengar, wahai Yang Maha Melihat di antara
mereka yang melihat*

يَا أَشْفَعَ الشَّافِعِينَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ

Yâ asyfa‘asy-syâfi‘în(a) yâ akramal-akramîn(a)

Wahai Pemberi syafaat, wahai Yang Mahamulia

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subḥânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ

Yâ ‘imâd(a) man lâ ‘imâda lah(u)

yâ sanad(a) man lâ sanada lah(u)

*Wahai Sandaran bagi yang tidak memiliki sandaran,
wahai Tumpuan bagi yang tidak memiliki tumpuan*

يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ

Yâ dzukhra man lâ dzukhra lah(u)

yâ hirza man lâ hirza lah(u)

*Wahai Pusaka bagi yang tidak memiliki pusaka,
wahai Penjaga bagi yang tidak memiliki penjagaan*

يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ يَا فَخْرَ مَنْ لَا فَخْرَ لَهُ

Yâ ghyâts(a) man lâ ghyâtsa lah(u)

yâ fakhra man la fakhra lah(u)

*Wahai Penolong bagi yang tidak memiliki
pertolongan, wahai Kebanggaan bagi yang tidak
memiliki kebanggaan*

يَا عِزَّ مَنْ لَا عِزَّ لَهُ يَا مُعِينَ مَنْ لَا مُعِينَ لَهُ

Ya 'izza man lâ 'izza lah(u)

yâ mu'in(a) man la mu'ina lah(u)

*Wahai Keperkasaan bagi yang tidak memiliki keper-
kasaan, wahai teman bagi yang tidak memiliki teman*

يَا أَنْيْسَ مَنْ لَا أَنْيْسَ لَهُ يَا أَمَانَ مَنْ لَا أَمَانَ لَهُ

Yâ anîs(a) man lâ anîsa lah(u)

yâ amân(a) man la amâna lahu

*Wahai Pemberi keamanan bagi yang tidak
memiliki keamanan*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
*Ya Allah hamba memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا عَاصِمُ يَا قَائِمُ يَا دَائِمُ يَا رَاحِمُ يَا سَالِمُ

Yâ 'âshim(u) yâ qâ'im(u) yâ dâ'im(u) yâ râhim(u)
yâ sâlim(u)

*Wahai Yang Maha Menjaga, wahai Yang Maha Berdiri
Sendiri, wahai Yang Maha Abadi, wahai Yang Maha
Menyayangi, wahai Yang Mahadamai*

يَا حَاكِمُ يَا عَالِمُ يَا قَاسِمُ يَا قَابِضُ يَا بَاسِطُ

Yâ hâkim(u) yâ 'âlim(u) yâ qâsim(u)
yâ qâbidh(u) yâ bâsith(u)

Wahai Yang Maha Memutuskan, wahai Yang Maha Mengetahui, wahai Yang Maha Membagi, wahai Yang Maha Mengendalikan, wahai Yang Maha Melapangkan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka. Ya Rabb

يَا عَاصِمَ مَنْ اسْتَعْصَمَهُ يَا رَاحِمَ مَنْ اسْتَرْحَمَهُ

Yâ ‘âshima manis-ta’shamahu
yâ râhima manis-tarhamahu

Wahai yang Maha Melindungi bagi yang meminta perlindungan dari-Nya, wahai Yang Maha Penyayang bagi yang memohon kasih sayang dari-Nya

يَا غَافِرَ مَنْ اسْتَغْفَرَهُ يَا نَاصِرَ مَنْ اسْتَنْصَرَهُ

Ya ghâfira manis-taghfharahu
yâ nâshira manis-tansharahu

Wahai Yang Maha Pengampun bagi yang meminta ampunan dari-Nya, wahai Yang Maha Penolong bagi yang memohon pertolongan dari-Nya

يَا حَافِظَ مَنْ اسْتَحْفَظَهُ يَا مُكْرِمَ مَنْ اسْتَكْرَمَهُ

Yâ hâfizha manis-tahfazhahu

yâ mukrima manis-takramahu

Wahai Yang Maha Memelihara bagi yang memohon
pemeliharaan-Nya, wahai Yang Maha Memuliakan
bagi yang memohon kemuliaan dari-Nya

يَا مُرْشِدَ مَنْ اسْتَرْشَدَهُ يَا صَرِيحَ مَنْ اسْتَصْرَحَهُ

Yâ mursyida manis-tarsyadahu

yâ sharikha manis-tashrakhahu

Wahai Yang Maha Pebimbing bagi yang meminta
bimbingan dari-Nya, wahai Yang Mendengar jeritan
orang-orang yang memerlukan pertolongan

يَا مُعِينَ مَنْ اسْتَعَانَهُ يَا مُغِيثَ مَنْ اسْتَعَاثَهُ

Yâ mu'îna manis-ta'ânahu

yâ mughîtsa manis-taghâtsahu

Wahai Yang Membantu orang-orang yang memohon
bantuan, wahai Yang Menolong mereka yang
meminta pertolongan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا عَزِيزًا لَا يُضَامُ يَا لَطِيفًا لَا يُرَامُ يَا قَيُّومًا لَا يَنَامُ
يَا دَائِمًا لَا يَفُوتُ يَا حَيًّا لَا يَمُوتُ

Yâ 'azîzan lâ yudhâmu yâ lathîfan lâ yurâm(u)
yâ qayyûman lâ yanâm(u) yâ dâ'iman lâ yafût(u)
yâ hayyan lâ yamût(u)

*Wahai Yang Mahamulia nan tak terzalimi, wahai Yang
Mahalembut nan tak tergapai, wahai Yang Maha Ber-
diri Sendiri dan tak pernah tidur, wahai Yang Maha
Abadi yang tak terlupakan, wahai Yang Mahahidup,
wahai Yang Tak Akan Mati*

يَا مَلِكًا لَا يَزُولُ يَا بَاقِيًا لَا يَفْنَى يَا عَالِمًا لَا يَجْهَلُ
يَا صَمَدًا لَا يُطْعَمُ يَا قَوِيًّا لَا يَضْعَفُ

Yâ malikan lâ yazûl(u) yâ bâqîyan lâ yafnâ
yâ 'âliman lâ yajhal(u) yâ shamadan lâ yuth'am(u)
yâ qawiyyan lâ yadh'uf(u)

*Wahai Raja Diraja yang tak akan terjatuhkan, wahai
Yang Mahakekal yang tak akan musnah, wahai Yang
Mahatahu yang tidak bodoh, wahai Yang menjadi
tempat bergantung yang tak pernah memerlukan ma-
kanan, wahai Yang Mahakuat yang tak pernah lemah*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah hamba memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا أَحَدُ يَا وَاحِدُ يَا شَاهِدُ يَا مَاجِدُ يَا حَامِدُ

Yâ ahad(u) yâ wâhid(u) yâ syâhid(u)
yâ mâjid(u) yâ hâmid(u)

*Wahai Yang Maha Esa, wahai Yang Mahatunggal,
wahai Yang Maha Menyaksikan, wahai Yang
Mahamulia, wahai Yang Maha Terpuji*

يَا رَاشِدُ يَا بَاعِثُ يَا وَارِثُ يَا ضَارُّ يَا نَافِعُ

Yâ râsyid(u) yâ bâ'its(u) yâ wârits(u)
yâ dhârr(u) yâ nâfi'(u)

Wahai Yang Maha Memberi Petunjuk, wahai Yang Maha Membangkitkan, wahai Yang Maha Mewarisi, wahai Yang Maha Memberi mudharat, wahai Yang Maha Memberi Manfaat

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا أَعْظَمَ مِنْ كُلِّ عَظِيمٍ يَا أَكْرَمَ مِنْ كُلِّ كَرِيمٍ

Yâ a'zhama min kulli 'azhîmin, yâ akrama
min kulli karîmin

Wahai Yang Maha Agung dari segala yang agung, wahai Yang Mahamulia dari segala yang mulia

يَا أَرْحَمَ مِنْ كُلِّ رَحِيمٍ يَا أَعْلَمَ مِنْ كُلِّ عَلِيمٍ

Yâ arhama min kulli rahîmin, yâ a'lama
min kulli 'alîmin

Wahai Yang Maha Pengasih dari semua yang pengasih, wahai Yang Maha Mengetahui dari semua mengetahui

يَا أَحْكَمَ مِنْ كُلِّ حَكِيمٍ يَا أَقْدَمَ مِنْ كُلِّ قَدِيمٍ

Yâ ahkama min kulli hakîmin, yâ aqdama
min kulli qadîmin

*Wahai Yang Maha Bijaksana dari semua
yang bijaksana, wahai Yang Maha Terdahulu
dari yang dahulu*

يَا أَكْبَرَ مِنْ كُلِّ كَبِيرٍ يَا أَلْطَفَ مِنْ كُلِّ لَطِيفٍ

Yâ akbara min kulli kabîrin, yâ althafa
min kulli lathîfin

*Wahai Yang Mahabesar dari segala yang besar,
wahai Yang Mahalembut dari segala yang lembut*

يَا أَجَلَ مِنْ كُلِّ جَلِيلٍ يَا أَعَزَّ مِنْ كُلِّ عَزِيزٍ

Yâ ajalla min kulli jalîlin, yâ a'azza
min kulli 'azîzin

*Wahai Yang Maha Agung dari segala yang agung,
wahai Yang Mahaperkasa dari segala yang perkasa*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا كَرِيمَ الصَّفْحِ يَا عَظِيمَ الْمَنِّ يَا كَثِيرَ الْخَيْرِ

Yâ karîmash-shafhi, yâ 'azhîmal-manni,
yâ katsîral-khairi

*Wahai Yang Mahamurah ampunan-Nya, wahai Yang
Mahabesar pemberian-Nya, Wahai Yang Mahabanyak
kebaikan-Nya*

يَا قَدِيمَ الْفَضْلِ يَا دَائِمَ اللَّطْفِ

Yâ qadîmal-fadhli, yâ dâ'imal-luthfi

*Wahai Yang Mahalanggeng keutamaan-Nya, wahai
senantiasa abadi kelembutan-Nya*

يَا لَطِيفَ الصَّنْعِ يَا مُنْفَسَ الْكَرْبِ يَا كَاشِفَ الضُّرِّ

Yâ lathîfash-shun'i, yâ munaffisal-karbi,
yâ kâsyifadh-dhurri

*Wahai Yang Mahalembut ciptaan-Nya, wahai
Pemberi Jalan keluar setiap persoalan, wahai
Penghilang kesusahan*

يَا مَالِكَ الْمُلْكِ يَا قَاضِيَ الْحَقِّ

Yâ mâlikal-mulk(i), yâ qâdhiyal-haqq(i)

Wahai Pemilik Kerajaan, wahai Penegak Kebenaran

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ هُوَ فِي عَهْدِهِ وَفِيَّ

Yâ man huwa fî 'ahdihi wafiyyun
Wahai Yang Maha Menepati janji-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي وَفَائِهِ قَوِيٌّ

Yâ man huwa fî wafâ'ihî qawiiyyun
Wahai Yang Mahamantap kesetiaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي قُوَّتِهِ عَلِيٌّ

Yâ man huwa fî quwwatihi 'aliyyun
Wahai Yang Mahatinggi kekuatan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي عُلوِّهِ قَرِيبٌ

Yâ man huwa fî 'uluwwihî qarîbun
Wahai Yang Mahadekat dalam ketinggian-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي قُرْبِهِ لَطِيفٌ

Yâ man huwa fî qurbihi lathîfun

Wahai Yang Mahalembut dalam kedekatan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ شَرِيفٌ

Yâ man huwa fî luthfihi syarîfun

Wahai Yang Mahamulia dalam kelembutan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي شَرَفِهِ عَزِيزٌ

Yâ man huwa fî syarafihi ‘azîzun

Wahai Yang Mahaperkasa dalam kemuliaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي عِزِّهِ عَظِيمٌ

Yâ man huwa fî ‘izzihî ‘azhîmun

Wahai Yang Maha Agung dalam keperkasaan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ مُجِيدٌ

Yâ man huwa fî ‘azhamatihi majîdun

Wahai Yang Mahamulia dalam keagungan-Nya

يَا مَنْ هُوَ فِي مَجْدِهِ حَمِيدٌ

Yâ man huwa fî majdihi ḥamîdun

Wahai Yang Maha Terpuji dalam kemulian-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
Ya Allah aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu

يَا كَافِي يَا شَافِي يَا وَافِي يَا مُعَافِي يَا هَادِي

Yâ kâfi yâ syâfi yâ wâfi
yâ mu'âfi yâ hâdî

*Wahai Yang Maha Mencukupi, wahai Yang Maha Pe-
nyembuh, wahai Yang Maha Menepati Janji, wahai
Yang Maha Memaafkan, wahai Yang Maha Memberi
Petunjuk*

يَا دَاعِي يَا قَاضِي يَا رَاضِي يَا عَالِي يَا بَاقِي

Yâ dâ'î ya qâdhî yâ râdhî
yâ 'âlî yâ bâqî

*Wahai Yang Maha Menyeru, wahai Yang Maha
Memutuskan Perkara, wahai Yang Maha Meridhai,
wahai Yang Mahatinggi, wahai Yang Mahakekal*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاشِعٌ لَهُ

Yâ man kullu syai'in khâdhi'un lahu yâ man kullu
syai'in khâsyi'un lahu

*Wahai Dzat Yang kepada-Nya tunduk segala sesuatu,
wahai Dzat Yang kepada-Nya khusyuk segala sesuatu*

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ كَائِنٌ لَهُ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ بِهِ

Yâ man kullu syai'in kâ'inun lahu yâ man kullu
syai'in maujûdun bihi

*Wahai Dzat Yang karena-Nya segala sesuatu menjadi
ada, wahai Dzat Yang dengan-Nya segala sesuatu
menjadi bukti keberadaan-Nya*

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مُنِيبٌ إِلَيْهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَائِفٌ مِنْهُ

Yâ man kullu syai'in munîbun ilaihi yâ man kullu
syai'in khâ'ifun minhu

*Wahai Dzat Yang segala sesuatu kembali kepada-Nya,
wahai Dzat Yang segala sesuatu takut kepada-Nya*

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ قَائِمٌ بِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ صَائِرٌ إِلَيْهِ

Yâ man kullu syai'in qâ'imun bihi yâ man kullu
syai'in shâ'irun ilaihi

*Wahai Dzat yang segala sesuatu menjadi tegak ka-
rena-Nya, wahai Dzat yang segala sesuatu berakhir
kepada-Nya*

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ
هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

Yâ man kullu syai'in yusabbihu bihamdihi yâ man
kullu syai'in hâlikun illâ wajhahu

*Wahai Dzat Yang segala sesuatu memuja kesucian-Nya,
wahai Dzat Yang segala sesuatu binasa kecuali wajah
(kebesaran)-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ لَا مَفَرَّ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا مَفَرَّ إِلَّا إِلَيْهِ

Yâ man lâ mafarra illâ ilaihi yâ man lâ
mafza'a illâ ilaihi

*Wahai Yang tiada tempat berlari kecuali kepada-
Nya, wahai Yang tiada tempat berlindung kecuali
pada-Nya*

يَا مَنْ لَا مَقْصَدَ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا مَنَاجَا مِنْهُ إِلَّا إِلَيْهِ

Yâ man lâ maqshada illâ ilaih(i) yâ man lâ
manjâ minhu illâ ilaih(i)

*Wahai Yang tiada tujuan kecuali pada-Nya, wahai
Yang tiada tempat menyelamatkan diri kecuali
kepada-Nya*

يَا مَنْ لَا يُرْغَبُ إِلَّا إِلَيْهِ يَا مَنْ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِهِ

Yâ man lâ yurghabu illâ ilaih(i) yâ man lâ haula
wa lâ quwwata illâ bihi

*Wahai Yang tiada yang diinginkan kecuali Dia, wahai
Yang tiada daya upaya kecuali dengan-Nya*

يَا مَنْ لَا يُسْتَعَانُ إِلَّا بِهِ يَا مَنْ لَا يُتَوَكَّلُ إِلَّا عَلَيْهِ

Yâ man lâ yusta‘ânu illâ bihi yâ man lâ
yutawakkalu illâ ‘alaih(i)

*Wahai Yang tiada tempat meminta pertolongan selain
pada-Nya, wahai Yang tiada tempat bersandar
kecuali pada-Nya*

يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا هُوَ يَا مَنْ لَا يُعْبَدُ إِلَّا هُوَ

Yâ man lâ yurjâ illâ huwa yâ man lâ
yu‘badu illâ huwa

*Wahai Yang diharapkan kecuali Dia, wahai Yang
tiada disembah kecuali Dia*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaکا yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا خَيْرَ الْمَرْهُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَرْغُوبِينَ

Yâ khairal-marhûbîn(a) yâ khairal-marghûbîn(a)

*Wahai Sebaik-baik yang ditakuti, wahai Sebaik-baik
yang disukai*

يَا خَيْرَ الْمَطْلُوبِينَ يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ

Yâ khairal-mathlûbîn(a) yâ khairal-mas'ûlîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang diharap, wahai
Sebaik-baik yang diminta

يَا خَيْرَ الْمَقْصُودِينَ يَا خَيْرَ الْمَذْكُورِينَ

Yâ khairal-maqshûdîn(a) yâ khairal-madzkûrîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang dituju, wahai
Sebaik-baik yang disebut

يَا خَيْرَ الْمَشْكُورِينَ يَا خَيْرَ الْمَحْبُوبِينَ

Yâ khairal-masykûrîn(a) yâ khairal-mahbûbîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang disyukuri, wahai Sebaik-baik
yang dicintai

يَا خَيْرَ الْمَدْعُورِينَ يَا خَيْرَ الْمُسْتَأْنِسِينَ

Yâ khairal-mad'uwwîn(a) yâ khairal-musta'nisîn(a)

Wahai Sebaik-baik yang diseru, wahai Sebaik-baik
pemberi ketenteraman

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya hamba memohon
dengan nama-Mu*

يَا غَافِرُ يَا سَاتِرُ يَا قَادِرُ يَا قَاهِرُ يَا فَاطِرُ

Yâ ghâfir(u) yâ sâtir(u) yâ qâdir(u)
yâ qâhir(u) yâ fâthir(u)

*Wahai Yang Maha Pengampun, wahai Yang Maha
Menutupi aib, wahai Yang Mahakuasa, wahai Yang
Maha Memaksa, wahai Yang Maha Menciptakan*

يَا كَاسِرُ يَا جَابِرُ يَا ذَاكِرُ يَا نَاطِرُ يَا نَاصِرُ

Yâ kâsir(u) yâ jâbir(u) yâ dzâkir(u)
yâ nâzhir(u) yâ nâshir(u)

*Wahai Yang Maha Memecahkan, wahai Yang Maha
Menambal, wahai Yang Maha Mengingat, wahai
Yang Maha Melihat, wahai Yang Maha Menolong*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ خَلَقَ فَسَوَّى يَا مَنْ قَدَّرَ فَهَدَى

Yâ man khalaqa fasawwâ yâ man qaddara fahadâ
Wahai Yang Maha Menciptakan lalu menyempur-
nakannya, wahai Yang menentukan kadar lalu
memberi petunjuk

يَا مَنْ يَكْشِفُ الْبَلَوَى يَا مَنْ يَسْمَعُ التَّجْوَى

Yâ man yaksyiful-balwâ yâ man yasma'un-najwâ
Wahai Yang mengangkat petaka, wahai Yang
mendengar setiap permohonan

يَا مَنْ يُنْقِذُ الْغَرَقَى يَا مَنْ يُنْجِي الْهَلَكَى

Yâ man yunqidzul-gharqâ yâ man yunjil-halkâ
Wahai Yang Menyelamatkan mereka yang tenggelam,
wahai Yang Menyelamatkan mereka yang hancur
binasa

يَا مَنْ يَشْفِي الْمَرْضَى يَا مَنْ أَضْحَكَ وَ أَبْكَى

Yâ man yasyfil-mardhâ yâ man adhhaka wa abkâ

*Wahai Yang Menyembuhkan mereka yang sakit, wahai
Yang Membuat tertawa dan menangis*

يَا مَنْ أَمَاتَ وَأَحْيَى يَا مَنْ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى

Yâ man amâta wa ahyâ yâ man khalaqaz-zaujainidz-
dzakara wal untsâ

*Wahai Yang menghidupkan dan mematikan, wahai
Yang menjadikan setiap makhluk-Nya berpasang-
pasangan laki-laki dan perempuan*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغُوثَ الْغُوثَ الْغُوثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ سَبِيلُهُ يَا مَنْ فِي الْأَفَاقِ آيَاتُهُ

Yâ man fil-barri wal-bahri sabîluh(u) yâ man
fil-âfâqi âyâtuh(u)

*Wahai Yang di lautan dan daratan terdapat jalan untuk
menuju-Nya, wahai Yang tanda-tanda kebesaran-Nya
terhampar di alam semesta*

يَا مَنْ فِي الْآيَاتِ بُرْهَانُهُ يَا مَنْ فِي الْمَمَاتِ قُدْرَتُهُ

Yâ man fil-âyâti burhânuh(u) yâ man
fil-mamâti qudratuh(u)

Wahai Yang burhan-Nya ada pada ayat-ayat-Nya,
wahai Yang kekuasaan-Nya dalam kematian terdapat
bukti kekuasaan-Nya

يَا مَنْ فِي الْقُبُورِ عِبْرَتُهُ يَا مَنْ فِي الْقِيَامَةِ مُلْكُهُ

Yâ man fil-qubûri 'ibratuh(u) yâ man fil-qiyâmati
mulkuh(u)

Wahai Yang pelajaran-Nya terdapat di dalam kubur,
wahai Yang kerajaan-Nya di Hari Kiamat

يَا مَنْ فِي الْحِسَابِ هَيْبَتُهُ يَا مَنْ فِي الْمِيزَانِ قَضَاؤُهُ

Yâ man fil-hisâbi haibatuh(u) yâ man fil-mîzâni
qadhâ'uh(u)

Wahai Yang kewibawaan-Nya ada pada perhitungan-
Nya, wahai Yang pada timbangan-Nya terdapat
keputusan-Nya

يَا مَنْ فِي الْجَنَّةِ ثَوَابُهُ يَا مَنْ فِي النَّارِ عِقَابُهُ

Yâ man fil-jannati tsawâbuh(u) yâ man fin-nâri
'iqâbuh(u)

Wahai Yang di dalam surga ada ganjaran-Nya, wahai
Yang di dalam neraka ada balasan-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخَائِفُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَفْرُغُ الْمَذْنُبُونَ
Yâ man ilaihi yahrabul-khâ'ifûn(a) yâ man ilaihi
yafza'ul-mudznibûn(a)

*Wahai Yang kepada-Nya berlari orang-orang yang
takut, wahai Yang kepada-Nya bergetar takut para
pendosa*

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُتَبِعُونَ يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْغَبُ الرَّاهِدُونَ
Yâ man ilaihi yaqshidul-munîbûn(a) yâ man ilaihi
yarghabuz-zâhidûn(a)

*Wahai Yang kepada-Nya orang yang bertobat memuji,
wahai Yang orang-orang zuhud berharap kepada-Nya*

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُتَحَيِّرُونَ يَا مَنْ بِهِ يَسْتَأْنِسُ الْمُرِيدُونَ
Yâ man ilaihi yalja'ul-mutahayyirûn(a) yâ man bihi
yasta'nisul-murîdûn(a)

Wahai Yang orang-orang bingung berlandung kepada-Nya, wahai Yang kepada-Nya menjadi tentram orang-orang yang dekat

يَا مَنْ بِهِ يَفْتَحِرُ الْمُحِبُّونَ يَا مَنْ فِي عَفْوِهِ يَطْمَعُ الْخَاطِئُونَ

Yâ man bihi yaftakhirul-muhibb-bûn(a) yâ man fî
'afwihi yathma'ul-khâthi'ûn(a)

Wahai Yang dengan-Nya para pecinta bangga, wahai Yang kepada-Nya orang yang bersalah mengharap ampunan

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَسْكُنُ الْمُؤَقِّنُونَ يَا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

Yâ man ilaihi yaskunul-mûqinûna yâ man 'alaihi
yatawakkalul-mutawakkilûn(a)

Wahai Yang orang-orang yakin menjadi tenang dengan-Nya, wahai Yang kepada-Nya bersandar orang-orang yang berserah diri

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا حَبِيبُ يَا طَيْبُ يَا قَرِيبُ يَا رَقِيبُ يَا حَسِيبُ

Yâ habîb(u) yâ thabîb(u) yâ qarîb(u)
yâ raqîb(u) yâ hasîb(u)

*Wahai Sang Kekasih, wahai Sang Penyembuh, wahai
Yang Mahadekat, wahai Yang Maha Mengawasi,
wahai Sang Penghitung*

يَا مُهِيبُ يَا مُثِيبُ يَا مُجِيبُ يَا خَيْرُ يَا بَصِيرُ

Yâ muhîb(u) yâ mutsîb(u) yâ mujîb(u)
yâ khabîr(u) yâ bashîr(u)

*Wahai Sang Pemilik Wibawa, wahai Sang Pengabul
doa, wahai Yang Maha Mengetahui, wahai Yang
Maha Melihat*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا أَقْرَبَ مِنْ كُلِّ قَرِيبٍ يَا أَحَبَّ مِنْ كُلِّ حَبِيبٍ

Yâ aqraba min kulli qarîbin yâ aḥabba
min kulli ḥabîbin

*Wahai Yang Mahadekat dari yang dekat, wahai Yang
Mahakasih dari yang kasih*

يَا أَبْصَرَ مِنْ كُلِّ بَصِيرٍ يَا أَخْبَرَ مِنْ كُلِّ خَبِيرٍ

Yâ abshara min kulli bashîrin yâ akhbara
min kulli khabîrin

*Wahai Yang Maha Melihat dari yang melihat, wahai
Yang Mahatahu dari yang tahu*

يَا أَشْرَفَ مِنْ كُلِّ شَرِيفٍ يَا أَرْفَعَ مِنْ كُلِّ رَفِيعٍ

Yâ asyrafa min kulli syarîfin yâ arfa'a
min kulli rafi'in

*Wahai Yang Mahamulia dari yang mulia, Wahai Yang
Mahatinggi dari yang tinggi*

يَا أَقْوَى مِنْ كُلِّ قَوِيٍّ يَا أَغْنَى مِنْ كُلِّ غَنِيٍّ

Yâ aqwâ min kulli qawiiyyin yâ aghnâ
min kulli ghaniyyin

*Wahai Yang Mahakuat dari yang kuat, wahai Yang
Mahakaya dari yang kaya*

يَا أَجْوَدَ مِنْ كُلِّ جَوَادٍ يَا أَرَأَفَ مِنْ كُلِّ رَأُوفٍ

Yâ ajwada min kulli jawâdin yâ ar'afa
min kulli ra'ûfin

*Wahai Yang Maha Pemurah dari yang pemurah, wahai
Yang Maha Penyayang dari semua yang penyayang*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا غَالِبًا غَيْرَ مَغْلُوبٍ يَا صَانِعًا غَيْرَ مَصْنُوعٍ

Yâ ghâliban ghaira maghlûbin yâ shâni'an
ghaira mashnû'in

*Wahai Pemenang Yang tak pernah terkalahkan,
wahai Sang Pembuat tanpa dibuat*

يَا خَالِقًا غَيْرَ مَخْلُوقٍ يَا مَالِكًا غَيْرَ مَمْلُوكٍ

Yâ khâliqan ghaira makhlûqin yâ mâlikan
ghaira mamlûkin

*Wahai Raja Diraja Yang tak dikuasai, wahai Pencipta
tanpa dicipta*

يَا قَاهِرًا غَيْرَ مَقْهُورٍ يَا رَافِعًا غَيْرَ مَرْفُوعٍ

Yâ qâhiran ghaira maqhûrin yâ râfi'an
ghaira marfû'in

*Wahai Yang Maha Perkasa tanpa kelemahan, wahai
Yang Tinggi lagi tak ada yang melebihinya*

يَا حَافِظًا غَيْرَ مَحْفُوظٍ يَا نَاصِرًا غَيْرَ مَنْصُورٍ

Yâ hâfizhan ghaira mahfûzhin yâ nâshiran
ghaira manshûrin

*Wahai Pemelihara tanpa dipelihara, wahai Penolong
tanpa butuh ditolong*

يَا شَاهِدًا غَيْرَ غَائِبٍ يَا قَرِيبًا غَيْرَ بَعِيدٍ

Yâ syâhidan ghaira ghâ'ibin yâ qarîban
ghaira ba'idin

*Wahai Yang Menyaksikan tidak gaib, wahai Yang
Dekat lagi tak jauh*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا نُورَ التَّوْرِ يَا مُنَوَّرَ التَّوْرِ يَا خَالِقَ التَّوْرِ

Yâ nûran-nûr(i) yâ munawwiran-nûr(i)
yâ khâliqan-nûr(i)

*Wahai Cahayanya cahaya, wahai Pemberi cahaya,
wahai Pencipta cahaya*

يَا مُدَبِّرَ التَّوْرِ يَا مُقَدِّرَ التَّوْرِ يَا نُورَ كُلِّ نُورٍ

Yâ mudabbiran-nûr(i) yâ muqaddiran-nûr(i)
yâ nûra kulli nûrin

*Wahai Yang Mengatur cahaya, wahai Yang Menentukan
kadar cahaya, wahai Cahaya dari segala cahaya*

يَا نُورًا قَبْلَ كُلِّ نُورٍ يَا نُورًا بَعْدَ كُلِّ نُورٍ

Yâ nûran qabla kulli nûrin yâ nûran
ba'da kulli nûrin

*Wahai Cahaya sebelum cahaya, wahai Cahaya dari
segala cahaya*

يَا نُورًا فَوْقَ كُلِّ نُورٍ يَا نُورًا لَيْسَ كَمِثْلِهِ نُورٌ

Yâ nûran fauqa kulli nûrin yâ nûran laisa
kamitslihi nûrun

*Wahai Cahaya di atas segala cahaya, wahai Cahaya yang
tidak ada satu pun yang semisal dengan cahaya-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ عَطَاؤُهُ شَرِيفٌ يَا مَنْ فِعْلُهُ لَطِيفٌ

Yâ man 'athâ' uhu syarîfun yâ man fi'luhu lathîfun
Wahai Yang pemberian-Nya mulia, wahai Yang
perbuatan-Nya lembut

يَا مَنْ لُطْفُهُ مُقِيمٌ يَا مَنْ إِحْسَانُهُ قَدِيمٌ

Yâ man luthfuhû muqîmun yâ man ihsânuhu qadîmun
Wahai Yang kelembutan-Nya mantap, wahai Yang
kebaikan-Nya terdahulu

يَا مَنْ قَوْلُهُ حَقٌّ يَا مَنْ وَعْدُهُ صَدَقٌ

Yâ man qauluhu haqqun yâ man wa'duhu shidqun

Wahai Yang perkataan-Nya benar, wahai Yang janji-Nya selalu tepat

يَا مَنْ عَفْوُهُ فَضْلٌ يَا مَنْ عَذَابُهُ عَدْلٌ

Yâ man 'afwuhû fadhlu ya man 'adzâbuhu 'adlun
Wahai Yang maaf-Nya adalah keutamaan, wahai Yang azab-Nya adalah keadilan

يَا مَنْ ذِكْرُهُ حُلْوٌ يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ

Yâ man dzikruhu hulwun ya man fadhluhu 'amîmun
Wahai Yang sebutan-Nya manis, wahai Yang keutamaan-Nya merata

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
 خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
 ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا مُسَهِّلُ يَا مُفَصِّلُ يَا مُبَدِّلُ يَا مُذَلِّلُ يَا مُنَزِّلُ

Yâ musah-hil(u) yâ mufash-shil(u) yâ mubad-dil(u)
yâ mudzal-lil(u) yâ munaz-zil(u)

Wahai Yang memudahkan segala urusan, wahai Yang merinci, wahai Yang Maha Mengganti, wahai Yang Maha Menghinakan, wahai Yang Maha Menurunkan

يَا مُنَوِّلُ يَا مُفْضِلُ يَا مُجْزِلُ يَا مُمَهِّلُ يَا مُجْمِلُ

Yâ munaw-wil(u) yâ mufdhil(u) yâ mujzil(u)
yâ mumhil(u) yâ mujmil(u)

Wahai Yang Maha Menganugerahkan, wahai Yang Maha Memberi Keutamaan, wahai Yang Maha Melimpahkan Anugerah, wahai Yang Maha Memberi Kesempatan, wahai Yang Maha Memberi Kemudahan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ يَرَى وَلَا يُرَى يَا مَنْ يَخْلُقُ وَلَا يُخْلَقُ

Yâ man yarâ walâ yurâ yâ man yakhluqu
walâ yukhlaqu

*Wahai Yang melihat tapi tak terlihat, wahai Pencipta
yang tak dicipta*

يَا مَنْ يَهْدِي وَلَا يُهْدَى يَا مَنْ يُحْيِي وَلَا يُحْيَا

Yâ man yahdî walâ yuhdâ yâ man yuhyî
walâ yuhyâ

*Wahai Yang memberi petunjuk tanpa diberi petunjuk,
wahai Yang menghidupkan tanpa dihidupkan*

يَا مَنْ يَسْأَلُ وَلَا يُسْأَلُ يَا مَنْ يُطْعَمُ وَلَا يُطْعَمُ

Yâ man yas'alu walâ yus'alu yâ man yuth'imu
walâ yuth'amu

*Wahai Yang diminta tanpa meminta, wahai Yang
memberi makan tanpa diberi makan*

يَا مَنْ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ يَا مَنْ يَقْضَى وَلَا يُقْضَى عَلَيْهِ

Yâ man yujîru walâ yujâru 'alaihi yâ man yaqdhî
walâ yuqdhâ 'alaihi

*Wahai Yang melindungi tanpa memerlukan perlin-
dungan, wahai Yang menetapkan keputusan tanpa
ditetapkan untuk-Nya keputusan*

يَا مَنْ يَحْكُمُ وَلَا يُحْكَمُ عَلَيْهِ يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Yâ man yahkumu walâ yuhkamu ‘alaihi yâ man lam
yalid walam yûlad walam yakun lahu kufuwan
ahadun

*Wahai Yang menghukumi dan tidak dapat dihukumi,
wahai Yang tidak beranak tanpa diperanakkan, wahai
Yang tidak ada satu pun yang menyerupai-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا نِعَمَ الْحَسِيبُ يَا نِعَمَ الطَّيِّبُ

Yâ ni‘mal-hasîbu yâ ni‘math-thabîb(u)

*Wahai Sebaik-baik Penghitung,
wahai Sebaik-baik Penyembuh*

يَا نِعَمَ الرَّقِيبُ يَا نِعَمَ الْقَرِيبُ

Yâ ni‘mar-raqîb(u) yâ ni‘mal-qarîb(u)

*Wahai Sebaik-baik Pengawas,
wahai Sebaik-baik Yang dekat*

يَا نِعَمَ الْمُجِيبُ يَا نِعَمَ الْحَبِيبُ

Yâ ni'mal-mujîb(u) yâ ni'mal-habîb(u)

Wahai Sebaik-baik Yang Mengabulkan,
wahai Sebaik-baik Kekasih

يَا نِعَمَ الْكَفِيلُ يَا نِعَمَ الْوَكِيلُ

Yâ ni'mal-kafil(u) yâ ni'mal-wakîl(u)

Wahai Sebaik-baik Penjamin,
wahai Sebaik-baik Penanggung

يَا نِعَمَ الْمَوْلَى يَا نِعَمَ النَّصِيرُ

Yâ ni'mal-maulâ yâ ni'man-nashîr(u)

Wahai Sebaik-baik Pemimpin,
wahai Sebaik-baik Penolong

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا سُرُورَ الْعَارِفِينَ يَا مُنَى الْمُحِبِّينَ يَا أُنَيْسَ الْمُرِيدِينَ

Yâ surûral-‘ârifîn(a) yâ munal-muhibbîn(a)
yâ anîsal-murîdîn(a)

*Wahai Hiburan para arifin, wahai Dambaan para
pecinta, wahai Teman Akrab para pencari*

يَا حَيْبَ التَّوَّابِينَ يَا رَازِقَ الْمُقِلِّينَ يَا رَجَاءَ الْمُذْنِبِينَ

Yâ habîbat-tawwâbîn(a) yâ râziqal-muqillîn(a)
yâ rajâ'al-mudznibîn(a)

*Wahai Kekasih para pencari tobat, wahai Pemberi
rezeki orang-orang yang berkekurangan, wahai
Harapan para pendosa*

يَا قُرَّةَ عَيْنِ الْعَابِدِينَ يَا مُنَفِّسُ عَنِ الْمَكْرُوبِينَ

Yâ qurrata ‘ainil-‘âbidîn(a) yâ munaffisu
‘anil-makrubîn(a)

*Wahai Permata hati para penyembah-Nya. wahai
Yang melepaskan derita hamba-hamba-Nya*

يَا مُفَرِّجُ عَنِ الْمَعْمُومِينَ يَا إِلَهَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

Yâ mufarriju ‘anil-maghmûmîn(a)
yâ ilâhal-awwalîn(a) wal-âkhirîn(a)

*Wahai Pemberi kemudahan setiap kesulitan, wahai
Tuhan terdahulu dan terkemudian*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
*Ya Allah sesungguhnya aku memohon
dengan nama-Mu*

يَا رَبَّنَا يَا إِلَهَنَا يَا سَيِّدَنَا يَا مَوْلَانَا يَا نَاصِرَنَا

Yâ rabbanâ yâ ilâhanâ yâ sayyidanâ
yâ maulânâ yâ nâshiranâ
*Wahai Tuhan kami, wahai Pemimpin kami,
wahai Penolong kami*

يَا حَافِظَنَا يَا دَلِيلَنَا يَا مُعِينَنَا يَا حَيِّبَنَا يَا طَبِيبَنَا

Yâ hâfizhanâ yâ dalîlanâ yâ mu'inanâ
yâ habîbanâ yâ thabîbanâ
*Wahai Pemelihara kami, wahai Penunjuk jalan kami,
wahai Yang membantu kami, wahai Kekasih kami,
wahai Penawar kami*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا رَبَّ النَّبِيِّينَ وَالْأَبْرَارِ يَا رَبَّ الصِّدِّيقِينَ وَالْأَخْيَارِ

Yâ rabban-nabiyyîn(a) wal-abrâr(i)
yâ rabbash-shiddîqîn(a) wal-akhyâr(i)

*Wahai Tuhan para nabi dan orang-orang yang baik, wa-
hai Tuhan orang yang jujur dan orang-orang pilihan*

يَا رَبَّ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ يَا رَبَّ الصِّغَارِ وَالْكِبَارِ

Yâ rabbal-jannati wan-nâr(i)
yâ rabbash-shighâr(i) wal-kibâr(i)

*Wahai Tuhan Pemilik surga dan neraka, wahai Tuhan
orang kecil dan dewasa*

يَا رَبَّ الْحُبُوبِ وَالثِّمَارِ يَا رَبَّ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ

Yâ rabbal-hubûb(i) wats-tsimâr(i)
yâ rabbal-anhâr(i) wal-asyjâr(i)

*Wahai Tuhan Pencipta biji-bijian dan buah-buahan,
wahai Tuhan Pencipta sungai dan pepohonan*

يَا رَبَّ الصَّحَارِي وَالْقَفَارِ يَا رَبَّ الْبَرَارِي وَالْبَحَارِ

Yâ rabbash-shahârî wal qifâr(i)

yâ rabbal-barâr(i) wal-bihâr(i)

*Wahai Tuhan Pemilik padang pasir dan gurun yang
luas, wahai Tuhan Pemilik daratan dan lautan*

يَا رَبَّ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ يَا رَبَّ الْإِغْلَانِ وَالْإِسْرَارِ

Yâ rabbal-laili wan-nahâr(i)

yâ rabbal-i'lân(i) wal-isrâr(i)

*Wahai Tuhan malam dan siang, wahai Tuhan segala
yang tampak dan tersembunyi*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ نَفَذَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمْرُهُ يَا مَنْ لَحِقَ

بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ

Yâ man nafadza fî kulli syai'in amruh(u)
yâ man lahiqa bikulli syai'in 'ilmuh(u)

Wahai Yang segala urusan-Nya terlaksana,
wahai Yang ilmu-Nya meliputi segala sesuatu

يَا مَنْ بَلَغَتْ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَتُهُ يَا مَنْ لَا تُحْصِي
الْعِبَادُ نِعْمَهُ

Yâ man balaghat ilâ kulli syai'in qudratuh(u)
yâ man lâ tuhshil-'ibâdu ni'amah(u)

Wahai Yang kekuasaan-Nya mencakup segala
sesuatu, wahai Yang tak satu pun hamba-Nya dapat
menghitung nikmat-nikmat-Nya

يَا مَنْ لَا تَبْلُغُ الْخَلَائِقُ شُكْرَهُ يَا مَنْ لَا تُدْرِكُ
الْأَفْهَامُ جَلَالَهُ

Yâ man lâ tablughul-khalâ'iqu syukrah(u)
yâ man lâ tudrikul-afhâmu jalâlah(u)

Wahai Yang para mahluk-Nya tidak mampu
mensyukuri-Nya, wahai Yang segala kecerdasan tidak
mampu mengukur keagungan-Nya

يَا مَنْ لَا تَنَالُ الْأَوْهَامُ كُنْهَهُ يَا مَنْ الْعِظَمَةُ
وَالْكِبْرِيَاءُ رِذَاؤُهُ

Yâ man lâ tanâulul-auhâmu kunhah(u)
yâ manil-‘azhamatu wal-kibriyâ’u ridâ’uh(u)

*Wahai Yang segala khayalan tidak mampu mengukur
keberadaan-Nya, wahai Yang Keagungan dan
Kebesaran adalah pakaian-Nya*

يَا مَنْ لَا تَرُدُّ الْعِبَادَ قَضَاءَهُ يَا مَنْ لَا مُلْكَ إِلَّا مُلْكُهُ
يَا مَنْ لَا عَطَاءَ إِلَّا عَطَاؤُهُ

Yâ man lâ taruddul-‘ibâdu qadhâ’ah(u) yâ man lâ mul-
ka illâ mulkuh(u) yâ man lâ ‘athâ’a illa ‘athâ’uh(u)

*Wahai Yang seluruh hamba tidak dapat menolak
ketetapan-Nya, wahai Yang tiada kerajaan kecuali
kerajaan-Nya, wahai Yang tidak ada pemberian
melainkan pemberian-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ لَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى يَا مَنْ لَهُ الصِّفَاتُ الْعُلَى

Yâ man lahul-matsalul-a'lâ yâ man
lahush-shifâtul-'ulyâ

*Wahai bagi-Nya sifat yang Mahatinggi,
wahai bagi-Nya sifat-sifat yang tinggi*

يَا مَنْ لَهُ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى يَا مَنْ لَهُ الْجَنَّةُ الْمَأْوَى

Yâ man lahul-âkhiratu wal-ûlâ yâ man
lahul-jannatul-ma'wâ

*Wahai Yang bagi-Nya Alam Akhirat dan dunia, wahai
Yang memiliki surga tempat kembali*

يَا مَنْ لَهُ الْآيَاتُ الْكُبْرَى يَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

Yâ man lahul-âyâtul-kubrâ yâ man
lahul-asmâ'ul-husnâ

*Wahai Yang milik-Nya tanda-tanda yang besar,
wahai Yang milik-Nya nama-nama yang baik*

يَا مَنْ لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضَاءُ يَا مَنْ لَهُ الْهَوَاءُ وَالْفَضَاءُ

Yâ man lahul-hukmu wal qadhâ'(u)
yâ man lahul-hawâ'u wal fadhâ'(u)

*Wahai Yang milik-Nya hukum dan ketentuan, wahai
Yang milik-Nya udara dan angkasa (yang tak terbatas)*

يَا مَنْ لَهُ الْعَرْشُ وَالْثَّرَى يَا مَنْ لَهُ السَّمَاوَاتُ الْعُلَى

Yâ man lahul-'arsyu wats-tsarâ yâ man
lahus-samâwâtul-'ulâ

*Wahai Yang Memiliki arsy dan bumi,
wahai Yang Memiliki langit yang tinggi*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا عَفْوُ يَا غَفُورُ يَا صَبُورُ يَا شَكُورُ يَا رَوْوَفُ

Yâ 'afuwwu yâ ghafûr(u) yâ shabûr(u)
yâ syakûr(u) yâ ra'ûf(u)

*Wahai Yang Maha Pemaaf, wahai Maha Pengampun,
wahai Maha Penyabar, wahai Yang Maha Mensyu-
kuri, wahai Maha Penyayang*

يَا عَطُوفُ يَا مَسْئُولُ يَا وَدُودُ يَا سُبُّوحُ يَا قُدُّوسُ

Yâ 'athûf(u) yâ mas'ûl(u) yâ wadûd(u)
yâ subbûh(u) yâ quddûs(u)

*Wahai Yang Maha Diminta, wahai Yang Mahakasih,
wahai Yang Mahasuci, wahai Yang Mahakudus*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ فِي السَّمَاءِ عَظَمَتْهُ يَا مَنْ فِي الْأَرْضِ آيَاتُهُ

Yâ man fis-samâ'i 'azhamatuh(u)
yâ man fil-ardhi âyâtuh(u)

*Wahai Yang keagungan-Nya di langit, wahai Yang
tanda-tanda Kebesaran-Nya di bumi*

يَا مَنْ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَلَالَتُهُ يَا مَنْ فِي الْبَحَارِ عَجَائِبُهُ

Yâ man fî kulli syai'in dalâ'iluh(u)
yâ man fil-bihâr(i) 'ajâ'ibuh(u)

*Wahai Yang bukti keberadaan-Nya terdapat pada
setiap sesuatu, wahai Yang aneka keajaiban-Nya
terdapat di lautan*

يَا مَنْ فِي الْجِبَالِ خَزَائِنُهُ يَا مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

Yâ man fil-jibâli khazâ'inuh(u)

yâ man yabdâul-khalqa tsumma yu'iduh(u)

Wahai Yang di gunung-gunung terdapat perbendaharaan-Nya, wahai Yang memulai penciptaan dan mengembalikan-Nya

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ يَا مَنْ أَظْهَرَ

فِي كُلِّ شَيْءٍ لُطْفَهُ

Yâ man ilaihi yarji'ul-amru kulluh(u)

yâ man azhhara fî kulli syai'in luthfahu

Wahai Yang pada-Nya kembali segala urusan, wahai yang menampilkan kelembutan-Nya pada segala sesuatu

يَا مَنْ أَحْسَنَ كُلِّ شَيْءٍ خَلْقَهُ يَا مَنْ تَصَرَّفَ

فِي الْخَلَائِقِ قُدْرَتُهُ

Yâ man ahsana kulla syai'in khalqah(u)

yâ man tasharrafa fil khalâ'iqi qudratuh(u)

Wahai Yang memperindah penciptaan segala sesuatu, wahai Yang kuasa-Nya meliputi seluruh makhluk-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka. Ya Rabb*

يَا حَيِّبَ مَنْ لَا حَيِّبَ لَهُ يَا طَيِّبَ مَنْ لَا طَيِّبَ لَهُ

Yâ habîba man lâ habîba lah(u) yâ thabîba
man lâ thabîba lah(u)

*Wahai Kekasih bagi yang tidak memiliki kasih, wahai
Penyembuh bagi yang tidak memiliki penyembuh*

يَا مُجِيبَ مَنْ لَا مُجِيبَ لَهُ يَا شَفِيقَ مَنْ لَا شَفِيقَ لَهُ

Yâ mujîba man lâ mujîba lah(u) yâ syafîqa
man lâ syafîqa lah(u)

*Wahai Pengabul Permohonan mereka yang tak
memiliki pengabul, wahai Pengasih bagi orang
yang tidak memiliki pengasih*

يَا رَفِيقَ مَنْ لَا رَفِيقَ لَهُ يَا مُغِيثَ مَنْ لَا مُغِيثَ لَهُ

Yâ rafîqa man lâ rafîqa lah(u) yâ mughîtsa
man lâ mughîtsa lah(u)

*Wahai Teman sejati orang-orang yang tidak memiliki
teman, wahai Penolong orang-orang yang tidak me-
miliki penolong*

يَا دَلِيلَ مَنْ لَا دَلِيلَ لَهُ يَا أَنْيْسَ مَنْ لَا أَنْيْسَ لَهُ

Yâ dalîla man lâ dalîla lah(u) yâ anîsa
man lâ anîsa lah(u)

*Wahai Penunjuk bagi mereka yang tidak memiliki
penunjuk, wahai Pemberi Ketenteraman bagi mereka
yang tidak memiliki pemberi ketenteraman*

يَا رَاحِمَ مَنْ لَا رَاحِمَ لَهُ يَا صَاحِبَ مَنْ لَا صَاحِبَ لَهُ

Yâ râhîma man lâ râhîma lah(u) yâ shâhibâ
man lâ shâhibâ lah(u)

*Wahai Pengasih orang-orang yang tidak memiliki
pengasih, wahai Sahabat mereka yang tidak memiliki
sahabat*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا كَافِيَّ مَنْ اسْتَكْفَاهُ يَا هَادِيَ مَنْ اسْتَهْدَاهُ

Yâ kâfiya manis-takfâhu yâ hâdiya
manis-tahdâh(u)

Wahai Pemberi kecukupan bagi siapa saja yang meminta dari-Nya kecukupan, wahai Pemberi Hidayah bagi orang-orang yang memohon hidayah-Nya

يَا كَالِيءَ مَنْ اسْتَكْلَاهُ يَا رَاعِي مَنْ اسْتَرْعَاهُ

Yâ kâli'a manis-taklâhu yâ râ'iya
manis-tar'âhu

Wahai Pengampun orang-orang yang meminta pengampunan-Nya, wahai Pemelihara orang yang meminta pemeliharaan-Nya

يَا شَافِي مَنْ اسْتَشْفَاهُ يَا قَاضِي مَنْ اسْتَقْضَاهُ

Yâ syâfiya manis-tasyfâhu yâ qâdhiya
manis-taqdhâhu

Wahai Penyembuh mereka yang meminta kesembuhan dari-Nya, wahai Penentu keputusan bagi mereka yang mengharap putusan-Nya

يَا مُغْنِي مَنْ اسْتَعْنَاهُ يَا مُوفِي مَنْ اسْتَوْفَاهُ

Yâ mughniya manis-taghnâhu yâ mûfiya
manis-taufâhu

Wahai Yang Memberi Kecukupan pada mereka yang meminta kecukupan-Nya, wahai Yang Menepati Janji mereka yang menuntut-Nya

يَا مُقْوِي مَنْ اسْتَقْوَاهُ يَا وَلِيَّ مَنْ اسْتَوْلَاهُ

Yâ muqawwiya manis-taqwâhu yâ waliyya
manis-taulâh(u)

*Wahai Yang Memberi Kekuatan mereka yang meminta
kekuatan-Nya, wahai Pelindung orang-orang yang
meminta perlindungan-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا خَالِقُ يَا رَازِقُ يَا نَاطِقُ يَا صَادِقُ يَا فَالِقُ

Yâ khâliq(u) yâ râziq(u) yâ nâthiq(u)
yâ shâdiq(u) yâ fâliq(u)

*Wahai Dzat Pencipta, wahai Pemberi Rezeki, wahai
Yang Maha Berbicara, wahai Yang Mahabenaar, wahai
Yang Maha Membelah biji-bijian*

يَا فَارِقُ يَا فَاتِقُ يَا رَاتِقُ يَا سَابِقُ يَا سَامِقُ

Yâ fâriq(u) yâ fâtiq(u) yâ râtiq(u)

yâ sâbiq(u) yâ sâmiq(u)

*Wahai Yang Memisahkan, wahai Yang Membelah,
wahai Yang Mendahului, wahai Yang Mengakhiri*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-

ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ يُقَلِّبُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ يَا مَنْ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالْأَنْوَارَ

Yâ man yuqallibul-lail(a) wan-nahâr(a)

yâ man ja'alazh-zhulumâti wal anwâr(a)

*Wahai Yang merubah malam dan siang, wahai Yang
menciptakan aneka kegelapan dan cahaya*

يَا مَنْ خَلَقَ الظِّلَّ وَالْحَرُورَ يَا مَنْ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ

Yâ man khalaqazh-zhilla wal-harûra

yâ man sakh-kharasy-syamsa wal-qamar(a)

*Wahai Yang mengadakan naungan dan terik panas,
wahai Yang menundukkan matahari dan bulan*

يَا مَنْ قَدَّرَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ يَا مَنْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ

Yâ man qaddaral-khaira wasy-syarra
yâ man khalaqal-mauta wal-hayâta

Wahai Yang menetapkan kebaikan dan kejahatan,
wahai Yang menciptakan kematian dan kehidupan

يَا مَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا

Yâ man lahul-khalqu wal-amr(u)
yâ man lam yat-takhidz shâhibatan walâ waladan

Wahai Yang bagi-Nya penciptaan dan segala
urusan, wahai Yang Tidak memiliki pasangan
dan keturunan

يَا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ يَا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ
وَلِيٌّ مِنَ الدُّلِّ

Yâ man laisa lahu syarîkun fil-mulk(i)
yâ man lam yakun lahu waliyyun minadz-dzull(i)
Wahai Yang Tiada sekutu dalam kerajaan-Nya, wahai
Yang tidak ada bagi-Nya penolong (untuk
menyelamatkan) dari kehinaan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ يَعْلَمُ مُرَادَ الْمُرِيدِينَ يَا مَنْ يَعْلَمُ ضَمِيرَ الصَّامِتِينَ

Yâ man ya'lamu murâdal-murîdîn(a)
yâ man ya'lamu dhamîrash-shâmitîn(a)

*Wahai Yang Mengetahui kehendak semua yang ber-
kehendak, wahai Yang mengetahui isi hati orang-
orang yang diam*

يَا مَنْ يَسْمَعُ أُنِينَ الْوَاهِنِينَ يَا مَنْ يَرَى بُكَاءَ الْخَائِفِينَ

Yâ man yasma'u anînal-wâhinîn(a)
yâ man yarâ bukâ'al-khâ'ifîn(a)

*Wahai Yang Mengetahui rintihan orang yang lemah,
wahai Yang Melihat tangisan mereka yang takut*

يَا مَنْ يَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِينَ يَا مَنْ يَقْبَلُ عُذْرَ التَّائِبِينَ

Yâ man yamliku hawâ'ijas-sâ'ilîn(a)
yâ man yaqbalu 'udzrat-ta'ibîn(a)

*Wahai Yang menjamin kebutuhan mereka yang meminta,
wahai Yang menerima uzur orang-orang yang bertobat*

يَا مَنْ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ يَا مَنْ لَا يُضِيعُ
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

Yâ man lâ yushlihu ‘amalal mufsidîna
yâ man lâ yudhi‘u ajral-muhsinîn(a)

*Wahai Yang tidak merestui perbuatan para perusak,
wahai Yang tidak menyia-nyiakan ganjaran mereka
yang berbuat baik*

يَا مَنْ لَا يَنْعُدُ عَنْ قُلُوبِ الْعَارِفِينَ يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ

Yâ man lâ yab‘udu ‘an qulûbil-‘ârifîn(a)
yâ ajwadal-ajwadîn(a)

*Wahai Yang tidak pernah jauh dari hati-hati para arifin,
wahai Yang Pemurah dari segala yang pemurah*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا دَائِمَ الْبَقَاءِ يَا سَامِعَ الدُّعَاءِ يَا وَاسِعَ الْعَطَاءِ

Yâ dâ‘imal-baqâ‘(i) yâ sâmi‘ad-du‘â‘(i)
yâ wâsi‘al-‘athâ‘(i)

*Wahai Yang Kekal keabadian-Nya, wahai Yang
mendengarkan setiap doa, wahai Yang luas
pemberian-Nya*

يَا غَافِرَ الْخَطَاةِ يَا بَدِيعَ السَّمَاءِ يَا حَسَنَ الْبَلَاءِ

Yâ ghâfiral-khathâ' (i) yâ badî'as-samâ' (i)
yâ hasanal-balâ' (i)

Wahai Pengampun segala dosa, wahai Pencipta langit, wahai Sebaik-baik Penguji

يَا جَمِيلَ الثَّنَاءِ يَا قَدِيمَ السَّنَاءِ يَا كَثِيرَ الْوَفَاءِ

يَا شَرِيفَ الْجَزَاءِ

Yâ jamîlats-tsanâ' (i) yâ qadîmas-sanâ' (i)
yâ katsîral-wafâ' (i) yâ syarîfal-jazâ' (i)

Wahai Yang Indah pujian-Nya, wahai Yang Terdahulu keagungan-Nya, wahai Yang Memenuhi janji, wahai Yang Mulia anugerah-Nya

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا سَتَّارُ يَا غَفَّارُ يَا فَهَّارُ يَا جَبَّارُ يَا صَبَّارُ

Yâ sattâr(u) yâ ghaffâr(u) yâ qahhâr(u)
yâ jabbâr(u) yâ shabbâr(u)

*Wahai Yang Maha Menutupi (aib), wahai Yang Maha
Pengampun, wahai Yang Mahaperkasa, wahai Yang
Mahagagah, wahai Yang Mahasabar*

يَا بَارُّ يَا مُخْتَارُ يَا فَتَّاحُ يَا نَفَّاحُ يَا مُرْتَّاحُ

Yâ bârr(u) yâ mukhtâr(u) yâ fattâh(u)
yâ naffâh(u) yâ murtâh(u)

*Wahai Yang Mahabaik, wahai Yang Maha Memilih,
wahai Yang Maha Membuka, wahai Yang Maha Pem-
beri karunia, wahai Yang Maha Penghibur*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ خَلَقَنِي وَسَوَّأَنِي يَا مَنْ رَزَقَنِي وَرَبَّنِي

Yâ man khalaqanî wa sawwânî
yâ man razaqanî wa rabbânî

*Wahai Yang Menciptakan dan Menyempurnakanku,
wahai Yang Memberi rezeki dan Mendidikku*

يَا مَنْ أَطْعَمَنِي وَسَقَانِي يَا مَنْ قَرَّبَنِي وَأَدْنَانِي

Yâ man ath'amanî wa saqânî
yâ man qarrabanî wa adnânî

*Wahai Yang memberiku makan dan minum, wahai
Yang mendekatkan diriku dan menghampiriku*

يَا مَنْ عَصَمَنِي وَكَفَّانِي يَا مَنْ حَفَظَنِي وَكَالَانِي

Yâ man 'ashamanî wa kafânî
yâ man hafizhanî wa kalânî

*Wahai Yang melindungi dan mencukupiku, wahai
Yang memelihara dan menanggungku*

يَا مَنْ أَعَزَّنِي وَأَغْنَانِي يَا مَنْ وَفَّقَنِي وَهَدَانِي

Yâ man a'azzanî wa aghnânî
yâ man waf-faqanî wa hadânî

*Wahai Yang membuatku kuat dan mencukupkanku,
wahai Yang memberiku taufiq dan hidayah*

يَا مَنْ أَنَسَنِي وَأَوَّانِي يَا مَنْ أَمَاتَنِي وَأَحْيَانِي

Yâ man ânasanî wa âwânî

yâ man amâtanî wa ahyânî

Wahai Yang menenteramkan dan melindungi, wahai

Yang mematikan dan menghidupkan daku

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-

ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan

melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah

hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ يُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ يَا مَنْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

Yâ man yu_{hi}qqul-_{ha}qqa bikalimâtih(i)

yâ man yaqbalut-taubata ‘an ‘ibâdih(i)

Wahai Yang Menetapkan kebenaran dan kalimat-Nya,

wahai Yang Menerima taubat hamba-hamba-Nya

يَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ يَا مَنْ لَا تَنْفَعُ

الشِّفَاعَةُ إِلَّا بِإِذْنِهِ

Yâ man yahûlu bainal-mar’i wa qalbih(i)

yâ man lâ tanfa‘usy-syafâ‘atu illâ bi’idznih(i)

*Wahai Yang membatasi antara manusia dan hati-Nya,
wahai Yang syafaat tidak diberikan tanpa seizin-Nya*

يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ يَا مَنْ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ

Yâ man huwa a'lamu biman dhalla 'an sabîlih(i)
yâ man lâ mu'aqqiba lihukmih(i)

*Wahai Yang Maha Mengetahui siapa yang tersesat
dari jalan-Nya, wahai Yang tak seorang pun mampu
menunda keputusan-Nya*

يَا مَنْ لَا رَادَّ لِقَضَائِهِ يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ لِأَمْرِهِ

Yâ man lâ râdda liqadhâ'ih(i)
yâ manin-qâda kullu sya'in li'amrih(i)

*Wahai Yang tak seorang pun dapat menolak ketentuan-
Nya, wahai Yang segala sesuatu tunduk terhadap
perintah-Nya*

يَا مَنْ السَّمَاوَاتُ مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ يَا مَنْ يُرْسِلُ
الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ

Yâ manis-samâwâtu mathwiyyâtun biyamînih(i)
yâ man yursilur-riyâha busyran baina yaday
rahmatih(i)

*Wahai Yang seluruh langit berada di genggaman
tangan kanan-Nya, wahai Yang meniupkan angin
dengan rahmat-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ مَهَادًا يَا مَنْ جَعَلَ الْجِبَالَ أَوْتَادًا

Yâ man ja'alal-ardha mihâdan
yâ man ja'alal-jibâla awtâdan

*Wahai Yang menjadikan bumi terhampar luas, wahai
Yang menjadikan gunung-gunung sebagai paku bumi*

يَا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ نُورًا

Yâ man ja'alasy-syamsa sirâjan
yâ man ja'alal-qamara nûran

*Wahai Yang menjadikan matahari sebagai penerang,
wahai Yang menjadikan bulan bercahaya*

يَا مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا

Yâ man ja'alal-laila libâsan
yâ man ja'alan-nahâra ma'âsyân

*Wahai Yang menjadikan malam sebagai pakaian, wahai
Yang menjadikan siang sebagai waktu mencari
penghidupan*

يَا مَنْ جَعَلَ النَّوْمَ سُبَاتًا يَا مَنْ جَعَلَ السَّمَاءَ بِنَاءً

Yâ man ja'alan-nauma subâtan
yâ man ja'alas-samâ'a binâ'an

*Wahai Yang menjadikan tidur sebagai waktu istirahat,
wahai Yang menjadikan langit sebagai bangunan*

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَشْيَاءَ أَزْوَاجًا يَا مَنْ جَعَلَ النَّارَ مِرْصَادًا

Yâ man ja'alal-asyyâ'a azwâjan
yâ man ja'alan-nâra mirshâdan

*Wahai Yang menjadikan segala sesuatu berpasangan,
wahai Yang menjadikan api neraka sebagai tempat
yang menunggu (kedatangan orang-orang kafir)*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا سَمِيعُ يَا شَفِيعُ يَا رَفِيعُ يَا مَنِيعُ يَا سَرِيعُ يَا بَدِيعُ

Yâ samî'(u) yâ syafî'(u) yâ rafi'(u)
yâ manî'(u) yâ sari'(u) yâ badî'(u)

*Wahai Yang Maha Mendengar, wahai Yang Maha
Memberi Syafaat, wahai Yang Mahatinggi, wahai Yang
Maha Mantap, wahai Yang Maha Bersegera, wahai
Yang Maha Pencipta dari tiada*

يَا كَبِيرُ يَا قَدِيرُ يَا خَبِيرُ يَا مُجِيرُ

Yâ kabîr(u) yâ qadîr(u) yâ khabîr(u) yâ mujîr(u)
*Wahai Yang Mahabesar, wahai Yang Mahakuasa,
wahai Yang Mahatahu, wahai Yang Maha Menerangi*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ يَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ

Yâ hayyan qabla kulli hayyin yâ hayyan
ba'da kulli hayyin

*Wahai Yang Hidup sebelum segala sesuatu hidup,
wahai Yang hidup di atas segala kehidupan*

يَا حَيُّ الَّذِي لَيْسَ كَمِثْلِهِ حَيٌّ يَا حَيُّ الَّذِي لَا يُشَارِكُهُ حَيٌّ

Yâ hayyul-ladzî laisa kamitslihi hayyun
yâ hayyul-ladzî lâ yusyârikuhu hayyun

*Wahai Yang Hidup yang segala kehidupan tiada da-
pat menyerupai-Nya, wahai Yang Mahahidup yang
tidak ada kehidupan apa pun dapat menyekutui-Nya*

يَا حَيُّ الَّذِي لَا يَحْتَاجُ إِلَى حَيٍّ يَا حَيُّ الَّذِي
يُمِيتُ كُلَّ حَيٍّ

Yâ hayyul-ladzî lâ yahtâju ilâ hayyin
yâ hayyul-ladzî yumîtu kulla hayyin

*Wahai Yang Mahahidup yang tidak butuh kepada
yang hidup, wahai Yang Mahahidup yang mematikan
segala yang hidup*

يَا حَيُّ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ يَا حَيًّا لَمْ يَرِثِ الْحَيَاةَ مِنْ حَيٍّ

Yâ hayyul-ladzî yarzuqu kulla hayyin
yâ hayyan lam yaritsil-hayâta min hayyin

*Wahai Yang Mahahidup yang memberi rezeki kepada
yang hidup, wahai Yang Mahahidup yang tiada
mewarisi hidup dari yang hidup*

يَا حَيُّ الَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ
لَا تَأْخُذُهُ سَنَةٌ وَلَا نَوْمٌ

Yâ hayyul-ladzî yuhyîl-mautâ yâ hayyu yâ qayyûmu
lâ ta'khudzuhû sinatun-walâ naumun

*Wahai Yang Mahahidup yang menghidupkan yang ma-
ti, wahai Yang Mahahidup, Yang Maha Berdiri Sen-
diri, dan Yang tidak pernah terkena kantuk atau tidur*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ لَهُ ذِكْرٌ لَا يُنْسَى يَا مَنْ لَهُ نُورٌ لَا يُطْفِئُ

Yâ man lahu dzikrun lâ yunsâ yâ man lahu
nûrun lâ yuthfâ

*Wahai Yang sebutan-Nya tidak terlupakan, wahai
Yang cahaya-Nya tak terpadamkan*

يَا مَنْ لَهُ نِعَمٌ لَا تُعَدُّ يَا مَنْ لَهُ مُلْكٌ لَا يَزُولُ

Yâ man lahû ni'amun lâ tu'addu yâ man lahû
mulkun lâ yazûl(u)

*Wahai Yang nikmat-Nya tak terhingga, wahai Yang
kerajaan-Nya takkan sirna*

يَا مَنْ لَهُ ثَنَاءٌ لَا يُحْصَى يَا مَنْ لَهُ جَلَالٌ لَا يُكَيَّفُ

Yâ man lahû tsanâ'un lâ yuhshâ yâ man lahû
jalâlun lâ yukayyaf(u)

*Wahai Yang pujian-Nya tak terkira, wahai Yang
keagungan-Nya tak terbayangkan*

يَا مَنْ لَهُ كَمَالٌ لَا يُدْرَكُ يَا مَنْ لَهُ قَضَاءٌ لَا يُرَدُّ

Yâ man lahû kamâlun lâ yudrak(u) yâ man lahû
qadhâ'un lâ yuraddu

*Wahai Yang kesempurnaan-Nya tak terjangkau, wahai
Yang ketetapan-Nya tidak dapat ditolak*

يَا مَنْ لَهُ صِفَاتٌ لَا تُبَدَّلُ يَا مَنْ لَهُ نِعْمَتٌ لَا تُغَيَّرُ

Yâ man lahû shifâtun lâ tubaddal(u) yâ man lahû
nu'ûnun lâ tughayyar(u)

*Wahai Yang sifat-Nya tidak dapat terganti, wahai
Yang sifat-Nya tidak berubah*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ يَا مَالِكَ يَوْمَ الدِّينِ يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ
يَا ظَهَرَ اللَّاجِينَ

Yâ rabbal-‘âlamîna yâ mâlika yaumid-dîn(i)
yâ ghâyatath-thâlibîn(a) yâ zhahral-lâjîn(a)

*Wahai Tuhan sekalian alam, wahai Raja di Hari
Pembalasan, wahai Tujuan para pencari, wahai
Tumpuan para peminta perlindungan*

يَا مُدْرِكَ الْهَارِيْنَ يَا مَنْ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ
يَا مَنْ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ

Yâ mudrikal-hâribîn(a) yâ man yuhibbush-shâbirîn(a)
yâ man yuhibbut-tawwâbîn(a)

*Wahai Penyambut orang-orang yang lari (ke hari-
baan-Nya), wahai Yang Mencintai orang-orang yang
sabar, wahai Yang Mencintai orang-orang tobat*

يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ
يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

Yâ man yuhibbul-mutathah-hirîn(a) yâ man yuhibbul-muhsinîn(a) yâ man huwa a'lamu bil-muhtadîn(a)
Wahai Yang Mencintai orang-orang yang mensucikan diri, wahai Yang Mencintai orang-orang yang berbuat baik, wahai Dia Yang Mengetahui hamba-hamba-Nya yang beroleh petunjuk

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu dengan nama-Mu

يَا شَفِيقُ يَا رَفِيقُ يَا حَفِيزُ يَا مُحِيطُ يَا مُقِيتُ

Yâ syafîq(u) yâ rafîq(u) yâ hafîzh(u)
yâ muhîth(u) yâ muqîth(u)

*Wahai Yang Maha Penyayang, wahai Sahabat sejati,
wahai Pemelihara, wahai Yang Mengetahui, wahai
Yang Maha Memberi rezeki*

يَا مُغِيثُ يَا مُعِزُّ يَا مُذِلُّ يَا مُبْدِيُ يَا مُعِيدُ

Yâ mughîts(u) yâ mu‘izz(u) yâ mudzill(u)
yâ mubdi’(u) yâ mu‘id(u)

*Wahai Penolong, wahai Pemberi Keperkasaan, wahai
Yang Menghinakan, wahai Yang memulai penciptaan,
wahai Yang mengembalikan penciptaan segala sesuatu*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ هُوَ أَحَدٌ بِلَا ضِدٍّ يَا مَنْ هُوَ فَرْدٌ بِلَا نَدٍّ

Yâ man huwa ahadun bilâ dhiddin yâ man huwa
fardun bilâ niddin

*Wahai Dzat Yang Esa tanpa saingan, wahai Dzat
Yang sendiri tanpa tandingan*

يَا مَنْ هُوَ صَمَدٌ بِلَا عَيْبٍ يَا مَنْ هُوَ وَثَرٌ بِلَا كَيْفٍ

Yâ man huwa shamadun bilâ ‘aibin yâ man huwa
witrûn bilâ kaifin

*Wahai Tempat bersandar tanpa cela, wahai Yang
Tunggal tanpa bentuk*

يَا مَنْ هُوَ قَاضٍ بِلَا حَيْفٍ يَا مَنْ هُوَ رَبٌّ بِلَا وَزِيرٍ

Yâ man huwa qâdhin bilâ haifin yâ man huwa
rabbun bilâ wazîrin

*Wahai Yang Menetapkan hukum tanpa aniaya, wahai
Tuhan Pemelihara tanpa pembantu*

يَا مَنْ هُوَ عَزِيزٌ بِلَا ذُلٍّ يَا مَنْ هُوَ غَنِيٌّ بِلَا فَقْرٍ

Yâ man huwa ‘azîzun bilâ dzullin yâ man huwa
ghaniyyun bilâ faqrin

*Wahai Yang Mahaperkasa tanpa kehinaan, wahai
Yang Mahakaya tanpa kekurangan*

يَا مَنْ هُوَ مَلِكٌ بِلَا عَزَلٍ يَا مَنْ هُوَ مَوْصُوفٌ بِلَا شَبِيهِ

Yâ man huwa malikun bilâ ‘azlin yâ man huwa
maushûfun bilâ syabîhin

*Wahai Dia Yang Raja yang tidak dapat dipecat,
wahai Dia Yang Memiliki sifat tanpa keserupaan*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ يَا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشَّاكِرِينَ

Yâ man dzikruhu syarafun lidz-dzâkirîn(a) yâ man
syukruhu fauzun lisy-syâkirîn(a)

*Wahai Dia Yang sebutan-Nya kemuliaan bagi orang-
orang yang menyebut, wahai Dia Yang syukur
kepada-Nya kebahagiaan bagi orang-orang yang
bersyukur*

يَا مَنْ حَمْدُهُ عِزٌّ لِلْحَامِدِينَ يَا مَنْ طَاعَتُهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ

Yâ man hamduhu ‘izzun lil-hâmidîn(a) yâ man
thâ‘atuhu najâtun lil-muthî‘în(a)

*Wahai Dia Yang pujian terhadap-Nya keagungan bagi
orang-orang yang memuji-Nya, wahai Dia Yang ketaatan
terhadap-Nya keselamatan bagi orang-orang yang taat*

يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِلطَّالِبِينَ يَا مَنْ سَبِيلُهُ وَاضِحٌ لِلْمُنِيرِينَ

Yâ man bâbuhu maftûhun lith-thâlibîn(a) yâ man
sâbiluhu wâdhihun lil-munibîn(a)

*Wahai Dia Yang pintu rahmat-Nya terbuka bagi
orang-orang yang meminta, wahai Dia Yang jalan-
Nya jelas bagi orang-orang yang hendak kembali*

يَا مَنْ آيَاتُهُ بُرْهَانٌ لِلنَّاظِرِينَ يَا مَنْ كِتَابُهُ تَذَكُّرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ

Yâ man âyâtuhu burhânun lin-nâzhirîn(a) yâ man
kitâbuhu tadzkiratun lil-muttaqîn(a)

*Wahai Dia Yang ayat-ayat-Nya sebagai bukti bagi orang-
orang yang memperhatikan-Nya, wahai Dia Yang Kitab-
Nya peringatan bagi orang-orang yang bertakwa*

يَا مَنْ رِزْقُهُ عُمُومٌ لِلطَّائِعِينَ وَالْعَاصِينَ يَا مَنْ رَحْمَتُهُ
قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

Yâ man rizquhu 'umûmun lith-thâ'i'in(a) wal-
'âshîn(a) yâ man rahmatuhu qarîbun minnal-
muhsinîn(a)

*Wahai Dia Yang rezeki-Nya mencakup orang-orang
yang taat dan para pendosa, wahai Dia Yang rahmat-
Nya dekat dengan orang-orang yang berbuat baik*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ تَبَارَكَ اسْمُهُ يَا مَنْ تَعَالَى جَدُّهُ يَا مَنْ لَا إِلَهَ غَيْرُهُ

Yâ man tabâarakas-muhu yâ man ta'âlâ jadduh(u)
yâ man lâ ilâha ghairuh(u)

*Wahai Dia Yang Mahasuci asma-Nya, wahai Dia
Yang Mahatinggi keagungan-Nya, wahai Dia Yang
tiada Tuhan selain-Nya*

يَا مَنْ جَلَّ ثَنَّاؤُهُ يَا مَنْ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُهُ يَا مَنْ يَدُومُ بَقَاؤُهُ

Yâ man jalla tsanâ'uhu yâ man taqad-dasat
asmâ'uh(u) yâ man yadûmu baqâ'uh(u)

*Wahai Dia Yang Maha Agung pujian-Nya, wahai Dia
Yang Suci nama-nama-Nya, wahai Dia Yang Maha
Abadi kekal-Nya*

يَا مَنْ الْعَظَمَةُ بِهَاؤُهُ يَا مَنْ الْكِبْرِيَاءُ رِدَاؤُهُ

Yâ manil-'azhamatu bahâ'uh(u)
yâ manil-kibriyâ'u ridâ'uh(u)

*Wahai Dia Yang Keagungan sebagai keindahan-Nya,
wahai Dia Yang kebesaran sebagai pakaian-Nya*

يَا مَنْ لَا تُحْصَى آلاؤُهُ يَا مَنْ لَا تُعَدُّ نِعْمَاؤُهُ

Yâ man lâ tuhshâ âlâ'uhu yâ man lâ tu'addu
na'mâ'uh(u)

*Wahai Dia Yang tidak terhingga pemberian-Nya,
wahai Dia Yang tidak terhitung nikmat-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا مُعِينُ يَا أَمِينُ يَا مُبِينُ يَا مَتِينُ يَا مَكِينُ

Yâ mu'in(u) yâ amîn(u) yâ mubîn(u)
yâ matîn(u) yâ makîn(u)

*Wahai Maha Penolong, wahai Yang Terpercaya,
wahai Yang Mahajelas, wahai Yang Mahakokoh,
wahai Yang Mahateguh,*

يَا رَشِيدُ يَا حَمِيدُ يَا مَجِيدُ يَا شَدِيدُ يَا شَهِيدُ

Yâ rasyîd(u) yâ hamîd(u) yâ majîd(u)
yâ syadîd(u) yâ syahîd(u)

Wahai Yang Maha Pemberi Petunjuk, wahai Yang
Maha Terpuji, wahai Yang Mahamulia, wahai Yang
Mahakuat, wahai Yang Maha Menyaksikan

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا ذَا الْعَرْشِ الْمَجِيدِ يَا ذَا الْقَوْلِ السَّدِيدِ

Yâ dzal-'arsyil-majîd(i) yâ dzal-qaulis-sadîd(i)
Wahai Pemilik Arsy yang mulia, wahai Pemilik
firman yang benar

يَا ذَا الْفِعْلِ الرَّشِيدِ يَا ذَا الْبَطْشِ الشَّدِيدِ

Yâ dzal-fi'lir-rasyîd(i) yâ dzal-bathsyisy-syadîd(i)
Wahai Yang senantiasa berbuat baik, wahai Yang
keras kemurkaan-Nya

يَا ذَا الْوَعْدِ وَالْوَعِيدِ يَا مَنْ هُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ

Yâ dzal-wa'di wal-wa'îd(i) yâ man
huwal-waliyyul-hamîd(u)

*Wahai Yang Memiliki janji dan ancaman, wahai Dia
Pemimpin Yang terpuji*

يَا مَنْ هُوَ فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ يَا مَنْ هُوَ قَرِيبٌ غَيْرُ بَعِيدُ

Yâ man huwa fa'-'âlun limâ yurîd(u) yâ man
huwa qarîbun ghairu ba'îd(u)

*Wahai Yang Melakukan segala yang dikehendaki,
wahai Yang Dekat tidak jauh*

يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ يَا مَنْ هُوَ لَيْسَ
بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ

Yâ man huwa 'alâ kulli sya'in syahîdun yâ man
huwa laisa bizhallâmin lil-'abîd(i)

*Wahai Yang menjadi saksi atas segala sesuatu, wahai
Yang tidak pernah berlaku zalim kepada hamba-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ يَا مَنْ لَا شَيْءَ لَهُ وَلَا نَظِيرَ

Yâ man lâ syarîka lahu walâ wazîra yâ man lâ
syabiha lahu walâ nazhîr(a)

*Wahai Yang tiada sekutu dan pembantu bagi-Nya, wahai
Yang tiada yang menyerupai dan menandingi-Nya*

يَا خَالِقَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ الْمُنِيرِ يَا مُغْنِيَ الْبَائِسِ الْفَقِيرِ

Yâ khâliqasy-syamsi wal-qamaril-munîr(i)
yâ mughniyal-bâ'isil-faqîr(i)

*Wahai Pencipta matahari dan bulan yang terang ben-
derang, wahai Yang mencukupi orang-orang fakir*

يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ

Yâ râziqath-thiflish-shaghîr(i)
yâ râhimasy-syaikhil-kabîr(i)

*Wahai Pemberi rezeki anak-anak kecil, wahai
Penyayang mereka yang tua renta*

يَا جَابِرَ الْعَظَمِ الْكَسِيرِ يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

Yâ jâbiral-'azhmil-kasîr(i)
yâ 'ishmatal-khâ'ifil mustajîr(i)

*Wahai Yang Menyambung kembali tulang yang retak,
wahai Pelindung orang-orang ketakutan yang
meminta perlindungan*

يَا مَنْ هُوَ بَعَادَهُ خَيْرٌ بَصِيرٌ يَا مَنْ هُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Yâ man huwa bi'ibâdihi khabîrun bashîrun
yâ man huwa 'alâ kulli syai'in qadîrun

*Wahai Yang Maha Mengetahui keadaan para hamba-
Nya, wahai Dzat Yang Mahakuasa atas segala sesuatu*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا ذَا الْجُودِ وَالنِّعَمِ يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ
يَا خَالِقَ اللَّوْحِ وَالْقَلَمِ

Yâ dzal-jûdi wan-ni'am(i) yâ dzal-fadhli wal-karam(i)
yâ khâliqal-lauhi wal-qalam(i)

Wahai Penderma dan Pemberi nikmat, wahai Pemilik keutamaan dan kemuliaan, wahai Pencipta Lauh Mahfuzh dan pena

يَا بَارِيَّ الدَّرِّ وَالتَّسَمِّ يَا ذَا الْبَاسِ وَالنِّقَمِ
يَا مُلْهِمَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ

Yâ bâri'adz-dzarr(i) wan-nasam(i) yâ dzal ba'si wan-niqam(i) yâ mulhimal-'arabi wal-'ajam(i)

Wahai Yang Mencipta biji-bijian dan segala makhluk hidup, wahai Pemilik kekuatan dan ancaman, wahai Pemberi inspirasi orang Arab dan Ajam

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْأَلَمِ يَا عَالِمَ السِّرِّ وَالْهِمَمِ يَا رَبَّ
الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ يَا مَنْ خَلَقَ الْأَشْيَاءَ مِنَ الْعَدَمِ

Yâ kâsyifadh-dhurri wal-alâm(i) yâ 'âlimas-sirri wal-himam(i) yâ rabbal-baiti wal-harami yâ man khalaqal-asyyâ'a minal-'adam(i)

Wahai Penolak marabahaya dan malapetaka, wahai Yang Mahatahu akan rahasia dan segala keinginan, wahai Pemilik bait al-Haram, wahai Pencipta segala sesuatu dari tiada

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا فَاعِلُ يَا جَاعِلُ يَا قَابِلُ يَا كَامِلُ يَا فَاصِلُ

Yâ fâ'il(u) yâ jâ'il(u) yâ qâbil(u)
yâ kâmil(u) yâ fâshil(u)

*Wahai Yang Maha Berbuat, wahai Yang Maha
Pencipta, wahai Yang Maha Penerima, wahai Yang
Mahasempurna, wahai Yang Maha Memisahkan*

يَا وَاصِلُ يَا عَادِلُ يَا غَالِبُ يَا طَالِبُ يَا وَاهِبُ

Yâ wâshil(u) yâ 'âdil(u) yâ ghâlib(u)
yâ thâlib(u) yâ wâhib(u)

*Wahai Yang Maha Menyambung, wahai Yang Maha
Adil, wahai Yang Maha Mengalahkan, wahai
Penuntut, wahai Pemberi segala anugerah*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ أَنْعَمَ بِطَوْلِهِ يَا مَنْ أَكْرَمَ بِجُودِهِ
يَا مَنْ جَادَ بِلُطْفِهِ

Yâ man an'ama bi-thaulih(i) yâ man akrama bi-
jûdih(i) yâ man jâda bi-luthfih(i)

*Wahai Yang Memberi nikmat dengan kekuasaan-Nya,
wahai Yang Benderma dengan kemurahan-Nya, wa-
hai Yang berlaku baik dengan kelembutan-Nya*

يَا مَنْ تَعَزَّزَ بِقُدْرَتِهِ يَا مَنْ قَدَّرَ بِحِكْمَتِهِ
يَا مَنْ حَكَمَ بِتَدْبِيرِهِ

Yâ man ta'azzaza bi-qudratih(i) yâ man qaddara bi-
hikmatih(i) yâ man hakama bi-tadbîrih(i)

*Wahai Yang Perkasa dengan segala kekuasaan-
Nya, wahai Yang Menentukan dengan kebijak-
sanaan-Nya, wahai Yang Memutuskan dengan
pengaturan-Nya*

يَا مَنْ دَبَّرَ بَعْلِمَهُ يَا مَنْ تَجَاوَزَ بِحِلْمِهِ
يَا مَنْ دَنَا فِي غُلُوهِ يَا مَنْ عَلَا فِي دُئُوهِ

Yâ man dabbara bi'ilmih(i) yâ man tajâwaza bi-
hilmih(i) yâ man danâ fi 'uluwwih(i) yâ man 'alâ fi
dunuwwih(i)

*Wahai Yang Mengatur dengan ilmu-Nya, wahai Yang
Memaafkan dengan kesabaran-Nya, wahai Yang
Mahadekat dengan ketinggian-Nya, wahai Yang
Maha Agung dengan kedekatan-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ يَا مَنْ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ
يَا مَنْ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ

Yâ man yakhluqu mâ yasyâ'(u) yâ man yaf'alu mâ
yasyâ'(u) yâ man yahdî man yasyâ'(u) yâ man
yudhillu man yasyâ'(u)

*Wahai Yang menciptakan apa yang dikehendaki,
wahai Yang berbuat apa yang dikehendaki, wahai
Yang Menunjuksi siapa yang dikehendaki, wahai Yang
Menyesatkan siapa yang dikehendaki*

يَا مَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
يَا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشَاءُ يَا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشَاءُ

Yâ man yu'adz-dzibu man yasyâ'(u) yâ man yaghfiru
liman yasyâ'(u) yâ man yu'izzu man yasyâ'(u)
yâ man yudzillu man yasyâ'(u)

*Wahai Yang Menyiksa siapa yang dikehendaki, wahai
Yang Mengampuni siapa yang dikehendaki, wahai Yang
Memberi kekuatan kepada siapa yang dikehendaki,
wahai Yang Menghinakan siapa yang dikehendaki*

يَا مَنْ يُصَوِّرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا يَشَاءُ
يَا مَنْ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ

Yâ man yushaw-wiru fil-arhâmi mâ yasyâ'(u) yâ man
yakhtash-shu bi-rahmatih(i) man yasyâ'(u)

*Wahai Yang Membentuk (janin) dalam rahim sesuai
dengan kehendak-Nya, wahai Yang Memberikan rah-
mat-Nya secara khusus kepada siapa yang dikehendaki*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا
يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

Yâ man lam yat-takhidz shâhibatan walâ waladan
yâ man ja'ala likulli syai'in qadran

*Wahai Dzat Yang tidak Menjadikan bagi-Nya
pasangan ataupun anak, wahai Dzat Yang telah
Menjadikan untuk segala sesuatu kadar-Nya*

يَا مَنْ لَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا
يَا مَنْ جَعَلَ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا

Yâ man lâ yusyriku fî hukmihi ahadan
yâ man ja'alal-malâ'ikata rusulan

*Wahai Dzat Yang tiada satu pun sekutu dalam hukum-
Nya, wahai Dzat Yang telah menjadikan malaikat
sebagai utusan-Nya*

يَا مَنْ جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا

Yâ man ja'ala fis-samâ'i burûjan
yâ man ja'alal-ardha qarâran

Wahai Dzat Yang Menciptakan gugusan (bintang-bintang) di langit, wahai Dzat Yang telah menjadikan di bumi sebagai tempat tinggal yang kokoh

يَا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا
يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا

Yâ man khalaqa minal-mâ'i basyaran
yâ man ja'ala likulli syai'in amadan

*Wahai Dzat Yang Menciptakan manusia dari air,
wahai Dzat Yang Menentukan masa bagi segala sesuatu*

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا
يَا مَنْ أَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

Yâ man ahâtha bikulli syai'in 'ilman
yâ man ahshâ kulla syai'in 'adadan

*Wahai Dzat Yang ilmu-Nya meliputi segala sesuatu,
wahai Dzat Yang Kuasa menghitung segala sesuatu dengan bilangan*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ يَا ظَاهِرُ يَا بَاطِنُ يَا بَرُّ

Yâ awwal(u) yâ âkhir(u) yâ zhâhir(u)
yâ bâthin(u) yâ barr(u)

*Wahai Yang Maha Awal, wahai Yang Maha Akhir,
wahai Yang Mahatampak, wahai Yang Mahabatin,
wahai yang Mahabaik*

يَا حَقُّ يَا فَرْدُ يَا وَثَرُ يَا صَمَدُ يَا سَرْمَدُ

Yâ haqqu yâ fardu yâ witr(u)
yâ shamadu yâ sarmadu

*Wahai Yang Mahabenar, wahai Yang Maha Esa,
wahai Yang Mahatunggal, wahai Dzat tempat
bergantung, wahai Dzat Yang Mahakekal*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا خَيْرَ مَعْرُوفٍ عُرِفَ يَا أَفْضَلَ مَعْبُودٍ عُبدَ

Yâ khaira ma'rûfin 'urifa yâ afdhala
ma'bûdin 'ubida

*Wahai Sebaik-baik yang dikenal, wahai Seutama-
utama yang di sembah*

يَا أَجَلَ مَشْكُورٍ شُكِرَ يَا أَغْزَى مَذْكُورٍ ذُكِرَ

Yâ ajalla masykûrin syukira yâ a'azza
madzkûrin dzukira

*Wahai Semulia-mulia yang disyukuri, wahai Seagung-
agung yang disebut*

يَا أَعْلَى مَحْمُودٍ حُمِدَ يَا أَقْدَمَ مَوْجُودٍ طُلِبَ

Yâ a'lâ mahmûdin humida yâ aqdama
maujûdin thuliba

*Wahai Setinggi-tinggi-yang dipuja, wahai Yang
Paling dahulu dimintai*

يَا أَرْفَعَ مَوْصُوفٍ وَصِفَا يَا أَكْبَرَ مَقْصُودٍ قُصِدَ

Yâ arfa'a maushûfin wushifa yâ akbara
maqshûdin qushida

*Wahai Seagung-agung Dzat Yang disifati, wahai
Puncak tujuan yang dituju oleh setiap hamba*

يَا أَكْرَمَ مَسْئُولٍ سُئِلَ يَا أَشْرَفَ مَحْبُوبٍ عُلِمَ

Yâ akrama mas'ûlin su'ila yâ asyrafa
mahbûbin 'ulima

*Wahai Semulia-mulia yang diminta, wahai Semulia-
mulia kecintaan yang diketahui*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا حَبِيبَ الْبَاكِينَ يَا سَيِّدَ الْمُتَوَكِّلِينَ

Yâ ḥabîbal-bâkîn(a) yâ sayyidal-mutawakkilîn(a)
*Wahai Kekasih orang-orang yang menangis, wahai
 Pemimpin orang-orang yang bertawakal*

يَا هَادِيَ الْمُضْلِينَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

Yâ hâdiyal-mudhillîn(a) yâ waliyyal-mu'minîn(a)
*Wahai Pemberi Petunjuk orang-orang yang sesat,
 wahai Pemimpin kaum beriman*

يَا أَنِيسَ الذَّاكِرِينَ يَا مَفْزَعَ الْمَلْهُوفِينَ

Yâ anîsadz-dzâkirîn(a) yâ mafza'al malhûfîn(a)
*Wahai Pemberi ketentraman mereka yang meng-
 ingat-Nya, wahai Dzat tempat bagi orang-orang
 teraniaya*

يَا مُنْجِيَ الصَّادِقِينَ يَا أَقْدَرَ الْقَادِرِينَ

Yâ munjiyash-shâdiqîn(a) yâ aqdaral-qâdirîn(a)
*Wahai Penyelamat orang-orang yang tulus, wahai
 Dzat Yang Mahaperkasa*

يَا أَعْلَمَ الْعَالَمِينَ يَا إِلَهَ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ

Yâ a'lamal-'âlamîn(a) yâ ilâhal-khalqi ajma'in(a)
*Wahai Yang Mahatahu dari yang tahu, wahai Tuhan
 segala makhluk*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ عَلَا فَقَهَرَ يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ
Yâ man ‘alâ faqahar(a) yâ man malaka faqadar(a)
*Wahai Yang Tinggi Perkasa dan Mengalahkan,
wahai Yang Merajai dan Menguasai*

يَا مَنْ بَطَنَ فَخَبَرَ يَا مَنْ عَبْدَ فَشَكَرُ
Yâ man bathana fakhabar(a) yâ man
‘ubida fasyakar(a)
*Wahai Yang Batin dan Maha Mengetahui, wahai Yang
Disembah dan Maha Mensyukuri*

يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ الْفِكْرُ
Yâ man ‘ushiya faghafar(a) yâ man
lâ tahwîhil-fikar(u)
*Wahai Yang dimaksiati dan Maha Memaafkan, wahai
Dzat Yang tidak terlintas dalam pikiran*

يَا مَنْ لَا يُدْرِكُهُ بَصَرٌ يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ أَثَرٌ

Yâ man lâ yudrikuhu basharun yâ man
lâ yakhfâ 'alaihi atsarun

*Wahai Yang tak terjangkau oleh penglihatan, wahai
Yang segala sesuatu tiada tersembunyi bagi-Nya*

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ

Yâ râziqal-basyar(i) yâ muqaddira kulli qadarin
*Wahai Pemberi Rezeki setiap manusia, wahai Yang
Menentukan kadar segala sesuatu*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika
*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا حَافِظُ يَا بَارِيُّ يَا ذَارِيُّ يَا بَاذِخُ يَا فَارِجُ

Yâ hâfizh(u) yâ bâri'(u) yâ dzâri'(u)
yâ bâdzikh(u) yâ fârij(u)

Wahai Yang Maha Pemelihara, wahai Yang Maha Pencipta, wahai Yang Maha Menciptakan dari ketiadaan, wahai Yang Mahabesar, wahai Yang Maha Penghilang (kekosongan)

يَا فَاتِحُ يَا كَاشِفُ يَا ضَامِنُ يَا آمِرُ يَا نَاهِي

Yâ fâtih(u) yâ kâsyif(u) yâ dhâmin(u)
yâ âmir(u) yâ nâhi

Wahai Yang Maha Menjamin, wahai Yang Maha Pembuka kemenangan, wahai Yang Maha Melepaskan kesusahan, wahai Yang Maha Memerintah, wahai Yang Maha Mencegah

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلَصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا هُوَ
يَا مَنْ لَا يَصْرِفُ السُّوءَ إِلَّا هُوَ

Yâ man lâ ya‘lamul-ghaiba illâ huwa
yâ man lâ yashrifus-sû’a illâ huwa

*Wahai Dzat yang tidak ada yang mengetahui perkara
yang gaib selain Dia, wahai Dzat Yang tidak mampu
menyingkirkan keburukan kecuali Dia*

يَا مَنْ لَا يَخْلُقُ الْخَلْقَ إِلَّا هُوَ
يَا مَنْ لَا يَغْفِرُ الذَّنْبَ إِلَّا هُوَ

Yâ man lâ yakhlûqul-khalqa illâ huwa
yâ man lâ yaghfirudz-dzanba illâ huwa

*Wahai Dzat Yang tidak ada yang mencipta makhluk
kecuali Dia, wahai Dzat Yang tidak ada yang meng-
ampuni dosa kecuali Dia*

يَا مَنْ لَا يُتِمُّ النَّعْمَةَ إِلَّا هُوَ
يَا مَنْ لَا يُقَلِّبُ الْقُلُوبَ إِلَّا هُوَ

Yâ man lâ yutimmun-ni‘mata illâ huwa
yâ man lâ yuqallibul-qulûba illâ huwa

*Wahai Dzat Yang tidak ada yang menyempurnakan
nikmat kecuali Dia, wahai Dzat Yang tidak ada Yang
membolak-balikkan hati selain Dia*

يَا مَنْ لَا يُدَبِّرُ الْأَمْرَ إِلَّا هُوَ
يَا مَنْ لَا يُنْزِلُ الْغَيْثَ إِلَّا هُوَ

Yâ man lâ yudabbirul-amra illâ huwa
yâ man lâ yunazzilul-ghaitsa illâ huwa

*Wahai Dzat Yang tidak ada yang mengatur urusan
selain Dia, wahai Dzat Yang tidak ada Yang me-
numpahkan hujan selain Dia*

يَا مَنْ لَا يَنْسُطُ الرِّزْقَ إِلَّا هُوَ
يَا مَنْ لَا يُخَيِّ الْمَوْتَى إِلَّا هُوَ

Yâ man lâ yabsuthur-rizqa illâ huwa
yâ man lâ yuhyîl-mautâ illâ huwa

*Wahai Dzat Yang tidak ada yang membentangkan
rezeki selain Dia, wahai Dzat Yang tidak ada Yang
menghidupkan yang mati selain Dia*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مُعِينِ الضُّعَفَاءِ يَا صَاحِبَ الْغُرَبَاءِ

Yâ mu'înadh-dhu'afâ'(i) yâ shâhibal-ghurabâ'(i)

Wahai Penolong mereka yang lemah, wahai Sahabat
mereka yang asing

يَا نَاصِرَ الْأَوْلِيَاءِ يَا قَاهِرَ الْأَعْدَاءِ

Yâ nâshiral-aulyâ'(i) yâ qâhiral-a'dâ'(i)

Wahai Penolong para wali, wahai Penakluk
para musuh

يَا رَافِعَ السَّمَاءِ يَا أَنِيسَ الْأَصْفِيَاءِ

Yâ râfi'as-samâ'(i) yâ anîsal-ashfiyâ'(i)

Wahai Yang Meninggikan langit, wahai Penenteram
para orang suci

يَا حَيِّبَ الْأَتْقِيَاءِ يَا كَنْزَ الْفُقَرَاءِ

Yâ habîbal-atqiyâ'(i) yâ kanzal-fuqarâ'(i)

Wahai Kekasih orang-orang bertakwa, wahai pusaka
orang-orang fakir

يَا إِلَهَ الْأَغْنِيَاءِ يَا أَكْرَمَ الْكُرَمَاءِ

Yâ ilâhal-aghniyâ'(i) yâ akramal-kuramâ'(i)

Wahai Tuhan orang-orang kaya, wahai Sebaik-baik
Penderma

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا كَافِيًا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَا قَائِمًا عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

Yâ kâfiyan min kulli syai'in
ya' qâ'iman 'alâ kulli syai'in

*Wahai Yang Mahacukup dari segala sesuatu, wahai
Yang Menegakkan sesuatu*

يَا مَنْ لَا يُشَبَّهُهُ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَزِيدُ فِي مُلْكِهِ شَيْءٌ

Yâ man lâ yusybihuhu syai'un
yâ man lâ yazîdu fî mulkihi syai'un

*Wahai Yang tidak dapat diserupai oleh segala
sesuatu, wahai Yang kerajaan-Nya tidak butuh
tambahan dari sesuatu*

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَنْقُصُ
مِنْ خَزَائِنِهِ شَيْءٌ

Yâ man lâ yakhfâ ‘alaihi syai’un yâ man lâ yanqushu
min khazâ’inihi syai’un

Wahai Yang segala sesuatu tidak ada yang tersembunyi bagi-Nya, wahai Yang Pembendaharaan kekayaan-Nya tak berkurang karena sesuatu

يَا مَنْ لَيْسَ كَمَثَلِهِ شَيْءٌ يَا مَنْ لَا يَغْرُبُ
عَنْ عِلْمِهِ شَيْءٌ

Yâ man laisa kamitslihî syai’un yâ man lâ ya‘zubu
‘an ‘ilmihi syai’un

Wahai Yang tidak satu pun sepadan dengan-Nya, wahai
Yang segala sesuatu tak ada yang luput dari ilmu-Nya

يَا مَنْ هُوَ خَيْرٌ بِكُلِّ شَيْءٍ يَا مَنْ وَسِعَتْ
رَحْمَتُهُ كُلَّ شَيْءٍ

Yâ man huwa khabîrun bikulli syai’in yâ man wasi‘at
rahmatuhu kulla syai’in

Wahai Yang Maha Mengetahui dengan segala sesuatu,
wahai Yang rahmat-Nya meliputi segala sesuatu

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا مُكْرِمُ يَا مُطْعِمُ يَا مُنْعِمُ يَا مُعْطِي يَا مُغْنِي

Yâ mukrim(u) yâ muth'im(u) yâ mun'im(u)
yâ mu'thî yâ mughnî

*Wahai Yang Memuliakan, wahai Yang Memberi ma-
kan, wahai Yang Memberi nikmat, wahai Yang Mem-
beri anugerah, wahai Yang Memberi kekayaan*

يَا مُقْنِي يَا مُفْنِي يَا مُحْيِي يَا مُرْضِي يَا مُنْجِي

Yâ muqni yâ mufni yâ muhyî yâ murdhî yâ munjî
*Wahai Yang Memberi kecukupan, wahai Yang Maha
Membinasakan, wahai Yang Maha Menghidupkan,
wahai Yang Maha Meridhai, wahai Yang Maha
Memberi keselamatan*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا أَوَّلَ كُلِّ شَيْءٍ وَآخِرَهُ يَا إِلَهَ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِيكَهُ
يَا رَبَّ كُلِّ شَيْءٍ وَصَانِعَهُ يَا بَارِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَخَالِقَهُ
يَا قَابِضَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَاسِطَهُ

Yâ awwala kulli syai'in wa âkhirahu yâ ilâha kulli
syai'in wa malîkahu yâ rabba kulli syai'in wa shâ-
ni'ahu yâ bâri' a kulli syai'in wa khâliqahu yâ qâbidha
kulli syai'in wa bâsithahu

*Wahai Yang Awal dan Yang Akhir dari sesuatu, wahai
Tuhan dan Raja segala sesuatu, wahai Pemilik dan
Pembuat segala sesuatu, wahai Pewujud dan Pencip-
ta segala sesuatu, wahai Yang Mengendalikan dan
Melapangkan segala sesuatu*

يَا مُبْدِئَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُعِيدَهُ يَا مُنْشِئَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُقَدِّرَهُ
يَا مُكُونَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُحَوِّلَهُ يَا مُحْيِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَمُمِيتَهُ
يَا خَالِقَ كُلِّ شَيْءٍ وَوَارِثَهُ

Yâ mubdi'a kulli syai'in wa mu'îdahu yâ munsyi'a
 kulli syai'in wa muqaddirahu yâ mukawwina kulli
 syai'in wa muhawwilahu yâ muhyiya kulli syai'in wa
 mumîtaahu yâ khâliqa kulli syai'in wa wâritsahu.

*Wahai Pencipta Awal segala sesuatu dan Yang Meng-
 ulanginya, wahai Yang Membentuk segala sesuatu dan
 Menentukannya, wahai Yang Mengadakan segala se-
 suatu dan Merubahnya, wahai Yang Menghidupkan se-
 gala sesuatu dan Mematikannya, wahai Yang Mencipta
 segala sesuatu dan Mewariskannya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
 خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
 ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
 melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
 hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا خَيْرَ ذَاكِرٍ وَمَذْكُورٍ يَا خَيْرَ شَاكِرٍ وَمَشْكُورٍ

Yâ khaira dzâkirin wa madzkûrin yâ khaira syâkirin
 wa masykûrin

*Wahai Terbaik-baik Yang mengingat dan yang diingat,
 wahai Terbaik-baik Yang Bersyukur dan yang
 disyukuri*

يَا خَيْرَ حَامِدٍ وَمَحْمُودٍ يَا خَيْرَ شَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

Yâ khaira hâmidin wa mahmûdin yâ khaira syâhidin
wa masyhûdin

Wahai Sebaik-baik Yang Memuji dan yang di puji,
wahai Sebaik-baik saksi dan yang disaksikan

يَا خَيْرَ دَاعٍ وَمَدْعُوٍّ يَا خَيْرَ مُجِيبٍ وَمُجَابٍ

Yâ khaira dâ'in wa mad'uwwin yâ khaira mujîbin
wa mujâbin

Wahai Sebaik-baik Yang Memanggil dan yang di-
panggil, wahai Sebaik-baik Yang Mengabulkan dan
yang dikabulkan

يَا خَيْرَ مُؤْنِسٍ وَأَنْسٍ يَا خَيْرَ صَاحِبٍ وَجَلِيسٍ

Yâ khaira mu'nisin wa anîsin yâ khaira shâhibin
wa jalîsin

Wahai Sebaik-baik yang menenteramkan dan Sahabat
yang dekat, wahai Sebaik-baik teman yang menyertai

يَا خَيْرَ مَقْصُودٍ وَمَطْلُوبٍ يَا خَيْرَ حَبِيبٍ وَمَحْبُوبٍ

Yâ khaira maqshûdin wa mathlûbin yâ khaira habîbin
wa mahbûbin

Wahai Sebaik-baik yang dituju dan dicari, wahai
Sebaik-baik Yang mencintai dan yang dicintai

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعَاهُ مُجِيبٌ
يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ أَطَاعَهُ حَبِيبٌ

Yâ man huwa liman da'âhu mujîbun yâ man huwa
liman athâ'ahu habîbun

*Wahai Yang Selalu mengabulkan orang-orang yang
meminta kepada-Nya, wahai Dia Yang mencintai
mereka yang taat pada-Nya*

يَا مَنْ هُوَ إِلَى مَنْ أَحَبَّهُ قَرِيبٌ
يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ اسْتَحْفَظَهُ رَقِيبٌ

Yâ man huwa ilâ man ahabbahu qarîbun yâ man
huwa bimanis-tahfazzahu raqîbun

*Wahai Yang Selalu dekat pada orang-orang yang
mencintai-Nya, wahai Dia Yang selalu menjaga
mereka yang memohon perlindungan-Nya*

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ

Yâ man huwa biman rajâhu karîmun yâ man huwa
biman ‘ashâhu halîmun

*Wahai Dia Yang selalu murah pada orang-orang
yang menyodorkan harapan pada-Nya, wahai Dia
Yang selalu memaafkan orang-orang yang bermaksiat
pada-Nya*

يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ رَحِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ عَظِيمٌ

Yâ man huwa fî ‘azhamatihi rahîmun yâ man huwa fî
hikmatihi ‘azhîmun

*Wahai Dia Yang dalam keagungan-Nya Maha
Pengasih, wahai Dia Yang dalam kebijakan-Nya
Maha Agung*

يَا مَنْ هُوَ فِي إِحْسَانِهِ قَدِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ أَرَادَهُ عَلِيمٌ

Yâ man huwa fî ihsânihi qadîmun yâ man huwa
biman arâdahu ‘alîmun

*Wahai Dia Yang Kekal dalam kebaikan-Nya, wahai Dia
Yang Mahatahu siapa yang mendambakan-Nya*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

Allâhumma innî as'aluka bismika

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon kepada-Mu
dengan nama-Mu*

يَا مُسَبِّبُ يَا مُرَغِّبُ يَا مُقَلِّبُ يَا مُعَقِّبُ يَا مُرَتِّبُ

Yâ musabbib(u) yâ muraghghib(u) yâ muqallib(u)
yâ mu'acqib(u) yâ murattib(u)

*Wahai Yang Menyediakan segala sebab, wahai Yang
Menganjurkan, wahai Yang Merubah, wahai Yang
Mengakhirkan, wahai Yang Menertibkan*

يَا مُخَوِّفُ يَا مُحَذِّرُ يَا مُذَكِّرُ يَا مُسَخِّرُ يَا مُغَيِّرُ

Yâ mukhawwif(u) yâ muhadz-dzir(u) yâ mudzak-
kir(u) yâ musakhkhir(u) yâ mughayyir(u)

*Wahai Yang Memberi rasa takut, wahai Yang
Memperingatkan, wahai Yang Mengingatkan, wahai
Yang menundukkan, wahai Yang Merubah*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ عِلْمُهُ سَابِقُ يَا مَنْ وَعْدُهُ صَادِقُ

Yâ man 'ilmuhu sâbiqun yâ man wa'duhu shâdiqu
*Wahai Dzat Yang Ilmu-Nya terdahulu, wahai Dzat
Yang Janji-Nya benar*

يَا مَنْ لُطْفُهُ ظَاهِرٌ يَا مَنْ أَمْرُهُ غَالِبٌ

Yâ man luthfuhu zhâhirun yâ man amruhu ghâlibun
*Wahai Dzat Yang kelembutan-Nya nyata, wahai Dzat
Yang ketetapan-Nya mendominasi (hamba-hamba-Nya)*

يَا مَنْ كِتَابُهُ مُحْكَمٌ يَا مَنْ قَضَاؤُهُ كَانِنٌ

Yâ man kitâbuhu muhkamun yâ man
qadhâ'uhu kâ'inun

*Wahai Dzat Yang Kitab-Nya pasti, wahai Dzat Yang
keutamaan-Nya selalu ada*

يَا مَنْ قُرْآنُهُ مَجِيدٌ يَا مَنْ مُلْكُهُ قَدِيمٌ

Yâ man qur'ânuhu majîdun yâ man
mulkuhu qadîmun

*Wahai Dzat Yang Qur'an-Nya mulia, wahai Dzat
Yang Kerajaan-Nya dahulu*

يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ يَا مَنْ عَرْشُهُ عَظِيمٌ

Yâ man fadhluhu 'amîmun yâ man
'arsyuhu 'azhîmun

*Wahai Dzat Yang keutamaan-Nya menyeluruh, wahai
Dzat Yang arsy-Nya Agung*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ سَمْعٌ عَنْ سَمْعٍ

Yâ man lâ yasyghaluhu sam'un 'an sam'in

*Wahai Dzat Yang tidak disibukkan oleh pendengaran
karena sesuatu pendengaran*

يَا مَنْ لَا يَمْنَعُهُ فِعْلٌ عَنْ فِعْلٍ

Yâ man lâ yamna'uhu fi'lun 'an fi'lin

*Wahai Dzat Yang perbuatan-Nya tak tercegah oleh
kegiatan lain*

يَا مَنْ لَا يُلْهِيهُ قَوْلٌ عَنْ قَوْلٍ

Yâ man lâ yulhîhi qaulun 'an qaulin

*Wahai Dzat Yang perkataan-Nya tak terlalaikan
karena kata-kata lain*

يَا مَنْ لَا يُغْلِطُهُ سُؤَالٌ عَنْ سُؤَالٍ

Yâ man lâ yughal-lithuhu su'âlun 'an su'âlin

*Wahai Dzat Yang permohonan kepada-Nya tak salah
karena banyaknya permohonan lain*

يَا مَنْ لَا يَخْجُبُهُ شَيْءٌ عَنْ شَيْءٍ

Yâ man la yahjubuhu syai'un 'an syai'in

Wahai Dzat Yang tak terhibab oleh apa pun yang lain

يَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ إِلْحَاحُ الْمُلْحِحِينَ

Yâ man lâ yubrimuhu ilhâhul-mulihhîn(a)
*Wahai Dzat Yang tidak dibuat bosan oleh desakan
 mereka yang meminta kemurahan-Nya*

يَا مَنْ هُوَ غَايَةُ مُرَادِ الْمُرِيدِينَ

Yâ man huwa ghâyatu murâdil-murîdîn(a)
Wahai Dzat Tumpuan para pendamba-Nya

يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى هِمَمِ الْعَارِفِينَ

Yâ man huwa muntahâ himamil-‘ârifîn(a)
Wahai Dzat Puncak keinginan arifîn

يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى طَلَبِ الطَّالِبِينَ

Yâ man huwa muntahâ thalabith-thâlibîn(a)
Wahai Dzat Puncak pencarian para pencari-Nya

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ ذَرَّةٌ فِي الْعَالَمِينَ

Yâ man lâ yakhfâ ‘alaihi dzarratun fil-‘âlamîn(a)
*Wahai Dzat Yang tiada tersembunyi bagi-Nya satu
 atom pun pada sekalian alam*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلَّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
 ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb

*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah
hamba, lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb*

يَا حَلِيمًا لَا يَعْجَلُ يَا جَوَادًا لَا يَنْخَلُ

Yâ ḥalīman lâ ya'jal(u) yâ jawâdan lâ yabkhal(u)
Wahai Maha Penyabar yang tak tergesa-gesa, wahai
Yang Maha Derma yang tidak kikir

يَا صَادِقًا لَا يُخْلِفُ يَا وَهَّابًا لَا يَمَلُ

Yâ shâdiqan lâ yukhlif(u) yâ wahhâban lâ yamall(u)
Wahai Yang Mahajujur tak pernah mungkir, wahai
Pemberi Anugerah yang tak bosan-bosan

يَا قَاهِرًا لَا يُغْلَبُ يَا عَظِيمًا لَا يُوصَفُ

Yâ qâhiran lâ yughlab(u) yâ 'azhîman lâ yûshaf(u)
Wahai Yang Perkasa nan tak terkalahkan, wahai Yang
Maha Agung nan tidak dapat disifati

يَا عَدْلًا لَا يَحِيفُ يَا غَنِيًّا لَا يَفْتَقِرُ

Yâ 'adlan lâ yahif(u) yâ ghaniyyan lâ yaftaqir(u)
Wahai Maha Adil tidak menganiaya, wahai Yang
Mahakaya nan tidak membutuhkan

يَا كَبِيرًا لَا يَصْغُرُ يَا حَافِظًا لَا يَغْفَلُ

Yâ kabîran lâ yashghur(u) yâ hâfizhan lâ yaghful(u)
*Wahai Mahabesar yang tidak mengecil, wahai Maha
 Pemelihara yang tidak lalai*

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ الْعَوْتَ
 خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ

Subhânaka yâ lâ ilâha illâ antal-ghautsal-ghautsal-
 ghautsa khallishnâ minan-nâri yâ rabb
*Mahasuci Engkau Ya Allah, Wahai Yang tiada Tuhan
 melainkan Engkau. Tolonglah hamba, tolonglah hamba,
 lepaskan hamba dari siksa neraka, Ya Rabb. ❖*

دعاء التوسل Doa at-Tawassul

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ

Allâhumma innî as'aluka, wa atawajjahu ilaik(a)

Ya Allah, daku memohon kepada-Mu, menghadap-Mu

بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Bi-nabiyyika nabiyyir-rahmati, Muḥammadin shallâhu
'alaihi wa âlih(i)

Melalui Nabi-Mu, Nabi rahmat, Muhammad saw

يَا أَبَا الْقَاسِمِ يَا رَسُولَ اللَّهِ

Yâ abal-qâsim(i) yâ Rasûlallâh(i)

Wahai ayah al-Qasim, Wahai Rasulullah

يَا إِمَامَ الرَّحْمَةِ يَا شَفِيعَ الْأُمَّةِ

Yâ imâmar-rahmati, yâ syafi' al-ummati

Wahai Imam rahmat, Wahai pemberi syafaat umat

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ sayyidana wa maulâna

Wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika

ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapka agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan ‘indallâh(i) isyfa’ lanâ ‘indallâh(i)

*Wahai yang terpendang di hadapan Allah, berilah
kami syafaat di hadapan Allah*

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

Yâ abal-Hasan(i), yâ amîral-mu’minîn(a)
Wahai aba al-Hasan, Wahai Amirul Mukminin

يَا عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ

Yâ ‘Aliyyabna Abi Thâlibin
Wahai Ali bin Abi Thalib

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ
*Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan
kami, Wahai pemimpin kami*

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa‘na wa tawassalnâ bika
ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ
*Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat
dan mengharapka agar engkau menjadi perantara*

*kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau
di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami*

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)
Wahai yang ter pandang di hadapan Allah, berilah
kami syafaat di hadapan Allah

يَا فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءُ يَا بِنْتَ مُحَمَّدٍ

Yâ Fâthimataz-zahrâ'(u) yâ binta Muḥammadin
Wahai Fatimah az-Zahra, wahai putri Muhammad

يَا قُرَّةَ عَيْنِ الرَّسُولِ

Yâ qurrata 'aynir-rasûl(i)
Wahai penyejuk mata Rasul

يَا سَيِّدَتَنَا وَمَوْلَاتَنَا

Yâ sayyidatanâ wa maulâtanâ
Wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ was-tasyfa'nâ biki ilallâh(i)
wa qaddamnâki baina yaday ḥâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهَةً عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعِي لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhatan ‘indallâh(i) isyfa‘î lanâ ‘indallâh(i)
Wahai yang terpendang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا مُحَمَّدٍ

Yâ abâ Muḥammadin
Wahai Aba Muhammad

يَا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الْمُجْتَبَى

Yâ Hasanabna ‘Aliy ayyuhal-mujtabâ
Wahai Hasan bin Ali, sang terpilih

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)
Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ ḥujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika
ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ
Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajihan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)
Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Yâ abâ 'Abdillâh(i)

Wahai Aba Abdillah

يَا حُسَيْنَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الشَّهِيدُ

Yâ Husainabna 'Aliyyin ayyuhasy-syahîd
Wahai Husain bin Ali, sang syahid

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna Rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatalâh(i) ‘alâ khalqih(i)

yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa‘nâ wa tawassalnâ bika

ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan ‘indallâh(i) isyfa‘ lanâ ‘indallâh(i)

Wahai yang terpendang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا الْحَسَنِ يَا عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ

Yâ abal-Hasan(i) yâ ‘Aliyabnal-Husain(i)
Wahai Aba al-Hasan, Wahai Ali bin Husain

يَا زَيْنَ الْعَابِدِينَ

Yâ Zainal-‘Âbidîn(a)
Wahai sebaik-baiknya penghamba

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)
Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)
 yâ sayyidanâ wa maulânâ
*Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan
 kami, Wahai pemimpin kami*

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
 وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa‘nâ wa tawassalnâ bika
 ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan ‘indallâh(i) isyfa’ lanâ ‘indallâh(i)
Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا جَعْفَرٍ

Yâ abâ Ja‘farin
Wahai Aba Ja‘far

يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الْبَاقِرُ

Yâ Muhammadabna ‘Aliyyin ayyuhal-Bâqir(u)
Wahai Muhammad bin Ali, sang pembeda

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)
Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَي حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika
ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ
*Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat
dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara
kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau
di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami*

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)
*Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah
kami syafaat di hadapan Allah*

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Yâ abâ 'Abdillâh(i)

Wahai Aba Abdillah

يَا جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ، أَيُّهَا الصَّادِقُ

Yâ Ja'farabna Muḥammadin ayyuhas-Shâdiq(u)
Wahai Ja'far bin Muhammad, sang benar jujur

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)

yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa‘nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ.

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan ‘indallâh(i) isyfa‘ lanâ ‘indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا الْحَسَنِ

Yâ abâl-Hasan(i)

Wahai Aba Hasan

يَا مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ أَيُّهَا الْكَاطِمُ

Yâ Mûsabna Ja'farin ayyuhal-Kâzhim(u)

Wahai Musa bin Ja'far, sang tenang sentosa

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)

yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, Wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan ‘indallâh(i) isyfa’ lanâ ‘indallâh(i)
Wahai yang terpendang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا الْحَسَنِ

Yâ abal-Hasan(i)
Wahai Aba al-Hasan

يَا عَلِيَّ بْنَ مُوسَى أَيُّهَا الرِّضَا

Yâ ‘Aliyyabna Mûsa ayyuhar-Ridhâ
Wahai Ali bin Musa, sang ridha

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)
Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika
ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ
Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapakan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)
Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا جَعْفَرٍ

Yâ abâ Ja'farin
Wahai Aba Ja'far

يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا التَّقِيُّ الْجَوَادُ

Yâ Muhammadabna 'Aliyyin ayyuhat-taqiyul-jawâd(u)
Wahai Muhammad bin Ali, sang takwa nan dermawan

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)

yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa‘nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan ‘indallâh(i) isyfa‘ lanâ ‘indallâh(i)

Wahai yang terpendang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا الْحَسَنِ

Yâ abal-Hasan(i)

Wahai Abu al-Hasan

يَا عَلِيَّ ابْنَ مُحَمَّدٍ أَيُّهَا الْهَادِي النَّقِيُّ

Yâ 'Aliyabna Muḥammadin ayyuhal-hâdin-naqiyy(u)

Wahai Ali bin Muhammad, sang penunjuk nan murni

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ ḥujjatallâh(i) 'alâ khalqih(i)

yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday ḥâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan ‘indallâh(i) isyfa‘ lanâ ‘indallâh(i)
Wahai yang terpendang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا أَبَا مُحَمَّدٍ

Yâ abâ Muḥammadin
Wahai Aba Muhammad

يَا حَسَنَ ابْنَ عَلِيٍّ أَيُّهَا الزَّكِيُّ الْعَسْكَرِيُّ

Yâ Ḥasanabna ‘Aliyyin ayyuhaz-zakiyyul-‘Askariyy(u)
Wahai Hasan bin Ali, sang pahlawan nan suci

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)
Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)
yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa'nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ
Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajîhan 'indallâh(i) isyfa' lanâ 'indallâh(i)
Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا وَصِيَّ الْحَسَنِ وَالْخَلْفَ الْحُجَّةَ
أَيُّهَا الْقَائِمُ الْمُنْتَظَرُ الْمَهْدِيُّ

Yâ washiyyal-Hasani wal-khalafal hujjata ayyuhal-qâimul-muntazharul-mahdiyy(u)

Wahai penerus al-Hasan dan sisa pusaka. sang pembangkit nan dinantikan dan diberi pentunjuk

يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Yabna rasûlillâh(i)

Wahai putra Rasulullah

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Yâ hujjatallâh(i) ‘alâ khalqih(i)

yâ sayyidanâ wa maulânâ

Wahai bukti Allah atas ciptaan-Nya, wahai junjungan kami, wahai pemimpin kami

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيِ حَاجَاتِنَا

Innâ tawajjahnâ wastasyfa‘nâ wa tawassalnâ bika ilallâh(i), wa qaddamnâka baina yaday hâjâtinâ

Sesungguhnya kami menghadap, memohon syafaat dan mengharapkan agar engkau menjadi perantara kami di hadapan Allah. Kami menempatkan engkau di depan harapan terkabulnya hajat-hajat kami

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ اشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

Yâ wajihan ‘indallâh(i) isyfa‘ lanâ ‘indallâh(i)

Wahai yang terpandang di hadapan Allah, berilah kami syafaat di hadapan Allah

يَا سَادَتِي وَ مَوَالِيَّ إِنِّي تَوَجَّهْتُ بِكُمْ أُمَمَتِي وَ عُدَّتِي
لِيَوْمٍ فَقْرِي وَ حَاجَتِي إِلَى اللَّهِ

Yâ sâdatî wa mawâliyya innî tawaj-jahtu bikum a'im-
matî wa 'uddatî liyaumi faqrî wa hâjatî ilallâh(i)

*Wahai junjungan dan pemimpin-pemimpinku, se-
sungguhnya aku menghadap kepada Allah dengan
(perantara) kalian para imamku dan bekalku di saat
kepapuan dan keperluanku*

وَ تَوَسَّئْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ وَاسْتَشْفَعْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ
فَاشْفَعُوا لِي عِنْدَ اللَّهِ

Wa tawas-saltu bikum ilallâh(i) wastasyfa'tu bikum
ilallâh(i) fasyfa'û lî 'indallâh(i)

*Aku bertawasul dengan kalian kepada Allah, dan
memohon syafaat kepada Allah melalui perantara
kalian, maka, karuniakanlah syafaat kepadaku
di sisi Allah*

وَاسْتَقِذُّونِي مِنْ دُؤُوبِي عِنْدَ اللَّهِ

Wastanqidzûnî min dzunûbî 'indallâh(i)

*Dan selamatkanlah aku dari jeratan dosa-dosaku
di sisi Allah*

فَإِنَّكُمْ وَ سَيَّلَتِي إِلَى اللَّهِ وَ بِحُبِّكُمْ وَ بِقُرْبِكُمْ
أَرْجُو نَجَاةً مِنَ اللَّهِ

Fa'innakum wa sîlatî ilallâh(i) wa biḥub-bikum
wa biqurbikum arjû najâtan minallâh(i)

*Karena kalianlah perantaraku kepada Allah, dan
hanya dengan kecintaan kepada kalian serta kedekatan
kepada kalian aku memohon keselamatan
kepada Allah*

فَكُونُوا عِنْدَ اللَّهِ رَجَائِي يَا سَادَتِي يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

Fakûnû 'indallâh(i) rajâ'î yâ sâdatî yâ awliyâ' allâh(i)
shallallâhu 'alaihim ajma'in(a)

*Oleh karena itu, jadilah kalian tumpuan harapanku di
sisi Allah, wahai pemimpin-pemimpinku, wahai keka-
sih-kekasih Allah, semoga Allah senantiasa mencurahkan
salawat atas mereka semua*

وَ لَعَنَ اللَّهُ أَعْدَاءَ اللَّهِ ظَالِمِيهِمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ
وَ الْآخِرِينَ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

Wa la'anallâhu a'dâ'allâhi zhâlimîhim minal-aw-
walîn(a) wal-akhirîn(a) âmîn(a) rabbal-'âlamîn(a)

Dan melaknat para musuh Allah, yaitu orang-orang yang menzalimi mereka dari yang pertama hingga yang terakhir, amin, wahai Tuhan sekalian alam. ❖

دعاء مكارم الأخلاق
Doa Makarim al-Akhlaq

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)
*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَبَلِّغْ بِإِيمَانِي أَكْمَلَ الْإِيمَانِ

Wa balligh bi îmâni akmalal- îmân(i)
Angkatlah imanku ke derajat yang paling sempurna

وَاجْعَلْ يَقِينِي أَفْضَلَ الْيَقِينِ

Waj'al yaqînî afdhalal-yaqîn(i)

Jadikanlah keyakinanku sebaik-baiknya keyakinan

وَإِنَّهُ بِنِيَّتِي إِلَى أَحْسَنِ النِّيَّاتِ وَبِعَمَلِي
إِلَى أَحْسَنِ الْأَعْمَالِ

Wan-tahi biniyyatî ilâ ahsanin-niyyât(i),
wa bi'amalî ilâ ahsanil-a'mâl(i)

*Niatku sebaik-baiknya niat dan amalku sebaik-
baiknya amal*

اللَّهُمَّ وَقِّرْ بِلُطْفِكَ نِيَّتِي

Allâhumma waffir biluthfika niyyatî

*Ya Allah, sempurnakanlah niatku
dengan kelembutan-Mu*

وَصَحِّحْ بِمَا عِنْدَكَ يَقِينِي

Wa shah-hih bimâ 'indaka yaqînî

*Perbaikilah keyakinanku dengan apa yang ada
di sisi-Mu*

وَاسْتَصْلِحْ بِقُدْرَتِكَ مَا فَسَدَ مِنِّي

Was tashlih biqudratika mâ fasada minnî

*Perbaikilah dengan kudrat-Mu apa saja
yang buruk pada diriku*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)
*Yu Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَ اكْفِنِي مَا يَشْغُلُنِي الْإِهْتِمَامُ بِهِ

Wak-finî mâ yasyghalunîl-ihitimâmu bih(i)
*Dan berilah daku kecukupan dari segala urusan
dunia yang dapat menyita waktuku*

وَ اسْتَعْمِلْنِي بِمَا تَسْأَلُنِي غَدًا عَنْهُ

Was-ta'milnî bimâ tas'alunî ghadan 'anhu
*Jadikanlah diriku sepenuhnya hanya memperhatikan
urusan Akhirat yang nanti akan Kau mintai daku
pertanggungjawaban tentangnya*

وَ اسْتَفْرِغْ أَيَّامِي فِيمَا خَلَقْتَنِي لَهُ

Was-tafrigh ayyâmî fîmâ khalaqtanî lahu
*Penuhi hari-hariku dengan hal-hal yang karenanya
Kau ciptakan daku*

وَ أَغْنِنِي وَ أَوْسِعْ عَلَيَّ فِي رِزْقِكَ

Wagh-ninî wa awsi' 'alayya fî rizqika
Buatlah aku kaya dan perluaslah rezekiku

وَلَا تَفْتِنِّي بِالنَّظَرِ

Wa lâ taftinnî bin-nazhar(i)
*Janganlah Engkau coba daku dengan pandangan
(akan hal-hal yang tidak baik)*

وَأَعِزَّنِي وَلَا تَبْتَلِنِي بِالْكِبْرِ

Wa a'izzanî wa lâ tabtaliyanî bil-kibri
*Kuatkanlah aku dan janganlah Kau coba daku
dengan kesombongan*

وَعَبَّدَنِي لَكَ وَلَا تُفْسِدْ عِبَادَتِي بِالْعُجْبِ

Wa 'abbidnî laka wa lâ tufsid 'ibâdatî bil-'ujbi
*Buatlah daku menghamba kepada-Mu dan jangan
sampai ibadahku dihancurkan oleh rasa ujub*

وَأَجْرِ لِلنَّاسِ عَلَى يَدَيِ الْخَيْرِ وَلَا تَمَحِّقْهُ بِالْمَنِّ

Wa ajri lin-nâs(i) 'alâ yadiyal-khair(a)
wa lâ tamḥaḥqu bil-manni
*Limpahkanlah pada manusia kebaikan dari
tanganku dan jauhkan mereka dari merasa terbebani
karenanya*

وَهَبْ لِي مَعَالِيَ الْأَخْلَاقِ

Wa hab lî m'âliyal-akhlâq(i)

Dan karuniakanlah daku keutamaan akhlak

وَاعْصِمْنِي مِنَ الْفَخْرِ

Wa'shimnî minal-fakhr(i)

Serta jagalah daku dari merasa bangga

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)

*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَلَا تَرْفَعْنِي فِي النَّاسِ دَرَجَةً إِلَّا حَطَطْتَنِي

عِنْدَ نَفْسِي مِثْلَهَا

Wa lâ tarfa'nî fin-nâs(i) darajatan illâ hathathtanî
'inda nafsî mitslahâ

*Dan janganlah Engkau angkat daku di atas orang-
orang sederajat pun, kecuali Engkau rendahkan aku
dalam diriku dengan derajat yang sama*

وَلَا تُحَدِّثْ لِي عِزًّا ظَاهِرًا إِلَّا أَحَدَّثْتَ لِي

ذِلَّةً بَاطِنَةً عِنْدَ نَفْسِي بِقَدَرِهَا

Wa lâ tuhðits lî ‘izzan zhâhîran illa ahðatsta lî
dzillatan bâthinatan ‘inda nafsî biqadariha

*Janganlah Engkau buat keutamaan yang tampak
kecuali Kau buat juga untukku kehinaan batin dengan
kadar yang sama*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli ‘alâ Muḥammadin
wa âli Muḥammadin

*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarga Muhammad*

وَمَتَّعْنِي بِهَدْيِ صَالِحٍ لَا أَسْتَبْدِلُ بِهِ

*Wa mat-ti’nî bihudan shâlihîn lâ astabdilu bihi
Dan karunailah daku nikmat petunjuk kesalihan
yang takkan kutukar*

وَطَرِيقَةٍ حَقٍّ لَا أَزِغُ عَنْهَا

*Wa tharîqati haqqin lâ’azîghu ‘anhâ
Dan jalan kebenaran yang takkan pernah ku
menyimpang darinya*

وَنِيَّةٍ رُشْدٍ لَا أَشْكُ فِيهَا

*Wa niyyati rasydin lâ asyukku fîhâ
Dan niat bijak yang takkan kuragukan*

وَعَمْرِنِي مَا كَانَ عُمْرِي بِذِلَّةٍ فِي طَاعَتِكَ فَإِذَا كَانَ
عُمْرِي مَرْتَعًا لِلشَّيْطَانِ فَأَقْبِضْنِي إِلَيْكَ قَبْلَ أَنْ يَسْبِقَ
مَقْتُكَ إِلَيَّ أَوْ يَسْتَحْكِمَ غَضَبُكَ عَلَيَّ

Wa ‘ammirnî mâ kâna ‘umurî bidzlatan fî thâ‘atik(a),
faidzâ kâna ‘umurî marta‘an lisy-syaithân(i) faqbidhnî
ilaika qabla an yasbiqa maqtuka ilayya, aw yas-
tahkima ghadhabuka ‘alayya

*Serta panjangkanlah usiaku sepanjang hidupku berisi
ketaatan kepada-Mu, adapun jika umurku menjadi
gembaluan setan, maka ambillah aku sebelum
Engkau murka, atau sebelum marah-Mu
menguasaiku*

اللَّهُمَّ لَا تَدَعْ خَصْلَةً تُعَابُ مِنِّي إِلَّا أَصْلَحْتُهَا

Allâhumma lâ tada’ khashlatan tu‘âbu minnî
illa ashlahtahâ

*Ya Allah, perbaikilah tabiat yang mendampakkan
keaiban atas diriku*

وَلَا عَائِبَةً أُؤْتَبُ بِهَا إِلَّا حَسَّنْتُهَا

Wa lâ ‘â‘ibatan uannabu bihâ illâ hass-antahâ
*Perbaikilah cela yang karenanya aku mendapat
cemoohan orang*

وَلَا أُكْرِمُهُ فِي نَاقِصَةٍ إِلَّا أَتَمَمْتُهَا

Wa lâ ukrûmatan fiyya nâqishatan illâ atmamtahâ
*Sempurnakanlah kurangnya kemuliaan
diriku*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli ‘alâ Muḥammadin
wa âli Muḥammadin
*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَأَبْدِلْنِي مِنْ بَغْضَةِ أَهْلِ الشَّيْءِ الْمَحْبَةِ

Wa abdilnî min bughdhati ahlisy-syanânal-mahabbata
*Dan gantikanlah kebencian orang-orang atasku
dengan kecintaan*

وَمِنْ حَسَدِ أَهْلِ الْبَغْيِ الْمَوَدَّةَ

Wa min ḥasadi ahlil-baghyi al-mawaddata
*Kedengkian orang-orang zalim
dengan kesayangan*

وَمِنْ ظَنَّةِ أَهْلِ الصَّلَاحِ الثَّقَةَ

Wa min zhinnati ahlil-shalâhitsu-tsiqata
Sangka buruk orang-orang baik dengan kepercayaan

وَمِنْ عَدَاوَةِ الْأَدْنَيْنِ الْوَلَايَةِ

Wa min 'adâwatil-adnainal-wilâyata
*Permusuhan orang-orang dekat
dengan kebersahabatan*

وَمِنْ عُقُوقِ ذَوِي الْأَرْحَامِ الْمَبْرَةِ

Wa min 'uqûqi dzwil-arhâmil-mabarrata
Kedurhakaan keluarga dengan ketuatan

وَمِنْ خِذْلَانِ الْأَقْرَبِينَ النَّصْرَةِ

Wa min khidzlânil-aqrabînan-nushrata
Pelecehan kerabat dengan pertolongan

وَمِنْ حُبِّ الْمُدَارِينِ تَصْحِيحِ الْمَقَةِ

Wa min hubbil-mudârîna tashhîhal-miqati
Pujaan pemuda dibenarkan

وَمِنْ رَدِّ الْمُلَابِسِينَ كَرَمِ الْعِشْرَةِ

Wa min raddil-mulâbisîn(a) karamal-'isyрати
Penolakan kawan dengan mulianya pergaulan

وَمِنْ مَرَارَةِ خَوْفِ الظَّالِمِينَ حَلَاوَةِ الْأَمْنَةِ

Wa min marâрати khaufidz-dzâlimîn(a)
halâwatal-amnati

Dan dari pahitnya ketakutan terhadap orang-orang zalim, menjadi manisnya rasa aman (untuk kami)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli ‘alâ Muhammadin wa âlih(i)
*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَاجْعَلْ لِي يَدًا عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي

Waj‘al lî yadan ‘alâ man dzalamanî
*Dan beri daku kekuatan atas mereka
yang menzalimiku*

وَلِسَانًا عَلَى مَنْ خَاصَمَنِي

Wa lisânan ‘alâ man khâshamanî
*Kemampuan menjawab mereka yang bertengkar
dengaku*

وَظَفَرًا بِمَنْ عَانَدَنِي

Wa zhafaran biman ‘ânadanî
*Kemenangan atas mereka yang keras kepala
menantangku*

وَهَبْ لِي مَكْرًا عَلَى مَنْ كَايَدَنِي

Wa hab lî makran ‘alâ man kâyadanî

*Karunialah daku muslihat atas mereka
yang menipuku*

وَ قُدْرَةً عَلَى مَنْ اضْطَهَدَنِي

*Wa qudratan 'alâ man idhthahadanî
Kemampuan atas mereka yang menindasku*

وَ تَكْذِيبًا لِّمَنْ قَصَصَنِي

*Wa takdzîban liman qashabanî
Menyingkap kebohongan mereka yang memfitnahku*

وَ سَلَامَةً مِّمَّنْ تَوَعَّدَنِي

*Wa salâmatan mimman tawa'adanî
Keselamatan dari mereka yang mengancamku*

وَ وَفْقِي لَطَاعَةٍ مِّنْ سَادَّدَنِي

*Wa waffiqnî lithâ'ati man saddadanî
Berilah daku kesempatan untuk menuruti mereka
yang meluruskanku*

وَ مُتَابَعَةٍ مِّنْ أَرْشَدَنِي

*Wa mutâba'ati man arsyadanî
Mengikuti mereka yang membimbingku*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli `alâ Muḥammadin wa âlih(i)
*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَسَدِّدْنِي لِأَنْ أُعَارِضَ مَنْ غَشَّنِي بِالنُّصْحِ

Wa saddidnî li an u`âridha man ghasy-syanî
bin-nushḥi

*Bimbinglah daku dalam menghadapi mereka
yang menipuku dengan nasihat*

وَأَجْزِي مَنْ هَجَرَنِي بِالْبِرِّ

Wa ajziya man hajaranî bil-birri
*Mengganjar mereka yang menjauhiku
dengan kebajikan*

وَأُثِيبَ مَنْ حَرَمَنِي بِالْبَذْلِ

Wa utsîba man ḥaramanî bil-badzli
*Membalas mereka yang kikir terhadapku
dengan murah tangan*

وَأُكَفِّيَ مَنْ قَطَعَنِي بِالصَّلَاةِ

Wa ukâfia man qatha'anî bish-shilati

*Mengunjungi mereka yang memutuskan
hubungan denganku*

وَأُخَالِفَ مَنْ اغْتَابَنِي إِلَى حُسْنِ الذِّكْرِ

Wa ukhâlifa man-ightâbanî ilâ husnidz-dzikr(i)

*Melawan mereka yang suka mengunjungi
dengan menyebut kebaikan-kebaikan*

وَأَنْ أَشْكُرَ الْحَسَنَةَ

Wa an asyukural-hasanata

Mensyukuri kebaikan

وَأَغْضِي عَنْ السَّيِّئَةِ

Wa ughdhiya 'anis-sayyiati

Dan menutup mata dari kejelekan

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَحَلِّني بِحَلِيَّةِ الصَّالِحِينَ

Wan hallinî bihilyatish-shâlihîn(a)

Hiasi daku dengan hiasan orang-orang salih

وَأَلْبَسْنِي زِينَةَ الْمُتَّقِينَ فِي بَسْطِ الْعَدْلِ وَكَظْمِ
الْغَيْظِ وَإِطْفَاءِ النَّارِ وَ ضَمِّ أَهْلِ الْفُرْقَةِ

Wa albisnî zînatal-muttaqîn fî basthil-`adli wa
kadzmil-ghaizhi wa ithfâin-nâirati wa dhammi
ahlil-furqati

*Pakaikanlah daku busana orang-orang takwa dalam
menunjang keadilan, menahan emosi, memadamkan
bara api kebencian, mendamaikan mereka yang
berpecah belah*

وَإِصْلَاحِ ذَاتِ الْبَيْنِ وَإِفْشَاءِ الْعَارِفَةِ وَ سِتْرِ
الْعَائِبَةِ وَلَيْنِ الْعَرِيكَةِ وَ خَفْضِ الْجَنَاحِ

Wa ishlâhi dzâtil bain(i) wa ifsyâil-`ârifati wa satril-
`âibati wa lînîl `arîkati wa khafdhil-janâh

*Memperbaiki hubungan, sementara kami menye-
barkan kelakuan bijak, menutupi keaiban, berwatak
lambut, bersikap rendah hati*

وَ حُسْنِ السَّيْرِ وَ سُكُونِ الرِّيحِ وَ طِيبِ الْمُخَالَفَةِ
وَ السَّبْقِ إِلَى الْفَضِيلَةِ وَ إِثَارِ التَّفَضُّلِ

Wa husnis-sîrati wa sukûnir-rîh(i) wa thîbil-mukhâ-
lafati was-sabqi ilal-fadhîlati wa îtsârit-tafadh-dhuli

*Berpelaku baik, menetapkan arahan, menyetujui
perbedaan, berbalapan dalam berbuat kebajikan,
mendahului yang lebih utama*

وَتَرْكِ التَّغْيِيرِ وَالْإِفْضَالِ عَلَى غَيْرِ الْمُسْتَحَقِّ
وَالْقَوْلِ بِالْحَقِّ وَإِنْ عَزَّ

Wa tarkit-ta'yîr(i) wal-ifdhâli 'alâ ghairil-mustahiqq(i)
wal-qauli bil-haqqi wa in 'azza

*Meninggalkan kejelekan, menyantuni yang tak mem-
punyai, mengatakan yang benar walaupun pahit*

وَاسْتِقْلَالِ الْخَيْرِ وَإِنْ كَثُرَ مِنْ قَوْلِي وَفِعْلِي
وَاسْتِكْثَارِ الشَّرِّ وَإِنْ قَلَّ مِنْ قَوْلِي وَفِعْلِي

Wa istiqlâlil-khairi wa in katsura min qaulî wa fi'li
wa istiktsârîsy-syarri wa in qalla min qawli wa fi'li

*Menganggap sedikit kebaikan yang kulakukan
walaupun banyak, menganggap banyak keburukan
yang kulakukan meski sedikit, baik secara lisan
ataupun perbuatan*

وَأَكْمِلْ ذَلِكَ لِي بِدَوَامِ الطَّاعَةِ وَلِزُومِ الْجَمَاعَةِ
وَرَفْضِ أَهْلِ الْبِدْعِ وَمُسْتَعْمِلِ الرَّأْيِ الْمُخْتَرَعِ

Wa akmil-dzâlika li bidawâmith-thâ'ati wa luzûmil-jamâ'ati wa rafdhi ahlil-bida'(i) wa musta'milir-ra'yil-mukhtara'i

Dan sempurnakan semua itu untukku dengan ke-taatan abadi, selalu bergabung dengan jamaah Islam, menolak kaum bid'ah, dan para penganut paham yang dibuat manusia

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)
Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya

وَاجْعَلْ أَوْسَعَ رِزْقِكَ عَلَيَّ إِذَا كَبُرْتُ

Waj'al awsa'a rizqika 'alayya idzâ kabirtu
Jadikanlah keluasan rezeki-Mu untukku, ketika daku
berusia lanjut

وَ أَقْوَى قُوَّتِكَ فِيَّ إِذَا نَصَبْتُ

Wa aqwâ quwwatika fiyya idzâ nashibtu
Kekuatan-Mu padaku, ketika daku
sudah kelelahan

وَلَا تَبْتَلِيَنِي بِالْكَسَلِ عَنْ عِبَادَتِكَ

Wa lâ tabtaliyannî bil-kasali 'an 'ibâdatik(a)

*Janganlah Engkau coba daku dengan kemalasan
dalam beribadah kepada-Mu*

وَلَا أَعْمَى عَنْ سَبِيلِكَ

Wa lal-'amâ 'an sabîlik(a)

Tidak pula buta akan jalan-Mu

وَلَا بِالْتَّعَرُّضِ لِخِلَافِ مَحَبَّتِكَ

Wa lâ bit-ta'arrudhi likhilâfi mahabbatik(a)

*Tidak pula mendekati hal-hal yang berlawanan
dengan kecintaan-Mu*

وَلَا مُجَامَعَةً مَنْ تَفَرَّقَ عَنْكَ

Wa lâ mujâma'ati man tafarraqa 'anka

*Tidak berkumpul dengan orang-orang
yang berpisah dari-Mu*

وَلَا مُفَارَقَةً مَنْ اجْتَمَعَ إِلَيْكَ

Wa lâ mufâraqati man ijtama'a ilaika

*Tidak pula berpisah dari orang-orang
yang suka berkumpul dengan-Mu*

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَصُولُ بَكَ عِنْدَ الضَّرُورَةِ

Allâhummaj'alnî ashûlu bika 'indadh-dharûrati

*Ya Allah, buatlah daku mengingat-Mu
dalam keadaan sulit dan terdesak*

وَأَسْأَلُكَ عِنْدَ الْحَاجَةِ

Wa as'aluka 'indal-hâjati

Memohon pada-Mu ketika aku butuh

وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ عِنْدَ الْمَسْكِنَةِ

Wa atadharra'u ilaika 'indal-maskanati

Dan merintih pada-Mu di saat aku sengsara

وَلَا تَفْتِنِّي بِالْإِسْتِعَانَةِ بِغَيْرِكَ إِذَا اضْطُرَرْتُ

Wa lâ taftinnî bil-isti'ânati bighairika idzadh-thurirtu

*Janganlah Engkau mengujiku dengan meminta
pertolongan selain-Mu, jika aku dalam kesukaran*

وَلَا بِالْخُضُوعِ لِسُؤَالِ غَيْرِكَ إِذَا افْتَقَرْتُ

Wa lâ bil-khudhû'i lisuâli ghairika idza-iftaqartu

*Atau pun bersimpuh memohon selain-Mu
saat daku tak punya*

وَلَا بِالتَّضَرُّعِ إِلَى مَنْ دُونَكَ إِذَا رَهَبْتُ

Wa lâ bit-tadharru'i ilâ man dûnika idzâ rahibtu

*Tidak juga merintih pada yang lain, jikalau aku
ketakutan*

فَأَسْتَحِقُّ بِذَلِكَ خِذْلَانَكَ وَ مَنَعَكَ وَ إِعْرَاضَكَ

Fa astahiq-qu bidzâlîka khidzlânaka wa man`aka
wa i`râdhaka

*Sehingga karenanya daku menjadi layak mendapat-
kan penghinaan, penghalangan, dan penjarahan-Mu*

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Yâ arhamar-râhimîn(a)

Wahai Yang Maha Penyayang

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِي رَوْعِي مِنَ التَّمَنِّي
وَالْتَّظَنِّي وَالْحَسَدِ ذِكْرًا لِعَظَمَتِكَ، وَتَفَكُّرًا فِي
قُدْرَتِكَ وَتَذْيِيرًا عَلَى عَدُوِّكَ

Allâhumma ij'al mâ yulqîsy-syaithânû fî raw'î minat-ta
mannî wat-tazhannî wal-hasadi dzikran li'adzama- tika,
wa tafakkuran fî qudratika, wa tadbîran 'alâ 'aduw-wika
*Ya Allah, jadikanlah angan-angan, buruk sangka dan
rasa iri yang dibisikkan setan pada diriku menjadi se-
buah peringatan akan keagungan-Mu, materi tafakur
akan kudrat-Mu dan kuasa atas musuh-Mu*

وَمَا أَجْرَى عَلَى لِسَانِي مِنْ لَفْظَةٍ فُحْشٍ أَوْ هُجْرٍ أَوْ شَتْمٍ
عَرَضٍ أَوْ شَهَادَةٍ بَاطِلٍ أَوْ اغْتِيَابٍ مُؤْمِنٍ غَائِبٍ أَوْ سَبِّ
حَاضِرٍ وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ

Wa mâ ajrâ ‘alâ lisânî min lafzhati fuhsyin aw hujrin
aw syatmi ‘irdhin aw syahâdati bâthilin aw ightiyâbi
mu’minin ghâibin aw sabbi hâdhirin wa mâ asybaha
dzâlîka

*Jadikanlah segala yang keluar dari lisanku berupa
perkataan buruk, atau penghinaan, atau pencelaan,
atau kesaksian palsu, atau gunjingan terhadap orang
mukmin yang gaib, atau ejekan terhadap seorang
yang hadir, atau yang semacamnya*

نُطْقًا بِالْحَمْدِ لَكَ

Nuthqan bil-hamdi laka

Menjadi ungkapan pujian terhadap-Mu

وَإِغْرَاقًا فِي الثَّنَاءِ عَلَيْكَ

‘ Wa iğhrâqan fits-tsanâ’i ‘alaika

Keadaan larut dalam memuliakan-Mu

وَذَهَابًا فِي تَمْجِيدِكَ

Wa dzahâban fî tamjîdika

Tenggelam dalam mengagungkan-Mu

وَشُكْرًا لِنِعْمَتِكَ

Wa syukran lini‘matika

Mensyukuri nikmat-Mu

وَ اعْتِرَافًا بِإِحْسَانِكَ

Wa i'tirâfan bi ihsânika
Mengakui kebaikan-Mu

وَ إِحْصَاءً لِمَنَّا

Wa ihshâ'an liminanika
Mensyukuri kebenaran-pembenaran-Mu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)
*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَ لَا أَظْلَمَنَّ وَ أَنْتَ مُطِيقٌ لِلدَّفْعِ عَنِّي

Wa lâ uzhlamanna wa anta muthîqun lid-daf'i 'annî
*Jangan sampai daku teraniaya, sedang Engkau
dapat menghalangnya*

وَ لَا أَظْلِمَنَّ وَ أَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى الْقَبْضِ مِنِّي

Wa lâ adzlimanna wa antal-qâdiru 'alâl-qabdhî minnî
*Jangan sampai daku menganiaya, sedang Engkau
mampu menahannya dariku*

وَ لَا أَضِلَّنَّ وَ قَدْ أَمَكَّنْتَكَ هِدَايَتِي

Wa lâ adhîl-lan-na wa qad amkanatka hidâyâtî
*Jangan sampai daku sesat, sedang Engkau dapat
menempatkanku dalam petunjuk-Mu*

وَلَا أَفْتَقِرَنَّ وَمِنْ عِنْدِكَ وَسْعِي

Wa lâ aftaqiranna wa min 'indika wus'î
*Jangan sampai daku miskin, sedang dari sisi-Mu aku
beroleh kecukupan*

وَلَا أَطْغَيْنَ وَمِنْ عِنْدِكَ وَجْدِي

Wa lâ athghayanna wa min 'indika wujdî
*Jangan sampai daku melewati batas, sedang dari-Mu
aku ada*

اللَّهُمَّ إِلَيَّ مَغْفِرَتِكَ وَفَدْتُ

Allâhumma ilâ maghfiratika wafadtu
Ya Allah, aku datang mengharap ampunan-Mu

وَإِلَى عَفْوِكَ قَصَدْتُ

Wa ilâ 'afwika qashadtu
Maaf-Mu yang kupinta

وَإِلَى تَجَاوُزِكَ اشْتَقْتُ

Wa ilâ tajâwuzika isytaqtu
Ampunan-Mu yang kurindukan

وَبِفَضْلِكَ وَتَقْتُ

Wa bifadhlika watsiqtu

Kebaikan-Mu yang kupercayai

وَلَيْسَ عِنْدِي مَا يُوجِبُ لِي مَغْفِرَتَكَ

Wa laisa 'indî mâ yûjibu lî maghfirataka

*Sedang diriku tidak layak mendapatkan
maghfirah-Mu*

وَلَا فِي عَمَلِي مَا اسْتَحِقُّ بِهِ عَفْوَكَ

Wa lâ fî 'amalî mâ astahiq-qu bihi 'afwaka

*Tidak juga amalanku pantas menerima
ampunan-Mu*

وَمَا لِي بَعْدَ أَنْ حَكَمْتُ عَلَى نَفْسِي إِلَّا فَضْلُكَ

Wa mâlî ba'da an ḥakamtu 'alâ nafsî illâ fadhluka

*Aku sadar bahwa, diriku tidak pantas memperoleh
sesuatu apa pun kecuali kemurahan-Mu*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Fashalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)

*Maka sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

و تَفَضَّلْ عَلَيَّ

Wa tafadh-dhal-`alayya

Dan anugerahilah daku kemurahan-Mu

اللَّهُمَّ وَ أَنْطِقْنِي بِالْهُدَى

Allâhumma wa anthiqnî bil-hudâ

Ya Allah, jadikanlah lisanku selalu berucap petunjuk-Mu

و أَلْهِمْنِي التَّقْوَى

Wa alhimnî-taqwâ

Ilhamilah daku ketakwaan

و وَفِّقْنِي لِلَّتِي هِيَ أَزْكَى

Wa waffiqnî lillatî hiya azkâ

Berilah daku kemudahan untuk meraih yang paling suci

و اسْتَعْمِلْنِي بِمَا هُوَ أَرْضَى

Wasta'milnî bimâ huwa ardhâ

*Dan jadikanlah diriku selalu melakukan hal-hal
yang paling Kau ridhai*

اللَّهُمَّ اسْلُكْ بِيَ الطَّرِيقَةَ الْمُسْلَى

Allâhumma usluk biyath-tharîqatal-mutslâ

*Ya Allah, pandulah daku ke jalan
yang paling utama*

وَاجْعَلْنِي عَلَىٰ مِلَّةِكَ أَمُوتُ وَ أَحْيَا

Waj'alnî 'alâ millatika amûtu wa ahyâ
*Jadikanlah hidup dan matiku dalam keimanan
kepada-Mu*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)
*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَ مَتَّعْنِي بِالْإِقْتِسَادِ

Wa matti'nî bil-iqtishâd(i)
Dan karunialah daku nikmatnya kesederhanaan

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ السَّادَاتِ

Waj'alnî min ahlis-sadâd(i)
Masukkanlah daku ke dalam golongan orang-orang benar

وَ مِنْ أَدْلَةِ الرَّشَادِ

Wa min adil-latir-rasyâd(i)
Dan para penunjuk jalan kebenaran

وَمِنْ صَالِحِ الْعِبَادِ

Wa min shâlihil-'ibâd(i)

Dan golongan para hamba salih

وَارْزُقْنِي فَوْزَ الْمَعَادِ

Warzuqnî fauzal-ma'âd(i)

Karunialah daku kesuksesan di Alam Akhirat kelak

وَسَلَامَةَ الْمَرْصَادِ

Wa salâmatal-mirshâd(i)

Dan keselamatan dari intaian (api neraka)

اللَّهُمَّ خُذْ لِنَفْسِكَ مِنْ نَفْسِي مَا يُخَلِّصُهَا

Allâhumma khudz linafsika min nafsî
mâ yukhal-lishuhâ

Ya Allah, hilangkanlah segala bentuk keburukan dari dalam diriku sehingga ia menjadi suci dan terbebas darinya

وَأَبْقِ لِنَفْسِي مِنْ نَفْسِي مَا يُصْلِحُهَا

Wa abqi linafsî min nafsî mâ yushliḥuhâ

Dan tetap jagalah segala bentuk kebaikan dalam diriku sehingga ia menjadi semakin baik

فَإِنَّ نَفْسِي هَالِكَةٌ أَوْ تَعَصِمُهَا

Fainna nafsî hâlikatan aw ta'shimuhâ
*Karena diriku pasti binasa apabila Engkau tidak
menjaganya*

اللَّهُمَّ أَنْتَ عُذَّتِي إِنْ حَزَنْتُ

Allâhumma anta 'uddatî in hazintu
*Ya Allah, Engkaulah Pusakaku
jika daku sedih*

وَأَنْتَ مُتَّجِعِي إِنْ حُرِمْتُ

Wa anta muntaja'î in hurimtu
*Engkaulah tempat aku beristirahat di kala
daku kesepian*

وَبِكَ اسْتِغَاثَتِي إِنْ كَرِهْتُ

Wa bika istighâtsatî in karitstu
*Engkaulah Pertolonganku ketika daku tertimpa
bencana*

وَعِنْدَكَ مِمَّا فَاتَ خَلْفُ

Wa 'indaka mimmâ fâta khalafun
*Di sisi-Mu-lah pengganti segala yang hilang
dan terlewatkan*

وَلَمَّا فَسَدَ صَلَاحُ

Wa limâ fasada shalâhun

Di sisi-Mu pula perbaiki bagi segala yang rusak

وَفِيمَا أَنْكَرْتَ تَغْيِيرٌ

Wa fîmâ ankarta taghyîrun

Serta perubahan bagi segala yang tidak Kau setuju

فَامْنُنْ عَلَيَّ قَبْلَ الْبَلَاءِ بِالْعَافِيَةِ

famnun 'alayya qablal-balâ'I bil-'âfiyati

*Maka karunialah daku kesehatan
sebelum aku sakit*

وَقَبْلَ الطَّلَبِ بِالْجِدَةِ

Wa qablat-thalabi bil-jidati

Kekayaan sebelum aku butuh

وَقَبْلَ الضَّلَالِ بِالرَّشَادِ

Wa qabladh-dhalâli bir-rasyâd(i)

Petunjuk sebelum aku tersesat

وَ اكْفِنِي مُتُونَةَ مَعْرِةِ الْعِبَادِ

Wakfinî maûnata ma'arratil-'ibâd(i)

Dan jauhkan daku dari kerut muka para hamba

وَهَبْ لِي أَمْنَ يَوْمِ الْمَعَادِ

Wa hab lî amna yaumil-ma'âd

Karuniakanlah daku keamanan di Hari Kiamat nanti

وَأَمْنَحْنِي حُسْنَ الْإِرْشَادِ

Wamnahñî husnal-irsyâd(i)

Bimbinglah daku dengan petunjuk-Mu yang lurus

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)

*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَادْرَأْ عَنِّي بِلُطْفِكَ

Wadra' 'annî biluthfik(a)

Maklumkanlah daku dengan kelemahan-lembutan-Mu

وَاغْذِنِي بِنِعْمَتِكَ

Waghdzunî bini'matik(a)

Suguhilah daku dengan nikmat-Mu

وَأَصْلِحْ لِي بِكَرَمِكَ

Wa ashlihñî bikaramik(a)

Perbaikilah daku dengan kemurahan-Mu

وَ دَاوِنِي بِصُنْعِكَ

Wa dâwinî bishun'ik(a)

Obatilah daku dengan kedermawanan-Mu

وَ أَظِلِّي فِي ذَرَاكَ

Wa azhillanî fî dzarâk(a)

Naungilah daku dengan perlindungan-Mu

وَ جَلِّلْنِي رِضَاكَ

Wa jal-lilnî ridhâka

Muliakanlah daku dengan keridhaan-Mu

وَ وَفِّقْنِي إِذَا اشْتَكَلْتُ عَلَى الْأُمُورِ لِأَهْدَاهَا

Wa waffiqnî idzâ isytakalat 'alayyal-umûru liahdâhâ

*Bimbinglah daku ke arah yang terbaik di kala daku
bingung dalam menentukan pilihan*

وَ إِذَا تَشَابَهَتْ الْأَعْمَالُ لِأَرْكَاهَا

Wa idzâ tasyâbahatil-a'mâlu liazkâhâ

*Untuk melakukan amal yang paling suci, ketika
sekian banyak amal membingungkanku*

وَ إِذَا تَنَاقَضَتِ الْمِلَلُ لِأَرْضَاهَا

Wa idzâ tanâqadhatil-milalu liardhâhâ

Untuk mengikuti ajaran yang paling Engkau ridhai ketika semakin banyak aliran-aliran yang saling berseteru

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli ‘alâ Muhammadin wa âlih(i)

Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarganya

وَتَوَجِّنِي بِالْكَفَايَةِ

Wa tawwijnî bil-kifâyati

Dan mahkotailah daku dengan kecukupan

وَسُمِّنِي حُسْنَ الْوِلَايَةِ

Wa sumnî husnal-wilâyah

Tempatkanlah daku di dalam perlindungan-Mu yang baik

وَهَبْ لِي صِدْقَ الْهِدَايَةِ

Wa hab lî shidqal-hidâyati

Karunialah daku petunjuk yang benar

وَلَا تَفْتِنِّي بِالسَّعَةِ

Wa lâ taftinnî bis-sa‘ati

Dan jangan Kau uji daku dengan keberlimpahan

وَاَمْنَحْنِي حُسْنَ الدَّعَةِ

Wamnahni husnad-da'ati

Anugerahilah daku kelembutan yang baik

وَلَا تَجْعَلْ عَيْشِي كَدًّا كَدًّا

Wa lâ taj'al-'aisyî kaddan kaddân

Dan jangan Kau jadikan kehidupanku susah payah

وَلَا تُرَدِّدْ دُعَائِي عَلَيَّ رَدًّا

Wa lâ tarudda du'â'î 'alayya raddân

Janganlah pula Kau tolak doaku

فَإِنِّي لَا أَجْعَلُ لَكَ ضِدًّا

Fainnî lâ aj'alu laka dhiddâ

*Karena daku tidak pernah menjadikan
untuk-Mu lawan*

وَلَا أَدْعُوْ مَعَكَ نِدًّا

Wa lâ ad'uwa ma'aka niddân

Tidak juga daku berdoa kepada selain-Mu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَ اَمْنَعْنِي مِنَ السَّرَفِ

Wamna'nî minas-saraf(i)

Cegahlah daku dari berlebih-lebihan

وَ حَصِّنْ رِزْقِي مِنَ التَّلَفِ

Wa hash-shin rizqî minat-talaf(i)

Bentengilah rezekiku dari kehancuran

وَ وَفِّرْ مَلَكَتِي بِالْبَرَكََةِ فِيهِ

Wa waffir malakatî bil-barakati fîhi

Berilah keberkahan pada semua yang kumiliki

وَ أَصِْبْ بِي سَبِيلَ الْهِدَايَةِ لِلْبِرِّ فِيمَا أُنْفِقُ مِنْهُ

Wa ashîb bî sabîlal-hidâyati lilbirri fîmâ
unfiqû minhu

*Tempatkanlah daku di jalan petunjuk-Mu melalui
kebajikan dalam berinfak*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَ اكْفِنِي مَوْنَةَ الْإِكْتِسَابِ

Wakfinî maûnatal-iktisâb(i)

Dan berilah daku kecukupan dalam usahaku

وَ ارْزُقْنِي مِنْ غَيْرِ احْتِسَابٍ

Warzuqnî min ghairi ihtisâb(i)

Berilah daku rezeki tanpa perhitungan

فَلَا أَشْتَغَلْ عَنْ عِبَادَتِكَ بِالطَّلَبِ

Falâ asytaghila ‘an ‘ibâdatika bith-thalab(i)

*Sehingga daku tidak harus sibuk mencari nafkah
dan lalai akan beribadah kepada-Mu*

وَ لَا أَحْتَمِلْ إِصْرَ تَبَعَاتِ الْمَكْسَبِ

Walâ ahtamilu ishra tabi‘âtil-maksab(i)

Tidak pula daku menanggung beban lelahnya berusaha

اللَّهُمَّ فَاطْلِبْنِي بِقُدْرَتِكَ مَا أَطْلُبُ

Allâhumma fa athlibnî biqudratika mâ athlub(u)

*Ya Allah, berikanlah dengan kudrat-Mu
apa yang kupinta*

وَ أَجِرْنِي بِعِزَّتِكَ مِمَّا أُرْهَبُ

Wa ajirnî bi 'izzatika mimmâ arhab(u)

*Lindungilah daku dengan Kemahaperkasaan-Mu
dari segala yang kutakuti*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَ صُنْ وَجْهِي بِالْيَسَارِ

Wa shun wajhî bil-yasâr(i)

Dan bentengilah wajah dengan kemudahan

وَلَا تَبْتَذِلْ جَاهِي بِالْإِقْتَارِ فَأَسْتَرْزِقَ أَهْلَ رِزْقِكَ

Wa lâ tabtadzil jâhî bil-iqtâr(i) fâstarziqa ahla rizqik(a)
*Janganlah Kau buat hina diriku dengan kekurangan,
sehingga aku harus mengharap rezeki dari hamba-
hamba para penerima rezeki-Mu sepertiku*

وَأَسْتَغْطِي شَرَّارَ خَلْقِكَ

Wa asta`thiya syirâra khalqik(a)

Dan meminta kepada makhluk-mkhluk-Mu yang jahat

فَأَفْتِنَ بِحَمْدٍ مَنْ أَعْطَانِي

Fa aftatina bihamdi man a'thânî
*Kemudian daku Engkau uji dengan memuja siapa
saja yang memberiku*

وَأُتْلَىٰ بِذِمِّ مَنْ مَنَعَنِي

Wa ubtalâ bidzammi man mana'anî
*Dan mencaci siapa saja
yang tak memberiku*

وَأَنْتَ مِنْ دُونِهِمْ وَلِيٌّ الْإِعْطَاءِ وَالْمَنْعِ

Wa anta min dûnihim waliyyul-i'thâ'i wal-man'î
*Sedangkan Engkau, bukan mereka, Dzat anugerah,
Engkau juga Maha Mencegah*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)
*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَارْزُقْنِي صِحَّةً فِي عِبَادَةٍ

Warzuqnî shihhatan fî 'ibâdatin
Dan karuniakanlah daku kesehatan dalam beribadah

وَفَرَاغًا فِي زَهَادَةٍ

Wa farâghan fî zahâdatin

Keluangan dan berzuhud

وَعِلْمًا فِي اسْتِعْمَالِ

Wa 'ilman fî isti'mâlin

Ilmu dan amal

وَوَرَعًا فِي إِجْمَالِ

Wa wara'an fî ijmâlin

Berhati-hati dalam menilai

اللَّهُمَّ اخْتِمْ بِعَفْوِكَ أَجَلِي

Allâhummakhtim bi'afwika ajalî

Ya Allah, akhirilah ajalku dengan ampunan-Mu

وَحَقِّقْ فِي رَجَاءِ رَحْمَتِكَ أَمَلِي

Wa haqqiq fî rajâ'i rahmatika amalî

Wujudkanlah harapanku dengan curahan rahmat-Mu

وَسَهِّلْ إِلَيَّ بُلُوغَ رِضَاكَ سُبُلِي

Wa sahhil ilâ bulûghi ridhâka subulî

Mudahkanlah jalanku dalam meraih ridha-Mu

وَحَسِّنْ فِي جَمِيعِ أَحْوَالِي عَمَلِي

Wa hassin fî jamî'î ahwâlî 'amalî
Perbaikilah tindakanku di setiap keadaan

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)
*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَنَهِّنِي لِذِكْرِكَ فِي أَوْقَاتِ الْغَفْلَةِ

Wa nabbihnî lidzikrika fî awqâtil-ghaflati
*Sadarkanlah daku untuk mengingat-Mu
pada saat daku lalai*

وَاسْتَعْمِلْنِي بِطَاعَتِكَ فِي أَيَّامِ الْمُهَلَّةِ

Wasta'milnî bithâ'atika fî ayyâmîl-muhlati
*Jadikanlah diriku selalu berada dalam ketaatan pada-
Mu di saat-saat senggang*

وَانْهَجْ لِي إِلَى مَحَبَّتِكَ سَبِيلًا سَهْلَةً

Wanhaj lî ilâ mahabbatika sabîlan sahlati
*Arahkanlah daku pada jalan yang mudah menuju
kecintaan pada-Mu*

أَكْمِلْ لِي بِهَا خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Akmil lî bihâ khayrad-dunyâ wal-âkhirati
*Sempurnakanlah untukku dengannya kebaikan dunia
dan akhirat*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa âlih(i)
*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

كَأَفْضَلِ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ قَبْلَهُ
وَ أَنْتَ مُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ بَعْدَهُ

Ka'afdhalî mâ shallaita 'alâ ahadin min khalqika
qablahu Wa anta mushalli 'alâ ahadin ba'dah(u)
*Dengan sebaik-baiknya salawat yang Engkau limpahkan
atas seorang makhluk-Mu sebelum atau
sesudahnya*

وَ آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَ فِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً

Wa âtinâ fid-dunyâ hasanatan wa fil-âkhirati
hasanatan

*Dan berikanlah kami kebaikan di dunia
dan di akhirat*

وَ قِنِي بِرَحْمَتِكَ عَذَابَ النَّارِ

Wa qinî birahmatika ‘adzâban-nâr(i)
jagalah diriku dengan rahmat-Mu dari azab neraka

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ

Innaka ‘alâ kulli syai’in qadîrun
wa huwa ‘alaika yasîrun

*Sesungguhnya Engkau Mahamampu melakukan se-
gala sesuatu, dan semua itu bagi-Mu sangatlah
mudah. ❖*

دعاء التوبة

Doa at-Taubah

Ini adalah doa Imam Ali Zainal Abidin as ketika beliau as memohon ampunan kepada Allah SWT.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَصِفُهُ نَعْتُ الْوَاصِفِينَ

Allâhumma yâ man lâ yashifuhu na'tul-wâshifîn(a)

*Ya Allah, wahai yang tidak dapat disifati
dengan segala sifat*

وَيَا مَنْ لَا يُجَاوِزُهُ رَجَاءُ الرَّاجِينَ

Wa yâ man lâ yujâwizuhu rajâur-râjîn(a)
*Wahai yang tidak dapat dilampaui harapan
 para pengharap*

وَا يَا مَنْ لَا يَضِيعُ لَدَيْهِ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ

Wa yâ man lâ yadhî'u ladaihi ajrul-muhsinîn(a)
*Wahai yang tidak menyia-nyiakan ganjaran
 orang-orang yang berbuat baik*

وَا يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى خَوْفِ الْعَابِدِينَ

Wa yâ man hua muntahâ khaufil-'âbidîn(a)
Wahai puncak ketakutan para hamba

وَا يَا مَنْ هُوَ غَايَةُ خَشْيَةِ الْمُتَّقِينَ

Wa yâ man hua ghâyatu khasyyatil-muttaqîn(a)
*Wahai puncak kecemasan orang-orang
 yang bertakwa*

هَذَا مَقَامُ مَنْ تَدَاوَلَتْهُ أَيْدِي الذُّنُوبِ

Hâdza maqâmu man tadâwalathu aydidz-dzunûb(i)
*Inilah tempat seorang yang telah banyak
 dipertainkan oleh tangan-tangan dosa*

وَقَادَتْهُ أَرْمَةُ الْخَطَايَا

Wa qâdathu azimmatul-khathâyâ
 Dan digiring oleh aneka macam
 kesalahan

وَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ

Wastahwadza 'alaihis-syaithân(u)
 Seorang yang jiwanya telah didominasi
 oleh setan

فَقَصَرَ عَمَّا أَمَرَتْ بِهِ تَفْرِيطًا

Faqash-shara 'ammâ amarta bihi tafrîthân
 Hingga ia tak mampu melaksanakan
 perintah-Mu

وَتَعَاطَى مَا نَهَيْتَ عَنْهُ تَعْزِيرًا

Wa ta'âtha mâ nahaita 'anhu ta'zîrân
 Menerjang hal-hal yang Kau larang

كَالْجَاهِلِ بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهِ

Kal-jâhili biqudratika 'alaih(i)
 Seperti seorang bodoh yang tak meyakini
 kuasa-Mu atasnya

أَوْ كَالْمُنْكَرِ فَضْلَ إِحْسَانِكَ إِلَيْهِ

Aw kalmunkari fadhla ihsânika ilaih(i)
 Atau seperti orang yang mengingkari harga
 kebaikan-Mu pada dirinya

حَتَّى إِذَا انْفَتَحَ لَهُ بَصَرُ الْهُدَى

Hattâ idzânfataha lahu basharul-hudâ
 Sampai jika terbuka untuknya mata petunjuk

وَتَقَشَّعَتْ عَنْهُ سَحَابُ الْعَمَى

Wa taqasy-sya'at 'anhu sahâ'ibul-'amâ
 Dan telah terhapus di matanya awan kebutaan

أَحْصَى مَا ظَلَمَ بِهِ نَفْسَهُ

Ahshâ mâ zhalama bihi nafsah(u)
 Ia baru menyadari betapa banyak kezaliman yang
 telah ia lakukan terhadap dirinya

وَفَكَّرَ فِيمَا خَالَفَ بِهِ رَبَّهُ

Wa fak-kara fîmâ khâlafa fîhi rabbah(u)
 Lalu berpikir akan perintah-perintah Tuhan-Nya
 yang telah ia langgar

فَرَأَى كَبِيرَ عَصْيَانِهِ كَبِيرًا

Fara'â kabîra 'ishyânihi kabîrân

*Maka ia melihat betapa banyak maksiat
yang ia lakukan*

وَجَلِيلٌ مُخَالَفَتِهِ جَلِيلًا

*Wa jalîla mukhâlafatihi jalîlân
Dosanya sangat besar*

فَأَقْبَلَ نَحْوَكَ مُؤْمِلًا لَكَ

*Fa aqbala nahwaka mu'amilan laka
Lalu ia kembali menghadap-Mu,
berharap dari-Mu*

مُسْتَحْيِيًا مِنْكَ

*Mustahyiyan minka
Malu terhadap-Mu*

وَوَجَّهَ رَغْبَتَهُ إِلَيْكَ ثَقَّةً بِكَ

*Wa waj-jaha raghbatahu ilaika
tsiqatan bika
Mengarahkan harapannya pada-Mu
dengan penuh kepercayaan*

فَأَمَّاكَ بِطَمَعِهِ يَقِينًا

Fa' ammake bithma'ihî yaqînân

*Tunduk terhadap-Mu dengan
penuh keyakinan*

وَقَصْدَكَ بِخَوْفِهِ إِخْلَاصًا

*Wa qashadaka bikhaufihi ikhlâshan
Menuju-Mu dengan rasa takutnya yang tulus*

قَدْ خَلَا طَمَعُهُ مِنْ كُلِّ مَطْمُوعٍ فِيهِ غَيْرُكَ

*Qad khalâ thama'ahu min kulli mathmû'in
fihî ghairuk(a)*

*Ia telah mengosongkan ambisinya dari segala
yang diidamkan selain-Mu*

وَأَفْرَجَ رَوْعُهُ مِنْ كُلِّ مَحْذُورٍ مِنْهُ سِوَاكَ

*Wa afraja raw'uhu min kulli mahdzûrin
minhu siwâk(a)*

*Kecemasannya telah hilang dari segala
yang ditakuti selain-Mu*

فَمَثَلَ بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَضَرِّعًا

*Famatsala baina yadaika mutadhar-ri'an
Berdiri merengok di hadapan-Mu*

وَعَمَّضَ بَصَرَهُ إِلَى الْأَرْضِ مُتَخَشِّعًا

Wa ghammadha basharahu ilal-ardhi
mutakhasy-syi'an

*Ia memejamkan pandangannya sambil menunduk
ke tanah dengan penuh kekhusyukan*

وَ طَاطَأَ رَأْسَهُ لِعِزَّتِكَ مُتَذَلِّلًا

Wa tha'tha'a ra'sahu li'izzatika mutadzal-lilan
*Menundukkan kepalanya dari keagungan-Mu
dengan penuh hina*

وَ أَبْثَكَ مِنْ سِرِّهِ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنْهُ خُضُوعًا

Wa abats-tsaka min sirrihi mâ anta a'lamu bihi
minhu khudhu'an

*Pasrah mengungkapkan rahasianya kepada-Mu
yang Kau lebih mengetahui tentangnya*

وَ عَدَدَ مِنْ ذُنُوبِهِ مَا أَنْتَ أَحْصَى لَهَا خُشُوعًا

Wa 'ad-dada min dzunûbihi mâ anta ahshâ
laha khusyû'an

*Tunduk sambil menghitung banyaknya dosa
yang telah Engkau hitung.*

وَ اسْتَغَاثَ بِكَ مِنْ عَظِيمٍ مَا وَقَعَ بِهِ فِي عِلْمِكَ

Was-taghâtsa bika min azhîmi mâ waqa'a
bihi fî 'ilmik(a)

*Dia pun meminta perlindungan-Mu dari besarnya
dosa yang Kau ketahui*

وَقَيِّحْ مَا فَضَحَهُ فِي حُكْمِكَ

Wa qabîhi mâ fadhahahu fî hukmik(a)

*Buruknya maksiat yang telah memperlukannya
di hadapan hukum-Mu*

مِنْ ذُنُوبٍ أَذْبَرْتُ لَدَائِهَا فَذَهَبَتْ

Min dzunûbin adbarat ladz-dzâtuha fadzahabat
Dari dosa-dosa yang kenikmatannya telah sirna

وَأَقَامَتْ تَبِعَاتِهَا فَلَزِمَتْ

Wa aqâmat tabi'âtiha falazimat

*Namun akibat-akibatnya tetap ia rasakan
bersemayam dalam dirinya*

لَا يُنْكِرُ يَا إِلَهِي عَدْلَكَ إِنْ عَاقَبْتَهُ

Lâ yunkiru yâ ilâhi 'adlaka in 'âqabtahu
*Ia takkan mengingkari, wahai Tuhanku
keadilan-Mu, wahai Tuhanku jika Kau hukum*

وَلَا يَسْتَعْظِمُ عَفْوَكَ إِنْ عَفَوْتَ عَنْهُ وَرَحِمْتَهُ

Wa lâ yasta'zhimu 'afwaka in 'afawta
'anhu wa rahimtahu

Tapi ia takkan menolak ampunan-Mu jika Engkau mengampuni dan mengasihinya

لَئِكَ الرَّبُّ الْكَرِيمُ الَّذِي لَا يَتَعَاظَمُهُ
غُفْرَانُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ

Liannakar-rabbul-karîmul-ladzî lâ yata‘âzhamuhu
ghufrânudz-dzanbil-‘azhîm(i)

Karena Engkau adalah Tuhan Yang Maha Pengasih yang tidaklah berarti bagi-Mu pengampunan dosa besar

اللَّهُمَّ فَهَذَا أَنَا قَدْ جِئْتُكَ مُطِيعًا لِأَمْرِكَ
فِيمَا أَمَرْتَ بِهِ مِنَ الدُّعَاءِ

Allâhumma fahâ ana dzâ qad ji'tuka muthî'an
liamrik(a) fîmâ amarta bihi minad-du'â'(i)

Ya Allah, inilah daku telah mendatangi-Mu, patuh akan perintah-Mu yang menyuruhku berdoa

مُتَّجِرًا وَعَدَكَ فِيمَا وَعَدْتَ بِهِ مِنَ الْإِجَابَةِ إِذْ تَقُولُ

Mutanaj-jizan wa'daka fîmâ wa'adta bihi
minal-ijâbati, idz taqûl(u)

*Mengharap janji-Mu bahwa Engkau akan menga-
bulkan doa firman-Mu*

ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ

Ud'ûnî astajib lakum

Mintalah kepada-Ku niscaya akan Ku-kabulkan

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَ الْقَنِي
بِمَغْفِرَتِكَ كَمَا لَقِيتُكَ بِإِقْرَارِي

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âli Muḥammadin
wal-qanî bimaghfiratika kamâ laqîtuka bi iqrârî

*Ya Allah, panjatkanlah salawat atas Muhammad serta
keluarganya dan temuilah daku dengan maghfirah-
Mu sebagaimana daku menemui-Mu dengan
pengakuan dosaku*

وَارْقَعْنِي عَنْ مَصَارِعِ الذُّنُوبِ كَمَا
وَضَعْتُ لَكَ نَفْسِي

War-fa'nî 'an mashâri'idz-dzunûbi kamâ
wadha'tu laka nafsî

*Angkatlah daku dari himpunan dosa-dosa sebagai-
mana daku menganggap hina diriku di hadapan-Mu*

وَأَسْتُرْنِي بِسِتْرِكَ كَمَا تَأْتَيْتَنِي عَنِ الْإِنْتِقَامِ مِنِّي

Was-turnî bisitrika kamâ ta'annaitanî
'anil-intiqâmi minnî

*Dan tutuplah daku dengan penutup-Mu
sebagaimana Kau tidak segera membalasku*

اللَّهُمَّ وَثِّبْ فِي طَاعَتِكَ نِيَّتِي

Allâhumma wa tsab-bit fî thâ'atika niyyatî
Ya Allah, teguhkanlah niatku untuk selalu taat
kepada-Mu

وَ أَحْكِمْ فِي عِبَادَتِكَ بَصِيرَتِي

Wa ahkim fî 'ibâdatika bashîratî
Kokohkanlah hatiku dalam beribadah
kepada-Mu

وَ وَفِّقْنِي مِنَ الْأَعْمَالِ لِمَا تَغْسِلُ بِهِ
 دَنَسَ الْخَطَايَا عَنِّي

Wa waffiqnî minal-a'mâli limâ taghsilu bihi
danasal-khathâyâ 'annî
Berikanlah daku taufik untuk beramal amalan
yang dapat mencuci kotoran kesalahanku

وَ تَوْفَّنِي عَلَى مِلَّتِكَ وَ مِلَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ
 عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا تَوَفَّيْتَنِي

Wa tawaf-fanî 'alâ mil-latika wa mil-lati nabiyy-yika
Muhammadin 'alaihi-salâm(u) idzâ tawaf-faitanî
Dan wafatkan daku di dalam agama-Mu dan agama
nabi-Mu Muhammad saw kalau aku wafat

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا مِنْ كَبَائِرِ
ذُنُوبِي وَصَغَائِرِهَا

Allâhumma innî atûbu ilaika fî maqâmî hâdzâ
min kabâ'iri dzunûbî wa shaghâ'irihâ
*Ya Allah, sungguh aku bertobat kepada-Mu dalam
kondisiku ini dari dosa-dosa besar dan kecil*

وَبَوَاطِنِ سَيِّئَاتِي وَظَوَاهِرِهَا

Wa bawâthini say-yi'âtî wa zhawâhirihâ
Keburukanku yang lahir maupun yang batin

وَسَوَالِفِ زَلَّاتِي وَحَوَادِثِهَا

Wa sawâlifi zal-lâtî wa hawâditsihâ
Kelalaianku yang dahulu maupun yang baru

تَوْبَةً مَنْ لَا يُحَدِّثُ نَفْسَهُ بِمَعْصِيَةٍ

Taubata man lâ yuhâd-ditsu nafsahu bima'shiyatin
*Tobatnya seseorang yang tidak mengatakan pada
dirinya bahwa ia akan bermaksiat lagi*

وَلَا يُضْمِرُ أَنْ يَعُودَ فِي خَطِيئَةٍ

Wa lâ yudhmiru an ya'ûda fî khathîatin
Tidak jua berniat kembali berbuat kesalahan lagi

وَقَدْ قُلْتَ يَا إِلَهِ فِي مُحْكَمِ كِتَابِكَ

Wa qad qulta yâ ilâhî fî muhkami kitâbik(a)

*Sedang Engkau, wahai Tuhanku, telah berfirman
dalam kitab-Mu*

إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِكَ

Innaka taqbalut-taubata 'an 'ibâdik(a)

Bahwa Engkau akan menerima tobat para hamba-Mu

وَتَغْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ

Wa ta'fû 'anis-say-yiât(i)

Dan mengampuni keburukan

وَتُحِبُّ التَّوَّابِينَ

Wa tuhibbut-taw-wâbîn(a)

Dan Engkau mencintai mereka yang bertobat

فَاقْبَلْ تَوْبَتِي كَمَا وَعَدْتَ

Faqbal-tawbatî kamâ wa'adta

Maka terimalah tobatku sebagaimana Kau janjikan

وَاعْفُ عَنِ سَيِّئَاتِي كَمَا ضَمَنْتَ

Wa'fu 'an say-yiâtî kamâ dhaminta

*Hapuslah keburukanku sebagaimana
jaminan-Mu*

وَأَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ كَمَا شَرُطْتُ

*Wa awjib lî mahab-bataka kamâ syarathta
Kemudian karunialah daku cinta-Mu sebagaimana
yang telah Kau syaratkan*

وَلَكَ يَا رَبِّ شَرْطِي إِلَّا أَعُودَ فِي مَكْرُوهِكَ

*Wa laka yâ rabbi syarthî allâ a'ûda fî makrûhik(a)
Dan bagi-Mu, wahai Tuhanku, tekadku untuk tidak
kembali kepada hal-hal yang Kau benci*

وَضَمَانِي إِلَّا أَرْجِعَ فِي مَذْمُومِكَ

*Wa dhamânî allâ arji'u fî madzmûmik(a)
Jaminanku untuk tidak kembali kepada hal-hal
yang Kau cela*

وَعَهْدِي أَنْ أَهْجُرَ جَمِيعَ مَعَاصِيكَ

*Wa 'ahdî an ahjura jamî'a ma'âshîk(a)
Dan janjiku untuk meniggalkan maksiat terhadap-Mu*

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَعْلَمُ بِمَا عَمِلْتُ

Allâhumma innaka a'lam(u) bimâ 'amiltu

*Ya Allah, sesungguhnya Engkau lebih mengetahui
segala yang telah kukerjakan*

فَاغْفِرْ لِي مَا عَلِمْتَ

Faghfirlî mâ 'alimta

Maka ampunilah segala yang Engkau ketahui

وَاصْرِفْنِي بِقُدْرَتِكَ إِلَى مَا أَحْبَبْتَ

Washrifnî biqudratika ilâ mâ ahbabta

*Dengan kudrat-Mu, palingkanlah daku
kepada hal-hal yang Kau cintai*

اللَّهُمَّ وَعَلَيَّ تَبِعَاتٌ قَدْ حَفِظْتُهُنَّ وَتَبِعَاتٌ قَدْ نَسِيتُهُنَّ وَ
كُلُّهُنَّ بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ وَعِلْمِكَ الَّذِي لَا يَنْسَى

Allâhumma wa 'alayya tabi'âtun qad hafidhtuhunna,
wa tabi'âtun qad nasîtuhunna, wa kulluhunna bi'aini-
kal-latî lâ tanâm(u), wa 'ilmika-ladzî lâ yansâ

*Ya Allah, banyak dosa yang masih kuingat dan masih
banyak pula yang telah kulupakan, namun semuanya
ada dalam pengetahuan-Mu, Engkau yang tak pernah
tidur, dan tak pernah lupa*

فَعَوِضْ مِنْهَا أَهْلَهَا وَاحْطُطْ عَنِّي وَزَرَهَا وَخَفِّفْ
عَنِّي ثِقَلَهَا وَاعْصِمْنِي مِنْ أَنْ أَقَارِفَ مِثْلَهَا

Fa'aw-widh minhâ ahlâhâ wahthuth 'annî wizrahâ,
wa khaf-fif 'annî tsiqlâhâ, wa'shimnî min an uqârifa
mitslahâ

*Maka gantilah kerugian kepada yang bersangkutan,
bebaskanlah daku dari dosa-dosa-Nya, ringankanlah
untukku beban-Nya dan jagalah daku dari tindakan
semacam itu lagi*

اللَّهُمَّ وَإِنَّهُ لَا وَفَاءَ لِي بِالتَّوْبَةِ إِلَّا بِعِصْمَتِكَ

Allâhumma wa innahu lâ wafâ'a lî bit-taubati
illa bi'ishmatik(a)

*Ya Allah, sesungguhnya tiada tobat bagiku kecuali
dengan penjagaan-Mu*

وَلَا اسْتِمْسَاكَ بِي عَنِ الْخَطَايَا إِلَّا عَنْ قُوَّتِكَ

Walâ-istimsâka bî 'anil-khathâyâ illa 'an quw-
watic(a)

*Tidak juga daku dapat bertahan dari melakukan
kesalahan kecuali dengan kekuatan-Mu*

فَقَوِّنِي بِقُوَّةٍ كَافِيَةٍ

Faqaw-winî biquw-watin kâfiyatin

Maka perkuatlah daku dengan kekuatan yang cukup

وَتَوَلَّنِي بِعِصْمَةِ مَانَعَةٍ

Wa tawal-lanî bi'ishmatin mâni'atin
Dan berikanlah daku penjagaan yang kokoh

اللَّهُمَّ أَيُّمًا عَبْدُ تَابَ إِلَيْكَ وَهُوَ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ
 عِنْدَكَ فَاسِخٌ لِتَوْبَتِهِ وَعَائِدٌ فِي ذَنْبِهِ وَخَطِيئَتِهِ

Allâhumma ayyumâ 'abdin tâba ilaik(a) wa huwa fî
 'ilmil-ghaib(i) 'indak(a) fâsikhun litaubatih(i) wa
 'âidun fî dzanbih(i) wa khathîatih(i)

*Ya Allah, jikalau ada seorang hamba yang bertobat
 kepada-Mu, namun menurut ilmu gaib-Mu ia akan
 kembali melakukan dosa dan kesalahan*

فَإِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَكُونَ كَذَلِكَ

Fa'in-nî a'ûdzu bika an akûna kadzâlik(a)
*Maka sungguh aku berindung kepada-Mu
 dari berlaku seperti itu*

فَجَعَلَ تَوْبَتِي هَذِهِ لَا أَحْتَاجُ بَعْدَهَا إِلَى تَوْبَةٍ تَوْبَةٍ
 مُوجِبَةٍ لِمَحْوِ مَا سَلَفَ وَالسَّلَامَةُ فِيمَا بَقِيَ

Faj'al taubatî hâdzihi lâ ahtâju ba'daha ilâ taubatin,
 taubatan mûjibatan limahwi mâ salafa was-salâmati
 fîmâ baqiya

*Jadikanlah tobatku ini tobat yang tidak membutuhkan
 tobat lagi setelah-Nya. Tobat yang menyebabkan*

terhapusnya segala dosa yang telah lalu dan terselamatkanannya daku di masa yang akan datang

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعْتَذِرُ إِلَيْكَ مِنْ جَهْلِي

Allâhumma innî a`tadzir(u) ilaik(a) min jahli

*Ya Allah, daku meminta maaf kepada-Mu
atas kebodohanku*

وَ أَسْتَوْهِبُكَ سُوءَ فِعْلِي

Wa astawhibuka sû'a fi`lî

*Dan aku memohon kepada-Mu abaikan
kelakuan burukku*

فَاضْمُمْنِي إِلَى كَفِّ رَحْمَتِكَ تَطَوُّلاً

Fadhmumnî ilâ kanafi rahmatik(a) tathaw-wulan

*Maka masukkanlah daku ke dalam naungan
rahmat-Mu selalu, sebagai kemurahan-Mu*

وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِ عَافِيَتِكَ تَفَضُّلاً

Wasturnî bisitri `âfiyatik(a) tafadh-dhulan

*Dan tutuplah daku dengan penutup afiah-Mu,
sebagai karunia-Mu*

اللَّهُمَّ وَإِنِّي أَتُوبُ إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَا خَالَفَ إِرَادَتَكَ

أَوْ زَالَ عَنْ مَحَبَّتِكَ

Allâhumma wa innî atûbu ilaik(a) min kulli mâ
khâlafa irâdataka aw zâla ‘an mahab-batik(a)

*Ya Allah, sungguh aku bertobat kepada-Mu dari
segala yang menyalahi keinginan-Mu atau menjauhi
kecintaan-Mu*

مِنْ خَطَرَاتِ قَلْبِي

Min khatharâti qalbî
Dari bisikan hatiku

وَلَحَظَاتِ عَيْنِي

Wa laḥazhâti ‘ainî
Dan lirikan mataku

وَحِكَايَاتِ لِسَانِي

Wa hikayâti lisânî
Dan ucapan lidahku

تَوْبَةً تَسْلَمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَةٍ عَلَى حِيَالِهَا مِنْ تَبِعَاتِكَ
وَتَأْمَنُ مِمَّا يَخَافُ الْمُعْتَدُونَ مِنْ أَلِيمِ سَطَوَاتِكَ

Taubatan taslamu bihâ kullu jârihatin ‘alâ hiyâliha
min tab‘âtik(a) wa ta’manu mimma yakhâful-
mu‘tadûn(a) min alîmi sathawâtik(a)

Tobat yang menyelamatkan jiwa dari dosa-dosa terhadap-Mu dan menjaganya dari segala yang ditakuti para pelanggar berupa pedihnya hukuman-Mu

اللَّهُمَّ فَارْحَمْ وَحَدِّثِي بَيْنَ يَدَيْكَ

Allâhumma farham wahdati baina yadaik(a)
Ya Allah, rahmatilah kesendirianku di antara
kedua tangan-Mu

وَوَجِبَ قَلْبِي مِنْ خَشْيَتِكَ

Wa wajîba qalbî min khasyyatik(a)
Detak jantungku karena takut pada-Mu

وَاضْطَرَّابَ أَرْكَانِي مِنْ هَيْبَتِكَ

Wadhthirâba arkânî min haibatik(a)
Getar tubuhku karena agung-Nya pesona-Mu

فَقَدْ أَقَامَتْنِي يَا رَبِّ دُؤُوبِي مَقَامَ الْخِزْيِ بِفَنَائِكَ

Faqad aqâmatnî yâ rabbi dzunûbî
maqâmal-khizyi biffinâik(a)
Dosaku, wahai Tuhanku telah membuatku hina
di hadapan-Mu

فَإِنْ سَكَتُ لَمْ يَنْطِقْ عَنِّي أَحَدٌ

Fain sakat-tu lam yanthiq ‘annî aẖadun
*Kalau aku diam, ‘maka tiada yang dapat
 berbicara untukku*

وَإِنْ شَفَعْتُ فَلَسْتُ بِأَهْلِ الشَّفَاعَةِ

Wa in syafa‘tu falastu biahlisy-syafâ‘ati
*Kalau aku mencari syafaat, maka bukanlah aku
 orang yang layak untuk mendapatkannya*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli ‘alâ Muḥammadin
 wa âli Muḥammadin

*Ya Allah, panjatkanlah salawat kepada Muhammad
 dan keluarga Muhammad*

وَ شَفَعْ فِي خَطَايَايَ كَرَمَكَ

Wa syaffi’ fî khathayâya karamak(a)
Dan syafuatilah daku dengan kedermawanan-Mu

وَعُذْ عَلَى سَيِّئَاتِي بِعَفْوِكَ

Wa ‘ud ‘alâ sayyiâtî bi‘afwik(a)
Datangilah keburukanku dengan ampunan-Mu

وَلَا تُجْزِنِي جَزَائِي مِنْ عِقَابِكَ

Wa lâ tujzinî jazâ'î min `uqûbatik(a)

*Janganlah Kau ganjar daku dengan
siksa-Mu*

وَابْسُطْ عَلَيَّ طَوْلَكَ

Wabsuth `alayya thaulak(a)

Bentangkanlah untukku kemurahan-Mu

وَ جَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

Wa jallilnî bisitrik(a)

Muliakanlah daku dengan penutup-Mu

وَأَفْعَلْ بِي فِعْلَ عَزِيزٍ تَصْرَعُ إِلَيْهِ عَبْدٌ
ذَلِيلٌ فَرَحِمَهُ

Waf'al bî fi'la 'azîzin tadhar-ra'a ilaih(i) 'abdun
dzaîlun farahimah(u)

*Dan perlakukanlah diriku seperti seorang mulia yang
memperlakukan seorang hamba hina yang bersimpuh
di hadapannya kemudian ia sayangi*

أَوْ غَنِيٍّ تَعْرِضُ لَهُ عَبْدٌ فَقِيرٌ فَتَعَشَّهُ

Aw ghaniy-yun ta'ar-radha lahu 'abdun
faqîrun fana'asyah(u)

Atau seperti seorang kaya yang didatangi seorang fakir kemudian ia berikan kemewahannya

اللَّهُمَّ لَا خَفِيرَ لِي مِنْكَ فَلْيَخْفُرْنِي عِزُّكَ

Allâhumma lâ khafira lî minka falyakhfurnî 'izzuka
Ya Allah, tiada pelindung bagiku, maka jadikanlah
kemuliaan-Mu sebagai pelindungku

وَلَا شَفِيعَ لِي إِلَيْكَ فَلْيَشْفَعْ لِي فَضْلُكَ

Wa lâ syafi'a lî ilaika falyasyfa' lî fadhluk(a)
Tiada perantara bagiku pada-Mu, maka jadikanlah
keutamaan-Mu sebagai perantaraku

وَقَدْ أَوْجَلَّتْنِي خَطَايَايَ فَلْيُؤْمِنِّي عَفْوُكَ

Wa qad awjalatnî khathâyâya falyu'minnî 'afwuk(a)
Kesalahan-kesalahanku telah membuatku takut, maka
jadikanlah ampunan-Mu sebagai pengamanku

فَمَا كُلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ عَنْ جَهْلٍ مِنِّي بِسُوءِ أَثْرِي

وَلَا نِسْيَانٍ لِمَا سَبَقَ مِنْ ذَمِيمٍ فَعَلِي

Famâ kullu mâ nathaqtu bihi 'an jahlin minnî bisûi
atsarî, wa lâ nisyânin limâ sabaqa min dzamîmi fi 'lî
Tidak semua yang kuucapkan karena kebodohanku
akan perangaiku yang buruk, atau karena kelupaanku
akan buruknya perbuatanku

لَكِنْ لِّتَسْمَعَ سَمَآؤُكَ وَ مَنْ فِيهَا

Lâkin litasma'a samâuka wa man fihâ

*Tetapi agar dapat didengar oleh langit-Mu
dan seisinya*

وَ أَرْضُكَ وَ مَنْ عَلَيْهَا

Wa ardhuka wa man 'alaihâ

Bumi-Mu dan semua yang di permukaannya

مَا أَظْهَرْتَ لَكَ مِنَ النَّدَمِ وَلَجَأْتُ إِلَيْكَ فِيهِ

مِنَ التَّوْبَةِ

Mâ azhdhartu laka minan-nadam(i) wa laja'tu
ilaik(a) fihî minat-taubati

*Segala yang telah kusesalkan di hadapan-Mu, dan bahwa
daku memohon perlindungan-Mu dengan tobat*

فَلَعَلَّ بَعْضَهُمْ بِرَحْمَتِكَ يَرْحَمُنِي لِسُوءِ مَوْقِفِي

أَوْ تُدْرِكُهُ الرَّقَّةُ عَلَيَّ لِسُوءِ حَالِي

Fala'alla ba'dhahum birahmatika yarhamunî lisû'i
mauqifî, aw tudrikuhur-riq-qatu 'alayya lisû'i hâlî

*Semoga sebagian dari mereka dengan rahmat-Mu
dapat memaafkan buruknya sikapku, atau merasa
kasihan melihat kondisiku*

فَيَنَالِنِي مِنْهُ بِدَعْوَةٍ هِيَ أَسْمَعُ لَدَيْكَ مِنْ دُعَائِي
 أَوْ شَفَاعَةٍ أَوْ كَذَّ عَنْكَ مِنْ شَفَاعَتِي تَكُونُ بِهَا
 نَجَاتِي مِنْ غَضَبِكَ وَفَوْزِي بِرِضَاكَ

Fayanâlanî minhu bida'watin hiya asma'u ladaika min
 du'â'î aw syafâ'atin aukadu 'indaka min syafâ'atî ta-
 kûnu bihâ najâtî min ghadhabika wa fauzî biridhâka
*Sehingga ia mendoakanku dan doanya lebih Kau dengar
 ketimbang doaku, atau ia mohonkan untukku syafaat-Mu
 dan Engkau lebih mendengar permohonannya daripada
 permohonanku, sehingga hal itu dapat mengangkatku
 dari amarah-Mu dan membuatku memperoleh ridha-Mu*

اللَّهُمَّ إِنْ يَكُنِ النَّدَمُ تَوْبَةً إِلَيْكَ فَأَنَا أَنْدَمُ النَّادِمِينَ

Allâhumma in yakun-nadamu taubatan ilaika
 fa'anâ andamun-nâdimîn(a)

*Ya Allah, jikalau penyesalan adalah tobat kepada-
 Mu, maka aku adalah orang yang paling menyesal*

وَإِنْ يَكُنِ التَّرْكُ لِمَعْصِيَتِكَ إِبَابَةً فَأَنَا أَوَّلُ الْمُئِبِينَ

Wa in yakunit-tarku lima'shiyatik(a) inâbatan
 fa'anâ aw-walal-munîbîn(a)

*Jikalau meninggalkan maksiat sama dengan kembali
 kepada ketaatan terhadap-Mu, maka aku adalah
 orang pertama yang ingin kembali*

وَإِنْ يَكُنِ الْإِسْتِغْفَارُ حِطَّةً لِلذُّنُوبِ فَإِنِّي لَكَ
مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

Wa in yakunil-istighfâru hith-thatan lidz-dznûbi
fa'innî laka minal-mustaghfirîn(a)

*Jikalau istighfar (meminta ampun) dapat menghapus
dosa, maka aku terhadap-Mu termasuk orang-orang
yang beristighfar*

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَمَرْتَ بِالتَّوْبَةِ وَضَمِنْتَ الْقَبُولَ

Allâhumma fakamâ amarta bit-taubati
wa dhamintal-qabûl(a)

*Ya Allah, sebagaimana Engkau menyuruhku bertobat
dan menjamin pengkabulan*

وَحَشْتُ عَلَى الدُّعَاءِ وَعَدْتِ الْإِجَابَةَ

Wa hatsatsta 'alâd-du'â'i wa wa'adtal-ijâbata
Menganjurkan berdoa dan menjanjikan jawaban

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Fashalli 'alâ Muḥammadin wa âli Muḥammadin
*Maka sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarga Muhammad*

وَاقْبَلْ تَوْبَتِي وَلَا تَرْجِعْنِي مَرْجِعَ الْخِيَاةِ
مِنْ رَحْمَتِكَ

Waqbal-taubatî wa lâ tarji'nî marji'al-khaibati
min rahmatik(a)

*Dan terimalah tobatku dan janganlah Engkau kembali-
kan daku dalam keadaan kecewa tak memperoleh
rahmat-Mu*

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ وَالرَّحِيمُ
لِلْخَاطِئِينَ الْمُنِيبِينَ

Innaka antat-taw-wâbu 'alâ mudznibîn(a) war-
rahîm(u) lilkhâthi'înal-munîbîn(a)

*Sesungguhnya Engkau Maha Pengampun bagi para
pendosa dan Maha Pengasih terhadap orang-orang
bersalah yang mau kembali*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا هَدَيْتَنَا بِهِ
اَللّٰهُمَّا شَالِيْ اَلْاُمَمِ مُحَمَّدِيْنَ وَآلِيْ
مُحَمَّدِيْنَ كَمَا هَدَايْتَنَا بِهٖ

*Yu Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad dan
keluarga Muhammad, sebagaimana Engkau
menghidayati kami dengan beliau*

وَ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَمَا اسْتَنْقَذْتَنَا بِهِ

Wa shalli ‘alâ Muḥammadin wa âlih(i) kamâs-
tanqadztanâ bih(i)

*Sampaikanlah salawat atas Muhammad dan keluarga-
nya, sebagaimana Engkau menyelamatkan kami
dengannya*

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً تَشْفَعُ لَنَا
يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَوْمَ الْفَاقَةِ إِلَيْكَ

Wa shalli ‘alâ Muḥammadin wa âlihi shalâtan
tasyfa‘u lanâ yaumal-qiyâmati wa yaumal-fâqati
ilaik(a)

*Sampaikanlah salawat atas Muhammad beserta
keluarganya dengan salawat yang dapat memberikan
kami syafaat di Hari Kiamat dan hari di mana kami
sangat membutuhkan-Mu*

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ

Innaka ‘alâ kulli syai’in qadîrun, wa huwa
‘alaika yasîrun

*Sesungguhnya Engkau Mahamampu melakukan se-
gala sesuatu dan bagi-Mu semua itu sangatlah
mudah. ❖*

حديث الكساء
Hadis al-Kisa'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

عَنْ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ عَلَيْهَا السَّلَامُ بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ
أَنَّهَا قَالَتْ،

'An Fâthimataz-zahrâ'(i) 'alahiâs-salâm(u) binti
Rasûlillâhi annahâ qâlat,

*Dari Fatimah az-Zahra as putri Rasulullah,
ia berkata,*

دَخَلَ عَلَيَّ أَبِي رَسُولُ اللَّهِ فِي بَعْضِ الْأَيَّامِ فَقَالَ،
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةُ

Dakhala `alayya abî Rasûlullâh(i) fî ba'dhul-ayyâm(i)
faqâl(a), as-salâmu `alaiki yâ Fâthimatu

*Suatu hari ayahanda, Rasulullah datang dan
berkata, "Salam atasmu wahai Fatimah."*

فَقُلْتُ، عَلَيْكَ السَّلَامُ

Faqltu, `alaikas-salâm(u)
Kujawab, "Salam atasmu."

قَالَ، إِنِّي أَجِدُ فِي بَدَنِي ضَعْفًا

Qâla, innî ajidu fî badanî dha'fa'an
*Beliau berkata, "Aku merasakan kelemahan
di badanku."*

فَقُلْتُ لَهُ، أُعِذُّكَ بِاللَّهِ يَا أَبَتَاهُ مِنَ الضَّعْفِ

Faqltu lahu, u'îdzuka billâh(i) yâ abatâh(u)
minadh-dha'fi

*Aku berkata padanya, "Aku memohon perlindungan
Allah atasmu dari kelemahan, wahai ayahku."*

فَقَالَ، يَا فَاطِمَةُ إِيْتِنِي بِالْكِسَاءِ الِّيمَانِي

فَعَطَّنِي بِهِ

Faqâla, yâ Fâthimatu îtînî bil-kisâ'il-yamânî
faghath-thînî bih(i)

Beliau berkata, "Wahai putriku Fatimah, ambillah selimut yamani dan tutupilah diriku dengannya."

فَأَتَيْتُهُ بِالْكِسَاءِ الْيَمَانِيِّ فَعَطَّانِي بِهِ

Fa'ataituh(u) bil-kisâ'il-yamânî faghath-thânî bih(i)

Maka aku pun mengambil selimut yamani dan menutupinya

وَصَرْتُ أَنْظَرُ إِلَيْهِ وَإِذَا وَجْهُهُ يَتَلَأُ لَا كَأَنَّهُ
الْبَدْرُ فِي لَيْلَةٍ تَمَامِهِ وَكَمَالِهِ

Wa shirta anzhuru ilaih(i) wa idzâ wajhuhu yata-
la'la'u ka'an-nahul-badru fî lailati tamâmih(i)
wa kamâlih(i)

Kemudian kupandang ia, tiba-tiba kulihat wajahnya berseri-seri seperti bulan purnama.

فَمَا كَأَنَّ إِلَّا سَاعَةً وَإِذَا بَوْلَدِي الْحَسَنِ
قَدْ أَقْبَلَ وَ قَالَ، السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُمَّاهُ

Famâ kânat illa sâ'atan wa idzâ biwaladiyal-
Hasan(i) qad aqbala wa qâla, as-salâmu
'alayki yâ ummâh(u)

Sekitar sejam kemudian anakku al-Hasan tiba dan berkata, "Salam atasmu wahai ibu."

فَقُلْتُ، وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا قُرَّةَ عَيْنِي وَ ثَمَرَةَ فُرَادِي

Faqltu, wa 'alaikas-salâm(u) yâ qur-rata `ainî
wa tsamarata fu'âdî

*Kujawab, "Salam atasmu wahai penyejuk mata
dan buah hatiku."*

فَقَالَ، يَا أُمَاهُ إِنِّي أَشَمُّ عِنْدَكَ رَائِحَةً طَيِّبَةً

كَأَنَّهَا رَائِحَةُ جَدِّي رَسُولِ اللَّهِ

Faqâla, yâ ummâh(u) innî asyum-mu 'indaki
râ'ihatan thay-yibatan ka'annaha râ'ihatu
jaddî Rasûlillâh(i)

*Ia berkata, "Wahai ibu, sungguh aku mencium aroma
harum seperti aroma kakekku, Rasulullah."*

فَقُلْتُ، نَعَمْ إِنَّ جَدَّكَ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Faqltu, na'am inna jaddaka tahtal-kisâ'(i)

*Kukatakan, "Betul, kakekmu berada di dalam
selimut itu."*

فَأَقْبَلَ الْحَسَنُ نَحْوَ الْكِسَاءِ وَقَالَ، السَّلَامُ عَلَيْكَ

يَا جَدَّاهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَدْخُلَ مَعَكَ

تَحْتَ الْكِسَاءِ

Fa aqbalal-Hasan(u) nahwal-kisâ'(i) wa qâla, as-salâmu 'alaika yâ jad-dâh(u) yâ Rasûlallâh(i), ata'dzanu lî an adkhula ma'aka tahtal-kisâ'(i)

Al-Husan mendekati selimut itu dan berkata, "Salam atasmu wahai kakekku Rasulullah, apakah kau mengizinkanmu untuk masuk ke dalam selimut bersamamu?"

فَقَالَ، وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا وَلَدِي وَ يَا صَاحِبَ
حَوْضِي، قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Faqâla, wa 'alaikas-salâm(u) yâ waladî wa yâ shâhibahaudhî, qad adzintu lak(a)

Beliau menjawab, "Salam atasmu juga wahai anakku dan empunya telagaku di surga, aku telah mengizinkanmu."

فَدَخَلَ مَعَهُ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Fadakhala ma'ahu tahtal-kisâ'(i)

Kemudian masuklah ia ke dalam selimut.

فَمَا كَانَتْ إِلَّا سَاعَةً وَإِذَا بَوَلَدِي الْحُسَيْنِ قَدْ أَقْبَلَ
وَ قَالَ، السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُمَاهُ

Famâ kânat illa sâ'atan wa idzâ biwaladiyal-Husain(i) qad aqbala wa qâla, as-salâmu 'alaiki yâ ummâh(u)

Sekitar sejam kemudian anakku al-Husain datang dan berkata, "Salam atasmu wahai ibu."

فَقُلْتُ، وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا وَلَدِي وَ يَا قُرَّةَ عَيْنِي
وَ ثَمَرَةَ فُرَادِي

Faqltu, wa 'alaikas-salâm(u) yâ waladî wa yâ qurrata
'ainî wa tsamarata fu'âdî

Kujawab, "Salam atasmu wahai penyejuk mata dan buah hatiku."

فَقَالَ لِي، يَا أُمَاهُ إِنِّي أَشْمُ عِنْدَكَ رَائِحَةَ طَيِّبَةٍ كَأَنَّهَا
رَائِحَةُ جَدِّي رَسُولِ اللَّهِ

Faqâla lî, yâ ummâh(u) innî asyummu 'indaki
râ'ihatan thay-yibatan ka'annahâ râ'ihatu jaddî
Rasûlillâh(i)

Ia berkata, "Wahai ibu, sungguh aku mencium aroma harum seperti aroma kakekku, Rasutullah."

فَقُلْتُ، نَعَمْ إِنَّ جَدَّكَ وَ أَخَاكَ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Faqltu, na'am inna jaddaka wa akhâka
tahtal-kisâ'(i)

Kukatakan, "Betul, kakekmu dan saudaramu berada di dalam selimut itu."

فَدَنَا الْحُسَيْنُ نَحْوَ الْكِسَاءِ وَقَالَ، السَّلَامُ عَلَيْكَ
يَا جَدَّاهُ، السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ اخْتَارَهُ اللَّهُ، أَتَأْذَنُ لِي
أَنْ أَكُونَ مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Fadanâl-Husain(u) nahwal-kisâ'(i) wa qâla, as-salâmu
'alaika yâ jaddâh(u), as-salâmu 'alaika yâ manikh-
târahullâh(u), ata'dzanu lî an akûna ma'akumâ
tahtal-kisâ'(i)

Maka mendekatlah al-Husain ke arah selimut itu dan berkata, "Salam atasmu wahai kakek, salam atasmu wahai yang dipilih Allah, apakah kau mengizinkanmu untuk masuk bersama kalian berdua dalam selimut?"

فَقَالَ، وَعَلَيْكَ السَّلَامُ يَا وَلَدِي وَيَا شَافِعَ أُمَّتِي
قَدْ أَذْنْتُ لَكَ

Faqâla, wa 'alaikas-salâm(u) yâ waladî wa yâ syâfi'a
ummatî qad adzintu lak(a)

Beliau menjawab, "Salam atasmu juga wahai anakku, wahai pemberi syafaat bagi umatku, engkau telah kuizinkan."

فَدَخَلَ مَعَهُمَا تَحْتَ الْكِسَاءِ

Fadakhala ma'ahumâ tahtal-kisâ'(i)

Ia pun masuk bersama mereka ke dalam selimut itu.

فَأَقْبَلَ عِنْدَ ذَلِكَ أَبُو الْحَسَنِ عَلِيُّ ابْنُ أَبِي طَالِبٍ وَقَالَ،
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتُ رَسُولِ اللَّهِ

Fa aqbala 'inda dzâlik(a) abul-Hasan(i) 'Aliyyubnu
Abî Thâlibin wa qâla, as-salâmu 'alaiki yâ binta
Rasûlillâh(i)

*Saat itu juga datanglah Abu al-Hasan Ali bin Abi
Thalib dan berkata, "Salam atasmu wahai putri
Rasulullah."*

فَقُلْتُ، وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا أَبَا الْحَسَنِ
و يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

Faقلت, wa 'alaikas-salâm(u) yâ abal-Hasan(i)
wa yâ amîral-mu'minîn(a)

*Kujawab, "Salam atasmu wahai Abu al-Hasan,
wahai Amirul Mukminin."*

فَقَالَ، يَا فَاطِمَةُ إِنِّي أَشْمُ عِنْدَكَ رَائِحَةً طَيِّبَةً كَأَنَّهَا
أَخِي وَابْنُ عَمِّي رَسُولُ اللَّهِ

Faqâla, yâ Fâthimatu innî asyummu 'indaki râ'ihatan
thay-yibatan ka'an-nahâ râ'ihatu akhî wabnu 'ammî
Rasûlullâh(i)

Ia berkata, "Wahai Fatimah aku mencium aroma harum seperti aroma saudaraku dan anak pamanku Rasulullah."

فَقُلْتُ، نَعَمْ هَا هُوَ مَعَ وَلَدَيْكَ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Faqltu, na'am hâ huwa ma'a waladaika
tahtal-kisâ'(i)

Kujawab, "Benar, itu dia bersama kedua putramu di dalam selimut."

فَأَقْبَلَ عَلَيَّ نَحْوَ الْكِسَاءِ وَقَالَ، السَّلَامُ عَلَيْكَ

يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَكُونَ

مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Fa'aqbala 'Aliyyun nahwal-kisâ'(i) wa qâla, as-salâmu 'alaika yâ Rasûlallâh(i), ata'dzanu lî an akûna ma'akum tahtal-kisâ'(i)

Ali pun mendekati selimut itu dan berkata, "Salam atasmu wahai Rasulullah, apakah engkau mengizinkanmu untuk masuk bersama kalian ke dalam selimut?"

قَالَ لَهُ، وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا أَخِي وَ يَا وَصِيَّي وَ خَلِيفَتِي

وَ صَاحِبَ لَوْ آتَيْ، قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Qâla lahu, wa ‘alaikas-salâm(u) yâ akhî wa yâ
washiy-yî wa khalîfatî wa shâhibâ liwâ’î,
qad adzintu lak(a)

*Nabi menjawab, “Salam atasmu wahai saudaraku,
penerusku, khalifahku, dan pembawa benenderaku, aku
telah mengizinkanmu.”*

فَدَخَلَ عَلَيَّ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Fadakhala ‘Aliyyun tahtal-kisâ’(i)

Maka masuklah Ali ke dalam selimut.

ثُمَّ أَتَيْتُ نَحْوَ الْكِسَاءِ وَقُلْتُ، السَّلَامُ عَلَيْكَ
يَا أَبَتَاهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ، أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَكُونَ
مَعَكُمْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Tsumma ataitu nahwal-kisâ’(i) wa qultu, as-salâmu
‘alaika yâ abatâh(u) yâ Rasûlallâh(i), ata’dzanu lî an
akûna ma‘akum tahtal-kisâ’(i)

*Kemudian aku mendekati selimut itu dan kuucapkan,
“Salam atasmu wahai ayah, wahai Rasulullâh, apa-
kah kau mengizinkanku untuk masuk berada bersama
kalian dalam selimut?”*

قَالَ، وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا بَنِيَّ وَيَا بَضْعَتِي،
قَدْ أَذْنْتُ لَكَ

Qâla, wa 'alaikis-salâm(u) yâ bintî wa yâ bidh'atî,
qad adzintu laki

*Beliau menjawab, "Salam atasmu juga wahai putriku
dan bagian jiwaku, aku telah mengizinkanmu."*

فَدَخَلْتُ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Fadakhaltu tahtal-kisâ'(i)

Aku pun masuk ke dalam selimut.

فَلَمَّا اكْتَمَلْنَا جَمِيعًا تَحْتَ الْكِسَاءِ أَخَذَ أَبِي
رَسُولُ اللَّهِ بِطَرْفَيِ الْكِسَاءِ وَ أَوْمَأَ بِيَدِهِ الْيَمْنَى
إِلَى السَّمَاءِ وَقَالَ،

Falam-mâktamalnâ jamî'an tahtal-kisâ'(i) akhadza abî
Rasûlullâh(i) bitharafayl-kisâ'(i) wa awma'a
biyadihil-yumnâ ilas-samâ'(i) wa qâl(a),

*Ketika kami sudah berkumpul semua dalam selimut
itu, ayahku Rasulullah memegang kedua ujung kain
selimut dan mengangkat tangan kanannya ke langit
sambil berdoa,*

اللَّهُمَّ إِنَّ هَؤُلَاءِ أَهْلُ بَيْتِي وَ خَاصَّتِي وَ حَامَّتِي

Allâhumma inna hâ'ulâ'(i) ahlu baitî wa khâsh-shatî
wa hâ-m-matî

"Ya Allah mereka adalah Ahlulbaitku, kepercayaanku dan pendukungku."

لَحْمُهُمْ لَحْمِي وَ دَمُهُمْ دَمِي

Lahmuhum lahmî, wa damuhum damî

"Daging mereka adalah dagingku, darah mereka adalah darahku"

يُؤْلِمُنِي مَا يُؤْلِمُهُمْ

Yu'limunî mâ yu'limuhum

"Menyakitiku apa segala yang menyakiti mereka"

وَ يَحْزُنُنِي مَا يَحْزُنُهُمْ

Wa yahzununî mâ yahzunuhum

"Dan menyedihkanku segala yang menyedihkan mereka"

أَنَا حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَهُمْ

Anâ harbun liman hârabahum

"Aku memerangi siapa saja yang memerangi mereka"

وَ سِلْمٌ لِمَنْ سَالَمَهُمْ

Wa silmun liman sâlamahum

*"Damai kepada siapa saja yang berdamai
kepada mereka"*

وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاهُمْ

Wa 'aduwwun liman 'adâhum

"Musuh kepada siapa saja yang memusuhi mereka"

وَمُحِبٌّ لِمَنْ أَحَبَّهُمْ

Wa muhibbun liman ahab-bahum

"Cinta kepada siapa saja yang mencintai mereka"

إِنَّهُمْ مِنِّي وَأَنَا مِنْهُمْ

Innahum minnî, wa ana minhum

*"Mereka adalah bagian dariku dan aku pun bagian
dari mereka"*

فَاجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَبَرَكَاتِكَ وَرَحْمَتَكَ وَغُفْرَانَكَ
وَرِضْوَانَكَ عَلَيَّ وَعَلَيْهِمْ وَأَذْهِبْ عَنْهُمْ الرَّجْسَ
وَطَهِّرْهُمْ تَطْهِيرًا

Faj'al shalawâtika wa barakâtika wa rahmataka
wa ghufrânaka wa ridhwânaka 'alayya wa 'alahim
wa adzhib 'anhumur-rijsa wa thah-hirhum
tathhîran

"Maka sampaikanlah salawat-Mu, keberkahan-Mu, kasih sayang-Mu, ampunan-Mu, dan kerelaan-Mu padaku dan pada mereka, serta jauhkanlah dari mereka segala kuburukan, dan sucikanlah mereka sesuci-sucinya."

فَقَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ،

Faqâlallâhu 'azza wa jalla,

Lalu Allah Azza wa Jalla berfirman,

يَا مَلَائِكَتِي وَ يَا سُكَّانَ سَمَآوَاتِي إِنِّي مَا خَلَقْتُ
 سَمَاءً مَبْنِيَّةً وَ لَا أَرْضًا مَدْحِيَّةً وَ لَا قَمَرًا مُنِيرًا
 وَ لَا شَمْسًا مُضِيَّةً وَ لَا فَلَكًا يَدُورُ وَ لَا بَحْرًا
 يَجْرِي وَ لَا فُلَكًا يَسْرِي إِلَّا فِي مَحَبَّةٍ هَؤُلَاءِ
 الْخَمْسَةِ الَّذِينَ هُمْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Yâ malâ'ikatî wa yâ sukkâna samâwâtî innî mâ khalaqtu
 samâ'an mabniy-yatan wa lâ ardhan madhiy-yatan wa
 lâ qamaran munîran wa lâ syamsan mudhî'atan wa lâ
 falakan yadûru wa lâ bahran yajrî wa lâ fulkan yasrî
 illâ fî mahâb-bati hâ'ulâ'il-khamsatil-ladzîna hum
 tahtal-kisâ'(i)

"Wahai para malaikat-Ku, wahai penghuni langit-Ku, sesungguhnya Aku tak menciptakan langit berdiri, bumi terlentang, bulan yang bersinar, matahari yang berca-

haya, planet yang berotasi, laut yang mengalir dan kapal-kapal yang bersiar kecuali karena kecintaan terhadap lima orang yang sedang berada dalam kain selimut itu."

فَقَالَ الْأَمِينُ جِبْرَائِيلُ، يَا رَبِّ وَمَنْ تَحْتَ الْكِسَاءِ

Faqâlal-amînu Jibrâ'îl(u), yâ rabbi wa man
tahtal-kisâ'(i)

Maka al-Amin Jibril pun berkata, "Wahai Tuhan siapakah mereka yang berada di balik selimut?"

فَقَالَ عَزَّ وَجَلَّ، هُمْ أَهْلُ بَيْتِ النَّبُوَّةِ وَمَعْدِنُ الرِّسَالَةِ،
هُمْ فَاطِمَةُ وَأَبُوهَا وَبَعْلُهَا وَبَنُوهَا

Faqâla 'azza wa jalla, hum ahlu baitin-nubuwwati wa
ma'dinur-risâlati, hum Fâthimatu wa abûha
wa ba'luha wa banûha

Berfirman Yang Mahatinggi lagi Maha Agung, "Mereka adalah keluarga kenabian, pusat risalah, mereka adalah Fatimah, ayahnya, suaminya dan anak-anaknya"

فَقَالَ جِبْرَائِيلُ، يَا رَبِّ أَتَأْذَنُ لِي أَنْ أَهْبِطَ إِلَى الْأَرْضِ
لَأَكُونَ مَعَهُمْ سَادِسًا

Faqâla Jibrâ'îl(u), yâ rabbi ata'dzanu lî an ahbitha
ilal-ardhi li akûna ma'ahum sâdisan

Jibril berkata, "Wahai Tuhan apakah Engkau mengizinkanku untuk turun ke bumi agar aku dapat menjadi yang keenam bersama mereka?"

فَقَالَ اللَّهُ، نَعَمْ قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Faqâlallâhu, na`am qad adzintu lak(a)

Allah berfirman, "Boleh, kau telah Ku-izinkan."

فَهَبَطَ الْأَمِينُ جِبْرَائِيلُ وَقَالَ، السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ،
الْعَلِيُّ الْأَعْلَى يُقْرِئُكَ السَّلَامَ وَيَخْصُكَ بِالتَّحِيَّةِ وَالْإِكْرَامِ
وَيَقُولُ لَكَ،

Fahabathal-amîn(u) Jibrâ'îl(u) wa qâla, as-salâmu
'alaika yâ Rasûlallâh(i), al`aliy-yul-a`lâ yuqriukas-
salâm(a) wa yakhush-shuka bit-tahiy-yati wal-
ikrâm(a) wa yaqûlu lak(a),

*Maka turunlah al-Amin Jibril dan seraya berkata,
"Salam atasmu wahai Rasulullah, Yang Maha Agung
mengucapkan salam untukmu, memuliakanmu dengan
penuh suka cita dan penghormatan-Nya, dan Dia
berfirman padamu."*

وَعِزَّتِي وَجَلَالِي إِنِّي مَا خَلَقْتُ سَمَاءً مُبْنِيَّةً وَلَا أَرْضًا
مَدْحِيَّةً وَلَا قَمَرًا مُنِيرًا وَلَا شَمْسًا مُضِيئَةً وَلَا فَلَكَأ

يَدُورُ وَلَا بَحْرًا يَجْرِي وَلَا فُلْكَأَ يَسْرِي
إِلَّا لِأَجْلِكُمْ وَمَحَبَّتِكُمْ

Wa 'izzatî wa jalâlî innî mâ khalaqtu samâ'an mab-
niy-yatan wa lâ ardhan madhiy-yatan wa lâ qamaran
munîran wa lâ syamsan mudhî'atan wa lâ falakan
yadûru wa lâ bahran yajri wa lâ fulkan yasrî illâ
liajlikum wa mahab-batikum

*"Demi ketinggian dan keagungan-Ku sesungguhnya
Aku tak menciptakan langit berdiri, bumi terlentang,
bulan yang bersinar, matahari yang bercahaya,
planet yang berotasi, laut yang mengalir, dan kapal-
kapal yang bersiar kecuali karena kalian dan
kecintaan pada kalian."*

وَقَدْ أَذِنَ لِي أَنْ أَدْخُلَ مَعَكُمْ فَهَلْ تَأْذِنُ لِي
يَا رَسُولَ اللَّهِ

Wa qad adzina lî an adkhula ma'akum, fahal ta'dzanu
lî yâ Rasûlallâh(i)

*"Ia juga telah mengizinkanaku untuk bergabung ber-
sama dengan kalian, apakah kau mengizinkanaku
wahai Rasulullah?"*

فَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ، وَ عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا أَمِينَ وَحَيَّ اللَّهُ،
نَعَمْ قَدْ أَذِنْتُ لَكَ

Faqâla Rasûlullâh(i), wa `alaikas-salâm(u) yâ amîna
wahyillâh(i), na'am qad adzintu lak(a)

*Rasulullah menjawab, "Salam atasmu juga wahai ke-
percayaan wahyu Allah, aku mengizinkanmu"*

فَدَخَلَ جِبْرَائِيلُ مَعَنَا تَحْتَ الْكِسَاءِ فَقَالَ لِأَبِي، إِنَّ اللَّهَ
قَدْ أَوْحَى إِلَيْكُمْ يَقُولُ،

Fadakhala Jibrâ'il(u) ma'anâ tahtal-kisâ'(i) faqâla
li'abî, innallâha qad awḥâ ilaikum yacûl(u),

*Maka masuklah Jibril bersama kami di balik kain se-
limut, lalu berkata kepada ayahku, "Sesungguhnya
Allah telah mewahyukan kepada kalian dengan
firman-Nya,*

إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ
وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

Innamâ yurîdullâh(u) liyudzhiba 'ankumur-rijsa ahlal-
baiti wa yuthah-hirakum tathhîran

*"Sesungguhnya Allah bermaksud hendak menghilang-
kan dosa dari kamu wahai Ahlulbait, dan men-
sucikanmu sesuci-sucinya"*

فَقَالَ عَلِيُّ لِأَبِي، يَا رَسُولَ اللَّهِ أَخْبِرْنِي، مَا لَجُلُوسِنَا هَذَا
تَحْتَ الْكِسَاءِ مِنَ الْفَضْلِ عِنْدَ اللَّهِ

Faqâla ‘Aliyyun li‘abî. yâ Rasûlallâh(i) akhbirnî,
mâ lijulûsinâ hâdza tahtal-kisâ'(i) minal-fadhli
‘indallâh(i)

Lalu Ali berkata kepada ayahku, “Wahai Rasulullah, beritahu daku, gerangan apa yang membuat duduknya kita bersama di balik kain selimut ini, mendapatkan kehormatan sedemikian rupa dari Allah?”

فَقَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ، وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ
نَبِيًّا وَاصْطَفَانِي بِالرَّسَالَةِ نَجِيًّا

Faqâlan-Nabiyyu shallâhu ‘alaihi wa âlih(i), wal-ladzî
ba‘atsanî bil-haqq(i) nabiyyan washthafânî bir-risâlati
najiyyan

Nabi saw berkata, “Demi yang mengutusku dengan kebenaran sebagai Nabi, dan memilihku dengan risalah sebagai petunjuk.”

مَا ذُكِرَ خَبْرُنَا هَذَا فِي مَحْفَلٍ مِنْ مَحَافِلِ أَهْلِ الْأَرْضِ
وَفِيهِ جَمْعٌ مِنْ شِيعَتِنَا وَ مُحِبِّينَا إِلَّا

Mâ dzukira khabaruna hâdza fî mahfalin min mahâfili
ahlil-ardhi wa fîhi jam‘un min syî‘atanâ
wa muhib-bîna illâ ...”

“Tidaklah disebut-sebut cerita mengenai kami ini dalam setiap perkumpulan para penghuni bumi,

*lalu di sana terdapat sekelompok pengikut dan
pecinta kami ...”*

وَنَزَلَتْ عَلَيْهِمُ الرَّحْمَةُ

... Wa nazalat ‘alaihimur-rahmatu

“... Kecuali rahmat segera turun meliputi mereka.”

وَحَفَّتْ بِهِمُ الْمَلَائِكَةُ وَاسْتَغْفَرَتْ لَهُمْ إِلَى أَنْ يَتَفَرَّقُوا

Wa haffat bihimul-malâikatu wastaghfarat lahum ilâ
an yatafar-raqû

*“Dengan dikelilingi oleh para malaikat, meminta
ampunan untuk mereka, sampai mereka pulang”*

فَقَالَ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ، إِذَا وَ اللَّهُ فُرْنَا وَ فَازَ شِعْتُنَا
وَ رَبَّ الْكَعْبَةِ

Faqâla ‘Aliyy(u) ‘alaihis-salâm(u), idzan wallâhi
fuznâ wa fâza syî‘atuna wa rabbil-ka‘bati

*Ali as berkata, “Kalau begitu demi Allah kami telah
menang begitupun juga syiah (pengikut) kami demi
Tuhan Ka’bah.”*

فَقَالَ أَبِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آله، يَا عَلِيُّ
وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ نَبِيًّا وَاصْطَفَانِي بِالرِّسَالَةِ نَجِيًّا

Faqâla abî Rasûlullâh(i) shallâhu ‘alaihi wa âlih(i),
yâ ‘Aliyy(u) wal-ladzî ba‘atsanî bil-haqqi nabiyyan
washthafânî bir-risâlati najiyyan

*Maka ayahku Rasulullah saw bersabda, “Wahai Ali,
demi yang mengutusku dengan kebenaran sebagai
Nabi, dan memilihku dengan risalah sebagi petunjuk.”*

مَا ذُكِرَ خَبَرُنَا هَذَا فِي مَحْفَلٍ مِنْ مَحَافِلِ أَهْلِ الْأَرْضِ
وَ فِيهِ جَمْعٌ مِنْ شِيعَتِنَا وَ مُحِبِّينَا وَ فِيهِمْ

Mâ dzukira khabaruna hâdza fî mahfalin min mahâfili
ahlil-ardhi wa fîhi jam‘un min syî‘atina
wa muhib-bîna wa fîhim ...

*“Tidaklah disebutkan cerita mengenai kami ini da-
lam setiap perkumpulan para penghuni bumi lalu di
sana terdapat sekelompok pengikut dan pecinta kami,
dan di antara mereka ada yang ...”*

مَهْمُومٌ إِلَّا وَفَرَجَ اللَّهُ هَمَّهُ

... Mahmûmun illa wa far-rajallâh(u) hammahu
“... Sedang bermasalah, kecuali diangkat
masalahnya itu oleh Allah.”

وَ لَا مَغْمُومٌ إِلَّا وَ كَشَفَ اللَّهُ غَمَّهُ

Wa lâ maghmûmun illa wa kasyafallâh(u)
ghammahu

"Tidak pula orang yang sedang kesulitan, kecuali Allah angkat kesulitan darinya"

وَلَا طَالِبَ حَاجَةٍ إِلَّا وَقَضَى اللَّهُ حَاجَتَهُ

Wa lâ thâliba hâjatin illa wa qadhallâh(u) hâjatahu

"Demikian pula yang sedang mempunyai hajat kecuali Allah segera penuhi hajatnya"

فَقَالَ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ، إِذَا وَاللَّهِ فُزْنَا وَ سُعِدْنَا

وَ كَذَلِكَ شِيعَتُنَا فَارَزُوا وَ سُعِدُوا فِي الدُّنْيَا

وَ الْآخِرَةِ وَ رَبَّ الْكَعْبَةِ

Faqâla 'Aliyyu 'alaihi-salâm(u), idzan wallâhi fuznâ
wa su'idnâ wa kadzâlîka syî'atuna fâzû wa su'idû
fid-dunyâ wal-âkhirati wa rabbil-ka'batî

Maka Ali as berkata, "Kalau begitu kami telah menang, juga syiah kami, mereka menang dan bahagia di dunia dan akhirat, demi Tuhan Ka'bah." ❖

أدعية وزيارات الأيام Doa dan Ziarah Harian

Doa berikut ini adalah kutipan dari kumpulan doa-doa Imam Ali Zainal Abidin as-Sajjad as, yang dikenal dengan nama *ash-Shahifah as-Sajjadiyah*. Syaikh Abbas al-Qummi juga memuat doa ini dalam kitab *Mafatih al-Jinan*-nya.¹

دعاء يوم السبت Doa Hari Sabtu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

¹ Syaikh Abbas al-Qummi, *Mafatih al-Jinan*, hal. 50, cet. Muassasah al-A'lamī lil Mathbuat Beirut 1998.

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

بِسْمِ اللَّهِ كَلِمَةِ الْمُعْتَصِمِينَ وَمَقَالَةِ الْمُتَحَرِّزِينَ

Bismillâhi kalimatil-mu'tashimîn(a)
wa maqâlatil-mutahar-rizîn(a)

*Dengan nama Allah kalimat dan ucapan orang-orang
yang memohon perlindungan*

وَأَعُوذُ بِاللَّهِ تَعَالَى مِنْ جَوْرِ الْجَائِرِينَ

Wa a'ûdu billâh(i) ta'âla min jauril-jâ'irîn(a)
*Dan aku berlindung kepada Allah dari aniaya orang-
orang yang zalim*

وَكَيْدِ الْحَاسِدِينَ وَبَغْيِ الظَّالِمِينَ

Wa kaidil-hâsidîn(a) wa baghyizh-zhâlimîn(a)
*Dan tipuan para pendengki dan kelaliman
kaum yang zalim*

وَأَحْمَدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْحَامِدِينَ

Wa ahmaduhu fauqa hamdil-hâmidîn(a)
*Dan aku memuji-Nya di atas pujian para
pemuji*

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ بِلَا شَرِيكَ وَالْمَلِكُ بِلَا تَمْلِكِ

Allâhumma antal-wâhid(u) bilâ syarîkin
wal-malik(u) bilâ tamlîkin

*Ya Allah Engkaulah Yang Esa tak ada sekutu, dan
Engkaulah sang Raja tak ada yang memiliki-Mu*

لَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ وَلَا تُتَارَعُ فِي مُلْكِكَ

Lâ tudhâd-du fî hukmika wa lâ tunâza'u fî mulkik(a)
*Tak terlawan ketentuan-Mu dan tak tertandingi
kerajaan-Mu*

أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

As'aluka an tushalliya 'ala Muḥammadin 'abdik(a)
wa rasulik(a)

*Aku memohon kepada-Mu agar Engkau limpahkan
salawat atas Muhammad hamba dan Rasul-Mu*

وَأَنْ تُوزِعَنِي مِنْ شُكْرِ نِعْمَاكَ

Wa'an tûzi'anî min syukri ni'mâka
*Bimbinglah aku agar selalu mensyukuri
nikmat-Mu*

مَا تَبْلُغُ بِي غَايَةَ رِضَاكَ

Mâ tablughu bî ghâyata ridhâka

*Yang memungkinkan aku untuk menggapai
ridha-Mu*

وَأَنْ تُعِينَنِي عَلَى طَاعَتِكَ وَلُزُومِ عِبَادَتِكَ

Wa'an tu'înanî 'ala thâ-'atik(a) wa luzumi 'ibâdatik(a)

Bantulah aku untuk taat dan ibadah kepada-Mu

وَاسْتِحْقَاقِ مَثُوبَتِكَ بِلُطْفِ عَنَانِكَ

Wastihqâq(i) matsûbatik(a) biluthfi 'inâyatik(a)

*Dan mendapatkan pahala-Mu dengan kelembutan
pertolongan-Mu*

وَتَرْحَمَنِي وَتَصُدَّنِي عَنْ مَعَاصِيكَ مَا أَحْيَيْتَنِي

Wa tarḥamanî wa tashud-danî 'an ma'âshîk(a)
mâ ahyaytanî

*Kasihinilah aku dan palingkanlah aku
dari maksiat kepada-Mu*

وَتُوفِّقَنِي لِمَا يَنْفَعُنِي مَا أَبْقَيْتَنِي

Wa tuwaf-fiqanî limâ yanfa'unî mâ abqaitanî
*Dan tuntunlah aku kepada apa yang bermanfaat
bagiku sepanjang Kau hidupakan aku*

وَأَنْ تَشْرَحَ بَكِتَابِكَ صَدْرِي وَتَحُطَّ بِتِلَاوَتِهِ وَزُرِّي

Wa'an tasyraha bikitâbika shadrî wa tahuth-tha
bitilâwatihi wizrî

*Lapangkanlah dadaku dengan Kitab-Mu dan ringan-
kanlah bebanku dengan bacaannya*

وَتَمْنَحْنِي السَّلَامَةَ فِي دِينِي وَنَفْسِي

Wa tamnahanîas-salâmata fî dînî wa nafsî
*Anugerahkanlah daku keselamatan pada diri
dan agamaku*

وَلَا تُؤْحِشْ بِي أَهْلَ أُنْسِي

Wa la tûhisya bî ahla unsî
*Jangan Engkau telantarkan orang
yang merindukanku*

وَتُتِمَّ إِحْسَانُكَ فِيمَا بَقِيَ مِنْ عُمْرِي

Wa tutim-ma ihsânak(a) fîmâ baqiya min 'umrî
Dan sempurnakanlah kebaikan-Mu pada sisa umurku

كَمَا أَحْسَنْتَ فِيمَا مَضَى مِنْهُ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Kamâ ahsanta fîmâ madhâ minhu
yâ arhamar-râhimîn(a)
*Sebagaimana kebaikan-Mu pada umurku yang telah
lalu, wahai Yang Maha Pengasih di antara para
pengasih.*

زيارة النبي صلى الله عليه وآله يوم السبت

Ziarah Nabi Muhammad saw pada Hari Sabtu

Sayid Ibn Thawus dalam kitabnya yang berjudul *Jamal al-Ushu'* menyebutkan bahwa, Ibn Babawaih meriwayatkan sebuah riwayat dari ash-Shaqar Ibn Abi Dalaf, bahwa suatu hari secara rahasia ia mengunjungi Imam Ali bin Muhammad al-Hadi as, yang ketika itu sedang dipenjarakan oleh al-Mutawakkil (penguasa Abasiyah di zamannya).

Dalam kunjungannya itu ash-Shaqar bertanya tentang banyak hal, di antaranya adalah hadis Nabi saw yang berbunyi, "Janganlah Anda memusuhi 'hari-hari', karena kalau kau memusuhinya, maka ia akan menjadi musuhmu."

Imam as menjelaskannya dengan menjawab, "Benar, 'hari-hari' itu adalah kami semasih langit dan bumi ada. Sabtu adalah atas nama Rasulullah, Minggu adalah atas nama Amirul Mukminin Ali, Senin adalah atas nama Imam Hasan dan Husain, Selasa atas nama Ali bin Husain (Imam Zainal Abidin as), Muhammad bin Ali (Imam al-Baqir as) dan Ja'far bin Muhammad (Imam ash-Shadiq as), Rabu atas nama Musa bin Ja'far (Imam al-Khazhim as), Ali bin Musa (Imam ar-Ridha as), Muhammad bin Ali (Imam al-Jawad as) dan saya (Imam Ali al-Hadi as), Kamis atas nama anakku al-

Hasan bin Ali (Imam al-Askari as) dan Jumat atas nama cucuku (Imam al-Mahdi as), pada hari itu kelompok kebenaran berkumpul dengannya.”

“Itulah makna ‘hari-hari’, janganlah kau memusuhinya di dunia ini agar mereka tidak menjadi musuhmu di Akhirat kelak.”

Berkenaan dengan hari Sabtu, kita dianjurkan untuk membaca ziarah-ziarah berikut kepada Rasulullah saw dan keluarganya.

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

Asyhadu an lâ ilâha illallâh(u)

Aku bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

Wahdahu lâ syarîkalah(u)

Tunggal tanpa sekutu

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُهُ

Wa asyhadu annaka Rasûluh(u)

Aku bersaksi bahwa engkau adalah utusan-Nya

وَأَنَّكَ مُحَمَّدٌ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ

Wa annaka Muḥammadubnu ‘abdillâh

Dan engkau adalah Muhammad putra Abdillâh

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَلَّغْتَ رِسَالَاتِ رَبِّكَ

Wa asyhadu annaka qad ballaghta risâlâtî rabbik(a)

*Aku bersaksi bahwa engkau telah menyampaikan
risalah Tuhanmu*

وَنَصَحْتَ لَأُمَّتِكَ

Wa nashahta li ummatika

Engkau telah menasihati umatmu

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ

Wa jâhadta fî sabîlillâh(i) bil-hikmati
wal-mau'izhatil-hasanati

*Engkau telah berjihad di jalan Allah
dengan hikmah dan kebajikan*

وَأَدَّيْتَ الَّذِي عَلَيْكَ مِنَ الْحَقِّ

Wa addaital-ladzî 'alaika minal-haqq(i)

Engkau telah tunaikan tanggung jawabmu

وَأَنَّكَ قَدْ رَأَوْفَتْ بِالْمُؤْمِنِينَ

Wa an-naka qad ra'ufta bil-mu'minîn(a)

*Engkau telah bersikap baik dan sayang terhadap
kaum Mukmin*

وَ غَلْظْتَ عَلَى الْكَافِرِينَ

Wa ghaluzhta 'alal-kâfirîn(a)

Engkau telah bersikap keras terhadap orang-orang kafir

وَ عَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصًا حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ

Wa 'abadtallâh(a) mukhlîshan hattâ atâkal-yaqîn(u)

*Engkau juga telah menyembah Allah dengan tulus
hingga ajal menjemputmu*

فَبَلَغَ اللَّهُ بِكَ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ

Fabalaghallâh(u) bika asyrafa mahall-lil-mukar-ramîn(a)

*Maka semoga Allah menempatkanmu di setinggi-
tingginya derajat orang-orang mulia*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اسْتَنْقَذَنَا بِكَ مِنَ الشِّرْكِ وَالضَّلَالِ

Alḥamdulillâhil-ladzî istanqadzanâ bika
minas-syirki wad-dhalâl(i)

*Segala puji bagi Allah yang denganmu telah
mengangkat kami dari syirik dan kesesatan.*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i)

*Ya Allah, panjatkan salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَاجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَ صَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ

Waj'al shalawâtika wa shalawâti
malâikatikal-muqar-rabîn(a)

*Jadikanlah salawat-Mu dan salawat
para malaikat terdekat-Mu*

وَ أَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ

Wa anbiyâ'ika wal-mursalîn(a)
Para Nabi dan Rasul-Mu

وَ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ

Wa 'ibâdikas-shâlihîn(a)
Para hamba-Mu yang salih

وَ أَهْلَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ

Wa ahlis-samâwâti wal-aradhîn(a)
Para penghuni langit dan bumi-Mu

وَ مَنْ سَبَّحَ لَكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Wa man sab-baha laka yâ rabbal-'âlamîn(a)
*Dan semua yang bertasbih kepada-Mu,
wahai Tuhan semesta alam*

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

Minal aw-walîn(a) wal-âkhirîn(a)

Dari yang awal sampai yang terakhir

عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

‘Alâ Muḥammadin ‘abdika wa rasûlik(a)

Atas Muhammad hamba dan Rasul-Mu

وَنَبِيِّكَ وَأَمِينِكَ

Wa nabiyy-yika wa amînik(a)

Nabi dan kepercayaan-Mu

وَنَجِيبِكَ وَحَبِيبِكَ

Wa najîbika wa ḥabîbik(a)

Teman dekat dan kekasih-Mu

وَصَفِيِّكَ وَصَفْوَتِكَ

Wa shafiy-yika wa shafwatik(a)

Kesayangan-Mu nan Engkau sucikan

وَخَاصَّتِكَ وَخَالِصَّتِكَ

Wa khâsh-shatika wa khâlishatik(a)

Hamba tertulus dan teristimewa-Mu

وَ خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

Wa khiyaratika min khalqik(a)

Pilihan-Mu dari semua makhluk-Mu

وَ أَعْطِهِ الْفَضْلَ وَ الْفَضِيلَةَ وَ الْوَسِيلَةَ

وَ الدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ

Wa a'thihil-fadhla wal-fadhîlata wal-wasîlata

wad-darajatar-rafi'ata

*Dan berikanlah ia keutamaan, kehormatan,
sarana dan derajat yang tinggi*

وَ ابْعَثْهُ مَقَامًا مَحْمُودًا يَغِيبُهُ بِهِ الْأَوَّلُونَ وَالْآخِرُونَ

Wab'atshu maqâman mahmûdan yaghbithuhu bihil-
awwalûn(a) wal-âkhirûn(a)

*Tempatkanlah ia dalam posisi yang terpuja mengungguli
semua dari yang pertama hingga yang terakhir*

اللَّهُمَّ إِنَّكَ قُلْتَ، وَ لَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاؤُوكَ

فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ

تَوَّابًا رَحِيمًا

Allâhumma innaka qulta, walau annahum idz zhalamû
anfusahum jâ'ûka fastaghfarullâha wastaghfara lahu-
mur-rasûlu lawajadûllâha taw-wâban rahîman

*Ya Allah, sesungguhnya Engkau telah berfirman,
"Sesungguhnya jikalau mereka ketika menganiaya
dirinya datang kepadamu, lalu memohon ampun
kepada Allah, dan Rasul pun memohonkan ampun
untuk mereka, tentulah mereka mendapati Allah
Maha Penerima tobat lagi Maha Penyayang"*

إِلَهِي فَقَدْ أَتَيْتُ نَبِيَّكَ مُسْتَغْفِرًا تَائِبًا مِنْ ذُنُوبِي

Ilâhî faqad ataitu nabi-yaka mustaghfiran
tâ'iban min dzunûbî

*Ya Allah, daku telah mendatangi Nabi-Mu dengan
meminta ampun dan bertobat dari dosa-dosaku*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاعْفُ رَهَا لِي

Fashalli 'alâ Muḥammadin wa âlih(i) waghfirhâ lî
*Maka sampaikanlah salawat atas Muhammad dan ke-
luarganya serta ampunilah untukku dosa-dosa itu*

يَا سَيِّدَنَا أَتَوَجَّهُ بِكَ وَبِأَهْلِ بَيْتِكَ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

رَبُّكَ وَرَبِّي لِيَغْفِرَ لِي

Yâ sayyidanâ atawaj-jahu bika wa biahli baitik(a)
ilallâh(i) ta'âlâ rab-buka wa rab-bî liyaghfira lî
*Wahai junjunganku aku telah bertawajuh kepadamu
dan kepada keluargamu menuju Allah yang Mahatinggi
Tuhanmu dan Tuhanku agar Dia mengampuniku*

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Innâ lillâh(i) wa innâ ilaihi râji'ûna

Sesungguhnya kami adalah milik Allah dan kepada-Nya-lah kami akan kembali

أُصِيبْنَا بِكَ يَا حَبِيبَ قُلُوبِنَا

Ushibna bika yâ habîba qulûbinâ

Kâmi telah diuji denganmu, wahai kekasih hati kami

فَمَا أَعْظَمَ الْمُصِيبَةَ بِكَ حَيْثُ انْقَطَعَ عَنَّا الْوَحْيُ

Famâ a'zhamal-mushîbata bika haitsu inqatha'a
'annal-wahyu

*Duhai betapa agungnya musibah kami semenjak
wahyu tak lagi turun ke tengah-tengah kami*

وَحَيْثُ فَقَدْنَاكَ

Wa haitsu faqadnâka

Dan semenjak kami kehilanganmu

فَإِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Fainnâ lillâh(i) wa innâ ilaihi râji'ûn(a)

*Maka sesungguhnya kami adalah milik Allah
dan kepada-Nya-lah kami akan kembali*

يَا سَيِّدَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ

Yâ sayyidanâ yâ rasûlallâh(i)

Wahai junjungan kami, wahai Rasulullah

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ بَيْتِكَ الطَّاهِرِينَ

Shalawâtullâhi 'alaika wa 'alâ âli baitikath-thâhirîn(a)

Salawat Allah atasmu dan atas keluargamu
yang suci

هَذَا يَوْمُ السَّبْتِ وَهُوَ يَوْمُكَ

Hadzâ yaumus-sabti wahuwa yawmuk(a)

Hari ini adalah hari Sabtu, yaitu harimu

وَ أَنَا فِيهِ ضَيْفُكَ وَجَارُكَ

Wa anâ fihi dhayfuka wa jâruk(a)

Sedang aku adalah tamu dan tetanggamu

فَأَضِفْنِي وَ أَجِرْنِي

Fa'adhifnî wa ajirnî

Maka terimalah dan temuilah daku

فَإِنَّكَ كَرِيمٌ تُحِبُّ الضَّيْفَةَ

Fa'innaka karîmun tuhib-budh-dhiyâfata

*Karena engkau adalah seorang dermawan
yang suka menjamu tetamu*

وَمَا مُورٌ بِالْإِجَارَةِ

*Wa ma'mûrun bil-ijârati
Dan sudah selayaknya engkau menemani*

فَأُضْفِنِي وَأَحْسِنْ ضِيَافَتِي

*Fa'adhifnî wa ahsin dhiyâfatî
Maka terimalah daku dengan sebaik-baiknya*

وَأَجِرْنَا وَأَحْسِنْ إِجَارَتَنَا

*Wa ajirnâ wa ahsin ijâratânâ
Dan temanilah kami dengan sebaik-baiknya*

بِمَنْزِلَةِ اللَّهِ عِنْدَكَ وَعِنْدَ آلِ بَيْتِكَ

*Bimanzilatillâhi 'indaka wa 'indâ âli baitik(a)
Atas kedudukan Allah di sisimu dan di sisi
Ahlulbaitmu*

وَبِمَنْزِلَتِهِمْ عِنْدَهُ

*Wa bimanzilatihim 'indah(u)
Sebagaimana kedudukan mereka di sisi-Nya*

وَبِمَا اسْتَوْدَعَكُمْ مِنْ عِلْمِهِ

Wa bimâ istauda'ukum min 'ilmihi

*Dengan segala ilmu-Nya yang dipercayakannya
atas kalian*

فَإِنَّهُ أَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

Fainnahu akramal-akramîn

Sesungguhnya Dia Maha Pemurah.

دعاء يوم الأحد

Doa Hari Minggu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو إِلَّا فَضْلَهُ

Bismillâhilladzî lâ arjû illâ fadhlah(u)

*Dengan nama Allah yang tidak aku harapkan
kecuali karunia-Nya*

وَلَا أَخْشَى إِلَّا عَدْلَهُ وَلَا أَعْتَمِدُ إِلَّا قَوْلَهُ
وَلَا أُمْسِكُ إِلَّا بِحَبْلِهِ

Wa lâ akhsyâ illa ‘adlah(u), wa lâ a‘tamidu illa qau-
lah(u), wa lâ umsiku illa bi ḥablih(i)

*Yang tidak aku takutkan kecuali keadilan-Nya, yang
tidak aku percayai kecuali firman-Nya, yang tidak
aku pegang kecuali tali-Nya*

بِكَ أَسْتَجِيرُ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضْوَانِ
مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ

Bika astajîru yâ dzal-‘afwi war-ridhwân(i)
minazh-zhulmi wal-‘udwân(i)

*Kepada-Mu aku berlindung duhai Pemilik Ampunan
dan Ridha dari kezaliman dan permusuhan*

وَمِنْ غَيْرِ الزَّمَانِ وَتَوَاتُرِ الْأَحْزَانِ
وَطَوَارِقِ الْحَدَثَانِ

Wa min ghiyariz-zamân(i) wa tawâturil-ahzân(i)
wa thawâriqil-ḥadatsân(i)

*Dan dari perubahan zaman dan dari runtunan
kesedihan dan dari rangkaian kejadian*

وَمِنْ إِنْقِصَاءِ الْمُدَّةِ قَبْلَ التَّأَهُّبِ وَالْعُدَّةِ

Wa min inqdhâil-muddati qablat ta'ah-hubi
wal-'ud-dati

*Dan dari berlalunya waktu (hidup di dunia) sebelum
aku bersiap-siap (membawa bekal untuk akhiratku)*

وَإِيَّاكَ أَسْتَرْشِدُ لِمَا فِيهِ الصَّلَاحُ وَالْإِصْلَاحُ

Wa iyyâka astarsyidu limâ fihis-shalâh(u)
wal-ishlâh(u)

*Hanya pada-Mu aku mohon bimbingan kepada ke-
baikan dan apa-apa yang mendatangkan kebaikan*

وَبِكَ أَسْتَعِينُ فِيمَا يَقْتَرِنُ بِهِ النَّجَاحُ وَالْإِنْجَاحُ

Wa bika asta'înu fimâ yaqtarin(u) bihin-najâh(u)
wal-injâh(u)

*Dan pada-Mu aku memohon pertolongan untuk men-
dapatkan keselamatan dan yang mendatangkan ke-
selamatan*

وَإِيَّاكَ أَرْغَبُ فِي لِبَاسِ الْعَافِيَةِ وَتَمَامِهَا

Wa iy-yâka arghabu fî libâsil-'âfiyati wa tamâmihâ

*Dan pada-Mu aku mendambakan limpahan kesehatan
dan kesempurnaannya*

وَشُمُولِ السَّلَامَةِ وَدَوَامِهَا

Wa syumûlis-salâmati wa dawâmihâ

Dan cakupan kedamaian dan kekekalan nya

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ

Wa 'aûdzu bika yâ rabbi min hamazâtisy-syayâtîn(i)

Dan aku berlindung dari-Mu dari bisikan setan

وَأَحْتَرِزُ بِسُلْطَانِكَ مِنْ جَوْرِ السَّلَاطِينِ

Wa ahtarizu bisulthânika min jauris-salâthîn(i)

*Dan aku bernaung pada-Mu dari kekejaman
para penguasa*

فَتَقَبَّلْ مَا كَانَ مِنْ صَلَاتِي وَصَوْمِي

Fataqabbal mâ kâna min shalâtî wa shaumî

*Maka terimalah apa yang ada dari salat
dan puasaku*

وَاجْعَلْ غَدِي وَمَا بَعْدَهُ أَفْضَلَ مِنْ سَاعَتِي وَيَوْمِي

Waj'al ghadî wa mâ ba'dahu afdhala min sâ'atî
wa yaumî

*Dan jadikanlah hari esokku dan yang se'elahnnya
lebih baik dari hari dan saat ini*

وَ أَعِزَّنِي فِي عَشِيرَتِي وَ قَوْمِي

Wa a'izzanî fî 'asyîratî wa qaumî

*Dan muliakanlah aku di depan keluarga
dan kaumku*

وَ احْفَظْنِي فِي يَقَظَتِي وَ نَوْمِي

Wahfazhnî fî yaqzhatî wa naumî

Dan jagalah aku di saat bangun dan tidurku

فَأَنْتَ اللَّهُ خَيْرُ حَافِظًا وَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Fa' antallâhu khairun hâfizhan wa anta
arhamur-râhimîn(a)

Wahai sebaik-baiknya Penjaga dan Pengasih

اللَّهُمَّ إِنِّي أَبْرَأُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِي هَذَا وَ مَا بَعْدَهُ

مِنَ الْآحَادِ مِنَ الشِّرْكِ وَ الْإِلْحَادِ

Allahumma innî abra'u ilaika fî yaumî hâdzâ wa mâ
ba'dahu minal-âhâdi minasy-syirki wal ilhâd(i)

*Ya Allah aku berlepas diri pada hari ini dan hari
setelahnya dari kesyirikan dan kekafiran*

وَ أَخْلَصُ لَكَ دُعَائِي تَعَرُّضًا لِلْإِجَابَةِ

Wa' ukhlish laka du'â-î ta'arrudhan lil-ijâbati

*Maka aku ikhlaskan doaku kepada-Mu dengan
mengharap ijabah-Mu*

وَأُقِيمُ عَلَى طَاعَتِكَ رَجَاءً لِلْإِثَابَةِ

*Wa uqîmu 'ala thâ'atika rajâ'an lil-itsâbati
Dan aku kukuhkan diriku dalam taat kepada-Mu
dengan mengharap pahala-Mu*

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِكَ الدَّاعِي إِلَى حَقِّكَ

*Fashalli 'ala Muḥammadin khairi
khalqikad-dâ'î ila haqqik(a)
Limpahkanlah salawat atas Muhammad
sebaik-baiknya makhluk-Mu sang penyeru
manusia kepada-Mu*

وَأَعِزَّنِي بِعِزِّكَ الَّذِي لَا يُضَامُ

*Wa a'izzanî bi'izzikal-ladzî lâ yudhâm(u)
Muliakanlah aku dengan kemuliaan-Mu
yang tak akan punah*

وَاحْفَظْنِي بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ

*Wahfazhnî bi'ainikal-latî lâ tanâm(u)
Dan jagalah aku dengan mata-Mu
yang tak pernah tidur*

وَاخْتِمَ بِالْإِنْقِطَاعِ إِلَيْكَ أَمْرِي وَبِالْمَغْفِرَةِ عُمْرِي

Wakhtim bil-inqthâ'i ilaika amrî
wa bil-maghfirati 'umrî

*Dan sudahilah urusanku dengan bergantung
sepenuhnya kepada-Mu dan akhirilah usiaku
dengan ampunan-Mu*

إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Innaka antal-ghafûrur-rahîm(u)

*Sesungguhnya Engkau Maha Pengampun
lagi Maha Penyayang.*

زِيَارَةُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَوْمَ الْأَحَدِ

Ziarah Amirul Mukminin as di Hari Minggu

السَّلَامُ عَلَى الشَّجَرَةِ النَّبَوِيَّةِ

Assalâmu 'alâsy-syajaratin-nabawiyyati

Salam atas pohon kenabian

وَالدَّوْحَةِ الْهَاشِمِيَّةِ

Wad-dawhatil-hâsyimiyyati

Perisai kekuatan Bani Hasyim

الْمُضِيئَةُ الْمُثْمِرَةُ بِالنُّبُوَّةِ

Al-mudhî`atil-mutsmirati bin-nubuwwati

Buah kenabian yang bersinar

الْمُونَقَةُ بِالْإِمَامَةِ

Al-mûniqati bil-imâmati

Yang indah dengan kepemimpinan

وَ عَلَى ضَجِيعِكَ آدَمَ وَ نُوحَ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

Wa ‘alâ dhaji‘aika âdama wa nûhin
‘alaihimas-salâm(u)

*Salam juga tertuju atas jawatmu Adam dan Nuh
salam atas keduanya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Assalâmu ‘alaika wa ‘ala ahli baitikath-thayyibînath-
thâhirîn(a)

Salam atasmu dan keluargamu yang suci lagi taat

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُحَدِّقِينَ بِكَ

وَ الْحَافِينَ بِقَبْرِكَ

Assalâmu ‘alaika wa ‘alâl-malâikatil-muḥdiqîna
bika wal-ḥaffîna biqabrik(a)

Salam atasmu dan atas para malaikat yang mengelilingimu dan yang berjalan menyapu kuburanmu

يَا مَوْلَايَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

Yâ maulâya yâ amîral-mu'minîn(a)

Wahai tuanku, wahai pemimpin kaum beriman

هَذَا يَوْمُ الْأَحَدِ وَهُوَ يَوْمُكَ وَبِاسْمِكَ

Hadzâ yaumul-ahad(i) wa hua yaumuk(a)
wa bismik(a)

Hari ini adalah hari Minggu, harimu dan berdasar atas namamu

وَأَنَا ضَيْفُكَ فِيهِ وَجَارُكَ

Wa anâ dhaifuka wa jâruk(a)

Sedang aku adalah tamu dan tetanggamu

فَأَضْفِنِي يَا مَوْلَايَ وَاجْرِنِي

Fa'adhifnî yâ maulâya wa ajirnî

Maka, wahai pemimpinku terimalah dan temuilah daku

فَإِنَّكَ كَرِيمٌ تُحِبُّ الضَّيَافَةَ

Fainnaka karîmun tuhib-budh-dhiyâfata

*Karena engkau adalah seorang dermawan
yang menyukai tamu*

وَمَا مُورٌ بِالْإِجَارَةِ

*Wa ma'mûrun bil-ijârah
Sudah selayaknya engkau menemani*

فَافْعَلْ مَا رَغِبْتُ إِلَيْكَ فِيهِ

*Faf'al mâ raghibtu ilaika fîhi
Maka lakukanlah segala yang karenanya di hari ini
kumendatangimu*

وَرَجَوْتُهُ مِنْكَ بِمَنْزِلَتِكَ وَآلِ بَيْتِكَ عِنْدَ اللَّهِ
وَمَنْزِلَتِهِ عِنْدَكُمْ

*Wa rajawtuhu minka bimanzilatika wa âli baitika
'indallâh(i), wa manzilatihî 'indakum
Juga yang kuharapkan darimu demi kedudukanmu
dan keluargamu di sisi Allah dan kedudukan-Nya
di sisi kalian*

وَبِحَقِّ ابْنِ عَمِّكَ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَآلِهِ وَسَلَّمَ وَعَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

*Wa bihaqqi ibni 'ammika rasûlillâh(i) shallâhu 'alaihi
wa sallam(a) wa 'alaihim ajma'in(a)*

*Demi putra pamanmu, Rasulullah salawat Allah
atasnya dan salam atas mereka semua.*

زيارة فاطمة الزهراء عليها السلام يوم الأحد
Ziarah Fatimah az-Zahra di Hari Minggu

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَحَنَةً

Assalâmu ‘alaiki yâ mumtahanatu
Salam atasmu wahai yang teruji

امْتَحَنَكَ الَّذِي خَلَقَكَ فَوَجَدَكَ لَمَّا امْتَحَنَكَ صَابِرَةً

Imtahanakil-ladzî khalaqaki fawajadaki limâ
imtahanaki shâbiratan

*Kau telah diuji oleh yang Menciptakanmu dan Dia
telah melihat sabar atas cobaan itu*

أَنَا لَكَ مُصَدِّقٌ صَابِرٌ عَلَى مَا أَتَى بِهِ أَبُوكَ وَوَصِيُّهُ

Anâ laki mushaddiqun shâbirun ‘alâ mâ atâ
bihi abûki wa washiy-yihu

*Aku mempercayai dan sabar atas segala yang
didatangkan oleh ayahmu dan penerusnya*

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمَا

Shalawâtullâh(i) ‘alaihimâ

Salawat Allah atas mereka berdua

وَأَنَا أَسْأَلُكَ إِنْ كُنْتُ صَدَقْتُكَ إِلَّا أَلْحَقْتَنِي
بِتَصَدِيقِي لَهُمَا

Wa anâ as'aluki in kuntu shaddaqtuki illâ alhaqtanî
bitashdîqî lahumâ

*Aku memohon padamu, jika benar yang kukatakan
untukmu, maka gabungkan pernyataanku itu untuk
mereka berdua juga*

لِتَسَرَّ نَفْسِي

Litusar-ra nafsî

Agar jiwaku tenang dan senang

فَاشْهَدِي أَنِّي ظَاهِرٌ بِوِلَايَتِكَ وَوَلَايَةِ آلِ بَيْتِكَ

Fasyhadî annî zhâhirun biwilâyatiki wa wilâyati
âli baitiki

*Maka saksikanlah, bahwa aku telah suci dengan
bergabung padamu dan pada keluargamu*

صَلَّوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

Shalawâtullâh(i) ‘alaihim ajma‘în(a)

Salawat Allah atas mereka semua.

دعاء يوم الإثنين Doa Hari Senin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يُشْهَدْ أَحَدًا حِينَ
فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

Alhamdulillâhil-ladzî lam yusyhid ahadan hîna
fatharas-samâwâti wal-ardh(a)

*Segala puji bagi Allah yang tidak mempersaksikan satu
pun dari makhluk-Nya ketika menciptakan langit dan bumi*

وَلَا اتَّخَذَ مُعِينًا حِينَ بَرَأَ السَّمَاتِ

Wa lâ ittakhadza mu'înan hîna bara'an-nasamât(i)
*Dan yang tidak memerlukan bantuan ketika
menciptakan makhluk-makhluk-Nya*

لَمْ يُشَارَكَ فِي الْإِلَهِيَّةِ وَلَمْ يُظَاهَرْ فِي الْوَحْدَانِيَّةِ

Lam yusyârak fil-ilahiy-yati wa lam yuzhâhar
fil-wahdâniyyati

*Tidak ada sekutu bagi-Nya dalam ketuhanan dan tak
ada yang setara dengan-Nya dalam ketunggalan*

كَلَّتِ الْأَلْسُنُ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ

Kallatil-alsunu 'an ghâyati shifatih(i)

*Lidah-lidah pun kelu dalam mengungkapkan
sifat-Nya*

وَالْعُقُولُ عَنْ كُنْهِ مَعْرِفَتِهِ

Wal-'uqûlu 'an kunhi ma'rifatih(i)

Akal tak sanggup menjangkau hakikat-Nya

وَتَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ

Wa tawâdha'atil-jabâbiratu lihaibatih(i)

Para pembesar tunduk di hadapan wibawa-Nya

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِخَشْيَتِهِ

Wa 'anatil-wujûhu likhasyatih(i)

Seluruh wajah tersungkur karena takut kepada-Nya

وَأَنقَادَ كُلِّ عَظِيمٍ لِعَظَمَتِهِ

Wanqâda kullu 'azhîmin li'azhamatih(i)

*Semua yang agung jatuh di hadapan-Nya karena
keagungan-Nya*

فَلَكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُتَّسِقًا وَ مُتَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا

Falakal-hamdu mutawâtiran mut-tasiqan
wa mutawâliyan mustausiqan

*Segala puji bagi-Mu yang terus menerus tiada
terputus*

وَ صَلَوَاتُهُ عَلَى رَسُولِهِ أَبَدًا وَ سَلَامُهُ دَائِمًا سَرْمَدًا

Wa shalawâtuhu 'ala rasûlih(i) abadan
wa salâmuhu dâiman sarmadan

*Salawat-Nya bagi Rasul-Nya selamanya,
dan salawat-Nya pula yang abadi*

اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَوَّلَ يَوْمِي هَذَا صَلَاحًا

Allâhumma ij'al-awwala yaumî hadzâ shalâhan
*Ya Allah jadikanlah permulaan
hariku ini kebaikan*

وَ أَوْسَطَهُ فَلَاحًا وَ آخِرَهُ نَجَاحًا

Wa awsathahu falâhan wa âkhirahu najâhan
*Pada pertengahannya kejayaan dan di akhirnya
keberuntungan*

وَ أَعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَرَعٌ

Wa a'udzu bika min yaumi aw-waluhu faza'un

*Dan aku berindung pada-Mu dari hari yang
di awalnya adalah ketakutan*

وَأَوْسَطُهُ جَزَعٌ وَآخِرُهُ وَجَعٌ

*Wa ausathuhu jaza'un wa âkhiruhu waja'un
Di pertengahannya kecemasan dan pada akhirnya
kesedihan*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَذْرٍ نَذَرْتُهُ

Allâhumma innî astaghfiruka likulli
nadzrin nadzartuh(u)

*Ya Allah sesungguhnya aku memohon ampunan pada-
Mu dari setiap nazar yang telah aku nazarkan*

وَكُلِّ وَعْدٍ وَعَدْتُهُ

*Wa kullu wa'din wa'adtuh(u)
Dan dari setiap janji yang telah kujanjikan*

وَكُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ ثُمَّ لَمْ أَفِ بِهِ

*Wa kullu 'ahdin 'âhadtuhu tsumma lam afi bih(i)
Dan dari setiap akad yang telah kulakukan tetapi aku
belum memenuhinya*

وَأَسْأَلُكَ فِي مَظَالِمِ عِبَادِكَ عِنْدِي

Wa as'aluka fî mazhâlimi 'ibâdika 'indî
*Dan aku memohon kepada-Mu perihal kezaliman
yang ku lakukan terhadap hamba-hamba-Mu*

فَأَيُّمَا عَبْدٍ مِنْ عِبِيدِكَ أَوْ أَمَةٍ مِنْ إِمَائِكَ

Fa'ayyumâ 'abdin min 'abîdika aw amatin min imâika
Siapa saja dari hamba-hamba-Mu

كَأَنَّ لَهُ قَبْلِي مَظْلَمَةٌ ظَلَمْتُهَا إِيَّاهُ فِي نَفْسِهِ
أَوْ فِي عَرْضِهِ

Kânat lahu qibalî mazhlimatun zhalamtuhâ iyyâhu
fî nafsih(i) aw fî 'irdhîh(i)
*Yang teraniaya karena ulahku pada dirinya
atau kehormatannya*

أَوْ فِي مَالِهِ أَوْ فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ أَوْ غِيَّةٍ اغْتَبَتْهُ بِهَا

Aw fî mâlihi au fî ahlih(i) wa waladîh(i)
aw ghîbatun ightabtuhu bihâ
*Atau pada hartanya atau pada sanak keluarganya
atau gunjingan tentangnya yang aku lakukan*

أَوْ تَحَامُلٌ عَلَيْهِ بِمَيْلٍ أَوْ هَوًى أَوْ أَنْفَةٍ أَوْ حَمِيَّةٍ

Aw tahâmulun 'alaihi bimailin aw hawan
aw anafatin aw hamiyyatin

Atau kezaliman atasnya yang sengaja kulakukan karena kecenderungan buruk dan kesombonganku

أَوْ رِيَاءٍ أَوْ عَصِيَّةٍ غَائِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا

Aw riyâan aw 'ashabiyyatin ghâiban kâna
aw syâhidan

Atau karena sifat riya dan kesukuan, siapa saja yang telah kuperlakukan demikian, di hadapan atau di belakangnya

وَ حَيًّا كَانَ أَوْ مَيِّتًا

Wa hayyan kâna aw mayyitan
Baik ia telah mati maupun masih hidup

فَقَصُرَتْ يَدِي وَ ضَاقَ وَسْعِي عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ
وَالْتَحَلَّلْتُ مِنْهُ

Faqashurat yadî wa dhâqa wus'î 'an raddihâ ilaihi
wat-tahalluli minhu
*Lalu aku tak berdaya untuk mengembalikan haknya
sambil meminta keridhaan darinya*

فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَاتِ

Fa'asaluka yâ man yamlikul-hâjât(i)
*Aku memohon pada-Mu, wahai yang Menguasai
segala hajat*

وَهِيَ مُسْتَجِيبَةٌ لِمَشِيَّتِهِ وَ مُسْرِعَةٌ إِلَى إِرَادَتِهِ

Wa hiya mustajibatun limasyiyyatihi wa musri'atun
ila iradatihî

*Yang terpanggil karena keinginan-Nya yang bergegas
karena iradah-Nya*

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

An tushalliya 'ala Muḥammadin wa âli Muḥammadin
*Sampaikanlah salawat kepada Muhamad dan
keluarganya*

وَأَنْ تُرْضِيَهُ عَنِّي بِمَا شِئْتَ

Wa an turdhiyahu 'annî bimâ syi'ta
*Dan jadikanlah mereka ridha kepadaku berkat
kehendak-Mu yang Engkau inginkan*

وَتَهَبَ لِي مِنْ عِنْدِكَ رَحْمَةً

Wa tahaba lî min 'indika rahḥmatan
Dan anugerahilah aku rahmat dari sisi-Mu

إِنَّهُ لَا تَنْقُصُكَ الْمَغْفِرَةُ وَلَا تَضُرُّكَ الْمَوْهِبَةُ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Innahu lâ tanqushukal-maghfiratu wa lâ tadhur-
rukul-mawhibatu yâ arḥamar-râḥimîn(a)

*Sesungguhnya ampunan dan anugerah tak akan
mengurangi keagungan-Mu, wahai Yang Maha
Pengasih dari para pengasih*

اللَّهُمَّ أُولِنِي فِي كُلِّ يَوْمٍ اثْنَيْنِ نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ اثْنَتَيْنِ

Allâhumma aulinî fî kulli yaumi itsnain(i)
ni'matain(i) minka itsnatain(i)

*Ya Allah berilah aku pada setiap hari senin dua
kenikmatan*

سَعَادَةً فِي أَوَّلِهِ بِطَاعَتِكَ

Sa'âdatan fî awwalihi bithâ'atik(a)

*Kebahagiaan yang diawali dengan ketaatan
kepada-Mu*

وَنِعْمَةً فِي آخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ

Wa ni'matan fî âkhirihi bi maghfiratik(a)

Dan nikmat yang diakhiri dengan ampunan-Mu

يَا مَنْ هُوَ الْإِلَهُ وَ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ سِوَاهُ

Yâ man huwal-ilâhu wa lâ yaghfirudz-dzunûba
siwâhu

*Wahai Dia yang tidak ada yang mengampuni
dosa-dosa kecuali Dia.*

زيارة الإمام الحسن عليه السلام يوم الإثنين
Ziarah Imam Hasan as di Hari Senin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Assalâmu ‘alaika yabna rasûl(i)
rabbil-‘âlamîn(a)

*Salam atasmu, wahai putra utusan
Tuhan semesta alam*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Assalâmu ‘alaika yabna amîril-mu’minîn(a)
Salam atasmu, wahai putra Amirul Mukminin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ

Assalâmu ‘alaika yabna Fâthimataz-Zahrâ’(i)
Salam atasmu, wahai putra Fatimah az-Zahra

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ habîballâh(i)
Salam atasmu, wahai kekasih Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفْوَةَ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ shifwatallâh(i)

Salam atasmu, wahai pilihan Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِينَ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ amînallâh(i)

Salam atasmu, wahai kepercayaan Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ hujjatallâh(i)

Salam atasmu, wahai bukti Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ nûrallâh(i)

Salam atasmu, wahai cahaya Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صِرَاطَ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ shirâthallâh(i)

Salam atasmu, wahai jalan Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَيَانَ حُكْمِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ bayâna hukmillâh(i)

Salam atasmu, wahai penjelas hukum Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَاصِرَ دِينِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ nâshira dînillâh(i)
Salam atasmu, wahai penolong agama Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الزَّكِيُّ
Assalâmu ‘alaika ayyuhas-sayyiduz-zakiy(u)
Salam atasmu, wahai junjungan suci

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْبَرُّ الْوَفِيُّ
Assalâmu ‘alaika ayyuhal-barrul wafiy(u)
Salam atasmu, wahai sang bajik dan benar

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْقَائِمُ الْأَمِينُ
Assalâmu ‘alaika ayyuhal-qâimul-amîn(u)
Salam atasmu, wahai pembangkit yang terpercaya

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَالِمُ بِالتَّوِيلِ
Assalâmu ‘alaika ayyuhal-‘âlimu bit-ta’wîl(i)
Salam atasmu, wahai sang ahli takwil

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْهَادِي الْمَهْدِيُّ
Assalâmu ‘alaika ayyuhal-hâdil-mahdiy(u)
*Salam atasmu, wahai sang penunjuk
yang diberi petunjuk*

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الطَّاهِرُ الزَّكِيُّ

Assalâmu ‘alaika ayyuhath-thâhiruz-zakiy(u)
Salam atasmu, wahai yang tersucikan dari dosa

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا التَّقِيُّ النَّقِيُّ

Assalâmu ‘alaika ayyuhat-taqiyun-naqiy(u)
Salam atasmu, wahai petakwa nan suci

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْحَقُّ الْحَقِيقُ

Assalâmu ‘alaika ayyuhal-haqqul-haqîq(u)
Salam atasmu, wahai kebenaran yang nyata

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ الصِّدِّيقُ

Assalâmu ‘alaika ayyuhasy-syahîdush-shiddîq(u)
Salam atasmu, wahai syahid nan pembenar

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا مُحَمَّدٍ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Assalâmu ‘alaika yâ abâ Muḥammadin al-Ḥasanabna
‘Aliyyin wa rahmatullâh(i) wa barakâtuh(u)
*Salam atasmu, wahai Abu Muhammad al-Hasan put-
ra Ali, serta rahmat Allah dan berkah-Nya atasmu.*

زيارة الإمام الحسين عليه السلام يوم الإثنين
Ziarah Imam Husain as di Hari Senin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Assalâmu `alaika yabna rasûlillâh(i)
Salam atasmu, wahai putra Rasulullah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Assalâmu `alaika yabna amîril-mu'minîn(a)
Salam atasmu, wahai putra Amirul Mukminin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Assalâmu `alaika yabna sayyidati nisâil-'âlamîn(a)
*Salam atasmu, wahai putra sebaik-baik wanita
alam semesta*

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ

Asyhadu annaka aqamtash-shalâta
Aku bersaksi bahwa engkau telah mendirikan salat

وَآتَيْتَ الزَّكَاةَ

Wa ataitaz-zakâta
Dan menunaikan zakat

وَأَمَرْتُ بِالْمَعْرُوفِ

Wa amarta bil-ma'rûf(i)

Dan mengajak pada kebaikan

وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

Wa nahayta 'anil-munkar(i)

Dan melarang kemungkaran

وَعَبَدْتُ اللَّهَ مُخْلِصًا

Wa 'abadtallâh(a) mukhlîshan

Dan tulus menyembah Allah

وَجَاهَدْتُ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ

Wa jâhadta fillâhi haqqa jihâdihi hattâ atâkal-yaqîn(u)

*Dan telah berjuang demi Allah dengan jihad yang
sebenarnya, hingga al-yaqin menjemputmu*

فَعَلَيْكَ السَّلَامُ مِنِّي مَا بَقِيْتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ

وَعَلَى آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Fa 'alaikas-salâm(u) minnî mâ baqîtu wa baqiya-l-
lailu wan-nahâr(u) wa 'alâ âli baitikath-thayyibî-
nath-thâhirîn(a)

*Maka salam atasmu dariku sepanjang berputarnya
siang dan malam, juga atas keluargamu yang baik
dan suci*

أَنَا يَا مَوْلَايَ مَوْلَى لَكَ وَ لِأَلِ بَيْتِكَ

Anâ yâ mawlâya mawlan laka wa liâli baytik(a)
Wahai tuanku, aku adalah sahayamu dan keluargamu

سِلْمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ وَ حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ

Silmun liman sâlamakum wa harbutun
liman hârabakum

*Damai dengan mereka yang berdamai dengan
kalian, dan berperang dengan mereka yang
memerangi kalian*

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَ جَهْرِكُمْ وَ ظَاهِرِكُمْ وَ بَاطِنِكُمْ

Mu'minun bisir-rikum wa jahrikum wa zhâhirikum
wa bâthinikum

*Beriman akan yang tersirat dan yang tampak
pada kalian, pada lahir dan batin kalian*

لَعَنَ اللَّهُ أَعْدَاءَكُمْ مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

La'anallâhu a'dâ'akum minal-awwalîn(a) wal-âkhirîn(a)
*Laknat Allah atas musuh-musuh kalian dari awal
sampai yang terakhir*

وَأَنَا أَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مِنْهُمْ

Wa anâ abra'u ilallâhi ta'âla minhum
Dan aku berlepas diri kepada Allah dari mereka

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا مُحَمَّدٍ

Yâ mawlâya yâ abâ Muḥammadin
Wahai junjunganku, wahai Aba Muhammad

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Yâ mawlâya yâ abâ 'Abdillahi(i)
Wahai junjunganku, wahai Aba Abdillah

هَذَا يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ وَهُوَ يَوْمُكُمْ وَبِاسْمِكُمْ
وَأَنَا فِيهِ ضَيْفُكُمْ

Hadzâ yaumul-itsnain(i) wa huwa yawmukumâ
wa bismikumâ wa anâ fihi dhaifukumâ
*Ini adalah hari Senin, yaitu hari kalian dan atas nama
kalian, sedang aku adalah tamu kalian di hari ini*

فَأُضِيفَانِي وَأُحْسِنَا ضِيَا فِئَتِي

Fa'adhîfânî wa aḥsinâ dhiyâfatî
Maka jamulah daku dengan sebaik-baiknya

فَنِعْمَ مَنْ اسْتُضِيفَ بِهِ أَنْتُمْمَا وَ أَنَا فِيهِ مِنْ جَوَارِكُمْمَا
فَأَجِيرَانِي

Fani'ma manistudhîfa bihî antuma wa anâ fîhi jiwâ-
rikumâ fa'ajîrânî

• Serta sebaik-baiknya tuan rumah adalah kalian berdua,
dan aku adalah tetangga kalian, maka terimalah daku

فَإِنَّكُمْمَا مَأْمُورَانِ بِالضِّيَافَةِ وَالْإِجَارَةِ فَصَلَّى اللَّهُ
عَلَيْكُمْمَا وَ آَلِكُمْمَا الطَّيِّبِينَ

Fa'innakumâ ma'mûrâni bidh-dhiyâfati wal-ijârati,
fashallâhu 'alaikumâ wa âlikumâth-thayyibîn(a)

Karena kalian telah diperintahkan untuk menerima
dan menjamu, salawat Allah atas kalian, dan
keluarga kalian yang baik.

دَعَاءُ يَوْمِ الثَّلَاثَاءِ

Doa Hari Selasa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَالْحَمْدُ حَقُّهُ كَمَا يَسْتَحِقُّهُ
حَمْدًا كَثِيرًا

Al-hamdulillâhi wal-hamdu haq-quhu kamâ
yastahiq-quhu hamdan katsîran
Segala puji bagi Allah dengan pujian
yang pantas bagi-Nya

وَ أَعُوْذُ بِهِ مِنْ شَرِّ نَفْسِي

Wa a'ûdu bihi min syar-ri nafsî
Aku berlindung pada-Nya dari keburukan
diriku

إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي

Innan-nafsa la'am-mâratun bis-sû'i illa
mâ rahîma rabbî
Karena sesungguhnya diri menyuruh kepada
keburukan, kecuali yang dikasihi Tuhanku

وَ أَعُوْذُ بِهِ مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ الَّذِي يَزِيدُنِي
ذَنْبًا إِلَى ذَنْبِي

Wa a'ûdu bihi min syarrisî-syaythar-il-ladzî
yazîdunî dzanban ila dzanbî

*Aku berlandung pada-Nya dari keburukan setan
yang membuat dosaku semakin bertambah*

وَ أَحْتَرِزُ بِهِ مِنْ كُلِّ جَبَّارٍ فَاجِرٍ

Wa ahtarizu bihi min kulli jabbârin fâjirin
*Aku memohon penjagaan pada-Nya dari tiran
yang durhaka*

وَ سُلْطَانٍ جَائِرٍ وَ عَدُوٍّ قَاهِرٍ

Wa sulthânin jâizin wa 'aduwwin qâhirin
*Dan dari penguasa yang kejam dan musuh
yang kuat*

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ جُنْدِكَ

Allâhummaaj'alnî min jundik(a)
Ya Allah, jadikanlah aku sebagai tentara-Mu

فَإِنَّ جُنْدَكَ هُمُ الْغَالِبُونَ

Fa'inna jundaka humul-ghâlîbûn(a)
*Karena sesungguhnya tentara-Mu-lah
yang menang*

وَاجْعَلْنِي مِنْ حِزْبِكَ فَإِنَّ حِزْبَكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ

Waj'alnî min hizbika fa'inna hizbaka
humul-muflihûn(a)

*Dan jadikanlah aku berada pada partai-Mu karena
sesungguhnya partai-Mu-lah yang jaya*

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْلِيَّائِكَ

Waj'alnî min auliyâ'ik(a)

Dan jadikanlah aku termasuk para kekasih-Mu

فَإِنَّ أَوْلِيَّائَكَ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

Fa'inna auliyâ'ika lâ khaufun 'alaihim
wa lâ hum yahzanûn(a)

*Karena sesungguhnya kekasih-Mu tidak pernah
merasa takut tidak pula sedih*

اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِينِي فَإِنَّهُ عِصْمَةُ أَمْرِي

Allâhumma ashlihî lî dînî fa'innahu 'ishmatu amrî

*Ya Allah perbaikilah agama-Ku karena itulah
perlindungan bagiku*

وَ أَصْلِحْ لِي آخِرَتِي فَإِنَّهَا دَارُ مَقَرِّي

Wa ashlihî lî âkhiratî fa'innahâ dâru maqarrî

*Dan perbaikilah untukku akhiratku karena itulah
tempat kembaliku*

وَإِلَيْهَا مِنْ مُجَاوَرَةِ اللَّئَامِ مَفَرِّي

Wa ilaihâ min mujâwaratil-li'âmî mafarrî
*Dan tempatku berlari dari pengaruh jahat orang-
orang di sekelilingnya*

وَاجْعَلِ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ

Waj'alil-hayata ziyâdatan lî fî kulli khairin
*Dan jadikanlah kehidupanku dipenuhi
dengan kebaikan yang selalu bertambah*

وَالْوَفَاةَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ

Wal-wafâta râhatan lî min kulli syarrin
*Dan kematianku yang melegakan diriku
dari setiap keburukan*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

Allâhumma shalli 'ala Muḥammadin
khâtamin-nabiyyîn(a)
*Ya Allah sampaikanlah salawat atas Muhammad
penutup para nabi*

وَتَمَامِ عِدَّةِ الْمُرْسَلِينَ

Wa tamâmi 'iddatil-mursalîn(a)
Dan penyempurna para utusan

وَ عَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Wa 'ala âlihith-thayyibînath-thâhirîn(a)

Dan kepada keluarganya yang baik nan suci

وَ أَصْحَابِهِ الْمُتَّجِبِينَ

Wa'ashhâbihil-muntajabîn(a)

Dan para sahabatnya yang terpilih

وَ هَبْ لِي فِي الثَّلَاثَاءِ ثَلَاثًا

Wa hablî fîts-tsulâtsâ'i tsalâtsan

Dan anugerahilah aku di hari Selasa tiga hal

لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ

Lâ tada'î dzanban illa ghafartahu

*Janganlah Engkau biarkan untukku dosa
kecuali Engkau maafkan*

وَ لَا غَمًّا إِلَّا أَذْهَبْتَهُ وَ لَا عَدُوًّا إِلَّا دَفَعْتَهُ

Wa lâ gham-man illa adzhabtahu wa lâ 'aduw-wan
illa dafa'tahu

*Tidak pula kesusahan kecuali Engkau hilangkan
dan musuh kecuali Engkau halangi*

بِسْمِ اللَّهِ خَيْرِ الْأَسْمَاءِ

Bibismillâh(i) khairil-asmâ'(i)

*Dengan nama Allah yang merupakan
sebaik-baiknya nama*

بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ

Bismillâhir-rabbil-ardhi was-samâ'(i)

*Dengan nama Allah Tuhan Pengurus langit
dan bumi*

أَسْتَدْفِعُ كُلَّ مَكْرُوهُ أَوَّلُهُ سَخَطُهُ

Astadfi'u kulla makrûhin aw-waluhu sakhatuhu
*Dengan nama-Nya aku memohon agar segala yang
tak disenangi dan dimurkai-Nya menjadi tertolak*

وَ أَسْتَجْلِبُ كُلَّ مَحْبُوبٍ أَوَّلُهُ رِضَاهُ

Wa'astajlibu kulla mahbûbin aw-waluhu ridhâhu
*Dengan nama-Nya pula aku memohon agar segala yang
disenangi dan diridhai-Nya datang dan dapat kumiliki*

فَاخْتِمْ لِي مِنْكَ بِالْغُفْرَانِ يَا وَلِيَّ الْإِحْسَانِ

Fakhtim lî minka bil-ghufrân(i) yâ waliy-yal-ihsân(i)
*Dan tutuplah hidupku dengan ampunan-Mu, wahai
pemilik segala kebaikan.*

زيارة يوم الثلاثاء

Ziarah di Hari Selasa

Di hari Selasa, ziarah ditujukan pada Imam Ali Zainal Abidin as, Imam Muhammad al-Baqir as, dan Imam Ja'far ash-Shadiq as, sebagaimana berikut ini:

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا خَزَّانَ عِلْمِ اللَّهِ

Assalâmu 'alaikum yâ khuz-zâna 'ilmillâh(i)
Salam atas kalian, wahai para pengemban ilmu Allah

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا تَرَاجِمَةَ وَحْيِ اللَّهِ

Assalâmu 'alaikum yâ tarâjimata wahyillâh(i)
Salam atas kalian, wahai para penerjemah wahyu Allah

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أئِمَّةَ الْهُدَى

Assalâmu 'alaikum yâ a'immatal-hudâ
Salam atas kalian, wahai para imam hidayah

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَعْلَامَ التَّقَى

Assalâmu 'alaikum yâ a'lâmat-tuqâ
Salam atas kalian, wahai para pemandu takwa

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَوْلَادَ رَسُولِ اللَّهِ

Assalâmu `alaikum yâ awlâda rasûlillâh(i)

Salam atas kalian, wahai putra-putra Rasulullah

أَنَا عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ

Anâ `ârifun biḥaq-qikum

Aku mengetahui kebenaran kalian

مُسْتَبْشِرٌ بِشَأْنِكُمْ

Mustabshirun bisya'nikum

Melihat agungnya perkara kalian

مُعَادٍ لِأَعْدَائِكُمْ

Mu'âdin lia'dâ'ikum

Memusuhi musuh kalian

مُؤَالٍ لِأَوْلِيَائِكُمْ

Muwâlin li'auliyâ'ikum

Mengasihi pecinta kalian

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي

Bi abî antum wa ummî

Demi ayah dan ibuku

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

Shalawâtullâhi `alaikum
Salawat Allah atas kalian

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَوَالِي آخِرَهُمْ كَمَا تَوَالَيْتُ أَوَّلَهُمْ

Allâhumma innî atawâlâ âkhirahum kamâ
tawâlaitu awwalahum

*Ya Allah, sungguh aku berwilayah kepada mereka
yang terakhir sebagaimana yang awal*

وَأَبْرَأُ مِنْ كُلِّ وَلِيَجَةٍ دُونَهُمْ

Wa abra'u min kulli walîjatin dûnahum
*Aku berlepas diri dari segala yang kecuali
dengan mereka*

وَأَكْفُرُ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَاللَّاتِ وَالْعُزَّى

Wa akfuru bil-jibti wath-thâghûti wal-la'ât wal-'uzzâ
Aku kafir terhadap Jibti, Taghut, Lata dan Uzza

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ يَا مَوَالِيَّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Shalawâtullâhi `alaikum yâ mawâliya
wa rahmatullâhi wa barakâtu(h)u
*Salawat Allah atas kalian, wahai pemimpinku
berikut rahmat dan berkah-Nya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْعَابِدِينَ وَ سُلَالَةَ الْوَصِيِّينَ

Assalâmu ‘alaika yâ sayyidal-‘âbidîn(a)
wa sulâlatil-washiyyîn(a)

*Salam atasmu, wahai penghulu para hamba, rantai
keturunan para washi*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَاقِرَ عِلْمِ النَّبِيِّينَ

Assalâmu ‘alaika yâ bâqira ‘ilmin-nabiyyîn(a)
Salam atasmu, wahai pembedah ilmu para nabi

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَادِقًا مُصَدِّقًا فِي الْقَوْلِ وَ الْفِعْلِ

Assalâmu ‘alaika yâ shâdiqan mushad-
daqanfil-qawli wal-fi‘l(i)
*Salam atasmu, wahai yang jujur yang benar
dalam berkata dan berperilaku*

يَا مَوَالِيَّ هَذَا يَوْمُكُمْ وَ هُوَ يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ

Yâ mawâlîyya hadzâ yaumukum wa hua
yaumuts-tsulatsâ‘(i)

Wahai para pemimpinku, hari ini adalah hari Selasa

وَ أَنَا فِيهِ ضَيْفٌ لَكُمْ وَ مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

Wa anâ fîhi dhaifun lakum wa mustajîrun bikum
*Dan di hari ini aku bersandar dan bertamu
pada kalian*

فَأُضِيفُونِي وَ أَجِيرُونِي بِمَنْزِلَةِ اللَّهِ عِنْدَكُمْ

Fa adhîfûnî w ajîrûnî bimanzilatilillâhi 'indakum
*Maka terimalah dan jamulah daku sesuai kedudukan
Allah di sisi kalian*

وَ آلِ بَيْتِكُمُ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Wa âli baitikumuth-thayyibînath-thâhirîn(a)
Dan keluarga kalian yang baik dan suci.

دعاء يوم الأربعاء

Doa Hari Rabu

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا

Al-hamdulillâhil-ladzî ja'alal-laila libâsan
*Segala puji bagi Allah yang telah menjadikan
malam sebagai pakaian*

وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا

Wan-nauma subâtan wa ja'alan-nahâra nusyûran
*Dan tidur sebagai peristirahatan dan siang hari
sebagai saat bertebaran*

لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثَنِي مِنْ مَرْقَدِي

Lakal-hamdu an ba'atstanî min marqadî
*Bagi-Mu segala pujian, Engkau bangkitkan aku
dari tidurku*

وَلَوْ شِئْتَ جَعَلْتَهُ سَرْمَدًا حَمْدًا دَائِمًا

Wa lau syi'ta ja'altahu sarmadan hamdan dâ'iman
*Kalau Engkau kehendaki dan Engkau jadikan tidurku
abadi tanpa henti*

لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا وَلَا يُحْصَى لَهُ الْخَلَائِقُ عَدَدًا

Lâ yanqati'u abadan wa lâ yuhshî
lahul-khalâ'iqu 'adadan
*Tak terputus dan tak terhitung jumlah
makhluk-makhluk-Nya*

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ فَسَوَّيْتَ

Allâhumma lakal-hamdu an khalaqta fasaw-waita
*Ya Allah, segala puji bagi-Mu, Engkau ciptakan lalu
Engkau hiasi*

وَقَدَّرْتَ وَقَضَيْتَ وَآمَتَّ وَأَحْيَيْتَ

Wa qaddarta wa qadhaita wa amatta wa ahyayta
*Engkau mentakdirkan, Engkau menentukan, Engkau
mematikan, Engkau menghidupkan*

وَأَمْرَضْتَ وَشَفَيْتَ وَعَافَيْتَ وَأَبْلَيْتَ

Wa amradhta wa syafaita wa 'afaita wa ablayta
*Dan Engkau menyakitkan, Engkau menyembuhkan,
Engkau menyelamatkan, Engkau menguji*

وَعَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَيْتَ وَعَلَى الْمُلْكِ احْتَوَيْتَ

Wa 'alal-'arsyi istawayta wa 'alal-mulki ihtawaiyta
*Dan pada singgasana Arsy Engkau bersemayam dan
di atas kerajaan-Mu Engkau berkuasa*

أَدْعُوكَ دُعَاءَ مَنْ ضَعُفَتْ وَسِيلَتُهُ

Ad'ûka du'â'a man dha'ufat wasîlatuh(u)
*Aku berdoa kepada-Mu, dengan doa orang yang tak
memiliki perantara*

وَأَنْقَطَعَتْ حِيلَتُهُ وَأَقْتَرَبَ أَجَلُهُ

Wan qatha'at hîlatuhu waqtaraba ajaluh(u)
Dan yang telah putus tenaganya, yang dekat ajalnya

وَ تَدَانِي فِي الدُّنْيَا أَمَلُهُ وَ اشْتَدَّتْ
إِلَى رَحْمَتِكَ فَاقْتُهُ

Wa tadânâ fîd-dunyâ amaluh(u) wasytd-dat
ila rahmatika fâqatuh(u)

*Angan-angan duniawinya melemah, kebutuhannya
terhadap-Mu semakin kuat*

وَ عَظُمَتْ لَتَفْرِيطِهِ حَسْرَتُهُ

Wa ‘azhumat litafriṭhihi ḥasratuh(u)
Deritanya amat dalam karena dosa-dosanya

وَ كَثُرَتْ زَلَّتُهُ وَ عَثْرَتُهُ

Wa katsurat zallatuhu wa ‘atsratuh(u)
Dan yang banyak terjatuh dan tergelincir

وَ خَلَصَتْ لَوْجْهَكَ تَوْبَتُهُ

Wa khalushat liwajhika taubatuh(u)
Dan yang terpusat pada-Mu tobatnya

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

Fashalli ‘ala Muḥammadin khâtamin-nabiyyîn(a)
*Sampaikanlah salawat kepada Muhammad
penutup para nabi*

وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Wa 'ala ahli baytihi-thayyibînath-thâhirîn(a)

Dan Ahlulbaitnya yang baik dan suci

وَارْزُقْنِي شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Warzuqnî syafâ'ata Muḥammadin shallallâhu
'alaihi wa âlih(i)

*Dan berilah aku rezeki berupa syafaat Muhammad
dan keluarganya*

وَلَا تَحْرِمْنِي صُحْبَتَهُ

Wa lâ tahrimnî shuhbatahu

Dan jangan jauhkan aku dari kedekatan dengannya

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Innaka anta arḥamur-râḥimîn(a)

*Sesungguhnya Engkau Maha Pengasih
di antara para pengasih*

اللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْأَرْبَعَاءِ أَرْبَعًا

Allâhumma iqdhi lî fîl-arba'â'i arba'an
*Ya Allah tetapkanlah bagiku empat hal
pada hari Rabu*

اجْعَلْ قُوَّتِي فِي طَاعَتِكَ وَنَشَاطِي فِي عِبَادَتِكَ

Ij'al quwwatî fî thâ'atika wa nasyâthî fî 'ibâdatik(a)

*Jadikanlah kekuatanku pada ketaatan pada-Mu
dan aktivitasku pada ibadah kepada-Mu*

وَرَغْبَتِي فِي ثَوَابِكَ وَزُهْدِي فِيْمَا يُوجِبُ لِي
أَلِيمَ عِقَابِكَ إِنَّكَ لَطِيفٌ لِّمَا تَشَاءُ

Wa raghbatî fî tsawâbika wa zuhdî fimâ yûjibu lî
alîma 'iqâbika innaka lathîfun limâ tasyâ'(u)

*Dambaanku pada ganjaran-Mu dan keengganan-ku
pada apa saja yang mengundang kepedihan siksa-Mu,
sesungguhnya Engkau Mahalembut terhadap apa
yang Kau kehendaki.*

زِيَارَةُ يَوْمِ الْأَرْبَعَاءِ

Ziarah di Hari Rabu

Di hari Rabu ziarah ditujukan pada Imam Musa al-Kazhim as, Imam Ali ar-Ridha as, Imam Muhammad al-Jawad, dan Imam Ali al-Hadi as.

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ

Assalâmu 'alaikum yâ awliyâ'allâh(i)

Salam atas kalian, wahai para waliyullah

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا حُجَجَ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaikum yâ hujajallâh(i)

Salam atas kalian, wahai bukti-bukti Allah

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا نُورَ اللَّهِ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ

Assalâmu ‘alaikum yâ nûrallâhi fî zhulumâtil-ardhi

*Salam atas kalian, wahai cahaya Allah
di tengah kegelapan bumi*

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى آلِ

بَيْتِكُمُ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Assalâmu ‘alaikum shalawâtullâhi ‘alaikum wa ‘alâ
âli baytikumuth-thayyibînath-thâhirîn(a).

*Salam atas kalian, salawat Allah untuk kalian dan
keluarga kalian yang baik dan suci*

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي

Bi abî antum wa ummî

Demi ayah dan ibuku

لَقَدْ عَبَدْتُمُ اللَّهَ مُخْلِصِينَ

Laqad ‘abadtumullâha mukhlisîn(a)

Kalian telah dengan tulus menyembah Allah

وَجَاهِدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّى أَتَاكُمْ الْيَقِينُ

Wa jâhadtum fillâhi haqqa jihâdihi
hattâ atâkumul-yaqîn(u)

*Dan kalian telah berjihad demi Allah, dengan sebe-
narnya, hingga al-yaqin mendatangi kalian*

فَلَعَنَ اللَّهُ أَعْدَاءَكُمْ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَجْمَعِينَ

Fala'anallâhu a'dâ'akum minal-jinni
wal-insi ajma'in(a)

*Maka laknat Allah atas semua musuh kalian
dari golongan jin maupun manusia*

وَأَنَا أَبْرَأُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

Wa anâ abra'u ilallâh(i) wa ilaikum minhum
*Aku berlepas diri kepada Allah
dan pada kalian dari mereka*

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا إِبْرَاهِيمَ مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ

Yâ mawlâya yâ abâ Ibrâhîm(a) Mûsabna Ja'farin
Wahai tuanku Abu Ibrahim Musa bin Ja'far

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا الْحَسَنِ عَلِيِّ بْنِ مُوسَى

Yâ mawlâya yâ abal-Hasan(i) 'Aliyyabna Mûsâ
Wahai tuanku Abu Hasan Ali bin Musa

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا جَعْفَرٍ مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ

Yâ mawlâya yâ abâ Ja'farin Muḥammadabna
'Aliyyin

Wahai tuanku Abu Ja'far Muhammad bin Ali

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا الْحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ

Yâ mawlâya yâ abal-Ḥasan(i) 'Aliyyabna
Muḥammadin

Wahai tuanku Abu Hasan Ali bin Muhammad

أَنَا مَوْلَى لَكُمْ

Anâ mawlan lakum

Aku cinta pada kalian

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَ جَهْرِكُمْ

Mu'minun bisirrikum wa jahrikum

*Beriman pada yang tersirat dan yang tampak
pada kalian*

مُتَضَيِّفٌ بِكُمْ فِي يَوْمِكُمْ هَذَا وَ هُوَ يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ

Mutadhayyifun bikum fî yaumikum hadzâ
wa hua yaumul-arba'â'(i)

Bertamu di hari kalian ini yaitu hari Rabu

و مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ فَأَصِفُونِي وَ أَجِرُونِي
بِأَلِ يَتِّكُمُ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Wa mustajîrun bikum fa'adhîfûnî wa ajîrûnî bi âli
baitikumuth-thayyibînath-thâhîrîn(a)

*Juga bersandar pada kalian, maka terima dan jamu-
lah daku demi Ahlulbait kalian yang baik dan suci.*

دعاء يوم الخميس

Doa Hari Kamis

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِمًا بِقُدْرَتِهِ

Al-hamdulillâhil-ladzî adzhabal-laila
muzhlîman bi qudratih(i)

*Segala puji bagi Allah yang menggeser gelap malam
dengan ketentuan-Nya*

وَجَاءَ بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا بِرَحْمَتِهِ

Wa jâ'a bin-nahâri mubshiran bi rahmatih(i)

*Dan mendatangkan pagi yang cerah
dengan rahmat-Nya*

وَ كَسَانِي ضِيَاءَهُ وَ أَنَا فِي نِعْمَتِهِ

Wa kasânî dhiyâ'ahu wa ana fî ni'matih(i)

*Dan yang menutupku dengan cahaya sedang
diriku senantiasa berada pada nikmat-Nya*

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَبْقَيْتَنِي لَهُ فَأَبْقِنِي لِأَمْثَالِهِ

Allâhumma fakamâ abqaitanî lahu
fa'abqaitanî liamtsâlih(i)

*Ya Allah, sebagaimana Engkau lestarikanku saat itu,
lestarikanlah untukku saat-saat yang lainnya*

وَ صَلِّ عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ

Wa shalli 'alan-nabiyyi Muḥammadin wa âlih(i)

Dan salawat-Mu atas Muhammad dan keluarganya

وَ لَا تَفْجَعْنِي فِيهِ وَ فِي غَيْرِهِ مِنَ اللَّيَالِي وَ الْأَيَّامِ

Wa lâ tafja'nî fihi wa fî ghairihi minal-layâlî
wal-ayyâm(i)

*Janganlah Engkau celakakan aku di hari iri dan di
hari-hari lainnya, di malam ataupun siang hari*

بَارْتِكَابِ الْمَحَارِمِ وَاکْتِسَابِ الْمَآثِمِ

Birtikâbil-mahârimi waktisâbil-ma'âtsim(i)

*Dengan berbuat yang haram dan berlaku
dosa*

وَارْزُقْنِي خَيْرَهُ وَخَيْرَ مَا فِيهِ وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ

Warzuqnî khairahu wa khaira mâ fihi
wa khaira mâ ba'dah(u)

*Berikanlah kepadaku kebaikan hari ini, kebaikan
di dalamnya dan hari-hari setelahnya*

وَاصْرِفْ عَنِّي شَرَّهُ وَشَرَّ مَا فِيهِ وَشَرَّ مَا بَعْدَهُ

Washrif 'annî syarrahu wa syarra mâ fihi
wa syarra mâ ba'dah(u)

*Dan jauhkanlah dariku keburukan hari ini, keburukan
di dalamnya dan hari-hari setelahnya*

اللَّهُمَّ إِنِّي بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

Allâhumma innî bi dzimmatil-islâm(i)
atawassalu ilaik(a)

*Ya Allah sesungguhnya dengan perlidungan Islam
aku bertawasul kepada-Mu*

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ

Wa bi hurmatil qurâna a'tamidu 'alayka
*Dengan kemuliaan Al-Qur'an aku bersandar
pada-Mu*

وَبِسُحْمِ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
أَسْتَشْفَعُ لَدَيْكَ

Wa bi Muhammadin mushthafâ shallallâhu 'alaihi
wa âlihi astasyfa'u ladaika
*Dan dengan Muhammad al-Musthafa aku memohon
pertolongan kepada-Mu*

فَاعْرِفِ اللَّهُمَّ ذِمَّتِي الَّتِي رَجَوْتُ بِهَا
قَضَاءَ حَاجَتِي

Fa'rifillâhumma dzimatî allatî rajawtu
bihâ qadhâ'a hâjatî
*Perkenankanlah ya Allah perlindunganku yang telah
aku harapkan untuk memenuhi hajat keperluanku*

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Yâ arhamar-rahimîn(a)
Wahai Yang Pengasih dari para pengasih

اللَّهُمَّ اقْضِ لِي فِي الْخَمِيسِ خَمْسًا

Allâhummaqdhi lî fil-khamîsi khamsan
*Ya Allah, berikanlah padaku di hari Kamis
ini lima hal*

لَا يَتَّسِعُ لَهَا إِلَّا كَرَمُكَ وَلَا يُطِيقُهَا إِلَّا نِعْمُكَ

Lâ yattasi' u lahâ illâ karamuk(a) wa lâ yuthîquhâ
illa ni'amuk(a)

*Tak ada yang menampungnya kecuali kemurahan-Mu
dan tak ada yang sanggup menanggungnya kecuali
nikmat-Mu*

سَلَامَةٌ أَقْوَىٰ بِهَا عَلَى طَاعَتِكَ

Salâmatan aqwa bihâ 'ala thâ'atik(a)
*Keselamatan yang memperkuat ketaatanku
kepada-Mu*

وَعِبَادَةٌ أَسْتَحِقُّ بِهَا جَزِيلَ مَثُوبَتِكَ

Wa 'ibâdatan astahiq-qu bihâ jazîla matsubatik(a)
Ibadah yang memastikan limpahan pahala-Mu

وَسَعَةٌ فِي الْحَالِ مِنَ الرِّزْقِ الْحَلَالِ

Wasa'atan fil-hâli minar-rizqil-halâl(i)
Dan keluasaan rezeki yang halal

وَأَنْ تُوْمِنَنِي فِي مَوَاقِفِ الْخَوْفِ بِأَمْنِكَ

Wa antu'minanî fî mawâqifil khaufi bi amnika
*Berilah daku ketenteraman aku di tempat yang
menakutkanku dengan keamanan-Mu*

وَتَجْعَلَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْهُمُومِ وَالْغُمُومِ فِي حِصْنِكَ

Wa taj'alanî min thawâriqil-humûm(i) wal-ghumûm(i)
fî hishnik(a)

*Dan jadikanlah aku di setiap keadaan susah dan
cemas selalu dalam perlindungan-Mu*

وَ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

Wa shalli 'ala Muḥammadin wa âli Muhammadin
*Salawat-Mu atas Muhammad dan keluarga
Muhammad*

وَاجْعَلْ تَوَسُّلِي بِهِ شَافِعًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَافِعًا

Waj'al tawassulî bihi syâfi'an yaumal-qiyâmati
nâfi'an

*Dan jadikanlah tawasulku dengannya menjadi
penolongku di Hari Kiamat kelak*

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Innaka anta arḥamur-râḥimîn(a)

*Sesungguhnya Engkau paling pengasih di antara
para pengasih.*

زيارة يوم الخميس

Ziarah di Hari Kamis

Hari Kamis ziarah berikut ini ditujukan kepada Imam Hasan al-Askari as.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ waliyyallâh(i)

Salam atasmu, wahai wali Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ وَخَالِصَتَهُ

Assalâmu ‘alaika yâ hujjatallâh(i) wa khâlîshatah(u)

Salam atasmu, wahai sari pati dan hujah Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا إِمَامَ الْمُؤْمِنِينَ

Assalâmu ‘alaika yâ imâmal-mu’minîn(a)

Salam atasmu, wahai pemimpin kaum Mukmin

وَ وَارِثَ الْمُرْسَلِينَ

Wa wârîtsal-mursalîn(a)

Dan pewaris para rasul

وَ حُجَّةَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Wa hujjati rabbil-`âlamîn(a)

Dan hujah Tuhan alam semesta

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Shallallâhu `alaika wa `alâ âli baytikath-thayyibînath-thâhirîn(a)

*Salawat Allah atasmu dan keluargamu
yang baik dan suci*

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا مُحَمَّدٍ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ

Yâ mawlâya yâ abâ Muḥammadin
Hasanabana`Aliyyin

Wahai tuanku Abu Muhammad al-Hasan bin Ali

أَنَا مَوْلَى لَكَ وَ لَأَلِ بَيْتِكَ

Anâ mawlan laka wa li âli baytika
Aku adalah sahayamu dan keluargamu

وَ هَذَا يَوْمُكَ وَ هُوَ يَوْمُ الْخَمِيسِ

Wa hadzâ yaumuka wa hua yaumul-khamîs(i)
Hari Kamis ini adalah harimu

وَ أَنَا ضَيْفُكَ فِيهِ وَ مُسْتَجِيرٌ بِكَ فِيهِ

Wa anâ dhayfuka fihi wa mustajîrun bika fihi

*Dan aku adalah tamu dan tetanggamu
di hari ini*

فَأَحْسِنْ ضِيَافَتِي وَاجَارَتِي

Fa'ahsin dhiyâfatî wa ijâratî

Maka terimalah daku dengan baik

بِحَقِّ آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Bi haqqi âli baytikath-thayyibînath-thâhirîn(a)

Demi kebesaran keluargamu yang baik dan suci.

دعاء يوم الجمعة

Doa Hari Jumat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنشَاءِ وَالْإِحْيَاءِ

Al-hamdulillâhil-awwali qablal-insyâ'î wal-ihyâ'(i)

*Segala puji bagi Allah yang awal sebelum adanya
sesuatu dan penciptaan*

وَالْآخِرُ بَعْدَ فَنَاءِ الْأَشْيَاءِ

Wal-akhir ba'da fanâ'il-asyâ'(i)

Dan yang akhir setelah punah segala sesuatu

الْعَلِيمِ الَّذِي لَا يَنْسَى مِنْ ذِكْرِهِ

Al-'alîmil-ladzî lâ yansâ man dzakarahu

*Yang Maha Mengetahui dan tidak lupa kepada siapa
pun yang mengingat-Nya*

وَلَا يَنْقُصُ مِنْ شُكْرِهِ وَلَا يَخِيبُ مَنْ دَعَاهُ

Wa lâ yanqushu man syakarahu walâ yakhîbu
man da'ahu

*Tidak merasa berkurang karena rasa syukur hamba-
Nya dan tidak pula mengecewakan orang yang
berdoa kepada-Nya*

وَلَا يَقْطَعُ رَجَاءَ مَنْ رَجَاهُ

Wa lâ yaqtha'u rajâ'a man rajâhu

*Dan tidak memutuskan harapan orang yang
mengharap dari-Nya*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ وَكَفَى بِكَ شَهِيدًا

Allâhumma innî usyhiduka wa kafâ
bika syahîdan

*Ya Allah, sesungguhnya aku mempersaksikan-Mu
dan cukup Engkau sebagai saksi*

وَأَشْهَدُ جَمِيعَ مَلَائِكَتِكَ وَسُكَّانَ سَمَآوَاتِكَ

Wa usyhidu jamî'a malâikatik(a)
wa sukkâna samâwâtik(a)

*Dan aku juga mempersaksikan seluruh malaikat
dan para penghuni langit-Mu*

وَ حَمَلَةَ عَرْشِكَ وَمَنْ بَعَثَ مِنْ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ

Wa hamalata 'arsyik(a) wa man ba'atsta
min anbiyâ'ik(a) wa rusulika

*Dan para pemikul arsy-Mu serta para utusan-Mu
dari para nabi serta rasul-Mu*

وَأَنْشَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ

Wa ansya'ta min ashnâfi khalqik(a)

*Dan yang Engkau ciptakan dari berbagai jenis
makhluk-Mu*

أَنِّي أَشْهَدُ أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ وَحْدَكَ

لَا شَرِيكَ لَكَ

*Annî asyhadu annaka antallâhu lâ ilaha illa anta
wahdaka lâ syarîka lak(a)*

*Sesungguhnya aku bersaksi bahwa Engkau Allah dan
tidak ada Tuhan selain Engkau Yang Esa dan tidak
ada sekutu bagi-Mu*

وَلَا عَدِيلَ وَلَا خُلْفَ لِقَوْلِكَ وَلَا تَبْدِيلَ

Wa lâ ‘adîla wa lâ khulfâ liqaulika wa lâ tabdîla
*Tidak ada yang setara, tidak pula perubahan
pada firman-Mu*

وَأَنْ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ

Wa anna Muḥammadan shallallâhu ‘alaihi wa âlih(i)
‘abduka wa rasûluk(a)

*Dan bahwa Muhammad, salawat atasnya
keluarganya, hamba-Mu dan rasul-Mu*

أَدَّى مَا حَمَلْتَهُ إِلَى الْعِبَادِ

Adda mâ ḥammaltahu ilal-‘ibâd(i)
*Yang telah Engkau bebaskan untuk
semua hamba-Mu*

وَجَاهَدَ فِي اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ حَقَّ الْجِهَادِ

Wa jâhada fillâhi ‘azza wajalla ḥaqqal-jihâd(i)
*Dan yang telah berjuang di jalan Allah dengan
sebenar-benarnya perjuangan*

وَأَنَّهُ بَشَّرَ بِمَا هُوَ حَقٌّ مِنَ الثَّوَابِ

Wa annahu basys-yara bimâ huwa haqqun
minats-tsawâb(i)

*Dan bahwa ia telah memberikan kabar gembira
berupa pahala*

وَأَنذَرَ بِمَا هُوَ صِدْقٌ مِنَ الْعِقَابِ

Wa andzara bimâ huwa shidqun minal-'iqâb(i)
Dan telah memberi peringatan berupa siksa

اللَّهُمَّ ثَبِّتْنِي عَلَى دِينِكَ مَا أَحْيَيْتَنِي

Allâhumma tsab-bitnî 'ala dînika mâ ahyaitanî
*Ya Allah, tetapkanlah aku pada agama-Mu
selama aku hidup*

وَلَا تُزِغْ قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي

Wa lâ tuzigh qalbî ba'da idz hadaitanî
*Dan janganlah Engkau gelincirkan hatiku
setelah Engkau beri aku petunjuk*

وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنتَ الْوَهَّابُ

Wa hablî min ladunka rahmatan innaka antal-wahhâb(u)
*Dan anugerahilah aku dari sisi-Mu rahmat karena
sesungguhnya Engkau Maha Pemberi anugerah*

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

Shalli 'ala Muḥammadin wa 'ala âli Muḥammadin
*Salawat-Mu atas Muhammad dan keluarga
Muhammad*

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَتْبَاعِهِ وَشِيعَتِهِ

Waj'alnî min atbâ'ih(i) wa syî'atih(i)
Dan jadikanlah aku sebagai pengikutnya

وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِ

Wahshurnî fî zumrati(i)
Dan kumpulkanlah aku pada kelompoknya

وَوَفِّقْنِي لِأَدَاءِ فَرَضِ الْجُمُعَاتِ

Wa wafiqnî liadâ'i fardhil-jumu'ât
*Dan bimbinglah aku untuk menunaikan
kewajiban Jumat*

وَمَا أَوْجَبْتَ عَلَيَّ فِيهَا مِنَ الطَّاعَاتِ

Wa mâ aujabta 'alayya fihâ minath-thâ'âti
Dan yang telah Engkau wajibkan bagiku untuk ditaati

وَقَسَمْتَ لِأَهْلِهَا مِنَ الْعَطَاءِ فِي يَوْمِ الْجَزَاءِ

Wa qasamta liahlihâ minal `ithâ-i fî yaumil jazâ-i
*Engkau bagikan yang berhak pahala di Hari
Pembalasan*

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Innaka antal-`azîzul-hakîm(u)
*Sesungguhnya Engkau Mahamulia
lagi Mahabijaksana*

زِيَارَةُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

Ziarah di Hari Jumat

Hari Jumat mempunyai keterikatan dengan Imam Mahdi as, khususnya karena beliau dilahirkan pada hari Jumat begitupun juga hari bangkitnya yang selama ini telah dinantikan. Oleh karenanya Ziarah berikut ini sangat dianjurkan dipanjatkan untuk beliau as di hari Jumat.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ

Assalâmu `alaika yâ hujjatallâh(i) fî ardh(i)
Salam atasmu, wahai Hujah Allah di bumi-Nya

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَيْنَ اللَّهِ فِي خَلْقِهِ

Assalâmu `alaika yâ `ainallâh(i) fî khalq(i)
Salam atasmu, wahai pengawas Allah bagi manusia

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ الَّذِي يَهْتَدِي بِهِ الْمُهْتَدُونَ

Assalâmu `alaika yâ nûrallâhil-ladzî
yahtadî bihil-muhtadûn(a)

*Salam atasmu, wahai cahaya Allah yang menerangi
jalan para pencari petunjuk*

وَيُفَرِّجُ بِهِ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ

Wa yufarriju bihi 'anil-mu'minîn
Dan melapangkan dada kaum Mukmin

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُهَذَّبُ الْخَائِفُ

Assalâmu `alaika ayyuhal-muhadz-dzabul-khâ'if(u)
Salam atasmu, wahai yang terdidik dan takut

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْوَلِيُّ النَّاصِحُ

Assalâmu `alaika ayyuhal-waliyyun-nâshih(u)
Salam atasmu, wahai wali pembimbing

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَفِينَةَ النَّجَاةِ

Assalâmu `alaika yâ safînatân-najâtî
Salam atasmu, wahai perahu kemenangan

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَيْنَ الْحَيَاةِ

Assalâmu `alaika yâ `ainal-hayâti
Salam atasmu, wahai inti kehidupan

السَّلَامُ عَلَيْكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَ عَلَى
آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

Assalâmu `alaika shallallâhu `alaika wa `alâ âli
baytikath-thayyibînath-thâhirîn(a)

*Salam atasmu, salawat Allah atasmu dan atas
keluargamu yang baik dan suci*

السَّلَامُ عَلَيْكَ عَجَّلَ اللَّهُ لَكَ مَا وَ عَدَّكَ
مِنَ النَّصْرِ وَ ظُهُورِ الْأَمْرِ

Assalâmu `alaika `ajjalallâhu laka mâ wa `adaka
minan-nashri wa zhuhûril-amri

*Salam atasmu, semoga Allah mempersegera kemun-
gulanmu, sebagaimana janji Allah kepadamu*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ أَنَا مَوْلَاكَ

Assalâmu `alaika yâ maulâya anâ maulâka
*Salam atasmu, wahai pemimpinku, aku adalah
pengikutmu*

عَارِفٌ بِأَوْلَاكَ وَ أَخْرَاكَ

‘Ārifun bi ūlāka wa ukhrāka

Yang mengetahui keutamaan dan tujuanmu

أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِكَ وَبِآلِ بَيْتِكَ

Ataqarrabu ilallâh(i) ta‘âlâ bika wa bi âli baytik(a)

*Daku mendekatkan diri kepada Allah melaluimu
dan Ahlulbaitmu*

وَأَنْتَظِرُ ظُهُورَكَ وَظُهُورَ الْحَقِّ عَلَى يَدَيْكَ

Wa antazhiru zhuhûraka wa zhuhûral-haqqi
‘alâ yadaik(a)

Aku menanti kemunculanmu bersama kebenaran

وَأَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Wa as'alullâha an yushalliya ‘alâ Muhammadin
wa âli Muhammadin

*Aku pun meminta Allah agar melimpahkan salawat-
Nya kepada Muhammad dan keluarga Muhammad*

وَأَنْ يَجْعَلَنِي مِنَ الْمُتَنْتَظِرِينَ لَكَ

Wa an yaj‘alanî minal-muntadzirîna lak(a)

*Dan agar menjadikanku termasuk orang-orang
yang menanti kedatanganmu*

وَالْتَّابِعِينَ وَالنَّاصِرِينَ لَكَ عَلَى أَعْدَائِكَ

Wat-tâbi'îna wan-nâshirîna laka 'alâ a`dâ'ik(a)

Dan yang mengikuti dan menolongmu atas musuh-musuhmu

وَالْمُسْتَشْهَدِينَ بَيْنَ يَدَيْكَ فِي جُمْلَةِ أَوْلِيَّائِكَ

Wal-mustasyhadîna baina yadayka
fî jumlati awliyâ'ik(a)

*Syahid dalam pangkuanmu dan tergolong
kekasihmu*

يَا مَوْلَايَ يَا صَاحِبَ الزَّمَانِ

Yâ mawlâya yâ shâhibaz-zamân(i)

Wahai junjunganku sang penguasa zaman

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ بَيْتِكَ

Shalawâtullâhi 'alaika wa 'alâ âli baytik(a)

Salawat Allah atasmu dan Ahlulbaitmu

هَذَا يَوْمُ الْجُمُعَةِ وَهُوَ يَوْمُكَ الْمَتَوَقَّعُ فِيهِ ظُهُورُكَ

Hadzâ yaumul-jumu'ati wa hua yaumukal-
mutawaqqa'u fîhi zhuhûruk(a)

*Ini adalah hari Jumat yaitu harimu yang diper-
kirakan sebagai hari kemunculanmu*

وَالْفَرَجُ فِيهِ لِلْمُؤْمِنِينَ عَلَى يَدَيْكَ

Wal-faraju fihî lilmu' minîna 'alâ yadaik(a)

*Dan yang akan melapangkan dada kaum Mukmin
oleh kedua tanganmu*

وَقَتْلُ الْكَافِرِينَ بِسَيْفِكَ

Wa qatlul-kâfirîna bisayfik(a)

Dan terbunuhnya kaum kafir oleh pedangmu

وَ أَنَا يَا مَوْلَايَ فِيهِ ضَيْفُكَ وَجَارُكَ

Wa anâ yâ mawlâya fihî dhayfuka wa jâruk(a)

Dan aku, wahai tuanku tetangga dan tamumu

وَ أَنْتَ يَا مَوْلَايَ كَرِيمٌ مِنْ أَوْلَادِ الْكَرَامِ

Wa anta yâ mawlâya karîmun min awlâdil-kirâm(a)

*Dan engkau wahai tuanku, adalah dermawan putra
orang-orang dermawan*

وَ مَأْمُورٌ بِالصِّيَافَةِ وَ الْإِجَارَةِ

Wa ma'mûrun bid-dhiyâfati wal-ijârati

Dan terbiasa dengan menjamu tamu dar: tetangga

فَأُضْفِنِي وَ أَجِرْنِي صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ

وَ عَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ الطَّاهِرِينَ

Fa'adhîfûnî wa ajîrûnî shalawâtullâhi 'alaika wa 'alâ
ahli baitikath-thâhirîn(a)

*Maka terimalah dan jamulah salawat Allah untukmu
dan demi Ahlulbait kalian suci. ❖*

الدعاء لصاحب الزمان عليه السلام
Doa untuk Imam Mahdi as

Diriwayatkan dari Yunus bin Abdurrahman bahwa Imam Ali bin Musa ar-Ridha as biasa menganjurkan para sahabat dan pengikutnya untuk membaca doa berikut ini demi Imam Mahdi as. Doa ini juga sangat dianjurkan untuk dibaca ketika berziarah kepada Imam Mahdi as.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillâhir-rahmânir-rahîm(i)

*Dengan nama Allah yang Maha Pengasih
lagi Maha Penyayang*

اللَّهُمَّ ادْفَعْ عَنَّا وَلِيِّكَ

Allâhumma idfa' 'an waliyyik(a)

Ya Allah, jagalah kekasih-Mu

وَ خَلِيفَتِكَ وَ حُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

Wa khalîfatika wa hujjatika 'alâ khalqik(a)

Khalifah-Mu dan bukti-Mu atas semua makhluk-Mu

وَ لِسَانِكَ الْمُعْبِرِ عَنْكَ

Wa lisânikal-mu'abbiri 'anka

Lisan-Mu yang berbicara atas nama-Mu

النَّاطِقِ بِحُكْمَتِكَ

An-nâthiqi bi hikmatik(a)

Bertuturkan kebijakan-Mu

وَ عَيْنِكَ النَّاطِرَةِ بِإِذْنِكَ

Wa 'aynikan-nâzhirati bi idznik(a)

Pengawas yang memantau dengan izin-Mu

وَ شَاهِدِكَ عَلَى عِبَادِكَ

Wa syâhidika 'alâ 'ibâdik(a)

Saksi-Mu atas hamba-hamba-Mu

الْجَحْجَاحِ الْمُجَاهِدِ

Al-jahjâhil-mujâhid(i)

Penghulu para mujahid

الْعَائِدُ بِكَ الْعَابِدُ عِنْدَكَ

Al-‘â'idzi bika al-‘âbidi 'indaka

*Yang berlingdung pada-Mu dan sebenar-benar
hamba di sisi-Mu*

وَأَعِذْهُ مِنْ شَرِّ جَمِيعِ مَا خَلَقْتَ وَبَرَأْتَ

Wa a'idzhu min syarri jamî'i mâ khalaqta wa bara'ta

*Lindungilah ia dari kejahatan seluruh
makhluk-Mu*

وَأَنْشَأْتَ وَصَوَّرْتَ

Wa ansya'ta wa shawwarta

Seluruh yang Engkau ciptakan dan bentuk

وَاحْفَظْهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ

Wahfazhhu min bayni yadayhi wa min khalfih(i)

Jagalah ia dari depan dan belakangnya

وَعَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ شِمَالِهِ

Wa 'an yamînih(i) wa 'an syimâlih(i)

Baik dari sisi kanan dan kirinya

وَمِنْ فَوْقِهِ وَمِنْ تَحْتِهِ

Wa min fawqih(i) wa min tahtih(i)

Dari atas dan bawahnya

بِحِفْظِكَ الَّذِي لَا يَضِيعُ مَنْ حَفِظْتَهُ بِهِ

Bihifzhikal-ladzi lâ yadhî'u man hafizhtahu bih(i)

*Dengan penjagaan-Mu yang takkan membuat hilang
siapa saja yang Kau jaga*

وَاحْفَظْ فِيهِ رَسُولَكَ وَآبَاءَهُ

Wahfazh fihi rasûlaka wa âbâ'ahu

*Dengan menjaganya Engkau juga turut menjaga
Rasul-Mu dan semua kakek-kakeknya*

أَتَمَّتَكَ وَدَعَائِمَ دِينِكَ

A'immataka wa da'âima dînik(a)

*Mereka adalah para pemimpin dan pilar-pilar
agama-Mu*

وَاجْعَلْهُ فِي وَدِيعَتِكَ الَّتِي لَا تَضِيعُ

Waj'alhu fî wadî'atikal-latî lâ tadhî'(u)

*Masukkanlah ia ke dalam simpanan-Mu yang takkan
pernah hilang*

وَفِي جَوَارِكَ الَّذِي لَا يُخْفَرُ

Wa fî jiwârikal-ladzî lâ yukhfar(u)

Dan ke sisi-Mu yang takkan pernah tergali

وَفِي مَنَعِكَ وَعَزِّكَ الَّذِي لَا يُقْهَرُ

Wa fî man'ika wa 'izzikal-ladzî lâ yuqhar(u)

*Ke dalam benteng dan keperkasaan-Mu yang takkan
terkalahkan*

وَأَمْنُهُ بِأَمَانِكَ الْوَثِيقِ الَّذِي لَا يُخْذَلُ مِنْ أَمْنَتِهِ بِهِ

Wa âminhu bi amânikal-watsîqil-ladzî lâ yukhdzalu
man âmantahu bih(i)

*Jagalah ia dengan kokohnya keamanan-Mu yang
takkan kalah oleh siapa pun yang berada di
dalamnya*

وَأَجْعَلْهُ فِي كَنَفِكَ الَّذِي لَا يُرَامُ مَنْ كَانَ فِيهِ

Waj'alhu fî kanafikal-ladzî lâ yurâmu man kâna fih(i)
*Jadikanlah dia ke dalam perlindungan-Mu yang tak-
kan terjangkau siapa pun yang berada di dalamnya*

وَأَنْصُرْهُ بِنَصْرِكَ الْعَزِيزِ

Wanshurhu binashrikal-'azîz(i)

*Dan tolonglah ia dengan pertolongan-Mu
yang Mahaperkasa*

وَ أَيْدُهُ بِجُنْدِكَ الْعَالِبِ

Wa ayyidhu bijundikal-ghâlib(i)

Dukunglah ia dengan tentara-Mu yang unggul

وَ قَوِّهِ بِقُوَّتِكَ

Wa qawwihi biquwwatik(a)

Kuatkanlah ia dengan kekuatan-Mu

وَ أَرْدِفْهُ بِمَلَائِكَتِكَ

Wa ardifhu bimalâ'ikatik(a)

Ikutkan bersamanya para malaikat-Mu

وَ وَالٍ مِّنْ وَالَاهُ

Wa wâli man wâlâh(u)

Dukunglah orang yang mendukungnya

وَ عَادٍ مِّنْ عَادَاهُ

Wa 'âdi man 'âdâh(u)

Dan musuhilah siapa pun yang memusuhinya

وَ أَلْبِسْهُ دِرْعَكَ الْحَصِينَةِ

Wa albishu dir'akal-hashîmata

Pakaikanlah ia perisai-Mu yang kokoh

وَحُفَّهُ بِالْمَلَائِكَةِ حَفًّا

Wa huffahu bil-malâ'ikati haffan

Jadikanlah para malaikat-Mu selau mengelilinginya

اللَّهُمَّ اشْعَبْ بِهِ الصَّدْعَ

Allâhumma isy'ab bihish-shad'a

*Ya Allah dengannya satukanlah semua
keretakan*

وَارْتُقْ بِهِ الْفَتْقَ

Wartuq bihil-fatqa

Sambunglah perpecahan

وَأَمِتْ بِهِ الْجَوْرَ

Wa amit bihil-jaur(a)

Punahkanlah kelaliman

وَأَظْهِرْ بِهِ الْعَدْلَ

Wa azhhir bihil-'adla

Tampilkanlah keadilan

وَزَيِّنْ بِطَوْلِ بَقَائِهِ الْأَرْضَ

Wa zayyin bithûli baqâ'ihil-ardha

*Indahkanlah bumi dengan
kelestariannya*

وَ أَيْدُهُ بِالنَّصْرِ

Wa ayyidhu bin-nashri
Bantulah ia dengan kemenangan

وَأَنْصُرُهُ بِالرُّغْبِ

Wanshurhu bir-ru'bi
*Tolonglah ia dengan memasukkan ketakutan
dalam hati para musuh*

وَ قَوِّ نَاصِرِيهِ

Wa qawwi nâshirîh(i)
Perkuatlah para penolongnya

وَ أَخْذُلْ خَاذِلِيهِ

Wakhdzul khâdzilih(i)
Hinakanlah para penghinaanya

وَ دَمْدِمْ مَنْ نَصَبَ لَهُ

Wa damdim man nashaba lah(u)
Hancurkanlah siapa saja yang menentangnnya

وَ دَمِّرْ مَنْ غَشَّاهُ

Wa dammir man ghasysyah(u)

Runtuhkanlah siapa saja yang menipunya

وَأَقْتُلْ بِهِ جَابِرَةَ الْكُفْرِ وَ عُمْدَهُ وَ دَعَائِمَهُ

Waqtul bihi jabâbiratil-kufri wa ‘umudahu
wa da‘â’imah(u)

*Bunuhlah dengannya para penguasa kafir berikut
tiang dan pilar-pilarnya*

وَأَقْصِمِ بِهِ رُءُوسَ الضَّلَالَةِ وَ شَارِعَةَ الْبِدْعِ

Waqshim bihi ru’ûsaldh-dhalâlata wa syâri‘atal-bida‘(i)

*Hancurkanlah dengannya para pemimpin dan
kesesatan para pembuat bid‘ah*

وَ مُمَيَّتَةَ السُّنَّةِ وَ مُقَوِّيَةَ الْبَاطِلِ

Wa mumîttatas-sunnata wa muqawwiyatal-bâthil(i)

Para penghapus sunah dan pendukung kebatilan

وَ ذَلَّلْ بِهِ الْجَبَّارِينَ

Wa dzallil bihil-jabbârîn(a)

Hinakanlah dengannya para tiran

وَ أَبْرِ بِهِ الْكَافِرِينَ وَ جَمِيعَ الْمُلْحِدِينَ

Wa abir bihil-kâfirîn(a) wa jamî‘al-mulhidîn(a)

*Hilangkanlah dengannya orang-orang kafir
dan atheis*

فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا

Fî masyâriqil-ardhi wa maghâribihâ
Baik di timur bumi maupun di barat

وَبَرِّهَا وَبَحْرِهَا وَسَهْلِهَا وَجَبَلِهَا

Wa barrihâ wa bahrihâ wa sahlîhâ wa jabalihâ
*Baik di darat maupun di laut, baik di dataran
maupun di pegunungan*

حَتَّى لَا تَدَعَ مِنْهُمْ دَيَّارًا

Hattâ lâ tada'a minhum dayyâran
*Hingga tiada satu pun yang tersisa
dari mereka*

وَلَا تُبْقِيَ لَهُمْ آثَارًا

Wa lâ tubqia lahum âtsâran
Tiada juga bekas peninggalan mereka

اللَّهُمَّ طَهِّرْ مِنْهُمْ بِلَادَكَ

Allâhumma thahhir minhum bilâdak(a)
Ya Allah, sucikanlah dari mereka negeri-Mu

وَاشْفِ مِنْهُمْ عِبَادَكَ

Wasyfi minhum 'ibâdak(a)

Sembuhkanlah hamba-hamba-Mu dari kejahatan mereka

وَاعِزَّ بِهِ الْمُؤْمِنِينَ

Wa a'izza bihil-mu'minîn(a)

Muliakanlah dengannya orang-orang yang beriman

وَ أَخِي بِهِ سُنَنَ الْمُرْسَلِينَ وَ دَارِسَ حُكْمِ النَّبِيِّينَ

Wa ahyi bihi sunanal-mursalîn(a) wa dârisa

hukmin-nabiyyîn(a)

*Hidupkanlah dengannya tradisi para rasul
dan pelajar hukum para nabi*

وَ جَدِّدْ بِهِ مَا امْتَحَى مِنْ دِينِكَ وَ بَدِّلْ مِنْ حُكْمِكَ

Wa jaddid bihi mâmtahâ min dînik(a)

wa buddila min hukmik(a)

*Perbaharuilah dengannya segala yang pernah
dihapus atau pun dirubah dari agama-Mu*

حَتَّى تُعِيدَ دِينَكَ بِهِ وَ عَلَى يَدَيْهِ جَدِيدًا

Hattâ tu'ida dînaka bihi wa 'alâ yadayhi jadîdan

*Hingga agama-Mu kembali baru dengannya
dan di atas kedua tangannya*

غَضًّا مَحْضًا صَحِيحًا

Ghaddhan mahdhan shahîhan

Segar, murni dan benar

لَا عَوَجَ فِيهِ وَلَا بَدْعَةَ مَعَهُ

Lâ 'iwaja fihi walâ bid'ata ma'ahu

Tiada kekurangan ataupun bid'ah di dalamnya

وَحَتَّى تُنِيرَ بَعْدْلَهُ ظُلَمَ الْجَوْرِ

Wa hattâ tunîra bi'adlihi zhulamal-jaur(i)

*Hingga Engkau menyinari melalui keadilannya
gelapnya kezaliman*

وَتُطْفِئَ بِهِ نِيرَانَ الْكُفْرِ

Wa tuthfi'a bihi nîrânal-kufri

Dan memadamkan dengannya api kekafiran

وَتُوضِحَ بِهِ مَعَاقِدَ الْحَقِّ وَمَجْهُولَ الْعَدْلِ

Wa tûdhiha bihi ma'âqidal-haqqi wa majhûlal-'adli

*Serta menjelaskan dengannya pokok kebenaran
dan rahasia keadilan*

فَإِنَّهُ عَبْدُكَ الَّذِي اسْتَخْلَصْتَهُ لِنَفْسِكَ

Fainnahu ‘abdukal-ladzî istakhlash-tahu linafsik(a)

*Karena ia adalah hamba-Mu yang telah
Kau simpan untuk-Mu*

وَاصْطَفَيْتُهُ عَلَى غَيْبِكَ

Washthafaytahu ‘alâ ghaybik(a)
*Engkau utamakan ia dengan hal-hal
gaib-Mu*

وَعَصَمْتُهُ مِنَ الذُّنُوبِ

Wa ‘ashamtahu minadz-dzunûb(i)
Engkau jaga dia dari segala dosa

وَبَرَأْتُهُ مِنَ الْعُيُوبِ

Wa barra’tahu minal-‘uyûb(i)
Engkau jauhkan ia dari segala keaiban

وَطَهَّرْتُهُ مِنَ الرَّجْسِ

Wa thahhartahu minar-rijsi
Engkau sucikan ia dari kotoran

وَسَلَّمْتُهُ مِنَ الدَّنَسِ

Wa sallamtahu minad-danas(i)
Dan Engkau selamatkan ia dari kekotoran

اللَّهُمَّ فَإِنَّا نَشْهَدُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

Allâhumma fainnâ nasyhadu lahu yaumal-qiyâmati
*Ya Allah sungguh kami bersaksi atasnya
di Hari Kiamat*

وَيَوْمَ حُلُولِ الطَّامَةِ

Wa yauma hulûlith-thâmmati
Dan di hari terliputinya semua kejadian

أَنَّهُ لَمْ يُذْنِبْ ذَنْبًا

Annahu lam yudznibu dzanban
Bahwa ia tidak pernah berdosa

وَلَا أَتَى حُوبًا

Wa lâ atâ hûban
Tidak pernah mendekati yang tidak benar

وَلَمْ يَرْتَكِبْ مَعْصِيَةً

Wa lam yartakib ma'shiyatan
Tidak pernah berbuat maksiat

وَلَمْ يُضَيِّعْ لَكَ طَاعَةً

Wa lam yudhayyi' laka thâ'atan

*Tidak pernah menyalah-nyaiakan
ketaatan terhadap-Mu*

وَلَمْ يَهْتِكْ لَكَ حُرْمَةً

Wa lam yahtik laka hurmatan
Tidak pernah mengotori kesucian-Mu

وَلَمْ يُبَدِّلْ لَكَ فَرِيضَةً

Wa lam yubaddil laka farîdhatan
Tidak pernah merubah kewajiban-Mu

وَلَمْ يُغَيِّرْ لَكَ شَرِيعَةً

Wa lam yughayyir laka syarî'atan
Tidak pernah mengganti syariat-Mu

وَأَنْتَ الْهَادِي الْمُهْتَدِي الطَّاهِرُ التَّقِيُّ
التَّقِيُّ الرَّضِيُّ الزَّكِيُّ

Wa annahul-hâdil-muhtadîth-thâhirut-taqiyyun-
naqiyyur-radhiyyuz-zakiyy(u)
*Dan bahwa ia adalah pemberi petunjuk yang sebenar-
nya, suci, bertakwa, jernih, diridhai dan bersih*

اللَّهُمَّ أَعْطِهِ فِي نَفْسِهِ وَ أَهْلِهِ وَ وُلْدِهِ وَ ذُرِّيَّتِهِ
وَ أُمَّتِهِ وَ جَمِيعَ رَعِيَّتِهِ

Allâhumma a'thihu fî nafsih(i) wa ahlih(i)
wa wuldih(i) wa dzurriyatih(i) wa ummatih(i)
wa jamî'i ra'iiyyatih(i)

*Ya Allah, berikan pada dirinya, keluarganya,
anaknya, keturunannya, umatnya dan seluruh
rakyatnya*

مَا تُقِرُّ بِهِ عَيْنُهُ وَتَسُرُّ بِهِ نَفْسُهُ

Mâ tuqirru bihi 'aynahu wa tasurru bihi nafsah(u)
*Segala yang dapat menenteramkan hati
dan jiwanya*

وَتَجْمَعُ لَهُ مُلْكُ الْمَمْلَكَاتِ كُلِّهَا

Wa tajma'u lahu mulkul-mamlakâti kullihâ
Dan Engkau kumpulkan seluruh kerajaan untuknya

قَرِيبَهَا وَبَعِيدَهَا وَعَزِيزَهَا وَذَلِيلَهَا

Qarîbihâ wa ba'îdihâ wa 'azîzihâ wa dzalîlihâ
*Yang dekat atau pun jauh yang kuat maupun
yang lemah*

حَتَّى تُجْرِيَ حُكْمَهُ عَلَى كُلِّ حُكْمٍ

Hattâ tujriya hukmahu 'alâ kulli hukmin
*Hingga Kau terapkan hukumnya di atas segala
hukum*

وَيُغْلِبَ بِحَقِّهِ كُلَّ بَاطِلٍ

Wa yughliba bihaqqihi kulla bâthilin
*Kemudian kebenarannya akan mengalahkan
semua kebatilan*

اللَّهُمَّ أَسْأَلُكَ بِنَا عَلَى يَدَيْهِ مِنْهَا جِ الْهُدَى
وَالْمَحَجَّةَ الْعُظْمَى

Allâhumma usluk binâ ‘alâ yadayhi minhâjal-hudâ
wal-mahajjatal-‘uzhmâ

*Ya Allah, bimbinglah kami melalui kedua tangannya
ke jalan petunjuk, garis yang teragung*

وَالطَّرِيقَةَ الْوُسْطَى الَّتِي يَرْجِعُ إِلَيْهَا الْعَالِي
وَيَلْحَقُ بِهَا التَّالِي

Wath-tharîqatal-wusthâl-latî yarji‘u ilayhâl-ghâlî
wa yalhâqu bihât-tâlî

*Jalan tengah yang menjadi rujukan mereka yang berle-
bih, dan tempat bergabung mereka yang hendak menyusul*

وَقَوِّنَا عَلَى طَاعَتِهِ وَتَبَّتْنَا عَلَى مُشَايَعَتِهِ

Wa qawwinâ ‘alâ thâ‘atih(i) wa tsabbitnâ
‘alâ musyâyâ‘atih(i)

*Kuatkan kami untuk patuh kepadanya, tetapkan kami
untuk terus mengikutinya*

وَأَمْنٌ عَلَيْنَا بِمُتَابَعَتِهِ

Wamnun `alaynâ bimumutâba`atih(i)

Kasih sayangi kami agar selalu mencon:ohnya

وَأَجْعَلْنَا فِي حَزْبِهِ الْقَوَّامِينَ بِأَمْرِهِ

Waj'alnâ fî hizbihil-qawwâmîna bi amrih(i)

*Dan masukkanlah kami ke dalam golongannya
yang bangkit atas perintahnya*

الصَّابِرِينَ مَعَهُ الطَّالِبِينَ رِضَاكَ بِمُنَاصَحَتِهِ

As-shâbirîna ma'ahu ath-thâlibîna
ridhâka bi munâshahatih(i)

*Sabar bersamanya, memohon ridha-Mu dengan
nasihatnya*

حَتَّى تَخْشُرْنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي أَنْصَارِهِ

Hattâ tahsyurnâ yaumal-qiyâmati fî anshârih(i)

*Sehingga kami dibangkitkan pada Hari Kiamat
sebagai penolongnya*

وَاعْوَانَهُ وَمُقَوِّيَةَ سُلْطَانِهِ

Wa a'wânihi wa muqawwiyati sulthânih(i)

Para pembantu dan pendukung kekuasaannya

اللَّهُمَّ وَاجْعَلْ ذَلِكَ لَنَا خَالِصًا
مِنْ كُلِّ شَكٍّ وَشُبْهَةٍ

Allâhumma waj'al dzâlîka lanâ khâlîshan min kulli
syakkin wa syubhatin

*Ya Allah, jadikanlah semua itu jernih dari semua
keraguan dan ketidakpastian*

وَرِيَاءٍ وَ سُمْعَةٍ حَتَّى لَا نَعْتَمِدُ بِهِ غَيْرَكَ

Wa riyâin wa sum'atin hattâ lâ na'tamidu
bihi ghayrak(a)

*Dari riya dan sum'ah supaya kami tak berpegang
pada selain-Mu*

وَلَا نَطْلُبُ بِهِ إِلَّا وَجْهَكَ وَ حَتَّى تُحِلَّنَا مَحَلَّهُ

Wa lâ nathlubu bihi illâ wajhaka wa hattâ
tuhillanâ mahallahu

*Dan tidak meminta kecuali keridhaan-Mu, hingga
Engkau dapat menempatkan kami di posisinya*

وَتَجْعَلَنَا فِي الْجَنَّةِ مَعَهُ وَ أَعِدْنَا مِنَ السَّامَةِ
وَ الْكَسَلِ وَ الْفِتْرِ

Wa taj'alanâ fil-jannati ma'ahu wa a'idznâ minas-
sâ'mati wal-kasali wal-fatrati

Dan menjadikan kami di surga bersamanya. Lindungilah kami dari rasa bosan, malas dan lesu

وَاجْعَلْنَا مِمَّنْ تَنْتَصِرُ بِهِ لِدِينِكَ

Waj'alnâ mimman tantashiru bihi lidînik(a)

*Jadikan kami termasuk orang-orang
yang menolong agama-Mu*

وَتُعِزُّ بِهِ نَصْرَ وَلِيِّكَ

Wa tu'izzu bihi nashra waliyyika

Dimuliakan dengan kesuksesan wali-Mu

وَلَا تَسْتَبْدِلْ بِنَا غَيْرَنَا

Wa lâ tastabdilu bihi ghayranâ

Dan janganlah Kau ganti kami dengan siapa pun

فَإِنْ اسْتَبْدَلَكَ بِنَا غَيْرَنَا عَلَيْكَ يَسِيرٌ

وَهُوَ عَلَيْنَا كَثِيرٌ

Fa'inna istibdâlaka binâ ghayranâ 'alayka yasîr
wa hua 'alaynâ katsîrun

*Karena penggantian-Mu atas kami dengan selain
kami sangatlah mudah bagi-Mu, namun betapa besar
hal itu bagi kami*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى وَلَاةِ عَهْدِهِ وَ الْأَنْمَةِ مِنْ بَعْدِهِ

Allâhumma shalli ‘alâ wulâti ‘ahdihi
wal-aimmati min ba’dihi

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas para
penerusnyanya dan para imam setelahnya*

و بَلِّغْهُمْ آمَالَهُمْ وَ زِدْ فِي آجَالِهِمْ وَ أَعِزَّ نَصْرَهُمْ

Wa ballighhum âmâlahum wazid fî âjâlihîm
wa a‘izza nashrahum

*Dan sampaikanlah cita-cita mereka, panjangkanlah
usia mereka, muliakanlah kemenangan mereka*

و تَمِّمْ لَهُمْ مَا أَسْنَدْتَ إِلَيْهِمْ مِنْ أَمْرِكَ لَهُمْ

Wa tammim lahum mâ asnadta ilayhim
min amrika lahum

*Sempurnakanlah untuk mereka segala yang Engkau
sandarkan pada mereka dari urusan-Mu
untuk mereka*

و ثَبِّتْ دَعَائِهِمْ وَ اجْعَلْنَا لَهُمْ أَعْوَانًا

Wa tsabbîtt da‘â‘imahum waj‘alnâ lahum a‘wânan
*Tegakkanlah tiang-tiang mereka, jadikanlah kami
penolong mereka*

وَعَلَى دِينِكَ أَنْصَارًا فَإِنَّهُمْ مَعَادُنْ كَلِمَاتِكَ

Wa 'alâ dînik(a) anshâran fa'innahum
ma'âdinu kalimâtik(a)

*Dan pendukung agama-Mu karena mereka adalah
wadah firman-Mu*

وَأَرْكَانُ تَوْحِيدِكَ وَدَعَائِمُ دِينِكَ

Wa arkânu tauhîdik(a) wa da'â'imu dînik(a)
Dan pilar-pilar tauhid-Mu, penopang agama-Mu

وَوُلاَةُ أَمْرِكَ وَخَالِصَتُكَ مِنْ عِبَادِكَ

Wa wulâtu amrik(a) wa khâlishatuka min 'ibâdik(a)
Pemimpin urusan-Mu, sebaik-baik hamba-Mu

وَصَفْوَتُكَ مِنْ خَلْقِكَ وَأَوْلِيَاؤُكَ وَسَلَائِلُ أَوْلِيَائِكَ
وَصَفْوَةُ أَوْلَادِ نَبِيِّكَ

Wa shafwatuka min khalqik(a) wa awliyâ'uk(a) wa
salâ'ilu awliyâ'ika wa shafwatu awlâdin-nabiyyik(a)
*Pilihan yang terpilih dari semua makhluk-Mu, keka-
sih, dan mata rantai para kekasih-Mu, keturunan
nabi-Mu yang terpilih*

وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Wassalâmu ‘alayhi wa ‘alayhim wa rahmatullâhi
wa barakâtuh(u)

*Salam atasnya dan atas mereka berikut rahmat Allah
dan keberkahan-Nya. ❖*

زيارة وارث

Ziarah Warits

Ibn Qawlawayh dalam kitabnya yang berjudul *al-Mazar* menyebutkan sebuah riwayat yang diambil dari Safwan yang berkata:

“Saya meminta kepada Imam Ja‘far ash-Shadiq as agar mengizinkanku berziarah ke maqam suci junjung-anku Imam Husain as, sekaligus meminta petunjuk dari beliau tentang amalan-amalan yang perlu aku lakukan, sang Imam berkata padaku, ‘Wahai Safwan sebelum kamu berangkat berziarah ke maqam Imam Husain layaknya kau berpuasa selama tiga hari, pada hari ketiga, bersihkanlah dirimu, kumpulkanlah keluargamu lalu berdoa-lah, ‘Ya Allah aku tinggalkan mereka bersamu ...’”

Imam ash-Shadiq as emudian mengajarkan Safwan sebuah doa untuk dibaca di dekat sungai Efrat. Beliau as berkata, “Bersihkanlah dirimu di tepi sungai Efrat, karena aku pernah mendengar ayahku meriwayatkan bahwa datukku Nabi saw bersabda: ‘Sepeninggalku, cucuku al-Husain akan dibunuh di tepi sungai Efrat.

Siapa yang mandi di sungai itu sebelum berziarah ke makam al-Husain, niscaya dosa-dosanya akan diampuni dosa-dosanya seakan ia baru saja dilahirkan ibunya.”

Imam Ja'far as juga mengajarkan pada Safwan sebuah doa yang sunah dibaca ketika mandi di sungai Efrat sebelum berziarah. Doa itu berbunyi sebagai berikut.

بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهِ

Bismillâhi wa billâh(i)

Dengan Nama Allah dan Dengan Allah

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ نُورًا وَ طَهُورًا وَ حُرًّا

Allâhummaj' alhu nûran wa thahûran wa hirzan

Ya Allah, jadikanlah ia cahaya, pesuci dan penjagaan

وَ شِفَاءً مِنْ كُلِّ دَاءٍ وَ سَقَمٍ وَ آفَةٍ وَ عَاهَةٍ

Wa syifâ'an min kulli dâ'in wa saqmin
wa âfatin wa 'âhatin

*Penyembuhan dari segala macam penyakit,
wabah dan cacat*

اللَّهُمَّ طَهِّرْ بِهِ قَلْبِي وَ اشْرَحْ بِهِ صَدْرِي

وَ سَهِّلْ بِهِ أَمْرِي

Allâhumma thahhir bihi qalbî wa isyrah bihi shadrî
wa sahhil bihi amrî

*Ya Allah, sucikanlah hatiku, lapangkanlah dadaku
dan mudahkanlah dengannya urusanku.*

Selepas mandi dan berpakaian—masih menurut Imam Ja'far ash-Shadiq as—dianjurkan salat sebanyak dua rakaaat, lalu menghadap ke arah Ha'ir dengan khusyuk.

Usahakanlah agar suasana hati penuh khusyuk dan jika perlu sambil meneteskan airmata. Bertakbir dan bertahlillah sebanyak mungkin, dan panjatkanlah salawat kepada Nabi saw dan keluarganya khususnya al-Husain. Sesampainya di pintu Ha'ir berhentilah lalu bacalah:

اللَّهُ أَكْبَرُ كَبِيرًا

Allâhu akbar(u) kabîran

Allah Mahabesar sebesar-besarnya

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ كَثِيرًا

Wal-hamdu lillâhi katsîran

Segala puji yang banyak bagi Allah

وَسُبْحَانَ اللَّهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

Wa subhânallâh(i) bukratan wa ashîlan

Mahasuci Allah pagi dan sore hari

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا

Al-hamdu lillâhil-ladzi hadâna lihâdza

*Segala puji bagi Allah yang telah memberi
petunjuk ini*

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

*Wa mâ kunnâ linahtadiya laulan an hadânallâh(u)
Dan kami tidak akan mendapatkan petunjuk
kalau bukan dari Allah*

لَقَدْ جَاءَتْ رَسُولُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ

*Laqad jâ'at rusulu rabbinâ bil-ḥaqq(i)
Telah datang utusan Tuhan kami dengan kebenaran*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ

*Assalâmu 'alaika yâ rasûlallâh(i)
Salam atasmu, wahai Rasulullah*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ

*Assalâmu 'alaika yâ nabiyyallâh(i)
Salam atasmu, wahai nabi Allah*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَاتَمَ النَّبِيِّينَ

*Assalâmu 'alaika yâ khâtaman-nabiyyîn(a)
Salam atasmu, wahai penutup para nabi*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْمُرْسَلِينَ

Assalâmu ‘alaika yâ sayyidal-mursalîn(a)
Salam atasmu, wahai penghulu para rasul

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ habîballâh(i)
Salam atasmu, wahai kekasih Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

Assalâmu ‘alaika yâ amîral-mu’minîn(a)
Salam atasmu, wahai Amirul Mukminin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْوَصِيِّينَ

Assalâmu ‘alaika yâ sayyidal-washiyyîn(a)
*Salam atasmu, wahai pemimpin
 para washi*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا قَائِدَ الْغُرِّ الْمَحْجَلِينَ

Assalâmu ‘alaika yâ qâ’idal-ghurriel-muhajjalîn(a)
*Salam atasmu, wahai penghulu orang-orang yang
 bersinar wajahnya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Assalâmu ‘alaika yâbna Fâthimata
sayyidati nisâ’il-‘âlamîn(a)

*Salam atasmu, wahai putra Fatimah penghulu
para wanita seluruh alam*

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْأَئِمَّةِ مِنْ وَلَدِكَ

Assalâmu ‘alaika wa ‘alâl-a’immati min wuldik(a)
Salam atasmu dan atas para imam dari keturunanmu

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَصِيَّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Assalâmu ‘alaika yâ washiyya amîril-mu’minîn(a)
Salam atasmu, wahai penerus Amirul Mukminin

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ الشَّهِيدُ

Assalâmu ‘alaika ayyuhash-shiddîqusy-syahîd(u)
Salam atasmu, wahai yang selalu benar, jujur dan syahid

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا مَلَائِكَةَ اللَّهِ الْمُقِيمِينَ

فِي هَذَا الْمَقَامِ الشَّرِيفِ

Assalâmu ‘alaikum yâ malâ’ikatallâhil-rauqîmîn(a)
fî hâdzal-maqâmisy-syarîf(i)

*Salam atas kalian, wahai para malaikat Allah
yang menetap di makam mulia ini*

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا مَلَائِكَةَ رَبِّي الْمُحْدِقِينَ
بِقَبْرِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ

Assalâmu ‘alaikum yâ malâ’ikata rabbî-almuḥdiqîn(a)
biqabril-Husaini ‘alaihis-salâm(u)

*Salam atas kalian, wahai para malaikat Tuhanku
yang senantiasa memantau makam al-Husain*

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ مِنِّي أَبَدًا مَا بَقِيَتْ
وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ

Assalâmu ‘alaikum minnî abadan mâ baqîtu
wa baqiyal-laylu wan-nahâr(i)

*Salam atas kalian dariku selama-lamanya, juga
selama aku, siang dan malam berada*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ abâ ‘Abdillâh(i)
Salam atasmu, wahai Abu Abdillah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alika yâbna Rasûlillâh(i)
Salam atasmu, wahai putra Rasulullah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Assalâmu ‘alaika yâbna amîril-mu’minîn(a)
Salam atasmu, wahai putra Amirul Mukminin

عَبْدُكَ وَابْنُ عَبْدِكَ وَابْنُ أَمَتِكَ

‘Abduka wabnu ‘abdika wabnu amatik(a)
*Aku adalah hamba sahayamu, anak hamba sahayamu
 dan budak jaminanmu*

الْمُقِرُّ بِالرِّقِّ وَالتَّارِكُ لِلْخِلَافِ عَلَيْكُمْ

Al-muqirru bir-riqqi wat-târiku lilkhilâfi ‘alaikum
*Mengakui kehambaanmu padamu dan meninggalkan
 oposisimu*

الْمُوَالِي لَوْلِيَّكُمْ وَالْمُعَادِي لِعَدُوِّكُمْ

Al-muwâlî liwaliyyikum wal-mu‘âdî li‘aduwwikum
mendukung pendukungmu dan memusuhi musuhmu

قَصَدَ حَرَمَكَ وَاسْتَجَارَ بِمَشْهَدِكَ

وَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِقَصْدِكَ

Qashada haramaka wa istajâra bimasysyhadika
 wa taqarrabu ilaika biqashdik
*Daku menuju kuburmu bernaung di tempat syahidmu
 dan mendekat ke arahmu dan engkau adalah
 tujuanku*

أَدْخُلْ يَا رَسُولَ اللَّهِ

A'adkhulu yâ rasûlullâh(i)

Bolehkah daku masuk, wahai Rasulullah

أَدْخُلْ يَا نَبِيَّ اللَّهِ

A'adkhulu yâ nabiyyallâh(i)

Bolehkah daku masuk, wahai nabi Allah

أَدْخُلْ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

A adkhulu yâ amîral-mu'minîn(a)

Bolehkah daku masuk, wahai Amirul Mukminin

أَدْخُلْ يَا سَيِّدَ الْوَصِيِّينَ

A'adkhulu yâ sayyidal-washiyyîn(a)

Bolehkah daku masuk, wahai junjungan para washi

أَدْخُلْ يَا فَاطِمَةَ سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

A'adkhulu yâ Fâthimata sayyidatu nisâ'il-'âlamîn(a)

Bolehkah daku masuk, wahai Fatimah penghulu para wanita semesta alam

أَدْخُلْ يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

A'adkhulu yâ maulâya yâ abâ 'Abdillâh(i)

*Bolehkah daku masuk, wahai junjunganku
Abu Abdillah*

أَدْخُلْ يَا مَوْلَايَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

*A'adkhulu yâ maulâya yabna rasûlillâh(i)
Bolehkah daku masuk, wahai junjunganku
putra Rasulullah*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ الْفَرْدِ الصَّمَدِ

*Al-hamdu lillâhil-wâhidil-aḥadil-fardish-shamad(i)
Segala puji bagi Allah Yang Satu dan Esa, Yang
Mahatunggal, Tempat bergantung para makhluk*

الَّذِي هَدَانِي لَوْلَايَتِكَ وَخَصَّنِي بِزِيَارَتِكَ
وَسَهَّلَ لِي قَصْدَكَ

*Al-ladzî hadânî liwilâyatik(â) wa khash-shanî
biziyâratik(a) wa sahhil lî qashdak(a)
Yang telah menghidayatkanku ke dalam kepemim-
pinanmu. dan memuliakanku dengan kesempatan
menziarahimu, dan memudahkanku menujumu*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ صِفْوَةَ اللَّهِ

*Assalâmu 'alaika yâ wâritsa Âdam(a) shifwatillâh(i)
Salam atasmu, wahai pewaris Adam, pilihan Allah*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوحٍ نَبِيِّ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ wâritsa Nûhin nabiyyallâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Nuh, nabi Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ wâritsa Ibrâhîm(a) khalilillâh(i)

*Salam atasmu, wahai pewaris Ibrahim,
Khalilullah*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ wâritsa Mûsâ kalîmillâh(i)

*Salam atasmu, wahai pewaris Musa,
Kalimullah*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عِيسَى رُوحِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ wâritsa ‘Îsa rûhillâh(i)

Salam atasmu, wahai pewaris Isa, Ruhullah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ wâritsa Muḥammadin
habîbillâh(i)

*Salam atasmu, wahai pewaris Muhammad,
kekasih Allah*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
عَلَيْهِ السَّلَامُ وَلِيِّ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yâ wâritsa amîril-mu’minîn(a)
‘alaihis-salâm(u) waliyyillâh(i)

*Salam atasmu, wahai pewaris Amirul Mukminin Ali,
wali Allah*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى

Assalâmu ‘alaika yâbna Muḥammadinil-mushthafâ
Salam atasmu, wahai putra Muhammad al-Musthafa

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ عَلِيٍّ الْمُرْتَضَى

Assalâmu ‘alaika yâbna ‘Aliyyinil-murtadhâ
Salam atasmu, wahai putra Ali al-Murtadha

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ

Assalâmu yâbna Fâthimataz-zahrâ(i)
Salam atasmu, wahai putra Fatimah az-Zahra

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ خَدِيجَةَ الْكُبْرَى

Assalâmu ‘alaika yâbna Khadîjatal-kubrâ
Salam atasmu, wahai putra Khadijah al-Kubra

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ وَ الْوَثَرَ الْمَوْثُورَ

Assalâmu `alaika yâ tsârallâh(i) wabna tsârih(i)
wal-witral-mautûr(a)

Salam atasmu, wahai penuntut dan anak penuntut

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ

Asyhadu annaka aqamtash-shalâta
Aku bersaksi bahwa kau telah mendirikan salat

وَ آتَيْتَ الزَّكَاةَ

Wa âtaytaz-zakâta
Dan telah menunaikan zakat

وَ أَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ

Wa amarta bil-ma`rûf(i)
Mengajak kepada kebaikan

وَ نَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

Wa nahayta `anil-munkari
Dan melarang kemungkaran

وَ أَطَعْتَ اللَّهَ وَ رَسُولَهُ حَتَّى آتَاكَ الْيَقِينُ

Wa atha`tallâhi wa rasûlahu hattâ âtâkal-yaqîn(u)

*Kau telah mentaati Allah dan Rasul-Nya hingga
al-yaqin menjemputmu*

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

Fala'anallâhu ummatan qatalatka
Maka laknat Allah atas umat yang membunuhmu

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ

Wa la'anallâhu ummatan dzalamatka
Laknat Allah atas umat yang menganiayamu

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

Wa la'anallâhu ummatan sami'at bidzâlika
faradhiyat bih(i)
*Dan laknat Allah atas umat yang mendengar
itu, lalu merestuinnya*

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Yâ maulâya yâ abâ 'Abdillâh(i)
Wahai junjunganku Abu Abdillah

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ
وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

Asyhadu annaka kunta nûran fîl-ashlâbisy-syâmikhati
wal-arḥâmil-muthah-harati

*Aku bersaksi bahwa engkau adalah cahaya yang
bersemayam di dalam sulbi rahim-rahim yang suci*

لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

Lam tunajjiskal-jâhiliyyatu bi'anjâsihâ

*Tidak pernah ternodai oleh jahiliah
dengan kekotorannya*

وَلَمْ تُلْبِسْكَ مِنْ مُدْلَهَمَاتِ ثِيَابِهَا

Wa lam tulbiska min mudlahimmâti tsiyâbihâ
*Dan tidak pernah diwarnai oleh gelapnya masa
suram jahiliah*

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ وَأَرْكَانِ الْمُؤْمِنِينَ

Wa asyhadu annaka min da'â'imid-dîn(i)
wa arkânîl-mu'minîn(a)

*Aku bersaksi bahwa engkau termasuk pilar agama
dan tonggak kaum beriman*

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ الرَّضِيُّ

الزَّكِيُّ الْهَادِي الْمَهْدِيُّ

Wa asyhadu annakal-imâmul-barrut-taqîyyur-
radhîyyuz-zakîyyul-hâdîyyul-mahdîyy(u)

*Aku bersaksi bahwa engkau adalah pemimpin yang
bijak dan bertakwa, bersih dan diridhai, memberi
dan diberi petunjuk*

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ مِنْ وَلَدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى

Wa asyhadu annal-a'immatta min wuldika
kalimatut-taqwâ

*Aku juga bersaksi bahwa para imam dari keturunan-
mu adalah kalimat ketakwaan*

وَأَعْلَامُ الْهُدَى وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

Wa a'lâmul-hudâ wal-'urwatul-wutsqâ
Simbol dan tali petunjuk yang
amat kokoh

وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

Wal-hujjatu 'alâ ahlid-dunyâ
Dan bukti bagi para penghuni bumi

وَأَشْهَدُ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ وَأَنْبِيََاءَهُ وَرُسُلَهُ

Wa usyhidullâha wa malâ'ikatahu wa anbiyâ'ahu
wa rusulahu

*Daku meminta Allah menyaksikanku berikut para
malaikat, para nabi dan rasul-Nya*

أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ مُوقِنٌ

Annî bikum mu'min wa bi iyâbikum mûqinun
Bahwa aku beriman pada kalian, yakin akan
kembalinya kalian

بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِهِمْ عَمَلِي

Bisyarâi'î dînî wa khawâtîmi 'amalî
Bersama dengan syariat agamaku dan puncak
amalku

وَ قَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ وَ أَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مَتَّبِعٌ

Wa qalbî liqalbicum silmun wa amrî li'amrikum
muttaba'un
Hatiku berserah pada hati kalian, urusanku mengikuti
urusan kalian

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى أَرْوَاحِكُمْ

Shalawâtullâhi 'alaikum wa 'alâ arwâhikum
Salawat Allah atas kalian dan atas arwah kalian

وَ عَلَى أَجْسَادِكُمْ وَ عَلَى أَجْسَامِكُمْ

Wa 'alâ ajsâdikum wa 'alâ ajsâmikum
Atas bentuk dan tubuh-tubuh kalian

وَعَلَى شَاهِدِكُمْ وَعَلَى غَائِبِكُمْ

Wa 'alâ syâhidikum wa 'alâ ghâibikum
Baik untuk yang hadir maupun yang gaib
di antara kalian

وَعَلَى ظَاهِرِكُمْ وَعَلَى بَاطِنِكُمْ

Wa 'alâ zhâhirikum wa 'alâ bâthinikum
Untuk lahir dan batin kalian

بِأَبِي أَنْتَ وَ أُمِّي يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Bi abî anta wa ummî yâ abâ 'Abdillâh(i)
Demi ayah ibuku wahai putra Rasulullah

لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ وَ جَلَّتِ الْمُصِيبَةُ بِكَ عَلَيْنَا

Laqad azhumatir-raziyyati wajallatil-
mushîbatu bika 'alainâ
Betapa besar dahsyatnya musibah yang telah
menimpa kalian bagi kami

وَعَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

Wa 'alâ jamî'i ahlis-samâwâti wal-ardhi
Dan juga bagi seluruh penghuni langit
dan bumi

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَ أَلْجَمَتْ وَ تَهَيَّاتُ لِقِتَالِكَ

Fala'anallâhu ummatan asrajat wa aljamat
wa tahayya'at liqitâlik(a)

*Maka laknat Allah atas umat yang telah menaruh
pelana dan kendali kuda, seraya bersiap-siap
untuk memerangimu*

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Yâ maulâya yâ Abâ 'Abdillâh(i)
Wahai pemimpinku Abu Abdillah

قَصَدْتُ حَرَمَكَ وَ أَتَيْتُ إِلَى مَشْهَدِكَ
أَسْأَلُ اللَّهَ بِالشَّانِ لَكَ عِنْدَهُ

Qashadtu haramaka wa ataitu ilâ masyhadik(a)
as'alullâha bisy-sy'ani laka 'indah(u)

*Aku telah menuju kuburanmu, aku memohon kepada
Allah melalui perantara kedudukanmu di sisi-Nya*

وَ بِالْمَحَلِّ الَّذِي لَكَ لَدَيْهِ

Wa bil-mahallil-ladzî laka ladayh(u)
Dan demi tempatmu di sisi-Nya

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ

An tushallîya alâ Muḥammadin wa âli Muḥammadin

*Agar bersalawat kepada Muhammad dan keluarga
Muhammad*

وَأَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Wa'an yaj'alanî ma'akum fîd-dunyâ wal-âkhirati
*Dan agar Dia menghimpunku bersama kalian
di dunia dan akhirat.*

Setelah selesai membaca doa ziarah di atas lakukan-
lah salat sunah dua rakaat, kemudian bacalah doa be-
rikut ini.

اللَّهُمَّ إِنِّي صَلَّيْتُ وَرَكَعْتُ وَسَجَدْتُ لَكَ وَحَدَّكَ
لَا شَرِيكَ لَكَ

Allâhumma innî shallaytu wa raka'tu wa sajadtu laka
wah_u dak lâ syarîkalak(a)

*Ya Allah, aku telah salat dan rukuk, dan bersujud ke-
padamu, Maha Esa Engkau, tiada sekutu bagi-Mu*

لِأَنَّ الصَّلَاةَ وَالرُّكُوعَ وَالسُّجُودَ
لَا يَكُونَنَّ إِلَّا لَكَ

Li'annash-shalâta war-rukû'a was-sujûda
lâ yakûnu illa lak(a)

*Karena salat, rukuk, dan sujud tidak berlaku
kecuali padamu*

لَأَنْتَ أَنتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Li'annaka antallāhu lâ ilāha illa anta

Karena Engkau adalah Allah tiada tuhan selain-Mu

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Allâhumma shalli 'alâ Muḥammadin

wa âli Muḥammadin

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan keluarganya*

وَأَبْلِغْهُمْ عَنِّي أَفْضَلَ السَّلَامِ وَالتَّحِيَّةِ

Wa ablighhum 'annî afdhalas-salâmi wat-tahiyyati

*Sampaikanlah salam dariku sebaik-baiknya salam
dan pujaan*

وَارْزُقْ عَلَيَّ مِنْهُمْ السَّلَامَ

Wardud 'alayya minhumus-salâm(a)

*Dan sampaikanlah padaku atas jawaban
salam mereka*

اللَّهُمَّ وَهَاتَانِ الرَّكْعَتَانِ

Allâhumma wa hâtânir-rak'atân(i)

Ya Allah, dua rakaat ini

هَدِيَّةٌ مِنِّي إِلَى مَوْلَايَ الْحُسَيْنِ ابْنِ عَلِيٍّ
عَلَيْهِمَا السَّلَامُ

Hadiyyatun minnî ilâ maulâyal-Husainbni 'Alîyyin
'alaihiumas-salâm(u)

*Hadih dariku untuk junjunganku
al-Husain bin Ali as*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَيْهِ وَتَقَبَّلْ مِنِّي
وَاجْرِنِي عَلَى ذَلِكَ

Allâhumma shalli 'alâ Muhammadin wa 'alaihi
wa taqabbal-minni wa ajirnî 'alâ dzâlik(a)

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
dan atasnya (al-Husain), kabulkan serta berikan daku
ganjaran atasnya*

بِأَفْضَلِ أَمَلِي وَرَجَائِي فِيكَ وَفِي وَلِيِّكَ

Bi'afdhalî amalî wa rajâ'î fika wa fî waliyyik(a)
*Dengan sebaik-baiknya yang aku angan-angankan
dan kuharapkan dari-Mu dan dari wali-Mu*

يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

Yâ waliyyal-mu'minîn(a)
Wahai kesayangan kaum beriman.

Kemudian pindahlah ke tempat dikuburnya kepala Ali al-Akbaræ putra al-Husain, lalu bacalah doa ziarah berikut ini.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yabna Rasûlillâh(i)
Salam atasmu, wahai putra Rasulullah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ نَبِيِّ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaika yabna nabiyyillâh(i)
Salam atasmu, wahai putra nabi Allah

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Assalâmu ‘alaika yabna amîral-mu’minîn(a)
Salam atasmu, wahai putra Amirul Mukminin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ

Assalâmu ‘alaika yabnal-Husainisy-syahîd(i)
Salam atasmu, wahai putra Husain yang syahid

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ

Assalâmu ‘alaika ayyuhasy-syahîd(u)
Salam atasmu, wahai sang syahid

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَظْلُومُ وَ ابْنِ الْمَظْلُومِ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-mazhlûm(u)
wabnal-mazhlûm(i)

*Salam atasmu, wahai mazlum
dan putra mazlum*

لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

La'anallâhu ummatan qatalatka
Laknat Allah atas umat yang membunuhmu

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمْتَكَ

Wa la'anallâhu ummatan zhalamatka
Laknat Allah atas umat yang menganiayamu

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

Wa la'anallâhu ummatan sami'at bidzâlika
faradhiyat bih(i)

*Dan laknat Allah atas umat yang mendengar
kejadianmu dan merelakannya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَ ابْنَ وَلِيِّهِ

Assalâmu 'alaika yâ waliyyallâh(i) wabna waliyyih(i)

*Salam atasmu, wahai wali Allah
dan putra wali Allah*

لَقَدْ عَظُمَتِ الْمُصِيبَةُ وَ جَلَّتِ الرَّزِيَّةُ بِكَ عَلَيْنَا
وَ عَلَى جَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ

Laqad 'azhumatil-mushîbatu wa jallatir-raziyyatu bika
'alayna wa 'alâ jamî'il-muslimîn(a)

*Betapa besarnya musibah yang telah menimpamu bagi
kami, dan juga bagi seluruh kaum Muslim*

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ

Fala'anallâhu ummatan qatalatka
Maka laknat Allah atas umat
yang membunuhmu

وَ أَتْرَأُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَيْكَ مِنْهُمْ

Wa abra'u ilallâhi wa ilayka minhum
Dan aku berlepas diri kepada Allah
dan kepada kalian dari mereka.

Kemudian keluarlah menuju kuburan para syahid
lainnya, dan ucapkanlah:

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ وَ أَحِبَّاءَهُ

Assalâmu 'alaikum yâ awliyâ'allâhi wa ahibbâ'ahu
Salam atas kalian, wahai para wali Allah
dan para kekasih-Nya

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَصْفِيَاءَ اللَّهِ وَ أَوْدَاءَهُ

Assalâmu 'alaikum yâ ashfiyâ' allâhi wa awiddâ'ahu

*Salam atas kalian, wahai para pilihan Allah
dan para kesayangan-Nya*

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ دِينِ اللَّهِ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra dînillâh(i)

Salam atas kalian, wahai penolong agama Allah

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ رَسُولِ اللَّهِ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra rasûlillâh(i)

Salam atas kalian, wahai penolong Rasulullah

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra amîril-mu'minîn(a)

*Salam atas kalian, wahai para penolong
Amirul Mukminin*

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Assalâmu 'alaikum yâ anshâra Fâthimata sayyidati
nisâ'il-'âlamîn(a)

*Salam atas kalian, wahai para penolong Fatimah
sebaik-baiknya wanita*

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ ابْنِ عَلِيٍّ

Assalâmu ‘alaikum yâ anshâra Abi Muḥammadanil-
Hasanibni ‘Alîyyin

*Salam atas kalian, wahai penolong Abu Muhammad
al-Hasan ibn Ali*

الْوَلِيِّ الزَّكِيِّ النَّاصِحِ

Al-waliyyiz-zakiyyin-nâshih(i)

Pemimpin yang tulus dan suci

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ

Assalâmu ‘alaikum yâ anshâra
abi ‘Abdillâh(i)

*Salam atas kalian, wahai para penolong
Abu Abdillah (al-Husain)*

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي طِبْتُمْ وَ طَابَتْ الْأَرْضُ
الَّتِي فِيهَا دُفِنْتُمْ

Bi abî antum wa ummî thibtum wa thâbatil- ardhil-
latî fiha dufintum

*Demi ayah dan ibuku, kalian telah bersih begitupun
juga tanah tempat kalian dikubur*

وَفُزْتُمْ فَوْزًا عَظِيمًا فَيَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمْ

Wa fuztum fauzan 'adzîman fayâ laytanî
kuntu ma'akum

*Dan kalian telah menang dengan kemenangan
yang besar, duhai andaikan aku bersama kalian*

فَأَفُوزَ مَعَكُمْ

Fa'afûzu ma'akum

Agar aku dapat menang bersama kalian.

Selanjutnya, kembalilah ke pusara kepala mulia al-Husain as, bermunajatlah kepada Allah SWT sebanyak mungkin, berdoalah untuk diri, keluarga, orang tua dan teman-teman Anda, karena setiap doa yang dipanjatkan di pusara al-Husain pasti dikabulkan, Insya Allah. ❖

الزيارة الجامعة الكبيرة Ziarah Jami'ah al-Kabirah

Syaikh ash-Shaduq dalam kedua kitabnya *Man la Ya-hdhuruhul Faqih* dan *'Uyun Akhbar ar-Ridha'*, meriwayatkan bahwa Musa bin Abdullah an-Nakha'i, pernah meminta Imam Ali al-Hadi as mengajarkannya sebuah doa ziarah yang sempurna dan menyeluruh agar dapat dibaca setiap berziarah ke makam para imam suci. Imam Ali al-Hadi as mengatakan bahwa sebelum membacanya, pertama-tama tubuh peziarah haruslah bersih. Saat sampai di pintu makam, yang pertama kali harus diucapkan adalah dua kalimat syahadat:

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

Asyhadu an lâ ilâha illallah(u) wahdah(u) lâ
syarikalah(u)

*Aku bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah, tiada
sekutu bagi-Nya*

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

Wa asyhadu anna Muḥammadan shallâhu alaihi
wa âlihi ‘abduhu wa rasûluh(u)

*Dan aku bersaksi bahwa Muhammad saw
adalah hamba dan utusan-Nya.*

Imam Ali al-Hadi as menambahkan bahwa setibanya di dalam makam dan pusaranya telah terlihat, berhentilah sejenak dan ucapkanlah kalimat takbir sebanyak 30 kali, lalu bersikaplah tenang dan ayunkanlah beberapa langkah ke depan seraya kembali mengumandangkan kalimat takbir sebanyak 30 kali. Bila telah sampai di depan pusara, bertakbirlah lagi sebanyak 40 kali, sehingga jumlah kalimat takbir seluruhnya mencapai 100 kali. Kemudian bacalah doa ziarah berikut ini:

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النَّبُوَّةِ وَ مَوْضِعِ الرِّسَالَةِ

Assalâmu ‘alaikum yâ ahla baytin-nubuwwati
wa maudhi‘ar-risâlati

*Salam atas kalian, wahai keluarga kenabian,
tempat turunnya risalah*

وَمُخْتَلَفَ الْمَلَائِكَةِ وَمَهْبِطِ الْوَحْيِ وَمَعْدِنِ الرَّحْمَةِ

Wa mukhtalafal-malâ’ikati wa mahbithal-wahyi
wa ma‘dinar-rahmati

*Persinggahan para malaikat, tempat turunnya wahyu
dan sumber kasih sayang*

وَ خُزَّانَ الْعِلْمِ وَ مُتَّهَى الْحِلْمِ وَ أَصُولَ الْكَرَمِ

Wa khuzzânal-'ilmi wa muntahâl-hilmi
wa ushûlal-karam(i)

*Khazanah ilmu, puncak kebijakan dan pilar
kedermawanan*

وَ قَادَةَ الْأُمَمِ وَ أَوْلِيَاءَ النَّعَمِ وَ عَنَاصِرَ الْأَبْرَارِ

Wa qâdatal-umam(i) wa auliyâ'an-ni'am(i)
wa 'anâshiral-abrâr(i)

*Pemimpin setiap umat, penyebar karunia dan unsur
kebajikan*

وَ دَعَائِمَ الْأَخْيَارِ وَ سَاسَةَ الْعِبَادِ وَ أَرْكَانَ الْبِلَادِ

Wa da'â'im-al-akhyâr(i) wa sâsatal-'ibâd(i)
wa arkânal-bilâd(i)

*Tiang kebaikan, pembimbing para hamba,
penyangga negara*

وَ أَبْوَابَ الْإِيمَانِ وَ أُمَمَاءَ الرَّحْمَنِ وَ سُلَالَةَ النَّبِيِّينَ

Wa abwâbal-îmân(i) wa umanâ'ar-rahmân(i)
wa sulâlatan-nabiyyîn(a)

*Gerbang keimanan, kepercayaan Dzat Yang Maha
Pengasih, keturunan para nabi*

وَ صَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ وَ عِثْرَةَ خَيْرَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
وَ رَحْمَةَ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ

Wa shafwatal-mursalîn(a) wa 'itrata khiyarati rabbil-
'âlamîn(a) wa rahmatullâhi wa barakâtuh(u)

*Intisari para rasul, anak cucu hamba Tuhan alam
semesta yang paling mulia, salam, rahmat dan
berkah Allah atas kalian*

السَّلَامُ عَلَى أئِمَّةِ الْهُدَى وَ مَصَائِيحِ الدُّجَى

Assalâmu 'alâ a'immatil-hudâ wa mashâbihad-dujâ
*Salam atas para pemandu jalan petunjuk, lentera
penerang kegelapan*

وَ أَعْلَامِ التَّقَى وَ ذَوِي النَّهْيِ وَ أَوْلِيَ الْحِجَى

Wa a'lâmit-tuqâ wa dzawîn-nuhâ wa ûliyal-hijâ
*Panji ketakwaan, pemuka cendekiawan,
pemuncak kecerdasan*

وَ كَهْفِ الْوَرَى وَ وَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَ الْمَثَلِ الْأَعْلَى

Wa kahfil-warâ wa waratsatil-anbiyâ'(i)
wal-matsalil-a'lâ

*Benteng manusia, pewaris kenabian,
tauladan teristimewa*

وَالدَّعْوَةُ الْحُسْنَى وَحُجَجِ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَى وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Wad-da'watil-husnâ wa hujajillâhi 'alâ ahlid-dunyâ
wal-âkhirati wal-ûlâ wa rahmatullâhi wa barâkâtuh(u)

*Penganjur kebaikan, hujah Allah bagi penghuni
dunia, di dunia dan akhirat, rahmat dan berkah
Allah atas kalian*

السَّلَامُ عَلَى مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ وَمَسَاكِينِ بَرَكَاتِ اللَّهِ

Assalâmu 'alâ mahâlli ma'rifatillâh(i)
wa masâkini barakatillâh(i)

*Salam atas tempat curahan makrifat Allah,
penampung berkah Allah*

وَمَعَادِنِ حِكْمَةِ اللَّهِ وَحَفَظَةِ سِرِّ اللَّهِ وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللَّهِ

Wa ma'âdini hikmatillâh(i) wa hafazhati sir-rillâh(i)
wa hamalati kitâbillâh(i)

*Penyimpan kebijakan Allah, pemeliharaan rahasia
Allah, pengusung kitab Allah*

وَأَوْصِيَاءِ نَبِيِّ اللَّهِ وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَلِهِ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Wa aushiyâ'i nabiyyillâh(i) wa dzurriyati rasûlillâh(i)
shallallâhu 'alaihi wa âlih(i) wa raḥmatullâhi
wa barakâtuh(u)

*Penerus nabi Allah, titisan Rasulullah saw, salam,
rahmat dan berkah Allah atas kalian*

السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ وَالْأَدِلَّةِ عَلَى مَرْضَاتِ اللَّهِ
Assalâmu 'alâd-du'âti ilallâh(i) wal-adillâ'i
'alâ mardhâtillâh(i)

*Salam atas penyeru kepada Allah, penunjuk kepada
keridhaan Allah*

وَالْمُسْتَقِرِّينَ فِي أَمْرِ اللَّهِ وَالتَّامِّينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ
Wal-mustaqirrîn(a) fî amrillâh(i) wat-tâmîn(a)
fî mahabbatillâh(i)

*Bertetap dalam perintah Allah, paripurna dalam
cinta kepada Allah*

وَالْمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ وَالْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَنَهْيِهِ
Wal-mukhlisîn(a) fî tauhîdillâh(i) wal-muzhhirîn(a)
li'amrillâh(i) wa nahyihi

*Tulus dalam meng-Esa-kan Allah, para penjelas
perintah dan larangan Allah*

وَعِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ
وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Wa 'ibâdihil-mukramînal-ladzîna lâ yasbiqûnahu
bil-qawli wa hum bi'amrihi ya'malûn
wa rahmatullâhi wa barâkâtuh(u)

*Hamba-hamba-Nya yang termuliakan, tidak menda-
hului firman Allah dan berperilaku sesuai perintah-
Nya, salam, rahmat dan berkah Allah atas kalian*

السَّلَامُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الدُّعَاةِ وَالْقَادَةِ الْهُدَاةِ
وَالسَّادَةِ الْوُلَاةِ وَالذَّادَةِ الْحُمَاةِ

Assalâmu 'alâl-a'immatid-du'âtî wal-qâdatil-hudâti
was-sâdatil-wulâti wadz-dzâdatil-humâti

*Salam atas para imam penyeru, pemimpin yang mem-
beri hidayah, para junjungan yang berwilayah, yang
gigih dalam melakukan penjagaan*

وَأَهْلَ الذِّكْرِ وَأُولِي الْأَمْرِ وَبَقِيَّةَ اللَّهِ وَخَيْرَتِهِ
وَحُزْبِهِ وَعَيْيَةَ عِلْمِهِ

Wa ahlidz-dzikri wa ûlil-amri wa baqiyyatillâh(i)
wa khiyaratih(i) wa hizbihi wa 'aybati 'ilmih(i)

*Para perzikir, pemilik kewenangan, jejak-jejak Allah,
kelompok dan para pilihan-Nya,
telaga ilmu-Nya*

وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ وَنُورِهِ وَبُرْهَانِهِ
وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Wa hujjatih(i) wa shirâthih(i) wa nûrih(i)
wa burhânih(i) wa raḥmatullâh(i) wa barâkatuh(u)
Bukti dan penerang jalan-Nya, cahaya dan alasan-Nya, salam, rahmat dan berkah Allah atas kalian

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

Asyhadu an lâ ilâha illallâh(i),
waḥdahu lâ syarîkalah(u)

*Aku bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah,
tiada sekutu bagi-Nya*

كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ
وَأَوَّلُو الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ

Kamâ syahidallâh(u) linafsih(i) wa syahidat lahu
malâ'ikatuh(u) wa ûlûl-'ilmi min khalqih(i)

Sebagaimana Dia bersaksi atas-Nya, dan para malaikat pun menyaksikan-Nya, serta para pemilik ilmu di antara makhluk-makhluk-Nya

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا
عَبْدُهُ الْمُتَّجِبُ وَرَسُولُهُ الْمُرْتَضَى

Lâ ilâha illa huwal-'azîzul-hakîm(u) wa ayshadu anna
Muḥammadan 'abduhul-muntajab(u)
wa rasûluhul-murtadhâ

Tiada tuhan selain-Nya, Mahamulia dan Mahabijaksana, aku bersaksi bahwa Muhammad adalah hamba-Nya yang terpilih, utusan yang diridhai-Nya

أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

Arsalahu bil-hudâ wa dînil-haqqi liyuzzhirahu ‘alad-dîni kullih(i) walau karihal-musyrikûn(a)

Yang diutus dengan hidayah dan agama yang benar agar mengungguli agama lainnya kendati orang-orang musyrik tidak menyukainya

وَأَشْهَدُ أَنَّكُمْ الْأَنْمَةُ الرَّاشِدُونَ الْمَهْدِيُّونَ
الْمَعْصُومُونَ الْمَكْرَمُونَ الْمُقَرَّبُونَ

Wa asyhadu annakumul-a’immatur-râsyidûnal-mahdiyyûnal-ma’shûmûnal-mukarramûnal-muqarrabûn(a)

Aku bersaksi bahwa kalian adalah para imam pembimbing, para pemandu yang terpelihara, yang dimuliakan dan didekatkan

الْمُتَّقُونَ الصَّادِقُونَ الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ الْقَوَّامُونَ
بِأَمْرِهِ، الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ الْفَائِزُونَ بِكَرَامَتِهِ

Al-muttaqûnash-shâdiqûnal-mushthafaunal-muthî'ûna
lillâh(i) al-qawwâmûna bi'amrih(i) al-`îmilûna
bi'irâdatihil-fâ'izûna bi karâmatih(i)

*Bertakwa dan jujur, terpilih dan taat kepada Allah,
penegak atas perintah-Nya, bertindak atas kehendak-
Nya, yang memperoleh kemuliaan-Nya*

اصْطَفَاكُمْ بِعِلْمِهِ وَ ارْتَضَاكُمْ لَغَيْبِهِ وَ اخْتَارَكُمْ لِسِرِّهِ
وَ اجْتَبَاكُمْ بِقُدْرَتِهِ وَ اعَزَّكُمْ بِهُدَاةِ

Ishtafâkum bi 'ilmih(i) wa irtadhâkum lighaybih(i)
wa ikhtârakum lisirrih(i) wa ijtâbâkum bi qudratih(i)
wa a'azzakum bi hudâh(u)

*Terpilih dengan ilmu-Nya, dipercaya untuk menge-
tahui perkara-perkara-Nya yang gaib, disarikan dengan
rahasia-Nya, diteguhkan dengan kudrat-Nya, di-
mulikan dengan petunjuk-Nya*

وَ خَصَّكُمْ بِبُرْهَانِهِ وَ اتَّجَبَكُمْ لِنُورِهِ وَ أَيْدَكُمْ بِرُوحِهِ
وَ رَضِيَكُمْ خُلَفَاءَ فِي أَرْضِهِ

Wa khassakum biburhânih(i) wa intajabakum linûrih(i)
wa ayyadakum birûhih(i) wa radhiyakum khulafâ'a
fi ardhih(i)

*Diistimewakan dengan burhan-Nya, diagungkan
dengan cahaya-Nya, didukung dengan roh-Nya,
direlakan sebagai para khalifah di bumi-Nya*

وَ حُجْبًا عَلَى بَرِيَّتِهِ وَ أَنْصَارًا لِدِينِهِ وَ حَفَظَةً لِسِرِّهِ
وَ خَزَنَةً لِعِلْمِهِ وَ مُسْتَوْدَعًا لِحِكْمَتِهِ

Wa hujajan 'alâ bariyyatih(i) wa anshâran lidînih(i)
wa hafazhatan li sirrih(i) wa khazanatan li 'ilmih(i)
wa mustauda'an li hikmatih(i)

*Hujah atas makhluk-Nya, penolong agama-Nya, pen-
jaga rahasia-Nya, khazanah ilmu-Nya dan wadah
hikmah-Nya*

وَ تَرَاجِمَةً لَوْحِيهِ وَ أَرْكَانًا لِتَوْحِيدِهِ وَ شُهَدَاءَ عَلَى خَلْقِهِ
وَ أَعْلَامًا لِعِبَادِهِ وَ مَنَارًا فِي بِلَادِهِ

Wa tarâjimatan li wahyih(i) wa arkânan litauhîdih(i)
wa syuhadâ'a 'alâ khalqih(i) wa a'lâman li 'ibâdih(i)
wa manâran fî bilâdih(i)

*Penerjemah wahyu-Nya, rukun-rukun tauhid-Nya,
saksi atas makhluk-Nya, panji bagi hamba-hamba-
Nya, pelita persada-Nya*

وَ أَدِلَاءَ عَلَى صِرَاطِهِ عَصَمَكُمُ اللَّهُ مِنَ الزَّلَلِ وَ آمَنَكُمُ
مِنَ الْفِتَنِ وَ طَهَّرَكُمُ مِنَ الدَّنَسِ

Wa adillâ'a 'alâ shirâthih(i) 'ashamakumullâh(u)
minaz-zalal(i) wa âmanakum minal-fitan(i)
wa thahharakum minad-danas(i)

*Penunjuk jalan-Nya, kalian dihindarkan Allah dari
kesalahan, dilindungi dari kekeliruan, dibersihkan
dari kotoran*

وَأَذْهَبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ وَطَهَّرَكُمُ تَطْهِيرًا فَعَظَّمْتُمْ جَلَالَهُ
وَ أَكْبَرْتُمْ شَأْنَهُ وَ مَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ

Wa adzhaba 'ankumur-rijsa wa thahharakum tathhîran
fa azh-zhamtum jalâlahu wa akbartum sya'nahu
wa majjadtum karamahu

*Dijauhkan-Nya dari kenistaan, dan disucikan sesuci-
sucinya, maka kalian telah agungkan keagungan-Nya,
mengelukan urusan-Nya, menyanjung kemuliaan-Nya*

وَ أَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ وَ وَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ وَ أَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ
وَ نَصَحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَ الْعَلَانِيَةِ

Wa adamtum dzikrahu wa wakkadtum mîtsâqahu wa
ahkamtum 'aqda thâ'atih(i) wa nashahtum lahu
fis-sirri wal-'alâniyata

*Mengingat-Nya selalu, teguhkan mitsaq-Nya, nya-
takan janji untuk taat kepada-Nya, menasihati demi-
Nya dalam kesendirian dan kebersamaan*

وَ دَعَوْتُمْ إِلَى سَبِيلِهِ بِالْحُكْمَةِ وَ الْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
وَ بَذَلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ

Wa da' autum ilâ sabîlih(i) bil-hikmati wal-mau'izha-
til-hasanati wa badzaltum anfusakum
fî mardhâtih(i)

*Kalian telah mengajak ke jalan-Nya dengan hikmah
dan anjuran yang santun, mengorbankan diri demi
keridhaan-Nya*

وَصَبَرْتُمْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ وَأَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ
الزَّكَاةَ وَأَمَرْتُم بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَيْتُم عَنِ الْمُنْكَرِ

Wa shabartum 'alâ mâ ashâbakum fî janbih(i)
wa aqamtumush-shalâta wa âtaytumuz-zakâta
wa amartum bil-ma'rûf(i) wa nahaytum
'anil-munkar(i)

*Kalian telah bersabar atas segala yang telah menimpa
kalian demi karena-Nya, mendirikan salat, membayar
zakat, menyeru kebajikan, melarang kemungkaran*

وَجَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّىٰ أَغْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ
وَيَبِّتُمْ فَرَائِضَهُ وَأَقَمْتُمْ حُدُودَهُ

Wa jâhadtum fillâhi haqqa jihâdih(i) hatta a'lantum
da'watahu wa bayyantum farâ'idhahu
wa aqamtum hudûdah(u)

*Kalian telah berjihad dengan gigih demi Allah, hingga
kalian umumkan ajakan-Nya, kalian terangkan ke-
wajiban-kewajiban-Nya, jelaskan batas-batas-Nya*

وَنَشَرْتُمْ شَرَائِعَ أَحْكَامِهِ وَسَنَّتُمْ سُنَّتَهُ وَصَرَّيْتُمْ فِي ذَلِكَ
مِنْهُ إِلَى الرِّضَا وَسَلَّمْتُمْ لَهُ الْقَضَاءَ

Wa nasyartum syarâi'a ahkâmih(i) wa sanantum
sunnatahu wa shirtum fî dzalika minhu ilar-ridhâ
wa sallamtum lahul-qadhâ'(a)

*Menyebarkan syariat-Nya, menegakkan sunah-Nya,
sehingga kalian selalu berada dalam keridhaan-Nya,
menyerah dan tunduk terhadap ketentuan-Nya*

وَ صَدَقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَى فَالرَّاعِبَ عَنْكُمْ مَارِقٌ
وَ اللَّازِمُ لَكُمْ لَاحِقٌ

Wa shaddaqtum min rusulihî man madhâ far-râghiba
'ankum mâriqun wal-lâzimu lakum lâhîqun

*Kalian telah membenarkan ajaran para utusan-Nya
terdahulu, yang berpaling dari kalian adalah sesat,
yang patuh kepada kalian akan menyusul*

وَ الْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ وَ الْحَقُّ مَعَكُمْ وَ فِيكُمْ
وَ مِنْكُمْ وَ إِلَيْكُمْ وَ أَنْتُمْ أَهْلُهُ وَ مَعْدَنُهُ

Wal-muqash-shiru fî haqqikum zâhîqun wal-haqqu
ma'akum wa fikum wa minkum wa ilaykum
wa antum ahluhu wa ma'dinuh(u)

*Yang mengabaikan hak kalian akan hancur;
kebenaran senantiasa bersama, dalam, dari dan
kepada kalian, kalian adalah pemilik dan sumbernya*

وَمِيرَاتُ النُّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ وَإِيَابُ الْخَلْقِ إِلَيْكُمْ وَحِسَابُهُمْ
عَلَيْكُمْ وَفَصْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ

Wa mîrâtsun-nubuwwati 'indakum wa iyâbul-khalqi
ilaikum wa hisâbuhum 'alaikum wa fashlul-khithâbi
'indakum

*Kalian adalah pemegang warisan kenabian, tempat
kembali semua makhluk, dan mereka akan dihisab dengan
kalian, kalian adalah pembeda baik dan buruk*

وَآيَاتُ اللَّهِ لَدَيْكُمْ وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ وَتَوْرُهُ وَبُرْهَانُهُ
عِنْدَكُمْ وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ

Wa âyâtullâhi ladaykum wa 'azâ'imuhu fikum
wa nûruhu wa burhânuhu 'indakum wa amruhu
ilaikum

*Kalian pemegang tanda-tanda Allah, azimah Allah
pada kalian, cahaya dan burhan-Nya di sisi kalian,
urusan-Nya berpulang kepada kalian*

مَنْ وَالَاكُمْ فَقَدْ وَالَى اللَّهَ وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَ اللَّهَ
وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

Man wâlâkum faqad wâlâllâh(i) wa man 'âdâkum
faqad 'âdâllâh(a) wa man aḥabbakum faqad
aḥabballâh(a)

*Yang berwilayah kepada kalian berarti meyakini wilayah
Allah, yang memusuhi kalian berarti memusuhi Allah,
yang mencintai kalian sama dengan mencintai Allah*

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ وَمَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ
فَقَدْ اعْتَصَمَ بِاللَّهِ أَنْتُمْ الصِّرَاطُ الْأَقْوَمُ

Wa man abghadhakum faqad abghadhallâh(a) wa man
i'tashama bikum faqad i'tashama billâh(i) antumush-
shirâthul-aqwam(u)

*Yang membenci kalian sama dengan membenci Allah,
yang berpegang pada kalian berarti berpegang pada
Allah, kalian adalah jalan paling lurus*

وَشُهَدَاءُ دَارِ الْفَنَاءِ وَشُفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ وَالرَّحْمَةُ
الْمَوْصُولَةُ وَالْآيَةُ الْمُخْرُوجَةُ

Wa syuhadâu dâril-fanâ'(i) wa syufa'âu
dâril-baqâ'(i) war-rahmatul-maushûlatu
wal-âyâtul-makhzûnatu

*Para saksi di alam fana, pemberi syafaat di alam
abadi kelak, kalian adalah rahmat yang terjuntai,
tanda yang tersimpan*

وَالْأَمَانَةُ الْمُحْفُوظَةُ وَالْبَابُ الْمُبْتَلَى بِهِ النَّاسُ مَنْ أَتَاكُمْ
نَجَا وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَكَ إِلَى اللَّهِ تَدْعُونَ

Wal-amânâtul-mahfûzhatu wal-bâbul-mubtalâ bihin-
nâs(u) man atâkum najâ wa man lam ya'tikum halaka
ilallâh(i) tad'ûn(a)

*Kalian adalah amanat yang terpelihara, pintu yang
harus dilalui manusia, yang mendatangi kalian akan
beruntung, yang tidak mendatangi kalian akan
binasa, hanya kepada Allah kalian mengajak*

وَعَلَيْهِ تَدُلُّونَ وَبِهِ تُؤْمِنُونَ وَلَهُ تُسَلِّمُونَ وَبِأَمْرِهِ
تَعْمَلُونَ وَإِلَى سَبِيلِهِ تُرْشِدُونَ

Wa 'alaihi tadullûn wa bihi tu'minûn wa lahu tusal-
limûn(a) wa bi'amrihi ta'malûn(a) wa ilâ sabîlihi
tursyidûn(a)

*Kepada-Nya pula kalian memandu, kepada-Nya ka-
lian beriman, kepada-Nya kalian berpasrah, dengan
perintah-Nya kalian bertindak, ke jalan-Nya kalian
membimbing*

وَبِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ سَعَدَ مَنْ وَالَاكُمْ وَهَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ
وَخَابَ مَنْ جَحَدَكُمْ وَضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ

Wa biqaulihi tahkumûn(a) sa'ada man wâlâkum
wa halaka man 'âdâkum wa khâba man
jahadakum wa dhalla man fâraqakum

*Dengan firman-Nya kalian menghukum, bahagialah
yang mewalikan kalian, celakalah yang memusuhi
kalian, merugikan yang menentang kalian dan
sesatlah yang berpisah dengan kalian*

وَفَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ وَآمَنَ مِنْ لَجَأِ إِلَيْكُمْ وَ سَلِمَ
مَنْ صَدَّقَكُمْ وَ هُدِيَ مَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ

Wa fâza man tamassaka bikum wa amina man laja'a
ilaikum wa salima man shaddaqakum wa hudiya
man i'tashama bikum

*Beruntunglah yang berpegang pada kalian, berbaha-
gialah yang kembali kepada kalian, selamatlah yang
membenarkan kalian, benarlah yang bergantung
pada tali kalian*

مَنِ اتَّبَعَكُمْ فَالْجَنَّةُ مَأْوَاهُ وَ مَنْ خَالَفَكُمْ فَالنَّارُ مَثْوَاهُ
وَ مَنْ جَحَدَكُمْ كَافِرٌ وَ مَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ

Manit-taba'akum fal-jannatu ma'wâhu wa man
khâlafakum fan-nâru matswâhu wa man jahadakum
kâfirun wa man hârabakum musyrikun

*Siapa yang mengikuti kalian, maka surgalah tempat-
nya, siapa yang berpaling dari kalian, maka neraka-*

*lah rumahnya, yang menolak kalian adalah kafir;
yang memerangi kalian adalah musyrik*

وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي أَسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ
أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَى

*Wa man radda 'alaikum fî asfali darkin minal-jahîm(i)
asyhadu anna hâdza sâbiqun lakum fimâ madhâ*

*Yang membantah kalian berada di dasar neraka yang
membara, aku bersaksi bahwa semua (kemuliaan)
itu telah ada pada kalian*

وَجَارٍ لَكُمْ فِيمَا بَقِيَ وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَنُورَكُمْ وَطِينَتَكُمْ
وَاحِدَةٌ طَابَتْ وَطَهَّرَتْ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ

*Wa jârin lakum fimâ baqiya wa anna arwâhakum
wa nûrakum wa thînatukum wâhidatun thâbat
wa thahurat ba'dhuha min ba'dhin*

*Dan akan berlangsung seterusnya, sungguh roh,
cahaya dan asal penciptaan kalian adalah satu,
semuanya bersih dan suci*

خَلَقَكُمْ اللَّهُ أَنْوَارًا فَجَعَلَكُمْ بَعْرَشَهُ مُحَدِّقِينَ حَتَّى مَنَّ
عَلَيْنَا بِكُمْ فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتٍ أَذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ
وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ

Khalaqakumullâh(u) anwâran faja'alakum bi'arsyihî
muḥdiqîn(a) hattâ manna 'alaina bikum faja'alakum
fî buyûtin adzinallâhu an turfa'a wa yudzkara
fîha ismuhu

*Allah telah menciptakan kalian sebagai cahaya-Nya,
menjadikan kalian dekat dengan singgasana-Nya,
sampai kalian diturunkan ke bumi ini demi membantu
kami, kemudian Dia menempatkan kalian di rumah-
rumah yang nama-Nya diizinkan*

وَجَعَلَ صَلَوَاتِنَا عَلَيْكُمْ وَمَا خَصَّنَا بِهِ
مِنْ وَلَايَتِكُمْ طَيِّبًا لِّخَلْقِنَا

*Wa ja'ala shalawatina 'alaikum wa mâ khash-shana
bihi min wilâyatikum thayyiban likhalqina
Dan nama-Nya dipekikkan serta disebut-sebut dan men-
jadikan kalian sebagai sasaran salawat kami dan dapat
berwilayah kepada kalian memperbaiki tabiat kami*

وَ طَهَارَةً لِّأَنْفُسِنَا وَ تَزْكِيَةً لِّنَا وَ كَفَّارَةً لِّذُنُوبِنَا
فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ

*Wa thahâratan li'anfusina wa tazkiyatan lana
wa kaffâratan lidzunûbinâ fakunna 'indahu
musallimîna bifadhlikum*

*Penyuci jiwa kami, penjernih diri kami, penebus dosa
kami, dan kami dapat diterima di sisi-Nya berkat kalian*

وَمَعْرُوفِينَ بِتَصَدِيقِنَا إِيَّاكُمْ فَلَبَّغَ اللَّهُ بِكُمْ
أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ

Wa ma'rûfîna bitashdiqinâ iyyâkum fabalaghallâh(u)
bikum asyrafa mahallil-mukar-ramîn(a)

*Dikenal karena membenarkan kalian, karenanya Allah
menempatkan kalian pada kedudukan orang-orang
termulia*

وَأَعْلَى مَنَازِلِ الْمُقَرَّرِينَ وَارْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ
حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ لَاحِقٌ وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ

Wa a'lâ manazilil-muqarrabîn(a) wa arfa'a darajâtil-
mursalîn(a) haytsu lâ yalhaquhu lâhiqu
wa lâ yafûquhu fâ'iqun

*Peringkat tertinggi orang-orang yang didekatkan (de-
ngan Allah) derajat teragung para rasul, yang tak ter-
jangkau oleh siapa pun dan tak didaki oleh siapa pun*

وَلَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ
حَتَّى لَا يَبْقَى مَلَكٌ مُّقَرَّبٌ

Wa lâ yasbiquhu sâbiqu wa lâ yathma'u fî idrâkihi
thâmi'un hattâ lâ yabqâ malakun muqarrab

*Tak ada yang mendahuluinya, tiada yang berhasrat
mampu mencapai derajat kalian, sehingga tiada yang
tersisa dari malaikat terdekat*

وَلَا نَبِيٍّ مُّرْسَلٌ وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ وَلَا عَالِمٌ
وَلَا جَاهِلٌ وَلَا دَنِيٌّ وَلَا فَاضِلٌ

Wa lâ nabiyyun mursalun wa lâ shiddîqun wa lâ
syahîdun wa lâ ‘âlimun wa lâ jâhilun
wa lâ daniyyun wa lâ fâdhilun

*Tidak pula nabi yang diutus, seorang shiddiq atau syahid,
berilmu atau yang pandir, hina atau pula mulia*

وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ
وَلَا شَيْطَانٌ مَرِيدٌ

Wa lâ mu'minun shâlihun wa lâ fâjirun thâlihun
wa lâ jabbârun ‘anîdun wa lâ syaithânun marîdun

*Tidak pula seorang Mukmin yang salih atau pendosa
keji, penguasa yang kejam atau setan pembangkang*

وَلَا خَلْقٌ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ إِلَّا عَرَفَهُمْ جَلَالَةٌ
أَمْرِكُمْ وَعِظَمَ خَطَرِكُمْ وَكِبَرَ شَأْنِكُمْ

Wa lâ khalqun fîmâ bayna dzâlîka syahîdun illa
‘arrafahum jalâlata amrikum wa ‘idzama
khatharikum wa kibara sya’nikum

*Tiada makhluk lain yang pernah bersaksi, kecuali telah
Dia kenalkan akan keagungan derajat kalian, kemu-
liaan wibawa kalian, tingginya kedudukan kalian*

وَتَمَامَ نُورِكُمْ وَصِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ وَثَبَاتَ مَقَامِكُمْ
وَشَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ

Wa tamâma nûrikum wa shidqa maqâ'idikum
wa tsabâta maqâmikum wa syarafa mahallikum
wa manzilatikum 'indah(u)

*Kesempurnaan cahaya kalian, benarnya hak kalian,
lestarinya kedudukan kalian, mulianya martabat
kalian, agungnya manzilah kalian di sisi-Nya*

وَكِرَامَتِكُمْ عَلَيْهِ وَخَاصَّتِكُمْ لَدَيْهِ وَقُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ
مِنْهُ بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَأَهْلِي

Wa karâmatakum 'alaih(i) wa khâsh-shatakum ladaihi
wa qurba manzilatikum minhu bi' abî antum
wa ummî wa ahlî

*Kemuliaan kalian di sisi-Nya, istimewaanya kalian di
haribuan-Nya, dekatnya jarak kalian dari-Nya, demi
ayah, ibu dan keluargaku*

وَمَالِي وَأُسْرَتِي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُكُمْ أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ
وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ

Wa mâlî wa usratî usyhidullâha wa usyhidukum annî
mu'minun bikum wa bimâ âmantum bihi kâfirun
ba'aduwwikum wa bimâ kafartum bihi

Demi harta dan kerabatku, aku bersaksi di hadapan Allah dan kalian, bahwa sungguh aku beriman kepada kalian dan kepada segala yang kalian imani, aku menentang musuh kalian dan segala yang kalian tentang

مُسْتَبْشِرٌ بِشَأْنِكُمْ وَبِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكُمْ مَوَالٍ لَكُمْ
وَلِأَوْلِيَائِكُمْ مُبْغِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَمُعَادٍ لَهُمْ

Mustabshirun bisya'nikum wa bidhalâlati man
khâlafakum muwâlin lakum wa li'auliyâ'ikum
mubghidhun lia'dâ'ikum wa mu'âdin lahum

Mengenal tujuan kalian dan kesesatan orang-orang yang menentang kalian, berwilayah kepada kalian dan pada mereka yang mewalikan kalian, membenci dan memusuhi musuh kalian

سِلْمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ مُحَقِّقٌ
لِمَا حَقَّقْتُمْ مُبْطِلٌ لِمَا أَبْطَلْتُمْ مُطِيعٌ لَكُمْ

Silmun liman sâlamakum wa harbun liman hâra-
bakum muhaqqiqun limâ haqqaqtum mubthilun
limâ abthaltum muthi'un lakum

Berdamai dengan yang berdamai dengan kalian, menyatakan perang terhadap yang memerangi kalian, mendukung kebenaran kalian, menggugurkan semua yang kalian gugurkan dan patuh kepada kalian

عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ مُقِرٌّ بِفَضْلِكُمْ مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ
مُحْتَجِبٌ بِذِمَّتِكُمْ مُعْتَرِفٌ بِكُمْ

‘Ārifun biḥaqqikum muqirrun bifadhlikum muhtamilun
li‘ilmikum muhtajibun bidzimmatikum
mu‘tarifun bikum

*Mengetahui hak kalian, mengakui kemuliaan kalian,
memelihara ilmu yang kalian ajarkan, berteduh di
benteng penjagaan kalian, mengakui kalian*

مُؤْمِنٌ بِإِيَابِكُمْ مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ
مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ آخِذٌ بِقَوْلِكُمْ

Mu‘minun bi‘iyyâbikum mushaddiqun biraj‘atikum
muntazhirun li‘amrikum murtaqibun lidawlatikum
âkhidzun biqaulikum

*Yakin akan kembalinya kalian, membenarkan janji ke-
datangan kalian, menanti perintah kalian, mengharap
pemerintahan dan mengambil perkataan kalian*

عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ زَائِرٌ لَكُمْ لَأَنْدَ عَائِدٌ
بِقُبُورِكُمْ مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَ جَلَّ بِكُمْ

‘Āmilun bi‘amrikum mustajîrun bikum zâirun lakum
lâidzun ‘âidzun bi qubûrikum mustasyfi‘un ilallâhi
‘azza wa jalla bikum

Melaksanakan perintah kalian, memohon pertolongan kalian, menziarahi kalian, berunding di pusara kalian, memohon syafaat Allah Yang Mahamulia lagi Agung melalui kalian

و مُتَقَرَّبُ بِكُمْ إِلَيْهِ وَ مُقَدِّمُكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي وَ حَوَائِجِي
وَ إِرَادَتِي فِي كُلِّ أَحْوَالِي

Wa mutaqqarribun bikum ilaih(i) wa muqaddimukum
amâma thalibatî wa hawâ'ijî wa irâdatî
fî kulli ahwâlî

*Mendekatkan diri kepada-Nya melalui kalian, meng-
ajukan pada-Nya permohonan, keperluan dan ke-
inginanku melalui perantara dalam setiap keadaan
dan urusanku*

وَ مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَ عَلَانِيَتِكُمْ وَ شَاهِدُكُمْ
وَ غَائِبُكُمْ وَ أَوَّلُكُمْ وَ آخِرُكُمْ

Wa mu'minun bisirrikum wa 'alâniyyatikum wa
syâhidikum wa ghâ'ibikum wa awwalikum
wa âkhirikum

*Dan aku beriman akan yang terlihat dan yang tak
terlihat pada kalian, yang hadir maupun yang tidak
hadir di antara kalian, yang pertama maupun yang
terakhir di antara kalian*

و مَفْوَضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ وَ مُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ
وَ قَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ وَ رَأْيِي لَكُمْ تَبِعٌ

wa mufawwidhun fî dzâlîka kullîhi ilaikum wa musal-
limun fîhi ma'akum wa qalbî lakum musallimun wa
ra'yî lakum taba'un

*Menyerahkan semuanya pada kalian, bersama kalian
aku menerima segala yang baik bagi diriku, hatiku
berpasrah kepada kalian, nalarku mengikuti kalian*

وَ نُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّى يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَى دِينَهُ بِكُمْ
وَ يَرُدَّكُمْ فِي أَيَّامِهِ وَ يُظْهِرَكُمْ لِعَدْلِهِ

Wa nushratî mu'addatun hattâ yuhyiyallâhu ta'âlâ
dînahu bikum wa yaruddakum fî ayyâmih(i)
wa yuzhhirakum li'adlih(i)

*Bersiaga menolong kalian, agar Allah menghidupkan
agama-Nya dengan kalian, mengembalikan kalian ke
hari-hari-Nya, memunculkan kalian demi keadilan-Nya*

وَ يُمْكِّنْكُمْ فِي أَرْضِهِ فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَا مَعَ غَيْرِكُمْ
آمَنْتُ بِكُمْ وَ تَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَكُمْ

wa yumakkinakum fî ardhihi fama'akum ma'akum lâ
ma'a ghairikum âmantu bikum wa tawallaytu âkhi-
rakum kamâ tawallaytu bihi awwalakum

Memantapkan kedudukan kalian di bumi-Nya, maka kami berjanji untuk selalu bersama kalian, tidak bersama selain kalian, aku percaya pada kalian mewalikan yang terakhir di antara kalian sebagaimana mewalikan yang pertama di antara kalian

وَبَرْتُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ مِنْ أَعْدَائِكُمْ
وَمِنَ الْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

Wa bari'tu ilallâhi 'azza wa jalla min a'dâ'ikum
wa minal-jibti wath-thâghût(i)

Aku berlepas diri kepada Allah yang Mahamulia lagi Maha Agung dari musuh-musuh kalian, dari penjahat dan thaghut

وَالشَّيَاطِينِ وَحَزْبِهِمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ الْجَاهِدِينَ
لِحَقِّكُمْ وَالْمَارِقِينَ مِنْ وَلَايَتِكُمْ

Wasy-syayâthîni wa hizbihimuzh-zhâlimînâ lakumul-
jâhidîn(a) lihaqqikum wal-mâriqîn(a) min wilâyatikum

Dari setan dan kelompoknya yang zalim kepada kalian, pencuri hak kalian, yang berpaling dari kepemimpinan kalian

وَالْعَاصِيِينَ لِإِثْرِكُمْ الشَّاكِينَ فِيكُمْ
الْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ

Wal-ghâshibîn(a) li'irtsikumusy-syâkkîna fikumul-
munharifîn(a) 'ankum

*Yang merampas warisan kalian, yang meragukan
kalian, yang menyimpang dari kalian*

وَمِنْ كُلِّ وَلِيْجَةٍ دُوِّنَكُمْ وَكُلِّ مُطَاعٍ سِوَاكُمْ
وَمِنْ الْأَئِمَّةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

wa min kulli walîjatin dūnakum wa kulli muthâ'in
siwâkum wa minal-a'immatil-ladzîna
yad'ûna ilan-nâr(i)

*Dan (aku juga berlindung) dari segala daya tarik
selain kalian, dari segala yang dipatuhi selain kalian
dan dari para pemimpin yang mengajak
ke api neraka*

فَثَبَّتَنِي اللَّهُ أَبَدًا مَا حَيْتُ عَلَى مُوَالَاتِكُمْ وَمَحَبَّتِكُمْ
وَدِينِكُمْ وَوَفَّقَنِي لَطَاعَتِكُمْ

fatsab-bâtaniyallâhu abadan mâ hayîtu 'alâ muwâlâ-
tikum wa mahabbatikum wa dînikum wa waffaqanî
lithâ'atikum

*Maka semoga Allah menetapkan daku selama hidup-
ku dalam kepemimpinan kalian, dalam kecintaan dan
agama kalian, semoga Dia memberiku taufik untuk
taat kepada kalian*

وَرَزَقْنِي شَفَاعَتَكُمْ وَجَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمْ التَّابِعِينَ
لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْصُرُ آثَارَكُمْ

Wa razaqanî syafâ'atakum wa ja'alanî min khiyâri
mawâlîkumuth-thâbi'îna limâ da'awtum ilaih wa
ja'alanî mimman yaqtash-shu âtsâarakum

*Memberi syafaat kalian dan menjadikanku sebaik-baik-
nya orang yang mewalikan kalian yang mengikuti
ajakan kalian melangkah menapaki jejak kalian*

وَيَسْلُكُ سَبِيلَكُمْ وَيَهْتَدِي بِهَدَاكُمْ وَيُحْشِرُ
فِي زُمْرَتِكُمْ وَيَكْرُ فِي رَجْعَتِكُمْ

Wa yasluku sabîlakum wa yahtadî bi hudâkum wa
yuhshyaru fî zumratikum wa yakirru fî raj'atikum

*Mengikuti jalan kalian, menjejaki petunjuk kalian,
semoga aku dibangkitkan dalam rombongan kalian
dan ikut dikembalikan saat kalian kembali*

وَيُمَلِّكُ فِي دَوْلَتِكُمْ وَيُشَرِّفُ فِي عَافِيَتِكُمْ وَيُمْكِنُ
فِي أَيَّامِكُمْ وَتَقْرُ عَيْنُهُ غَدًا بِرُؤْيَتِكُمْ

Wa yumallaku fî daulatikum wa yusyarrafu fî 'âfiyati-
kum wa yumakkinu fî ayyâmikum wa taqirru 'ainuhu
ghadan bi ru'yatikum

Berperan dalam pemerintahan kalian, hidup tersanjung bersama Afiat kalian, mengalami hari-hari kalian, senang dan lega, esok dapat melihat kalian secara langsung

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي وَ أَهْلِي وَ مَالِي مَنْ أَرَادَ اللَّهُ
بَدَأَ بِكُمْ وَ مَنْ وَحَدَهُ قَبْلَ عَنْكُمْ

Bi abî antum wa ummî wa nafsî wa ahlî wa mâlî man
arâdallâha bada'a bikum wa man wah-hadahu
qabila 'ankum

*Demi ayahku, ibuku, diriku, keluargaku dan hartaku
siapa yang menginginkan Allah [mesti] memulai
dari kalian, siapa yang mengesakan-Nya
[mesti] melalui kalian*

وَ مَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ مَوَالِيٍّ لَا أَحْصِي ثَنَائَكُمْ
وَ لَا أَبْلُغُ مِنَ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ

Wa man qashadahu tawajjaha bikum mawâliyya lâ
ahshî tsanâ'akum wa lâ ablughu minal-madhî
kunhakum

*Siapa yang menuju-Nya [mesti] berhadapan dengan
kalian, wahai para junjunganku aku tak dapat
menghitung jasa kalian, puja-pujiku pun tak mampu
menyamai derajat kalian yang sebenarnya*

وَمِنَ الْوَصَفِ قَدْرَكُمْ وَ أَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ وَ هُدَاةُ
الْأَبْرَارِ وَ حُجَجُ الْجَبَّارِ

Wa minal-washfi qadrakum wa antum nûrul-akhyâr(i)
wa hudâtul-abrâr(i) wa hujajul-jabbâr(i)

Tidak pula kami dapat mengungkapkan sifat yang pantas bagi kedudukan kalian, kalian adalah cahaya kebajikan, petunjuk kaum abrar dan bukti-bukti-Nya

بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ وَ بِكُمْ يَخْتِمُ وَ بِكُمْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَ بِكُمْ
يُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

Bikum fatahallâh(u) wa bikum yakhtim(u) wa bikum
yunazzilul-ghayts(a) wa bikum yumsikus-samâ'a an
taqa'a 'alal-ardhi illa bi'idznih(i)

Dengan kalian Allah memulai, dengan kalian Allah mengakhiri, dengan kalian Allah menurunkan pertolongan, dengan kalian Allah menahan langit agar tidak jatuh ke bumi kecuali seizin-Nya

وَ بِكُمْ يُنْفَسُ الْهَمُّ وَ يَكْشِفُ الضُّرُّ وَ عِنْدَكُمْ
مَا نَزَلَتْ بِهِ رُسُلُهُ وَ هَبَطَتْ بِهِ مَلَائِكَتُهُ

Wa bikum yunaffisul-hamma wa yaksyifudh-dhurra
wa 'indakum mâ nazalat bihi rusuluh(u) wa habathat
bihi malâ'ikatuh(u)

Dengan kalian Dia melegakan keresahan dan mengangkat kesusahan, bersama kalian turun para utusan-Nya, juga para malaikat-Nya

وَإِلَىٰ جَدِّكُمْ بُعِثَ الرُّوحُ الْأَمِينُ

Wa ilâ jaddikum bu'itsar-rûhul-amîn(u)
Dan kepada datuk kalian, Jibril as diutus

آتَاكُمُ اللَّهُ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ

Âtâkumullâhu mâ lam yu'ti ahadan minal-'âlamîn(a)
Allah telah memberikan kalian segala yang tidak pernah Dia berikan kepada siapa pun di seluruh alam

طَاطَأَ كُلُّ شَرِيفٍ لِشَرَفِكُمْ

Tha'tha'a kullu syarîfin lisyarafikum
Setiap yang mulia tunduk akan kemuliaan kalian

وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِّطَاعَتِكُمْ

Wa bakha'a kullu mutakabbirin lithâ'atikum
Semua yang sombong bersimpuh patuh kepada kalian

وَخَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِّفَضْلِكُمْ

Wa khadha'a kullu jabbârin lifadhlikum
Semua penguasa menjadi kecil melihat keutamaan kalian

وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ وَ أَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ

Wa dzalla kullu syai'in lakum wa asyraqatil-ardhu
binûrikum

*Hina segala sesuatu terhadap kalian, cahaya kalian
menerangi bumi*

وَ فَازَ الْفَائِزُونَ بِوِلَايَتِكُمْ بِكُمْ يُسَلِّكُ إِلَى الرِّضْوَانِ

Wa fâzal-fâ'izûna biwilâyatikum bikum yuslaku
ilar-ridhwân(i)

*Menang para pemenang karena mewalikan kalian,
dengan kalian mereka beranjak ke surga*

وَ عَلَى مَنْ جَحَدَ وَلَايَتَكُمْ غَضَبُ الرَّحْمَنِ

Wa 'alâ man jahada wilâyatakum ghadhabur-rahmân
*Amarah ar-Rahman bagi penolak kepemimpinan
kalian*

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي وَ أَهْلِي وَ مَالِي

Bi'abî antum wa ummî wa nafsî wa ahlî wa mâlî
Demi ayah, ibu, diri, keluarga dan hartaku

ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ وَ أَسْمَاؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ

Dzikrukum fidz-dzâkirîn(a) wa asmâ'ukum fil-asmâ'(i)

*Kalian berada dalam setiap zikir, nama-nama kalian
di langit*

وَ أَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ وَ أَرْوَاحُكُمْ فِي الْأَرْوَاحِ

Wa ajsâdukum fil-ajsâd(i) wa arwâhukum fil-arwâh(i)
*Figur kalian berada di setiap manusia, roh-roh kalian
bersama roh-roh lain*

وَ أَنْفُسُكُمْ فِي النَّفُوسِ وَ آثَارُكُمْ فِي الْأَثَارِ

Wa anfusukum fin-nufûs(i) wa âtsârukum fil-âtsâr(i)
*Jiwa kalian berada di setiap jiwa, peninggalan kalian
ada di setiap budaya*

وَ قُبُورُكُمْ فِي الْقُبُورِ فَمَا أَحَلَّى أَسْمَائِكُمْ

Wa qubûrukum fil-qubûr(i) famâ ahlâ asmâ'akum
*Makam kalian di mana-mana, betapa indahnya
nama-nama kalian*

وَ أَكْرَمَ أَنْفُسَكُمْ وَ أَعْظَمَ شَأْنَكُمْ وَ أَجَلَ خَطَرَكُمْ

Wa akrama anfusakum wa a'zhama sya'nakum
wa ajalla khatharakum

*Betapa mulianya jiwa-jiwa kalian, betapa
agungnya kedudukan kalian, betapa
hebatnya perasaan kalian*

وَ أَوْفَىٰ عَهْدِكُمْ وَ أَصْدَقَ وَعْدِكُمْ

Wa awfâ 'ahdakum wa ashdaq wa'dakum
*Betapa pastinya piagam kalian, betapa benarnya
janji kalian*

كَلَامُكُمْ نُورٌ وَ أَمْرُكُمْ رُشْدٌ وَ وَصِيَّتُكُمْ التَّقْوَىٰ

Kalâmukum nûrun wa amrukum rusydu
wa washiyyatukut-taqwâ

*Kata-kata kalian adalah cahaya, urusan kalian
adalah bimbingan, wasiat kalian adalah takwa*

وَ فَعْلُكُمْ الْخَيْرُ وَ عَادَتُكُمْ الْإِحْسَانُ وَ سَجِيَّتُكُمْ الْكَرَمُ

Wa fi'lukumul-khayr(u) wa 'âdatukumul-ihsân(u)
wa sajiyyatukumul-karam(u)

*Pekerjaan kalian adalah kebaikan, kebiasaan kalian
adalah berbuat kebajikan, tabiat kalian adalah
dermawan*

وَ شَأْنُكُمْ الْحَقُّ وَ الصَّدَقُ وَ الرَّفْقُ

Wa sya'nukumul-haqu wash-shidqu war-rifqu
*Urusan kalian bersama kebenaran, kejujuran
dan kedekatan*

وَ قَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَ حَتْمٌ وَ رَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَ حِلْمٌ وَ حَزْمٌ

Wa qaulukum hukmun wa hatmun wa ra'yukum
'ilmun wa hilmun wa hazmun

*Perkataan kalian adalah hukum yang pasti, pendapat
· kalian berdasarkan pengetahuan, kebijakan dan
panjangnya pikiran*

إِنْ ذَكَرَ الْخَيْرَ كُنْتُمْ أَوَّلَهُ وَ أَصْلَهُ وَ فَرَعَهُ وَ مَعْدِنَهُ
وَ مَأْوَاهُ وَ مُتْنَاهُ

In dzukiral-khayru kuntum awwalahu wa ashlahu wa
far'ahu wa ma'dinahu wa ma'wâhu wa muntahâhu

*Kalau kebaikan disebut, maka kalianlah pemula
asasnya, bagian dan sumbernya, tempat kembalinya
dan puncaknya*

بِأَبِي أُنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي

Bi abî antum wa ummî wa nafsî

Demi ayahku, ibu dan diriku

كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ وَ أَحْصِي جَمِيلَ بَلَاءِكُمْ

Kayfa ashifu husna tsanâ'ikum wa uhshî
jamîla balâ'ikum

*Bagaimana mungkin aku dapat menyifati kebaikan
jasa kalian dan menghitung indahnya
cobaan kalian*

وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا اللَّهُ مِنَ الدُّلِّ وَفَرَّجَ عَنَّا غَمَرَاتِ الْكُرُوبِ

Wa bikum akhrajannallâhu minadz-dzulli wa farraja
‘annâ ghamarâtil-kurûb(i)

*Karena kalian, Allah mengeluarkan kami dari
kehinaan dan mengelakkan cengkraman kesusahan*

وَأُنْقَذْنَا مِنْ شَفَا جُرْفِ الْهَلَكَاتِ وَمِنَ النَّارِ

Wa anqadzanâ min syafâ jurufil-halakâti
wa minan-nâr(i)

Mengangkat kami dari kehancuran dan api neraka

بِأَبِي أَنْتُمْ وَ أُمِّي وَ نَفْسِي بِمُؤَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ
دِينِنَا وَ أَصْلَحَ مَا كَانَ فَسَدَ مِنْ دُنْيَانَا

Bi abî antum wa ummî wa nafsî bi muwâlatikum
‘allamanallâhu ma‘âlima dîninâ wa ashlahâ mâ kâna
fasada min dunyânâ

*Demi ayahku, ibu dan diriku, dengan kepemimpinan
kalian Allah mengajarkan kami ajaran agama-Nya,
memperbaiki keburukan dunia kami*

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ وَ عَظُمَتِ النِّعْمَةُ

Wa bimuwâlatikum tammatil-kalimatu
wa azhumatin-ni‘matu

*Dengan kepemimpinan kalian, sempurnalah al-
Kalimah dan teragungkan nikmat*

وَ اتَّלَفَتِ الْفُرْقَةُ وَ بِمُؤَالَاتِكُمْ تُقْبَلُ الطَّاعَةُ الْمُفْتَرَضَةُ

Wa intalafatil-furqatu wa bimuwâlâtikum tuqbaluth-
thâ'atul-muftaradhātu

*Perpecahan menjadi tersatukan, dan dengan berwila-
yah kepada kalian, diterimalah ketaatan yang wajib
bagi kami*

وَ لَكُمْ الْمَوَدَّةُ الْوَاجِبَةُ وَ الدَّرَجَاتُ الرَّفِيعَةُ

Wa lakumul-mawaddatul-wâjibatu
wad-darajâtur-rafi'atu

*Kecintaan kepada kalian, adalah kewajiban setiap
hamba, kalianlah pemilik derajat yang tinggi*

وَ الْمَقَامُ الْمَحْمُودُ وَ الْمَكَانُ الْمَعْلُومُ

عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَ جَلَّ

Wal-maqâmul-mahmûd(u) wal-makânul-ma'lûmu
'indallâhi 'azza wa jalla

*Kalian adalah pemilik kedudukan yang terpuja,
tempat yang jelas di sisi Allah Azza wa Jalla*

وَ الْجَاهُ الْعَظِيمُ وَ الشَّانُ الْكَبِيرُ وَ الشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

Wal-jâhul-'adzîm(u) wasy-sya'nul-kabîr(u)
wasy-syafâ'atul-maqbûlātu

*Kalian pemilik tempat terhormat, kedudukan agung
dan syafaat yang terkabulkan*

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

Rabbanâ âmannâ bimâ anzalta wat-taba'nar-rasûla
faktubna ma'asy-syâhidîn(a)

*Ya Allah, kami telah beriman pada segala yang Kau
turunkan dan kami telah mengikuti para rasul, maka
catatlah kami bersama orang-orang yang menyaksikan*

رَبَّنَا لَا تَزِرْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ
رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Rabbanâ lâ tuzigh qulûbana ba'da idz hadaytanâ
wa hab lanâ min ladunka rahmatan
innaka antal-wahhâb(u)

*Ya Allah, janganlah Engkau balikkan hati kami setelah
kami diberi petunjuk dan karunialah kami dari sisi-Mu
rahmat, sesungguhnya Engkau Maha Pemberi karunia*

سُبْحَانَ رَبَّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبَّنَا لَمَفْعُولًا

Subhâna rabbina in kâna wa'du rabbina
lamaf'ûlan

*Mahasuci Tuhan kami, janji Tuhan sungguh pasti
terjadi*

يَا وَلِيَّ اللَّهِ إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ذُنُوبًا
لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمْ

Yâ waliyallâh Inna baynî wa baynallâhi azza wa jalla
dzunûban lâ ya`itî `alaiha illa ridhâkum

Wahai wali Allah sesungguhnya antaraku dan Allah
Azza wa Jalla terdapat dosa-dosa yang takkan
terhapus kecuali dengan keridhaan kalian

فَبِحَقِّ مَنْ ائْتَمَنَكُمْ عَلَى سِرِّهِ وَاسْتَرْعَاكُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ
وَقَرْنِ طَاعَتِكُمْ بِطَاعَتِهِ لَمَّا اسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي

Fa bihaqqi man i'tamanakum `alâ sirrih(i) wa istar-
`âkum amra khalqih(i) wa qarana thâ'atakum bithâ-
`atih(i) lammâ-istauhabtum dzunûbî

Maka demi Dzat yang mempercayakan kepada kalian
rahasia-Nya dan urusan makhluk-Nya, dan menggan-
dengkan ketaatan kepada kalian dengan ketaatan ke-
pada-Nya, kuajukan dosa-dosaku agar kalian me-
minta ampunan untukku

وَ كُنْتُمْ شُفَعَائِي فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ

Wa kuntum syufa`â`i fainnî lakum muthî`un

Sedang kalian adalah para pemberi syafaat bagiku,
aku patuh terhadap kalian

مَنْ أَطَاعَكُمْ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ

Man athâ'akum faqad athâ'allâh(a)

*Barangsiapa yang mentaati kalian, maka ia
mentaati Allah*

وَمَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ

Wa man 'ashâkum faqad 'ashâllâh(a)

*Barangsiapa yang menentang kalian, berarti ia
menentang Allah*

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

Wa man ahabbakum faqad ahabballâh(a)

*Barangsiapa yang cinta kepada kalian, berarti ia
cinta kepada Allah*

وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ

Wa man abghadhakum faqad abghadhallâh(a)

*Barangsiapa yang membenci kalian, berarti ia
membenci Allah*

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شَفْعَاءَ أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ
وَأَهْلِ بَيْتِهِ الْأَخْيَارِ الْأَتْمَةِ الْأَبْرَارِ لَجَعَلْتَهُمْ شَفْعَائِي

Allâhumma innî lau wajadtu syufa'â'a aqraba ilaika
min Muḥammadin wa ahli baytihi-l-akhyâril-
a'immatil-abrâr(i) laja'altuhum syufa'â'î

*Ya Allah, sungguh kalau daku mendapati orang yang
lebih layak memberi syafaat ketimbang Muhammad
dan keluarganya yang baik, pemimpin para abrar,
maka akan kujadikan mereka pemberi syafaat bagiku*

فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي أَوْ جَبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ أَسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي
فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ بِهِمْ وَبِحَقِّهِمْ

Fabihaqqihimulladzî aw jabta lahum 'alaika as'aluka
an tudkhlani fî jumlatil-'ârifîna bihim wa bihaqqihim

*Demi hak mereka yang telah Kau wajibkan bagi
mereka atas-Mu, aku memohon agar Engkau masuk-
kan daku ke dalam golongan orang-orang yang
menegal mereka dan hak-hak mereka*

وَ فِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ
إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Wa fî zumratil-marḥûmîna bisyafâ'atihim
innaka arḥamur-râḥimîn(a)

*Dan ke dalam kelompok yang dikasihsayangi berkat
syafaat mereka, sesungguhnya Engkau Maha
Pengasih lagi Maha Penyayang*

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ وَسَلَّم
تَسْلِيمًا كَثِيرًا وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

Wa shallallâhu 'alâ Muhammadin wa âlihith-
thâhirîn(a) wa sallama taslîman katsîran wa
hasbunallâhu wa ni'mal-wakîl(u)

*Salawat Allah atas Muhammad dan keluarganya yang
suci, berikut salam yang banyak, cukuplah Allah
bagi kami sebagai sebaik-baik sandaran. ❖*

زِيَارَةُ آلِ يَاسِينَ

Ziarah Ali Yasin

Syaikh Ahmad bin Abi Thalib ath-Thabarsi dalam kitabnya, *al-Ihtijaj* telah meriwayatkan bahwa Imam Mahdi as pernah menjawab pertanyaan Muhammad al-Himyari dalam bentuk tulisan yang kemudian beliau as memberikan anjuran sebagai berikut:

Dengan Nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang. Kalian tidak akan mampu menalar perkaranya tidak pula kalian dapat menerima dari para walinya. Itulah suatu hikmah yang sempurna, maka peringatan-peringatan itu tiada berguna, bagi orang-orang yang tidak beriman, salam atas kami dan atas hamba-hamba Allah yang salih.

Bila hendak ber-*tawajjuh* bersama kami kepada Allah dan kepada kami, maka sapalah, sebagaimana Allah menyapa:

سَلَامٌ عَلَى آلِ يَسٍ

Salâmun 'alâ âli Yâsîn

Salam atas keluarga Yasin

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا دَاعِيَ اللَّهِ وَرَبَّانِيَّ آيَاتِهِ

Assalâmu 'alaika yâ dâ'iyallâh(i)

wa rabbâniyya âyâtih(i)

*Salam atasmu, wahai pengajak ke jalan Allah
dan penafsir ayat-ayat-Nya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَابَ اللَّهِ وَدَيَّانَ دِينِهِ

Assalâmu 'alaika yâ bâballâh(i) wa dayyâna dînih(i)

*Salam atasmu, wahai pintu Allah
dan penerap agama-Nya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيفَةَ اللَّهِ وَنَاصِرَ حَقِّهِ

Assalâmu 'alaika yâ khalîfatallâhi

wa nâshira haqqih(i)

*Salam atasmu, wahai Khalifah Allah
dan pembela hak-Nya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ وَدَلِيلَ إِرَادَتِهِ

Assalâmu 'alaika yâ huj-jatallâh(i)

wa dalîla irâdatih(i)

*Salam atasmu, wahai bukti Allah
dan penunjuk keinginan-Nya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا تَالِي كِتَابِ اللَّهِ وَتَرْجُمَانَهُ

Assalâmu 'alaika yâ tâliya kitâballâh(i)
wa tarjumânah(u)

*Salam atasmu, wahai kembaran kitab Allah
dan penerjemah-Nya*

السَّلَامُ عَلَيْكَ فِي أَنَاءِ لَيْلِكَ وَأَطْرَافِ نَهَارِكَ

Assalâmu 'alaika fî anâ'i laylik(a)
wa athrâfi nahârik(a)

*Salam atasmu di malam
dan siang harimu*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَقِيَّةَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ

Assalâmu 'alaika yâ baqiyyatullâhi fî ardhih(i)
Salam atasmu, wahai bentara Allah di bumi-Nya

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مِيثَاقَ اللَّهِ الَّذِي أَخَذَهُ وَوَكَّدَهُ

Assalâmu 'alaika yâ mitsâqallâhil-ladzi
akhadzahu wa wakkadah(u)

*Salam atasmu, wahai kepercayaan Allah
yang telah Dia buat dan Dia pastikan*

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَعْدَ اللَّهِ الَّذِي ضَمِنَهُ

Assalâmu 'alaika yâ wa'dallâhil-ladzi dhaminahu

Salam atasmu, wahai janji Allah yang telah

Dia jamin

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَلَمُ الْمَنْصُوبُ وَالْعَلَمُ الْمَصْبُوبُ

Assalâmu 'alaika ayyuhal-'alamul-manshûb(u)

wal-'ilmul-mashbûb(u)

Salam atasmu, wahai tanda yang terungkap

dan ilmu yang tercurah

وَالْعَوْتُ وَالرَّحْمَةُ الْوَاسِعَةُ

Wal-ghautsu war-rahmatul-wâsi`atu

Wahai pertolongan dan rahmat Allah yang luas

وَعْدًا غَيْرَ مَكْذُوبٍ

Wa'dan ghaira makdzûbin

Janji yang tidak bohong

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقُومُ

Assalâmu 'alaika hîna taqûm(u)

Salam atasmu, saat kau bangkit

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقْعُدُ

Assalâmu 'alaika hîna taq'ud(u)

Salam atasmu, saat kau duduk

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقْرَأُ وَ تُبَيِّنُ

Assalâmu 'alaika hîna taqra'u wa tubayyin(u)

*Salam atasmu, saat kau membaca
dan menerangkan*

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُصَلِّي وَ تَقْنُتُ

Assalâmu 'alaika hîna tushallî wa taqnut(u)

Salam atasmu, saat kau salat dan dan berqunut

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَرْكَعُ وَ تَسْجُدُ

Assalâmu 'alaika hîna tarka'u wa tasjud(u)

Salam atasmu, saat kau rukuk dan sujud

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُهْلِلُ وَ تُكَبِّرُ

Assalâmu 'alaika hîna tuhallilu wa tukabbir(u)

Salam atasmu, saat kau bertahlil dan bertakbir

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَحْمَدُ وَ تَسْتَغْفِرُ

Assalâmu 'alaika hîna tahmadu wa tastaghfir(u)

*Salam atasmu, saat kau memuja
dan beristighfar*

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُصْبِحُ وَتُمْسِي

Assalâmu `alaika hîna tushbihu wa tumsî

*Salam atasmu, saat kau memulai
dan mengakhiri harimu*

السَّلَامُ عَلَيْكَ فِي اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى وَ النَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

Assalâmu `alaika fil-layl(i) idzâ yaghsyâ
wan-nahâr(i) idza tajallâ

*Salam atasmu, di malam hari yang gelap gulita
dan di siang hari yang cerah*

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْإِمَامُ الْمَأْمُونُ

Assalâmu `alaika ayyuhal-imâmul-ma'mûn(a)

Salam atasmu, wahai pemimpin yang dilindungi

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُقَدَّمُ الْمَأْمُولُ

Assalâmu `alaika ayyuhal-muqaddamul-ina'mûl(u)

Salam atasmu, wahai yang diutamakan dan di-cita-citakan

السَّلَامُ عَلَيْكَ بِجَوَامِعِ السَّلَامِ

Assalâmu `alaika bijawâmi`is-salâm(i)

Salam atasmu, dengan seluruh salam

أَشْهَدُكَ يَا مَوْلَايَ أَنِّي أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

Usyhiduka yâ mawlâya annî asyhadu an
lâ ilâha illallâh(u) wahdahû lâ syarîkalah(u)
*Saksikanlah, wahai junjunganku bahwa aku telah
bersaksi bahwa tiada tuhan selain Allah, sendiri
tanpa sekutu*

وَ أَنِّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَ رَسُولُهُ

Wa anna Muḥammadan `abduhu wa rasûluh(u)
*Dan bahwa Muhammad adalah hamba
dan utusan-Nya*

لَا حَبِيبَ لَهُ إِلَّا هُوَ وَ أَهْلُهُ

Lâ ḥabîba lah(u) illa huwa wa ahluh(u)
*Tiada yang lebih dikasihi-Nya kecuali beliau dan
keluarganya*

وَ أَشْهَدُكَ يَا مَوْلَايَ أَنَّ عَلِيَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ حُجَّتُهُ

Wa usyhiduka yâ mawlâya anna `Aliyyan amîral-
mu`minîn(a) ḥuj-jatuh(u)
*Aku bersaksi di hadapanmu, wahai junjunganku,
bahwa Ali Amirul Mukminin adalah hujah-Nya*

وَ الْحَسَنَ حُجَّتُهُ

Wal-Hasan(a) huj-jatuh(u)
Al-Hasan adalah hujah-Nya

وَ الْحُسَيْنَ حُجَّتُهُ

Wal-Husain(u) huj-jatuh(u)
Al-Husain adalah hujah-Nya

وَ عَلِيَّ ابْنِ الْحُسَيْنِ حُجَّتُهُ

Wa 'Aliyyabnal-Husain(i) huj-jatuh(u)
Ali bin Husain adalah hujah-Nya

وَ مُحَمَّدَ ابْنِ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

Wa Muhammadabnal-'Aliyyin huj-jatuh(u)
Muhammad bin Ali adalah hujah-Nya

وَ جَعْفَرَ ابْنَ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ

Wa Ja'farabna Muhammadin huj-jatuh(u)
Ja'far bin Muhammad adalah hujah-Nya

وَ مُوسَى ابْنَ جَعْفَرٍ حُجَّتُهُ

Wa Musabna Ja'farin huj-jatuh(u)
Musa bin Ja'far adalah hujah-Nya

وَ عَلِيَّ ابْنِ مُوسَى حُجَّتُهُ

Wa ‘Aliyyabna Mûsa huj-jatuh(u)
Ali bin Musa adalah hujah-Nya

وَ مُحَمَّدَ ابْنِ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

Wa Muhammadabna ‘Aliyyin huj-jatuh(u)
Muhammad bin Ali adalah hujah-Nya

وَ عَلِيَّ ابْنِ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ

Wa ‘Aliyyibni Muhammadin huj-jatuh(u)
Ali bin Muhammad adalah hujah-Nya

وَ الْحَسَنَ ابْنِ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

Wal-Hasanabna ‘Aliyyin huj-jatuh(u)
Hasan bin Ali adalah hujah-Nya

وَ أَشْهَدُ أَنَّكَ حُجَّةُ اللَّهِ

Wa asyhadu annaka hujjatullah(i)
Dan aku bersaksi bahwa engkau adalah hujah-Nya

أَنْتُمْ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ

Antumul-awwal(u) wal-âkhir(u)
Kalian adalah yang pertama dan terakhir

وَأَنْ رَجَعْتُمْ حَقٌّ لَا رَيْبَ فِيهَا

Wa anna raj'atukum haqqun lâ rayba fîha
*Dan bahwa engkau akan kembali, adalah benar tak
 diragukan lagi*

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ
 أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا

Yauma lâ yanfa'u nafsân îmânuhâ lam takun âmanat
 min qablu aw kasabat fî îmâniha khairan
*Pada suatu hari yang tidak bermanfaat iman sese-
 orang, jika tidak beriman dari sebelumnya atau ke-
 imanannya tidak menghasilkan kebaikan*

وَأَنَّ الْمَوْتَ حَقٌّ وَأَنَّ نَاكِرًا وَ نَكِيرًا حَقٌّ

Wa annal-mawta haqqun wa anna nâkiran
 wa nakîran haqqun
*Dan bahwa kematian adalah benar, Munkar dan Nakir
 adalah benar*

وَأَشْهَدُ أَنَّ التَّشْرَحَ حَقٌّ وَ الْبَعْثَ حَقٌّ

Wa asyhadu annan-nasyra haqqun wal-ba'tsa haqqun
*Aku bersaksi, bahwa Hari Penghimpunan adalah
 benar, dan Hari Kebangkitan adalah benar*

وَأَنَّ الصِّرَاطَ حَقٌّ وَالْمِرْصَادَ حَقٌّ

Wa annash-shirâtha haqqun wal-mirshâda haqqun
Shirath adalah benar; disiapkannya api neraka adalah benar

وَالْمِيزَانَ حَقٌّ وَالْحَشَرَ حَقٌّ

Wal-mîzâna haqqun wal-hasyara haqqun
Timbangan adalah benar; pengumpulan (hasyr) adalah benar

وَالْحِسَابَ حَقٌّ وَالْجَنَّةَ وَالنَّارَ حَقٌّ

Wal-hisâba haqqun wal-jannata wan-nâra haqqun
Hari Perhitungan adalah benar; surga dan neraka adalah benar

وَالْوَعْدُ وَالْوَعِيدُ بِهِمَا حَقٌّ

Wal-wa`du wal-wa`idu bihima haqqun
Kenikmatan surga dan siksa neraka adalah benar

يَا مَوْلَايَ شَقِيَ مَنْ خَالَفَكَ وَسَعِدَ مَنْ أَطَاعَكَ

Yâ mawlâya syaqiya man khâlafakum
 wa sa`ida man athâ`akum

Wahai junjunganku, sesat mereka yang mengingkari-mu, dan bahagialah mereka yang mematuhi-mu

فَاشْهَدْ عَلَيَّ مَا أَشْهَدُكَ عَلَيْهِ وَأَنَا وَلِيٌّ لَكَ

Fasyhad 'ala mâ asyhadtuka 'alaih(i)
wa anâ waliyyun lak(a)

*Maka terimalah kesaksianku di hadapanmu,
dan aku mewalikanmu*

بَرِيءٌ مِنْ عَدُوِّكَ فَالْحَقُّ مَا رَضِيتُمُوهُ
وَالْبَاطِلُ مَا أَسْخَطْتُمُوهُ

Barîun min 'aduwika fal-haqu mâ radhîtumûh(u)
wal-bâthilu mâ askhathtumûh(u)

*Berlepas diri dari musuhmu, kebenaran adolah segala
yang kalian ridhai, kebatilan adalah yang kalian tidak
sukai*

وَالْمَعْرُوفُ مَا أَمَرْتُمْ بِهِ وَالْمُنْكَرُ مَا نَهَيْتُمْ عَنْهُ

Wal-ma'rûfu mâ amartum bih(i) wal-munkar(u)
mâ nahaytum 'anhu

*Kebaikan adalah yang kalian perintahkan, dan ke-
mungkaran adalah yang kalian larang*

فَفَاسِيْ مُؤْمِنَةً بِاللَّهِ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

Fanafsî mu'minatun billâh(i) waḥdahu lâ syarîkalah(u)
*Sungguh diriku beriman kepada Allah Yang Esa tiada
sekutu bagi-Nya*

وَبِرَسُولِهِ وَبِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَبِكُمْ يَا مَوْلَايَ
أَوَّلَكُمْ وَآخِرَكُمْ

Wa birasûlih(i) wa bi'amîril-mu'minîn(a) wa bikum
yâ maulâya awwalikum wa âkhrikum

*Dan kepada Rasul-Nya, Amirul Mukminin, juga
kepadamu wahai junjunganku, semua dari yang
pertama hingga yang terakhir*

وَنُصْرَتِي مُعَدَّةٌ لَكُمْ وَمَوَدَّتِي خَالِصَةٌ لَكُمْ

Wa nushratî mu'addatun lakum wa mawaddatî
khâlîshatun lakum

*Telah kusiapkan diriku untuk membelamu, cintaku
tulus hanya untuk kalian*

أَمِينَ آمِينَ

Âmîn(a) âmîn(a)

Amin, amin

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ
نَبِيِّ رَحْمَتِكَ وَكَلِمَةِ نُورِكَ

Allahumma innî as'aluka an tushalliya 'ala Muḥam-
madin nabiyyi rahmatik(a) wa kalimati nûrik(a)
*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad Nabi
rahmat-Mu dan kalimat cahaya-Mu*

وَأَنْ تَمْلَأَ قَلْبِي نُورَ الْيَقِينِ وَ صَدْرِي نُورَ الْإِيمَانِ

Wa an tamla'a qalbî nûral-yaqîn(i) wa shadrî
nûral-îmân(i)

*Dan agar Engkau memenuhi hatiku dengan cahaya
keyakinan, dadaku dengan cahaya keimanan*

وَفِكْرِي نُورَ النِّيَّاتِ وَ عَزْمِي نُورَ الْعِلْمِ

Wa fikrî nûran-niyyât(i) wa 'azmî nûral-'ilmi
*Pikiranku dengan cahaya niat, tekadku dengan
cahaya ilmu*

وَقُوَّتِي نُورَ الْعَمَلِ وَ لِسَانِي نُورَ الصِّدْقِ

Wa quwwatî nûral-'amal(i) wa lisânî nûrash-shidqi
*Kekuatanku dengan cahaya amal, lidahku dengan
cahaya kejujuran*

وَ دِينِي نُورَ الْبَصَائِرِ مِنْ عِنْدِكَ

Wa dînî nûral-bashâ'ir(i) min 'indik'a)
Agamaku dengan cahaya bashirah dari sisi-Mu

وَ بَصْرِي نُورَ الضِّيَاءِ وَ سَمْعِي نُورَ الْحِكْمَةِ

Wa basharî nûradh-dhiyâ'(i)
wa sam'î nûral-hikmati

*Pandanganku dengan cahaya penerang, pen-
dengaranku dengan cahaya hikmah*

وَمَوَدَّتِي نُورَ الْمُوَالَاةِ لِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

Wa mawaddatî nûral-muwâlâti li Muḥammadin
wa âlihi alaihimus-salâm(u)

*Kecintaanku dengan cahaya wilayah kepada
Muhammad dan keluarganya, salam atas mereka*

حَتَّى أَلْقَاكَ وَ قَدْ وَفَيْتُ بِعَهْدِكَ وَ مِيثَاقِكَ

Hattâ alqâka wa qad wafaytu bi'ahdika
wa mîtsâqik(a)

*Hingga aku menemuimu, sedang aku telah memenuhi
tanggung jawab dan janji terhadap-Mu*

فَتَغَشِّيَنِي رَحْمَتَكَ يَا وَلِيَّيْ يَا حَمِيدُ

Fatughasy-syinî rahmataka ya waliyyu ya ḥamîd(u)

*Maka setelah itu Engkau akan meliputiku dengan
rahmat-Mu, wahai Pelindung dan Pemilik Pujaaan*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ حُجَّتِكَ فِي أَرْضِكَ

وَ خَلِيفَتِكَ فِي بِلَادِكَ

Allahumma shalli 'ala Muḥammadin huj-jatik(a)
fî ardhika wa khalîfatika fî bilâdik(a)

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas Muhammad
hujah-Mu di bumi-Mu khalifah-Mu di negeri-Mu*

وَالدَّاعِي إِلَى سَبِيلِكَ وَالْقَائِم بِقِسْطِكَ
وَالثَّائِر بِأَمْرِكَ

Wad-dâ'iyâ ilâ sabîlik(a) wal-qâ'imi biqishtik(a)
wats-tsâ'iri bi'amrik(a)

*Pengajak ke jalan-Mu, penegak keadilan-Mu dan
pejuang perintah-Mu*

وَلِيّ الْمُؤْمِنِينَ وَبَوَارِ الْكَافِرِينَ

Waliyyil-mu'minîn(a) wa bawâril-kâfirîn(a)
Pemimpin kaum beriman, penghancur kaum kafir

وَمُجَلِّي الظُّلْمَةِ وَمُنِيرِ الْحَقِّ

Wa mujallîzh-zhulmati wa munîril-ḥaqq(i)
Penerang kegelapan, penyinar kebenaran

وَالتَّاطِقِ بِالْحِكْمَةِ وَالصِّدْقِ

Wan-nâthiqi bil-ḥikmati wash-shidq(i)
Pembicara dengan jujur dan bijak

وَكَلِمَتِكَ التَّامَّةِ فِي أَرْضِكَ الْمُرتَقِبِ الْخَائِفِ

Wa kalimatikat-tâmmati fî ardhikal-murtaqibil-khâ'if(i)

*Dan kalimat-Mu yang sempurna di bumi-Mu
penanti yang dinanti-nanti*

وَالْوَلِيِّ النَّاصِحِ سَفِينَةِ النَّجَاةِ وَعَلَمِ الْهُدَى
وَنُورِ أَبْصَارِ الْوَرَى

Wal-waliyyin-nâshihi safînatin-najât wa ‘alamil-hudâ
wa nûri abshâril-warâ

*Pemimpin yang menasihati, bahtera penyelamat,
tanda hidayah dan cahaya penglihatan manusia*

وَخَيْرٍ مَنْ تَقَمَّصَ وَارْتَدَى

Wa khairi man taqammasha wartadâ
‘Sebaik-baiknya pemakai pakaian

وَمُجَلِّي الْعَمَى الَّذِي يَمْلَأُ الْأَرْضَ عَدْلًا وَقِسْطًا
كَمَا مُلِئَتْ ظُلْمًا وَجَوْرًا

Wa mujallil-‘amal-ladzî yamla‘ul-ardha ‘adlan
wa qisthan kamâ muli’at zhulman wa jawran
*Penyembuh kebutaan yang akan mengisi bumi
dengan keadilan, setelah sebelumnya penuh dengan
kezaliman dan penindasan*

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Innaka ‘ala kulli syai’in qadîrun

*Sesungguhnya Engkau Mahamampukan
akan segala sesuatu*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى وَلِيِّكَ وَابْنِ أَوْلِيَائِكَ
الَّذِي فَارَضْتَ طَاعَتَهُمْ

Allahumma shalli 'ala waliyyika wabni awliyâ'ikal-
ladzîna faradhta thâ'atahum

*Ya Allah, sampaikanlah salawat atas kekasih-Mu dan
anak para kekasih-Mu, yang kau telah wajibkan
ketaatan kepada mereka*

وَ أَوْجَبْتَ حَقَّهُمْ وَ أَذْهَبْتَ عَنْهُمْ الرِّجْسَ
وَ طَهَّرْتَهُمْ تَطْهِيرًا

Wa awjabta haqqahum wa adzhabta 'anhumur-rijsa
wa thah-hartahum tathhîran

*Dan Kau wajibkan (pemenuhan) hak mereka, dan
Kau telah mereka jauhkan dari kekotoran dosa, dan
Kau sucikan mereka sesuci-sucinya*

اللَّهُمَّ انصُرْهُ وَ انْتَصِرْ بِهِ لِدِينِكَ وَ انصُرْ بِهِ
أَوْلِيَائَكَ وَ أَوْلِيََاءَهُ

Allahumma unshurhu wa intashir bihi lidînik(a)
wa unshur bihi awliyâ'ak(a) wa awliyâ'ahu

Ya Allah, sukseskanlah dia dan dukunglah dia demi agama-Mu bantulah dengannya para kekasih-Mu dan kekasihnya

وَشَيْعَتُهُ وَأَنْصَارُهُ وَاجْعَلْنَا مِنْهُمْ

Wa syi'atahu wa anshârahu waj'alna minhum
Syiah dan para penolongnya, dan jadikanlah kami
termasuk golongan mereka

اللَّهُمَّ أَعِذْهُ مِنْ شَرِّ كُلِّ بَاغٍ وَطَاعٍ وَمِنْ شَرِّ
جَمِيعِ خَلْقِكَ

Allahumma a'idzhu min syarri kulli bâghin wa
thâghin wa min syarri jamî'i khalqik(a)
*Ya Allah, jagalah dia dari keburukan segala penjahat,
penguasa dan dari segala keburukan makhluk-Mu*

وَاحْفَظْهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ
وَعَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ شِمَالِهِ

Wah fazhhu min yadayhi wa min khalfih(i) wa 'an
yamînih(i) wa 'an syimâlih(i)
*Dan jagalah ia dari depan maupun dari belakang, dari
sebelah kanan maupun sebelah kiri*

وَاحْرُسْهُ وَأَمْنَعْهُ مِنْ أَنْ يُوصَلَ إِلَيْهِ بِسُوءٍ

Wahrushu wamna'hu min an yûshala ilaihi bisû'in
*Lindungi dan halangilah segala kejelekan yang
 menjurus ke arahnya*

وَاحْفَظْ فِيهِ رَسُولَكَ وَآلَ رَسُولِكَ

Wahfazhhu fîhi rasûlaka wa âla rasûlik(a)
Dan jagalah ia demi rasul-Mu dan keluarga rasul-Mu

وَ أَظْهَرِ بِهِ الْعَدْلَ وَ أَيْدُهُ بِالنَّصْرِ وَ انْصُرْ نَاصِرِيهِ

Wa azhhir bihil-'adla wa ayyidhu bin-nashri
 wanshur nâshirîh(i)

*Bangkitkanlah keadilan dengannya, kuatkanlah ia
 dengan pertolongan, tolonglah para penolongnya*

وَ اخْذُلْ خَادِلِيهِ وَ اقْصِمِ قَاصِمِيهِ وَ اقْصِمِ بِهِ جَبَابِرَةَ الْكُفْرِ

Wakhdzul khâdzilîh(i) waqshim qâshimîh(i) waqshim
 bihi jabâbiratal-kufri

*Hinakanlah mereka yang menghinanya, hancurkan-
 lah penghancurnya, hancurkanlah dengannya
 para tiran kafir*

وَ اقْتُلْ بِهِ الْكُفَّارَ وَ الْمُتَافِقِينَ وَ جَمِيعَ الْمُلْحِدِينَ

Waqtul bihil kuffâr(i) wal-munâfiqîn(a)
 wa jamî'al-mulhidîn(a)

*Dan bunuhlah dengannya orang-orang kafir,
munafik dan semua atheis*

حَيْثُ كَانُوا مِنْ مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَ مَغَارِبِهَا

*Haytsu kânû min masyâriqil-ardhi wa maghâribiha
Di mana pun mereka berada, di timur maupun barat*

بَرِّهَا وَ بَحْرِهَا وَ أَمْلَأْ بِهِ الْأَرْضَ عَدْلًا

*Barrihâ wa bahrihâ wamla' bihil-ardha 'adlan
Di darat ataupun di laut, penuhilah melaluinya bumi
dengan keadilan*

وَ أَظْهَرْ بِهِ دِينَ نَبِيِّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ

*Wa azh-hir bihi dîna nabiyyik(a) shallallâhu
alaihi(i) wa âlih(i)*

*Dan tampakkanlah dengannya agama Nabi-Mu, salam
untuknya dan keluarganya*

وَ اجْعَلْنِي اللَّهُمَّ مِنْ أَنْصَارِهِ وَ أَغْوَانِهِ وَ أَتْبَاعِهِ وَ شِيعَتِهِ

*Waj'alnî allâhumma min anshârih(i) wa a'wânih(i)
wa atbâ'ih(i) wa syî'atih(i)*

*Dan jadikan aku ya Allah, termasuk penolong,
pembantu dan pengikutnya*

وَ أَرِنِي فِي آلِ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ مَا يَأْمُلُونَ

Wa arinî fî âli Muḥammadin alaihimus-salâm(u)
mâ ya'malûn(a)

*Dan perlihatkanlah daku apa yang diharapkan oleh
keluarga Muhammad salam atas mereka*

وَفِي عَدُوِّهِمْ مَا يَحْذَرُونَ

Wa fî 'aduwwihim mâ yahdzarûn(a)

Dan pada musuh-musuh mereka apa yang ditakuti

إِلَهَ الْحَقِّ آمِينَ

Ilâhal-ḥaqqi âmîn(a)

Wahai Tuhan kebenaran, amin

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Yâ dzal-jalâli wal-ikrâm(i) yâ arḥamar-râḥimîn(a)

*Wahai Yang Maha Agung dan terhormat, wahai Yang
Maha Pengasih lagi Maha Penyayang.*



